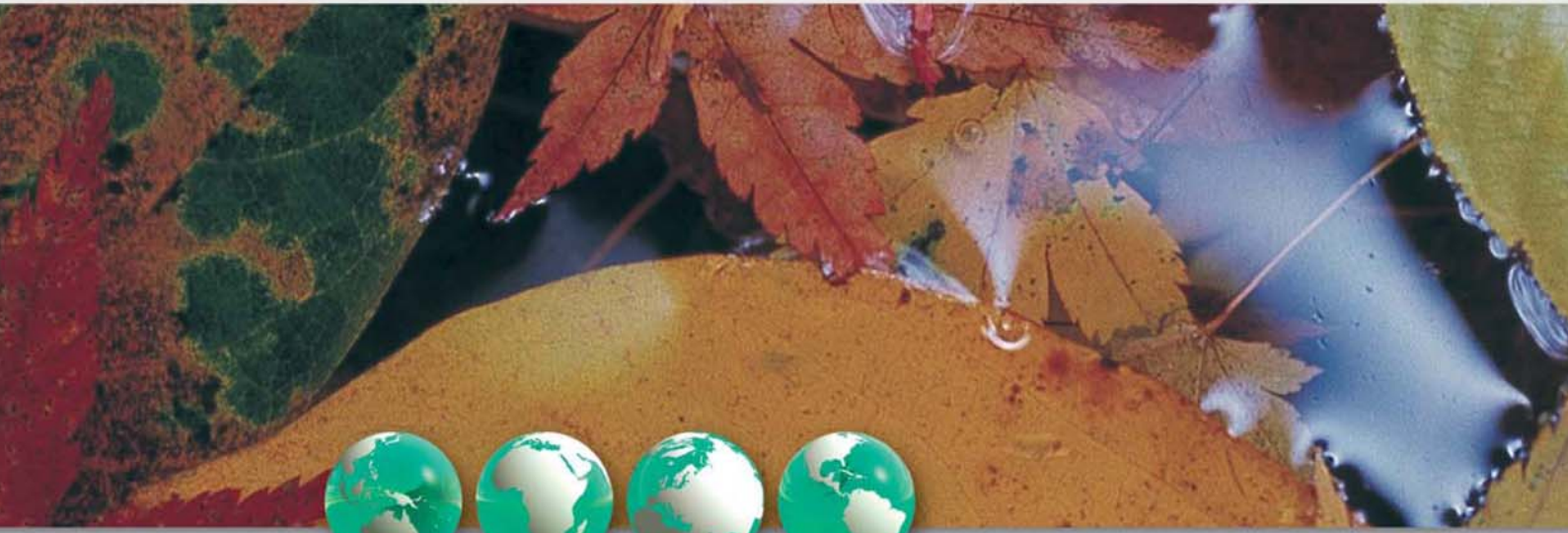


Les appellations d'origine
Appellations of origin
Las denominaciones de origen



No 44

Janvier 2016 / January 2016 / Enero de 2016

Les appellations d'origine

Publication du Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI)

Appellations of origin

Publication of the International Bureau of the World Intellectual Property Organization (WIPO)

Las denominaciones de origen

Publicación de la Oficina Internacional de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI)

Administration : Service d'enregistrement
Lisbonne
ORGANISATION MONDIALE DE LA
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)
34, chemin des Colombettes
CH-1211 GENÈVE 20 (Suisse)
☎ (+41) 22 338 91 11
Télécopieur : (+41) 22 338 84 10
Messagerie électronique : lisbon.system@wipo.int
Internet : <http://www.OMPI.int/lisbon>

ISSN 2226-6399 OMPI 2016

Administration: Lisbon Registry
WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION (WIPO)
34, chemin des Colombettes
CH-1211 GENEVA 20 (Switzerland)
☎ (+41) 22 338 91 11
Fax: (+41) 22 338 84 10
Electronic mail: lisbon.system@wipo.int
Internet: <http://www.wipo.int/lisbon>

ISSN 2226-6399 WIPO 2016

Administración: Registro de Lisboa
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA
PROPIEDAD INTELECTUAL (OMPI)
34 chemin des Colombettes
CH-1211 GINEBRA 20 (Suiza)
☎ (+41) 22 338 91 11
Fax: (+41) 22 338 84 10
Correo-E: lisbon.system@wipo.int
Internet: <http://www.OMPI.int/lisbon>

ISSN 2226-6399 OMPI 2016

Sommaire / Contents / Índice

Page / Page / Página

Remarques relatives à la publication du bulletin <i>Les appellations d'origine</i> , Liste des pays membres de l'Arrangement de Lisbonne / Comments relating to the publication of the Bulletin <i>Appellations of origin</i> , List of Member Countries of the Lisbon Agreement / Observaciones relativas a la publicación del Boletín <i>Las denominaciones de origen</i> , Lista de Países Miembros del Arreglo de Lisboa.....	4
Avis d'information / Information Notice / Aviso informativo:.....	11
Enregistrements / Registrations / Registros:	17
Déclarations de refus (total ou partiel) concernant l'enregistrement / Declarations of (total or partial) refusal concerning registration / Declaraciones de denegación (totales o parciales) con respecto al registro	159
Retraits d'une déclarations de refus (retrait total ou partiel) / Withdrawals of a declarations of refusal (total or partial withdrawal) / Retiros de declaraciones de denegación (retiro total o parcial).....	175
Déclarations d'octroi de la protection / Statements of grant of protection / Declaraciones de concesión de la protección	177
Rectifications / Corrections / Correcciones	191
Statistiques / Statistics / Estadísticas	197
1. Enregistrements et radiations / Registrations and cancellations / Registros y cancelaciones	198
2. Enregistrements en vigueur (par pays d'origine) / Registrations in force (by country of origin) / Registros en vigor (por país de origen)	199
3. Refus et retraits de refus (par numéro d'enregistrement et par pays) / Refusals and withdrawals of a refusal (by registration number and by country) / Denegaciones y retiros de una denegación (por número de registro y por país)	200
4. Octrois de la protection (par numéro d'enregistrement et par pays) / Grants of protection (by registration number and by country) / Concesiones de protección (por número de registro y por país)	217
5. Invalidations (par numéro d'enregistrement et par pays) / Invalidations (by registration number and by country) / Invalidaciones (por número de registro y por país)	220
6. Motifs de refus (par numéro d'enregistrement et par pays) / Grounds for refusal (by registration number and by country) / Motivos de denegación (por número de registro y por país)	221
7. Appellations d'origine par produit et numéro d'enregistrement /	224
Appellations of origin by product and registration number /	238
Denominaciones de origen por producto y número de registro	252

Remarques relatives à la publication du bulletin “*Les appellations d’origine*”

La publication du Bulletin “*Les appellations d’origine*” est éditée par le Bureau international de l’Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI), en application de l’article 5, alinéa 2, de l’Arrangement de Lisbonne, du 31 octobre 1958, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967, concernant la protection des appellations d’origine et leur enregistrement international, ainsi que de la règle 18 du règlement d’exécution dudit Arrangement (texte en vigueur le 1^{er} janvier 2012).

Chaque numéro peut comprendre, notamment, l’une ou l’autre des rubriques suivantes, dont la matière est groupée selon les numéros d’enregistrement et les dates d’enregistrement :

- Enregistrements
- Déclarations de refus (total ou partiel*)
- Retraits d’une déclaration de refus (retrait total ou partiel*)
- Déclarations d’octroi de la protection
- Octrois de délai d’utilisation pour terminer l’utilisation d’une appellation d’origine
- Invalidations
- Modifications
- Renonciations
- Radiations
- Rectifications

Seules peuvent être enregistrées auprès de l’OMPI, et protégées selon les dispositions de l’Arrangement de Lisbonne, les appellations d’origine des produits de pays de l’Union de Lisbonne reconnues et protégées à ce titre dans le pays d’origine.

L’Union de Lisbonne compte 28 pays membres.

* Selon la règle 18 du règlement d’exécution, le Bureau international publie dans le Bulletin toutes les inscriptions faites au registre international. De plus, à partir du Bulletin n° 36, le texte des refus partiels ainsi que des retraits partiels est aussi publié, dans la langue de la notification du refus ou du retrait en question.

Liste des pays membres de l'Arrangement de Lisbonne

du 31 octobre 1958,
révisé à Stockholm le 14 juillet 1967,
et modifié le 28 septembre 1979

Parties contractantes	En vigueur	Acte le plus récent	En vigueur
Algérie	5 juillet 1972	Stockholm	31 octobre 1973
Bosnie-Herzégovine	4 juillet 2013	Stockholm	4 juillet 2013
Bulgarie	12 août 1975	Stockholm	12 août 1975
Burkina Faso	2 septembre 1975	Stockholm	2 septembre 1975
Congo	16 novembre 1977	Stockholm	16 novembre 1977
Costa Rica	30 juillet 1997	Stockholm	30 juillet 1997
Cuba	25 septembre 1966	Stockholm	8 avril 1975
Ex-République yougoslave de Macédoine	6 octobre 2010	Stockholm	6 octobre 2010
France ¹	25 septembre 1966	Stockholm	12 août 1975
Gabon	10 juin 1975	Stockholm	10 juin 1975
Géorgie	23 septembre 2004	Stockholm	23 septembre 2004
Haïti	25 septembre 1966	Lisbonne	25 septembre 1966
Hongrie	23 mars 1967	Stockholm	31 octobre 1973
Iran (République islamique)	9 mars 2006	Stockholm	9 mars 2006
Israël	25 septembre 1966	Stockholm	31 octobre 1973
Italie	29 décembre 1968	Stockholm	24 avril 1977
Mexique	25 septembre 1966	Stockholm	26 janvier 2001
Monténégro	3 juin 2006	Stockholm	3 juin 2006
Nicaragua	15 juin 2006	Stockholm	15 juin 2006
Pérou	16 mai 2005	Stockholm	16 mai 2005
Portugal	25 septembre 1966	Stockholm	17 avril 1991
République de Moldova	5 avril 2001	Stockholm	5 avril 2001
République populaire démocratique de Corée	4 janvier 2005	Stockholm	4 janvier 2005
République tchèque	1 janvier 1993	Stockholm	1 janvier 1993
Serbie ²	1 juin 1999	Stockholm	1 juin 1999
Slovaquie	1 janvier 1993	Stockholm	1 janvier 1993
Togo	30 avril 1975	Stockholm	30 avril 1975
Tunisie	31 octobre 1973	Stockholm	31 octobre 1973

(Total : 28 pays membres)

¹ Y compris les départements et territoires d'outre-mer.

² La Serbie est l'État assurant la continuation de la Serbie-et-Monténégro à compter du 3 juin 2006.

**Comments relating to the publication of the Bulletin
“*Appellations of origin*”**

The publication of the Bulletin “*Appellations of origin*” is issued by the International Bureau of the World Intellectual Property Organization (WIPO), under Article 5(2) of the Lisbon Agreement of October 31, 1958, revised at Stockholm on July 14, 1967, for the Protection of Appellations of Origin and their International Registration, and also Rule 18 of the Regulations under said Agreement (as in force on January 1, 2012).

Each issue may include, *inter alia*, one or other of the following headings, the subject matter of which is grouped according to registration number and registration date:

- Registrations
- Declarations of refusal (total or partial*)
- Withdrawals of a declaration of refusal (total or partial withdrawal*)
- Statements of grant of protection
- Grants of a period for termination of the use of an appellation of origin
- Invalidations
- Modifications
- Renunciations
- Cancellations
- Corrections

Only appellations of origin for products from countries of the Lisbon Union, recognized and protected as such in the country of origin, can be registered at WIPO and protected in accordance with the provisions of the Lisbon Agreement.

The Lisbon Union consists of 28 member countries.

* According to Rule 18 of the Regulations, the International Bureau shall publish in the Bulletin all entries made in the International Register. In addition, starting from No. 36 of the Bulletin, also the text of partial refusals and partial withdrawals is published, in the language of the notification of the refusal or withdrawal in question.

List of Member Countries of the Lisbon Agreement

of October 31, 1958,
as revised at Stockholm on July 14, 1967,
and as amended on September 28, 1979

Contracting Parties	In Force	Latest Act	In Force
Algeria	July 5, 1972	Stockholm	October 31, 1973
Bosnia and Herzegovina	July 4, 2013	Stockholm	July 4, 2013
Bulgaria	August 12, 1975	Stockholm	August 12, 1975
Burkina Faso	September 2, 1975	Stockholm	September 2, 1975
Congo	November 16, 1977	Stockholm	November 16, 1977
Costa Rica	July 30, 1997	Stockholm	July 30, 1997
Cuba	September 25, 1966	Stockholm	April 8, 1975
Czech Republic	January 1, 1993	Stockholm	January 1, 1993
Democratic People's Republic of Korea	January 4, 2005	Stockholm	January 4, 2005
France ¹	September 25, 1966	Stockholm	August 12, 1975
Gabon	June 10, 1975	Stockholm	June 10, 1975
Georgia	September 23, 2004	Stockholm	September 23, 2004
Haiti	September 25, 1966	Lisbon	September 25, 1966
Hungary	March 23, 1967	Stockholm	October 31, 1973
Iran (Islamic Republic of)	March 9, 2006	Stockholm	March 9, 2006
Israel	September 25, 1966	Stockholm	October 31, 1973
Italy	December 29, 1968	Stockholm	April 24, 1977
Mexico	September 25, 1966	Stockholm	January 26, 2001
Montenegro	June 3, 2006	Stockholm	June 3, 2006
Nicaragua	June 15, 2006	Stockholm	June 15, 2006
Peru	May 16, 2005	Stockholm	May 16, 2005
Portugal	September 25, 1966	Stockholm	April 17, 1991
Republic of Moldova	April 5, 2001	Stockholm	April 5, 2001
Serbia ²	June 1, 1999	Stockholm	June 1, 1999
Slovakia	January 1, 1993	Stockholm	January 1, 1993
The former Yugoslav Republic of Macedonia	October 6, 2010	Stockholm	October 6, 2010
Togo	April 30, 1975	Stockholm	April 30, 1975
Tunisia	October 31, 1973	Stockholm	October 31, 1973

(Total: 28 member countries)

¹ Including all Overseas Departments and Territories.

² Serbia is the continuing State from Serbia and Montenegro as from June 3, 2006.

Observaciones relativas a la publicación del Boletín “Las denominaciones de origen”

La Oficina Internacional de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) publica el Boletín “*Las denominaciones de origen*” en aplicación del Artículo 5.2) del Arreglo de Lisboa relativo a la Protección de las Denominaciones de Origen y su Registro internacional del 31 de octubre de 1958, revisado en Estocolmo el 14 de julio de 1967, y de la Regla 18 del Reglamento de dicho Arreglo (texto en vigor el 1 de enero de 2012).

Cada número puede incluir, en particular, alguna de las rúbricas siguientes, cuya materia se desglosa según los números de registros y las fechas de registros:

- Registros
- Declaraciones de denegación (total o parcial*)
- Retiros de declaración de denegación (retiro total o parcial*)
- Declaraciones de concesión de la protección
- Concesiones de un plazo para poner fin a la utilización de una denominación de origen
- Invalidaciones
- Modificaciones
- Renuncias
- Cancelaciones
- Correcciones

Sólo pueden registrarse en la OMPI, y recibir protección en virtud de las disposiciones del Arreglo de Lisboa, las denominaciones de origen de productos procedentes de países miembros de la Unión de Lisboa y que estén reconocidos y protegidos como tales en el país de origen.

La Unión de Lisboa constituye actualmente 28 países miembros.

* De conformidad con la Regla 18 del Reglamento, la Oficina Internacional publica en el Boletín todas las inscripciones efectuadas en el Registro Internacional. Además, a partir del N.º 36 del Boletín, también publica el texto de las denegaciones parciales y retiros parciales, en el idioma de la notificación de denegación o de retiro en cuestión.

Lista de Países Miembros del Arreglo de Lisboa

del 31 de octubre de 1958,
revisado en Estocolmo el 14 de julio de 1967
y modificado el 28 de septiembre de 1979

Partes contratantes	En vigor	Acta el más reciente	En vigor
Argelia	5 de julio 1972	Estocolmo	31 de octubre 1973
Bosnia y Herzegovina	4 de julio de 2013	Estocolmo	4 de julio de 2013
Bulgaria	12 de agosto 1975	Estocolmo	12 de agosto 1975
Burkina Faso	2 de septiembre 1975	Estocolmo	2 de septiembre 1975
Congo	16 de noviembre 1977	Estocolmo	16 de noviembre 1977
Costa Rica	30 de julio 1997	Estocolmo	30 de julio 1997
Cuba	25 de septiembre 1966	Estocolmo	8 de abril 1975
Eslovaquia	1 de enero 1993	Estocolmo	1 de enero 1993
Ex República Yugoslava de Macedonia	6 de octubre 2010	Estocolmo	6 de octubre 2010
Francia ¹	25 de septiembre 1966	Estocolmo	12 de agosto 1975
Gabón	10 de junio 1975	Estocolmo	10 de junio 1975
Georgia	23 de septiembre 2004	Estocolmo	23 de septiembre 2004
Haití	25 de septiembre 1966	Lisboa	25 de septiembre 1966
Hungría	23 de marzo 1967	Estocolmo	31 de octubre 1973
Irán (República Islámica del)	9 de marzo 2006	Estocolmo	9 de marzo 2006
Israel	25 de septiembre 1966	Estocolmo	31 de octubre 1973
Italia	29 de diciembre 1968	Estocolmo	24 de abril 1977
México	25 de septiembre 1966	Estocolmo	26 de enero 2001
Montenegro	3 de junio 2006	Estocolmo	3 de junio 2006
Nicaragua	15 de junio 2006	Estocolmo	15 de junio 2006
Perú	16 de mayo 2005	Estocolmo	16 de mayo 2005
Portugal	25 de septiembre 1966	Estocolmo	17 de abril 1991
República Checa	1 de enero 1993	Estocolmo	1 de enero 1993
República de Moldova	5 de abril 2001	Estocolmo	5 de abril 2001
República Popular Democrática de Corea	4 de enero 2005	Estocolmo	4 de enero 2005
Serbia ²	1 de junio 1999	Estocolmo	1 de junio 1999
Togo	30 de abril 1975	Estocolmo	30 de abril 1975
Túnez	31 de octubre 1973	Estocolmo	31 de octubre 1973

(Total: 28 países miembros)

¹ Incluye Departamentos y Territorios Extranjeros.

² Serbia es la continuación del estado de Serbia y Montenegro desde el 3 de junio de 2006.

Avis d'information

L'avis d'information n° 1/2015 a été publié sur le site internet de l'OMPI le 27 octobre 2015, avec le texte suivant :

Nouveaux montants des taxes applicables en vertu de la règle 23

À sa trente deuxième session (21^e session ordinaire) tenue à Genève du 5 au 14 octobre 2015, l'Assemblée de l'Union de Lisbonne a décidé d'établir de nouveaux montants pour les taxes visées à la règle 23 du règlement d'exécution de l'Arrangement de Lisbonne, à savoir :

i)	Taxe d'enregistrement d'une appellation d'origine	1 000 francs suisses
ii)	Taxe d'inscription d'une modification touchant l'enregistrement	500 francs suisses
iii)	Taxe pour la fourniture d'un extrait du registre international	150 francs suisses
iv)	Taxe pour la fourniture d'une attestation ou de tout autre renseignement donné par écrit sur le contenu du registre international	100 francs suisses

Ces nouveaux montants prendront effet le 1^{er} janvier 2016.

Information Notice

Information Notice No. 1/2015 was published on the WIPO website on October 27, 2015, with the following text:

New Amounts of the Fees under Rule 23

At its thirty-second (21st ordinary) session, which took place in Geneva, from October 5 to 14, 2015, the Assembly of the Lisbon Union decided to establish new amounts for the fees mentioned in Rule 23 of the Regulations under the Lisbon Agreement, as follows:

- | | | |
|-------|---|--------------------|
| (i) | Fee for registration of an appellation of origin: | 1,000 Swiss francs |
| (ii) | Fee for entry of a modification of a registration: | 500 Swiss francs |
| (iii) | Fee for providing an extract from the International Register: | 150 Swiss francs |
| (iv) | Fee for providing an attestation or any other information given in writing concerning the contents of the International Register: | 100 Swiss francs |

These new amounts will become effective as from January 1, 2016.

Aviso informativo

El aviso No. 1/2015 se publicó en el sitio web de la OMPI el 27 de octubre de 2015, con el siguiente texto :

Nuevos importes de tasas en virtud de la Regla 23

En su trigésimo segundo (21° ordinario) período de sesiones, que tuvo lugar en Ginebra del 5 al 14 de octubre de 2015, la Asamblea de la Unión de Lisboa decidió establecer los nuevos importes siguientes para las tasas mencionadas en la Regla 23 del Reglamento del Arreglo de Lisboa:

- | | | |
|------|--|----------------------|
| i) | Tasa por el registro de una denominación de origen: | 1.000 francos suizos |
| ii) | Tasa por la inscripción de la modificación de un registro: | 500 francos suizos |
| iii) | Tasa por el suministro de una certificación del Registro Internacional: | 150 francos suizos |
| iv) | Tasa por el suministro de un certificado o cualquier otra información por escrito sobre el contenido del Registro Internacional: | 100 francos suizos |

Estos nuevos importes entrarán en vigor a partir del 1 de enero de 2016.

ENREGISTREMENTS / REGISTRATIONS / REGISTROS

Nos. 1002 - 1036

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1002

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

31 mars 2015 / March 31, 2015 / 31 de marzo de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

ОХРИДСКИ БИСЕР

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

OHRIDSKI BISER

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

**EX-REPUBLIQUE YUGOSLAVE DE MACEDOINE / THE FORMER
YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA / EX REPUBLICA YUGOSLAVA DE
MACEDONIA**

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Anglais / English / Inglés: OHRID PEARL

Produit / Product / Producto

Perles d'Ohrid / Ohrid Pearls / Perles de Ohrid

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- I. TDPUT OHRIDSKI BISER Kliment Talev i sin DOO Ohrid
ul. Kej Marshal Tito br. 6 Ohrid, MK
- II. TDPTU ANTICA Ohrid DOOEL
ul. Kosta Abrash br. 13 Ohrid, MK

Aire de production / Area of production / Área de producción

Région d'Ohrid / Ohrid Region / Región de Ohrid

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Office : Office d'état de la propriété industrielle; Date : 19/06/2013;
Numéro : 13-1/2-2013 GN/2013/1. /
- Office: State Office of Industrial Property; Date: 19/06/2013;
Number: 13-1/2-2013 GN/2013/1. /
- Oficina: Oficina de estado de la Propiedad Industrial; Fecha: 19/06/2013;
Número: 13-1/2-2013 GN/2013/1.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1003

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

2 juillet 2015 / July 2, 2015 / 2 de julio de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

EMILIA / DELL'EMILIA

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

ITALIE / ITALY / ITALIA

Produit / Product / Producto

Vin avec indication géographique protégée (IGP) / Wine with a protected geographical indication (PGI) / Vino con indicación geográfica (IGP)

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

Consorzio Tutela Vini Emilia
 Viale Virgilio 55 – 41123 Modena

Aire de production / Area of production / Área de producción

- L'ensemble du territoire administratif des provinces de Ferrara (Ferrare), Modena (Modène), Parma (Parme), Piacenza (Plaisance), Reggio Emilia (Reggio d'Emilie) et une partie de la province de Bologna (Bologne), côté rive gauche du torrent Sillaro /
- The whole administrative territory of the Provinces of Ferrara, Modena, Parma, Piacenza, Reggio Emilia and part of the Province of Bologna, left of the Sillaro river /
- Todo el territorio administrativo de las provincias de Ferrara, Modena (Módena), Parma, Piacenza (Plasencia), Reggio Emilia, así como una parte de la provincia de Bologna (Bologna), en la orilla izquierda del torrente Sillaro

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Article 107 du Règlement (UE) n° 1308/2013. /
- Article 107 of Regulation (EU) No 1308/2013. /
- Article 107 del Reglamento (UE) N° 1308/2013.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1004

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

2 juillet 2015 / July 2, 2015 / 2 de julio de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

LAMBRUSCO SALAMINO DI SANTA CROCE

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

ITALIE / ITALY / ITALIA

Produit / Product / Producto

Vin avec appellation d'origine protégée (AOP) / Wine with a protected designation of origin (PDO) / Vino con denominación de origen protegida (DOP)

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

Consorzio Tutela del Lambrusco di Modena
Viale Virgilio 55 – 41123 Modena

Aire de production / Area of production / Área de producción

- L'ensemble du territoire administratif des communes de Cavezzo, Concordia sulla Secchia, Medolla, Novi, San Felice sul Panaro, San Possidonio, toutes situées dans la province de Modena (Modène), et une partie du territoire administratif des communes de Campogalliano, Camposanto, Carpi, Finale Emilia, Mirandola, Modena (Modène) et Soliera, toutes situées dans la province de Modena (Modène). /
- The whole administrative territory of the Municipalities of Cavezzo, Concordia sulla Secchia, Medolla, Novi, S. Felice sul Panaro, S. Possidonio, all in the Province of Modena, and part of the administrative territory of the Municipalities of Campogalliano, Camposanto, Carpi, Finale Emilia, Mirandola, Modena and Soliera, all in the Province of Modena. /
- Todo el territorio administrativo de los municipios de Cavezzo, Concordia sulla Secchia, Medolla, Novi, San Felice sul Panaro, San Possidonio, situados en la provincia de Modena (Módena), así como una parte del territorio administrativo de los municipios de Campogalliano, Camposanto, Carpi, Finale Emilia, Mirandola, Modena (Módena) y Soliera, situados en la provincia de Modena (Módena).

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Article 107 du Règlement (UE) n° 1308/2013. /
- Article 107 of Regulation (EU) No 1308/2013. /
- Article 107 del Reglamento (UE) N° 1308/2013.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

*N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro***1005***Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro*

2 juillet 2015 / July 2, 2015 / 2 de julio de 2015

*Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen***REGGIANO***Pays d'origine / Country of origin / País de origen***ITALIE / ITALY / ITALIA***Produit / Product / Producto*

Vin avec appellation d'origine protégée (AOP) / Wine with a protected designation of origin (PDO) / Vino con denominación de origen protegida (DOP)

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

Consorzio per la Tutela e la Promozione dei vini DOP Reggiano e Colli di Scandiano e di Canossa
Via Crispi 3 – 42121 Reggio Emilia

Aire de production / Area of production / Área de producción

- L'ensemble des territoires de Rolo, Fabbriico, Campagnola, Rio Saliceto, Correggio, San Martino in Rio, Bagnolo in Piano, Novellara, Cadelbosco Sopra, Castelnovo Sotto, Gualtieri, Guastalla, Reggiolo, Sant'Ilario d'Enza, Reggio Emilia (Reggio d'Emilie), Cavriago, Bibbiano, Montecchio, San Polo d'Enza, Canossa, Quattro Castella, Vezzano sul Crostolo, Albinea, Scandiano, Casalgrande, Rubiera, Viano, Castellarano, Campegine, Poviglio, Boretto, Gattatico, Brescello, Carpineti e Baiso. /
- The whole territories of Rolo, Fabbriico, Campagnola, Rio Saliceto, Correggio, San Martino in Rio, Bagnolo in Piano, Novellara, Cadelbosco Sopra, Castelnovo Sotto, Gualtieri, Guastalla, Reggiolo, Sant'Ilario d'Enza, Reggio Emilia, Cavriago, Bibbiano, Montecchio, San Polo d'Enza, Canossa, Quattro Castella, Vezzano sul Crostolo, Albinea, Scandiano, Casalgrande, Rubiera, Viano, Castellarano, Campegine, Poviglio, Boretto, Gattatico, Brescello, Carpineti e Baiso. /
- Todos los territorios de Rolo, Fabbriico, Campagnola, Rio Saliceto, Correggio, San Martino in Rio, Bagnolo in Piano, Novellara, Cadelbosco Sopra, Castelnovo Sotto, Gualtieri, Guastalla, Reggiolo, Sant'Ilario d'Enza, Reggio Emilia, Cavriago, Bibbiano, Montecchio, San Polo d'Enza, Canossa, Quattro Castella, Vezzano sul Crostolo, Albinea, Scandiano, Casalgrande, Rubiera, Viano, Castellarano, Campegine, Poviglio, Boretto, Gattatico, Brescello, Carpineti e Baiso.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Article 107 du Règlement (UE) n° 1308/2013. /
- Article 107 of Regulation (EU) No 1308/2013. /
- Article 107 del Reglamento (UE) N° 1308/2013.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1006*****Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro***

2 juillet 2015 / July 2, 2015 / 2 de julio de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen**LAMBRUSCO DI SORBARA*****Pays d'origine / Country of origin / País de origen*****ITALIE / ITALY / ITALIA*****Produit / Product / Producto***

Vin avec appellation d'origine protégée (AOP) / Wine with a protected designation of origin (PDO) / Vino con denominación de origen protegida (DOP)

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origenConsorzio Tutela del Lambrusco di Modena
Viale Virgilio 55 – 41123 Modena***Aire de production / Area of production / Área de producción***

- L'ensemble du territoire administratif des communes de Bastiglia, Bomporto, Nonantola, Ravarino, San Prospero, toutes situées dans la province de Modena (Modène), ainsi qu'une partie du territoire administratif des communes de Campogalliano, Camposanto, Carpi, Castelfranco Emilia, Modena (Modène), Solicra, San Cesario sul Panaro, toutes situées dans la province de Modena (Modène). /
- The whole administrative territory of the Municipalities of Bastiglia, Bomporto, Nonantola, Ravarino, San Prospero, all in the Province of Modena, and part of the administrative territory of the Municipalities of Campogalliano, Camposanto, Carpi, Castelfranco Emilia, Modena, Soliera, San Cesario sul Panaro, all in the Province of Modena. /
- Todo el territorio administrativo de los municipios de Bastiglia, Bomporto, Nonantola, Ravarino, San Prospero, en la provincia de Modena (Módena), así como una parte del territorio administrativo de los municipios de Campogalliano, Camposanto, Carpi, Castelfranco Emilia, Modena (Módena), Solicra, San Cesario sul Panaro, en la provincia de Modena (Módena).

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Article 107 du Règlement (UE) n° 1308/2013. /
- Article 107 of Regulation (EU) No 1308/2013. /
- Article 107 del Reglamento (UE) N° 1308/2013.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1007*****Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro***

2 juillet 2015 / July 2, 2015 / 2 de julio de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen**COLLI DI SCANDIANO E DI CANOSSA*****Pays d'origine / Country of origin / País de origen*****ITALIE / ITALY / ITALIA*****Produit / Product / Producto***

Vin avec appellation d'origine protégée (AOP) / Wine with a protected designation of origin (PDO) / Vino con denominación de origen protegida (DOP)

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origenConsorzio per la Tutela e la Promozione dei vini DOP Reggiano e Colli di Scandiano e di Canossa
Via Crispi 3 – 42121 Reggio Emilia***Aire de production / Area of production / Área de producción***

- L'ensemble du territoire administratif des communes suivantes: Albinea, Quattro Castella, Bibbiano, Montecchio, San Polo d'Enza, Canossa, Vezzano sul Crostolo, Viano, Scandiano, Castellarano et Casalgrande, ainsi qu'une partie des communes de Reggio Emilia (Reggio d'Emilie), Casina, San Ilario d'Enza et Cavriago. /
- The whole administrative territories of the following municipalities: Albinea, Quattro Castella, Bibbiano, Montecchio, S. Polo d'Enza, Canossa, Vezzano sul Crostolo, Viano, Scandiano, Castellarano e Casalgrande and, partially, the municipalities of Reggio Emilia, Casina, S. Ilario d'Enza e Cavriago. /
- Todo el territorio administrativo de los municipios siguientes: Albinea, Quattro Castella, Bibbiano, Montecchio, San Polo d'Enza, Canossa, Vezzano sul Crostolo, Viano, Scandiano, Castellarano y Casalgrande, así como una parte de los municipios de Reggio Emilia, Casina, Sant'Ilario d'Enza y Cavriago.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Article 107 du Règlement (UE) n° 1308/2013. /
- Article 107 of Regulation (EU) No 1308/2013. /
- Article 107 del Reglamento (UE) N° 1308/2013.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1008

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

2 juillet 2015 / July 2, 2015 / 2 de julio de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

LAMBRUSCO GRASPAROSSA DI CASTELVETRO

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

ITALIE / ITALY / ITALIA

Produit / Product / Producto

Vin avec appellation d'origine protégée (AOP) / Wine with a protected designation of origin (PDO) / Vino con denominación de origen protegida (DOP)

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

Consorzio Tutela del Lambrusco di Modena
Via Virgilio 55 – 41123 Modena

Aire de production / Area of production / Área de producción

- L'ensemble du territoire administratif des communes de Castelfranco Emilia, Castelnuovo Rangone, Castelvetro, Fiorano, Formigine, Maranello, Marano sul Panaro, Prignano sul Secchia, Savignano sul Panaro, Spilamberto, Sassuolo, Vignola, San Cesario sul Panaro, toutes situées dans la province de Modena (Modène), ainsi qu'une partie du territoire administratif de la commune de Modena (Modène). /
- The whole administrative territory of the Municipalities of Castelfranco Emilia, Castelnuovo Rangone, Castelvetro, Fiorano, Formigine, Maranello, Marano sul Panaro, Prignano sul Secchia, Savignano sul Panaro, Spilamberto, Sassuolo, Vignola, S. Cesario sul Panaro, all in the Province of Modena, and part of the administrative territory of the Municipality of Modena. /
- Todo el territorio administrativo de los municipios de Castelfranco Emilia, Castelnuovo Rangone, Castelvetro, Fiorano, Formigine, Maranello, Marano sul Panaro, Prignano sul Secchia, Savignano sul Panaro, Spilamberto, Sassuolo, Vignola, San Cesario sul Panaro, situados en la provincia de Modena (Módena), así como una parte del territorio administrativo del municipio de Modena (Módena).

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Article 107 du Règlement (UE) n° 1308/2013. /
- Article 107 of Regulation (EU) No 1308/2013. /
- Article 107 del Reglamento (UE) N° 1308/2013.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1009*****Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro***

2 juillet 2015 / July 2, 2015 / 2 de julio de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen**MODENA / DI MODENA*****Pays d'origine / Country of origin / País de origen*****ITALIE / ITALY / ITALIA*****Produit / Product / Producto***

Vin avec appellation d'origine protégée (AOP) / Wine with a protected designation of origin (PDO) / Vino con denominación de origen protegida (DOP)

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origenConsorzio per la Tutela del Lambrusco di Modena
Via Virgilio 55 – 41123 Modena***Aire de production / Area of production / Área de producción***

- L'ensemble du territoire administratif des communes de Bastiglia, Bomporto, Campogalliano, Camposanto, Carpi, Castelfranco Emilia, Castelnuovo Rangone, Castelvetro di Modena, Cavezzo, Concordia sul Secchia, Finale Emilia, Fiorano Modenese, Formigine, Guiglia, Maranello, Manaro sul Panaro, Medolla, Mirandola, Modena (Modène), Nonantola, Novi di Modena, Prignano sul Secchia, Ravarino, San Cesario sul Panaro, San Felice sul Panaro, San Possidonio, San Prospero sul Secchia, Sassuolo, Savignano sul Panaro, Soliera, Serramazzoni, Soliera, Spilamberto, Vignola, toutes situées dans la province de Modena (Modène). /
- The whole administrative territory of the Municipalities of Bastiglia, Bomporto, Campogalliano, Camposanto, Carpi, Castelfranco Emilia, Castelnuovo Rangone, Castelvetro di Modena, Cavezzo, Concordia sul Secchia, Finale Emilia, Fiorano Modenese, Formigine, Guiglia, Maranello, Manaro sul Panaro, Medolla, Mirandola, Modena, Nonantola, Novi di Modena, Prignano sul Secchia, Ravarino, S. Cesario sul Panaro, S. Felice sul Panaro, S. Possidonio, S. Prospero sul Secchia, Sassuolo, Savignano sul Panaro, Serramazzoni, Soliera, Spilamberto, Vignola, all in the Province of Modena. /

- Todo el territorio administrativo de los municipios de Bastiglia, Bomporto, Campogalliano, Camposanto, Carpi, Castelfranco Emilia, Castelnuovo Rangone, Castelvetro di Modena, Cavezzo, Concordia sul Secchia, Finale Emilia, Fiorano Modenese, Formigine, Guiglia, Maranello, Marano sul Panaro, Medolla, Mirandola, Modena (Módena), Nonantola, Novi di Modena, Prignano sul Secchia, Ravarino, San Cesario sul Panaro, San Felice sul Panaro, San Possidonio, San Prospero sul Secchia, Sassuolo, Savignano sul Panaro, Serramazzoni, Soliera, Spilamberto, Vignola, en la provincia de Modena (Módena).

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Article 107 du Règlement (UE) n° 1308/2013. /
- Article 107 of Regulation (EU) No 1308/2013. /
- Article 107 del Reglamento (UE) N° 1308/2013.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1010***Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro*

28 avril 2015 / April 28, 2015 / 28 de abril de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen**CUBA***Pays d'origine / Country of origin / País de origen*

CUBA

Produit / Product / Producto

Rhums / Rums / Ronas

*Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen*Corporación Cuba Ron S.A.
Calle 200 No. 1708 E / 17 y 19, Atabey, Playa, La Habana*Aire de production / Area of production / Área de producción*

- L'aire de production comprend le territoire de Cuba, la plus grande île des grandes Antilles, située au sud de la Floride, au nord de la Jamaïque, à l'est de la péninsule du Yucatán et à l'ouest des Bahamas et d'Hispaniola. /
- The area of production includes the territory of Cuba, the largest island of the Greater Antilles, located south of Florida, north of Jamaica, east of the Yucatan Peninsula and west of the Bahamas and Hispaniola. /
- Comprende el Territorio de Cuba, Isla de mayor extensión de las Antillas Mayores, se ubica al sur de Florida, al norte de Jamaica, al este de la Península de Yucatan y al oeste de las Bahamas y de la Española.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Office Cubain de la Propriété Industrielle (OCPI), Enregistrement No. 2009-0001, daté du 20 mai 2010. /
- Cuban Industrial Property Office (OCPI), Registration No. 2009-000, dated May 20, 2010. /

- Oficina Cubana de la Propiedad Industrial (OCPI), Registro No. 2009-000, con fecha 20 de mayo de 2010.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Espagnol / Spanish / Español

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1011

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

18 décembre 2015 / December 18, 2015 / 18 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

VALTELLINA CASERA

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

ITALIE / ITALY / ITALIA

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Français / French / Francés	Fromage de Valteline
Anglais / English / Inglés	Cheese from Valtellina
Espagnol / Spanish / Español	Queso de la Valtelina
Russe / Russian / Ruso	Твердый сыр из частично обезжиренного коровьего молока Вальтеллина Касера
Chinois / Chinese / Chino	瓦特里拿卡塞拉奶酶
Arabe / Arabic / Árabe	جبين

Produit / Product / Producto

Fromage / Cheese / Queso

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- I. Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali
Via XX Settembre, 20 – 00187 Roma – Italy
- II. Consorzio per la Tutela dei Formaggi Valtellina Casera e Bitto
Via Bormio, 26 – 23100 – Sondrio – Italy

Aire de production / Area of production / Área de producción

- L'ensemble du territoire de la province de Sondrio. /
- The entire territory of the province of Sondrio. /
- Todo el territorio de la provincia de Sondrio.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Règlement (CE) n° 1263/1996 de la Commission du 1er juillet 1996. /
- Regulation (EC) No 1263/1996 of the Commission of July, 1996. /
- Reglamento (CE) N° 1263/1996 de la Comisión de 1 de julio de 1996.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1012

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

18 décembre 2015 / December 18, 2015 / 18 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

PIADINA ROMAGNOLA / PIADA ROMAGNOLA

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

ITALIE / ITALY / ITALIA

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Russe / Russian / Ruso

пиадина ромагнола / пиада ромагнола

Chinois / Chinese / Chino

罗马涅大区的烤而薄饼 /
罗马涅大区的烤面饼

Arabe / Arabic / Árabe

بياديناروماغنيولا / بيادا رومانيولا

Produit / Product / Producto

Pain, pâtisseries, gâteaux, confiseries, biscuits et autres articles de boulangerie /

Bread, pastry, cakes, confectionery, biscuits and other baker's wares /

Pan, productos de pastelería, pasteles, productos de confitería, galletas y otros productos de panadería

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

Consorzio di Promozione e Tutela della Piadina Romagnola
Via Marecchiese 22 – 47923 Rimini – Italy

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Le territoire administratif des provinces de Rimini, Forlì-Cesène et Ravenne et des communes suivantes de la province de Bologne: Borgo Tossignano, Casalfiumanese, Castel del Rio, Castel Guelfo, Castel San Pietro, Dozza, Fontanelice, Imola et Mordano./
- Administrative Area of the Provinces of Rimini, Forli-Cesena and Ravenna and the following municipalities of the Province of Bologna: Borgo Tossignano, Casalfiumanese, Castel del Rio, Castel Guelfo, Castel San Pietro, Dozza, Fontanelice, Imola, Mordano. /
- El territorio administrativo de las provincias de Rímìni, Forli-Cesena y Rávena y los municipios siguientes de la provincia de Bolonia: Borgo Tossignano, Casalfiumanese, Castel del Rio, Castel Guelfo, Castel San Pietro, Dozza, Fontanelice, Imola, Mordano.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Règlement d'exécution (UE) 1174/2014 de la Commission du 24 octobre 2014 (JO L 316/3 du 4 novembre 2014). /
- Commission Implementing Regulation (EU) 1174/2014 of 24 October 2014 (OJ L 316/3 of 4 November 2014). /
- Reglamento de ejecución (UE) 1174/2014 de la Comisión de 24 de octubre de 2014 (DO L 316/3 de 4 de noviembre de 2014).

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1013****Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro**

18 décembre 2015 / December 18, 2015 / 18 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen**CHIANTI****Pays d'origine / Country of origin / País de origen****ITALIE / ITALY / ITALIA****Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación**

Français / French / Francés	Chianti
Anglais / English / Inglés	Chianti
Espagnol / Spanish / Español	Chianti
Russe / Russian / Ruso	Вино КъянТИ
Chinois / Chinese / Chino	基安蒂
Arabe / Arabic / Árabe	نبيذ

Produit / Product / Producto

Vin / Wine / Vino

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- I. Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali
Via XX Settembre 20 – 00187 Roma – Italy
- II. Consorzio di tutela Vino Chianti
Viale Belfiore 9 – 50121 Firenze – Italy

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Arezzo et plus particulièrement les communes d'Arezzo, Bucine, Capolona, Castelfranco di Sopra, Castiglion Fibocchi, Cavriglia, Civitella in Val di Chiana, Foiano della Chiana, Laterina, Loro Ciuffenna, Lucignano, Monte San Savino, Montevarchi, Pergine Valdarno, Pian di Sco', San Giovanni Valdarno, Subbiano, Talla, Terranuova Bracciolini.

Florence et plus particulièrement les communes de Florence, Bagno a Ripoli, Barberino Val d'Elsa, Capraia e Limite, Castelfiorentino, Cerreto Guidi, Certaldo, Dicomano, Empoli, Fiesole, Figline Valdarno, Fucecchio, Gambassi Terme, Impruneta, Incisa in Val d'Arno, Lastra a Signa, Londa, Montaione, Montelupo Fiorentino, Montespertoli, Pelago, Pontassieve, Reggello, Rignano sull'Arno, Rufina, San Casciano in Val di Pesa, Scandicci, Tavarnelle Val di Pesa, Vicchio, Vinci.

Prato et plus particulièrement les communes de Carmignano, Montemurlo, Poggio a Caiano.

Pistoia et plus particulièrement les communes de Pistoia, Lamporecchio, Larciano, Monsummano Terme, Montale, Pieve a Nievole, Quarrata, Serravalle Pistoiese.

Pise et plus particulièrement les communes de Capannoli Val d'Era, Casciana Terme, Chianni, Crespina, Fauglia, Laiatico, Lari, Lorenzana, Montopoli in Val d'Arno, Palaia, Peccioli, Ponsacco, Pontedera, San Miniato, Santa Luce, Terricciola.

Sienne et plus particulièrement les communes de Sienne, Asciano, Casole d'Elsa, Castelnuovo Berardenga, Cetona, Chianciano Terme, Chiusi, Colle Val d'Elsa, Montalcino, Montepulciano, Monteriggioni, Monteroni d'Arbia, Murlo, Pienza, Poggibonsi, Rapolano Terme, San Casciano dei Bagni, San Gimignano, Sarteano, Sinalunga, Sovicille, Torrita Siena, Trequanda. /

- Arezzo, and in particular the municipalities of Arezzo, Bucine, Capolona, Castelfranco di Sopra, Castiglion Fibocchi, Cavriglia, Civitella in Val di Chiana, Foiano della Chiana, Laterina, Loro Ciuffenna, Lucignano, Monte San Savino, Montevarchi, Pergine Valdarno, Pian di Sco', San Giovanni Valdarno, Subbiano, Talla, Terranuova Bracciolini.

Firenze, and in particular the municipalities of Firenze, Bagno a Ripoli, Barberino Val d'Elsa, Capraia e Limite, Castelfiorentino, Cerreto Guidi, Certaldo, Dicomano, Empoli, Fiesole, Figline Valdarno, Fucecchio, Gambassi Terme, Impruneta, Incisa in Val d'Arno, Lastra a Signa, Londa, Montaione, Montelupo Fiorentino, Montespertoli, Pelago, Pontassieve, Reggello, Rignano sull'Arno, Rufina, San Casciano in Val di Pesa, Scandicci, Tavarnelle Val di Pesa, Vicchio, Vinci.

Prato, and in particular the municipalities of Carmignano, Montemurlo, Poggio a Caiano.

Pistoia, and in particular the municipalities of Pistoia, Lamporecchio, Larciano, Monsummano Terme, Montale, Pieve a Nievole, Quarrata, Serravalle Pistoiese.

Pisa, and in particular the municipalities of Capannoli Val d'Era, Casciana Terme, Chianni, Crespina, Fauglia, Laiatico, Lari, Lorenzana, Montopoli in Val d'Arno, Palaia, Peccioli, Ponsacco, Pontedera, San Miniato, Santa Luce, Terricciola.

Siena, and in particular the municipalities of Siena, Asciano, Casole d'Elsa, Castelnuovo Berardenga, Cetona, Chianciano Terme, Chiusi, Colle Val d'Elsa, Montalcino, Montepulciano, Monteriggioni, Monteroni d'Arbia, Murlo, Pienza, Poggibonsi, Rapolano Terme, San Casciano dei Bagni, San Gimignano, Sarteano, Sinalunga, Sovicille, Torrita Siena, Trequanda. /

- Arezzo, en particulier los municipios de Arezzo, Bucine, Capolona, Castelfranco di Sopra, Castiglion Fibocchi, Cavriglia, Civitella in Val di Chiana, Foiano della Chiana, Laterina, Loro Ciuffenna, Lucignano, Monte San Savino, Montevarchi, Pergine Valdarno, Pian di Sco', San Giovanni Valdarno, Subbiano, Talla, Terranuova Bracciolini.

Florence, en particulier los municipios de Florence, Bagno a Ripoli, Barberino Val d'Elsa, Capraia e Limite, Castelfiorentino, Cerreto Guidi, Certaldo, Dicomano, Empoli, Fiesole, Figline Valdarno, Fucecchio, Gambassi Terme, Impruneta, Incisa in Val d'Arno, Lastra a Signa, Londa, Montaione, Montelupo Fiorentino, Montespertoli, Pelago, Pontassieve, Reggello, Rignano sull'Arno, Rufina, San Casciano in Val di Pesa, Scandicci, Tavarnelle Val di Pesa, Vicchio, Vinci.

Prato, en particulier los municipios de Carmignano, Montemurlo, Poggio a Caiano.

Pistoia, en particulier los municipios de Pistoia, Lamporecchio, Larciano, Monsummano Terme, Montale, Pieve a Nievole, Quarrata, Serravalle Pistoiese.

Pisa, en particulier los municipios de Capannoli Val d'Era, Casciana Terme, Chianni, Crespina, Fauglia, Laiatico, Lari, Lorenzana, Montopoli in Val d'Arno, Palaia, Peccioli, Ponsacco, Pontedera, San Miniato, Santa Luce, Terricciola.

Siena, en particulier los municipios de Siena, Asciano, Casole d'Elsa, Castelnuovo Berardenga, Cetona, Chianciano Terme, Chiusi, Colle Val d'Elsa, Montalcino, Montepulciano, Monteriggioni, Monteroni d'Arbia, Murlo, Pienza, Poggibonsi, Rapolano Terme, San Casciano dei Bagni, San Gimignano, Sarteano, Sinalunga, Sovicille, Torrita Siena, Trequanda.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Décret du Président de la République 09.08.1967, Journal officiel 217 - 30.08.1967; Décret du Président de la République 02.07.1984, Journal officiel 290 - 20.10.1984; Décret ministériel 08.01.1996, Journal officiel 25 - 31.01.1996; Décret ministériel 05.08.1996, Journal officiel 219 - 18.09.1996; Décret ministériel 29.10.1996, Journal officiel 269 - 16.11.1996; Décret ministériel 08.09.1997, Journal officiel 231 - 03.10.1997; Décret ministériel 22.11.1997, Journal officiel 284 - 05.12.1997; Décret ministériel 15.03.1999, Journal officiel 65 - 19.03.1999; Décret ministériel 10.03.2003, Journal officiel 73 - 28.03.2003; Décret ministériel 26.04.2004, Journal officiel 103 - 04.05.2004; Décret ministériel 19.06.2009, Journal officiel 152 - 03.07.2009; Décret ministériel 19.01.2010, Journal officiel 29 - 05.02.2010; Décret ministériel 30.11.2011, Journal officiel 295 - 20.12.2011; Décret ministériel 13.12.2013, Journal officiel 2 - 03.01.2014; Décret ministériel 07.03.2014, Journal officiel 245 - 21.10.2014. /

- Decree of the President of the Republic 09.08.1967, Official Journal 217 - 30.08.1967;
Decree of the President of the Republic 02.07.1984, Official Journal 290 - 20.10.1984;
Ministerial Decree 08.01.1996, Official Journal 25 - 31.01.1996;
Ministerial Decree 05.08.1996, Official Journal 219 - 18.09.1996;
Ministerial Decree 29.10.1996, Official Journal 269 - 16.11.1996;
Ministerial Decree 08.09.1997, Official Journal 231 - 03.10.1997;
Ministerial Decree 22.11.1997, Official Journal 284 - 05.12.1997;
Ministerial Decree 15.03.1999, Official Journal 65 - 19.03.1999;
Ministerial Decree 10.03.2003, Official Journal 73 - 28.03.2003;
Ministerial Decree 26.04.2004, Official Journal 103 - 04.05.2004;
Ministerial Decree 19.06.2009, Official Journal 152 - 03.07.2009;
Ministerial Decree 19.01.2010, Official Journal 29 - 05.02.2010;
Ministerial Decree 30.11.2011, Official Journal 295 - 20.12.2011;
Ministerial Decree 13.12.2013, Official Journal 2 - 03.01.2014;
Ministerial Decree 07.03.2014, Official Journal 245 - 21.10.2014. /
- Decreto del Presidente de la República 09.08.1967, Diario Oficial 217 - 30.08.1967;
Decreto del Presidente de la República 02.07.1984, Diario Oficial 290 - 20.10.1984;
Decreto ministerial 08.01.1996, Diario Oficial 25 - 31.01.1996;
Decreto ministerial 05.08.1996, Diario Oficial 219 - 18.09.1996;
Decreto ministerial 29.10.1996, Diario Oficial 269 - 16.11.1996;
Decreto ministerial 08.09.1997, Diario Oficial 231 - 03.10.1997;
Decreto ministerial 22.11.1997, Diario Oficial 284 - 05.12.1997;
Decreto ministerial 15.03.1999, Diario Oficial 65 - 19.03.1999;
Decreto ministerial 10.03.2003, Diario Oficial 73 - 28.03.2003;
Decreto ministerial 26.04.2004, Diario Oficial 103 - 04.05.2004;
Decreto ministerial 19.06.2009, Diario Oficial 152 - 03.07.2009;
Decreto ministerial 19.01.2010, Diario Oficial 29 - 05.02.2010;
Decreto ministerial 30.11.2011, Diario Oficial 295 - 20.12.2011;
Decreto ministerial 13.12.2013, Diario Oficial 2 - 03.01.2014;
Decreto ministerial 07.03.2014, Diario Oficial 245 - 21.10.2014.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1014

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

18 décembre 2015 / December 18, 2015 / 18 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

SICILIA

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

ITALIE / ITALY / ITALIA

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Français / French / Francés	Sicilia
Anglais / English / Inglés	Sicilia
Espagnol / Spanish / Español	Sicilia
Russe / Russian / Ruso	Вино Сицилия
Chinois / Chinese / Chino	西西里岛
Arabe / Arabic / Árabe	سِيْدِيَا

Produit / Product / Producto

Vin / Wine / Vino

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

I. Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali
Via XX Settembre 20 – 00187 Roma – Italy

II. Consorzio Vini Sicilia
Via Libertà 66 – Palermo – Italy

Aire de production / Area of production / Área de producción

- L'ensemble du territoire administratif de la région de Sicile. /
- All the administrative territory of Sicily region. /
- El conjunto del territorio administrativo de la región de Sicilia.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Décret ministériel 10.10.1995, Journal officiel 269 - 17.11.1995;
Décret ministériel 02.08.1996, Journal officiel 190 - 14.08.1996;
Décret ministériel 24.03.1997, Journal officiel 78 - 04.04.1997;
Décret ministériel 21.04.1998, Journal officiel 98 - 29.04.1998;
Décret ministériel 22.11.2011, Journal officiel 284 - 06.12.2011;
Décret ministériel 30.11.2011, Journal officiel 295 - 20.12.2011;
Décret ministériel 07.03.2014, Journal officiel 245 - 21.10.2014. /
- Ministerial Decree 10.10.1995, Official Journal 269 - 17.11.1995;
Ministerial Decree 02.08.1996, Official Journal 190 - 14.08.1996;
Ministerial Decree 24.03.1997, Official Journal 78 - 04.04.1997;
Ministerial Decree 21.04.1998, Official Journal 98 - 29.04.1998;
Ministerial Decree 22.11.2011, Official Journal 284 - 06.12.2011;
Ministerial Decree 30.11.2011, Official Journal 295 - 20.12.2011;
Ministerial Decree 07.03.2014, Official Journal 245 - 21.10.2014. /
- Decreto ministerial 10.10.1995, Diario Oficial 269 - 17.11.1995;
Decreto ministerial 02.08.1996, Diario Oficial 190 - 14.08.1996;
Decreto ministerial 24.03.1997, Diario Oficial 78 - 04.04.1997;
Decreto ministerial 21.04.1998, Diario Oficial 98 - 29.04.1998;
Decreto ministerial 22.11.2011, Diario Oficial 284 - 06.12.2011;
Decreto ministerial 30.11.2011, Diario Oficial 295 - 20.12.2011;
Decreto ministerial 07.03.2014, Diario Oficial 245 - 21.10.2014.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1015

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

18 décembre 2015 / December 18, 2015 / 18 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

AGNELLO DI SARDEGNA

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

ITALIE / ITALY / ITALIA

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Français / French / Francés	Agneau de Sardaigne
Anglais / English / Inglés	Sardinian lamb
Espagnol / Spanish / Español	Cordero de Cerdeña
Russe / Russian / Ruso	Ягнятина "Сардиния"
Chinois / Chinese / Chino	撒丁岛羊肉
Arabe / Arabic / Árabe	ضأن لحم

Produit / Product / Producto

Agneau / Lamb / Cordero

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- I. Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali
Via XX Settembre 20 – 00187 Roma – Italy
- II. Consorzio per la Tutela dell'I.G.P. Agnello di Sardegna
Corso Garibaldi 44 – 08100 Nuoro – Italy

Aire de production / Area of production / Área de producción

- L'ensemble du territoire de la région de Sardaigne propre à l'obtention d'un produit avec les caractéristiques qualitatives établies par le cahier des charges. /
- All the territory of Sardinia region suitable for obtaining a product with qualitative characteristics established by the production disciplinary. /
- El conjunto del territorio de la región de Cerdeña adaptado a la obtención de un producto con las características cualitativas establecidas por el pliego de condiciones.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Règlement (CE) 138/2001 de la Commission du 24 janvier 2001. /
- Commission Regulation (EC) 138/2001 of 24 January 2001. /
- Reglamento (CE) 138/2001 de la Comisión de 24 de enero de 2001.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1016

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

18 décembre 2015 / December 18, 2015 / 18 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

BONARDA DELL'OLTREPÒ PAVESE

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

ITALIE / ITALY / ITALIA

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Français / French / Francés	Bonarda dell'Oltrepò Pavese
Anglais / English / Inglés	Bonarda dell'Oltrepò Pavese
Espagnol / Spanish / Español	Bonarda dell'Oltrepò Pavese
Russe / Russian / Ruso	Вино Бонарда Дель Ольтрепо Павезе
Chinois / Chinese / Chino	伯纳达奥乐博帕韦斯
Arabe / Arabic / Árabe	نببذ

Produit / Product / Producto

Vin / Wine / Vino

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- I. Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali
Via XX Settembre 20 – 00187 Roma – Italy
- II. Consorzio tutela vini Oltrepò Pavese
Via Mentana 27, c/o Camera di Commercio – 27100 Pavia – Italy

Aire de production / Area of production / Área de producción

- L'ensemble du territoire des communes de la province de Pavie suivantes: Borgo Priolo, Borgoratto Mormorolo, Bosnasco, Calvignano, Canevino, Canneto Pavese, Castana, Cecima, Godiasco, Golferenzo, Lirio, Montalto Pavese, Montecalvo Versiggia, Montescano, Montù Beccaria, Mornico Losana, Oliva Gessi, Pietra de' Giorgi, Rocca de' Giorgi, Rocca Susella, Rovescala, Ruino, San Damiano al Colle, Santa Maria della Versa, Torrazza Coste, Volpara, Zenevredo et une partie du territoire des communes suivantes: Broni, Casteggio, Cigognola, Codevilla, Corvino San Quirico, Fortunago, Montebello della Battaglia, Montesegale, Ponte Nizza, Redavalle, Retorbido, Rivanazzano, Santa Giuletta, Stradella, Torricella Verzate.

Le territoire est ainsi délimité: partant du kilomètre 136+150 de la route nationale 10, la délimitation s'étend vers le sud le long de la route provinciale Bressana-Salice Terme, jusqu'à la jonction avec Rivanazzano. A partir de ce point, la délimitation court vers l'ouest, le long de la route qui, depuis Rivanazzano, mène à Cascina Spagnola et, au kilomètre 139, elle se dirige vers l'ouest et atteint la limite provinciale et régionale entre Pavie et Alessandria, jusqu'à Serra del Monte. Depuis ce point, la délimitation va jusqu'à Casa Carlucci puis continue vers le sud, le long de la limite entre les communes de Ponte Nizza et Bagnaria jusqu'à la rivière Staffora, y compris San Ponzo Semola. Depuis ce point, la délimitation suit la route nationale Voghera-Varzi-Penice jusqu'à la ville de Ponte Nizza, puis elle s'oriente est-nord-est en suivant la route provinciale conduisant à Val di Nizza. Elle continue vers le nord le long de la limite entre Nizza, Val di Nizza et Montesegale jusqu'à la rivière Rio Albaredo pour atteindre la rivière Ardivestra et, vers l'est, Cascina della Signora. Depuis ce point la délimitation continue vers le nord le long de la route provinciale Godiasco-Borgoratto Mormorolo et rejoint la limite entre les communes de Fortunago et Ruino. La délimitation continue sur la limite sud de la commune de Ruino, jusqu'à la limite provinciale entre Pavie et Piacenza. La limite à l'est de l'aire géographique est la limite provinciale Pavie-Piacenza, jusqu'au point de jonction avec la route nationale 10, puis elle atteint la route provinciale Bressana-Salice Terme qui coupe le kilomètre 136+150 de l'aire géographique, lequel est le point de départ de ladite délimitation. /

- The entire territories of the following municipalities in the province of Pavia: Borgo Priolo, Borgoratto Mormorolo, Bosnasco, Calvignano, Canevino, Canneto Pavese, Castana, Cecima, Godiasco, Golferenzo, Lirio, Montalto Pavese, Montecalvo Versiggia, Montescano, Montù Beccaria, Mornico Losana, Oliva Gessi, Pietra de' Giorgi, Rocca de' Giorgi, Rocca Susella, Rovescala, Ruino, San Damiano al Colle, Santa Maria della Versa, Torrazza Coste, Volpara, Zenevredo and partly of the territories of these other municipalities: Broni, Casteggio, Cigognola, Codevilla, Corvino San Quirico, Fortunago, Montebello della Battaglia, Montesegale, Ponte Nizza, Redavalle, Retorbido, Rivanazzano, Santa Giuletta, Stradella, Torricella Verzate.

The territory thus delimited: starting from the kilometer 136+150 of state road number 10, the limit descends southwards along the provincial road Bressana-Salice Terme, up to the junction with Rivanazzano. From this point, the limit turns westwards, along the road that from Rivanazzano leads to Cascina Spagnola and, at the kilometer 139, it turns westwards and reaches the provincial and regional border Pavia-Alessandria, until Serra del Monte. From this point the border reaches Casa Carlucci and continues southwards, along the border between the municipalities of Ponte Nizza and Bagnaria until the river Staffora, including San Ponzo Semola. From this point, the limit follows the state road Voghera-Varzi-Penice until the town of Ponte Nizza, then turns east-northeast following the provincial road leading to Val di Nizza. It continues northwards along the border between Nizza, Val di Nizza and Montesegale up to Rio Albaredo river and reaches Ardivestra river and, eastwards, the Cascina della Signora. From this point,

the limit continues northwards along the provincial road Godiasco-Borgoratto Mormorolo and meets the boundary between the municipalities of Fortunago and Ruino. The limit continues on the south municipal border of Ruino, up to the provincial border between Pavia and Piacenza. The east limit of the area is the provincial border Pavia-Piacenza up to the point of meeting with the state road number 10 and it reaches the provincial road Bressana-Salice Terme crossing the kilometer 136+150 of the area, which is the starting point of the delimitation. /

- El conjunto del territorio de los siguientes municipios de la provincia de Pavía: Borgo Priolo, Borgoratto Mormorolo, Bosnasco, Calvignano, Canevino, Canneto Pavese, Castana, Cecima, Godiasco, Golferenzo, Lirio, Montalto Pavese, Montecalvo Versiggia, Montescano, Montù Beccaria, Mornico Losana, Oliva Gessi, Pietra de' Giorgi, Rocca de' Giorgi, Rocca Susella, Rovescala, Ruino, San Damiano al Colle, Santa Maria della Versa, Torrazza Coste, Volpara, Zenevredo y una parte del territorio de los siguientes municipios: Broni, Casteggio, Cigognola, Codevilla, Corvino San Quirico, Fortunago, Montebello della Battaglia, Montesegale, Ponte Nizza, Redavalle, Retorbido, Rivanazzano, Santa Giuletta, Stradella, Torricella Verzate.

El territorio se delimita de la siguiente manera: partiendo del kilómetro 136+150 de la carretera nacional 10, la línea de demarcación desciende hacia el sur, a lo largo de la carretera provincial Bressana-Salice Terme, hasta el cruce con Rivanazzano. A partir de este punto, la línea de demarcación va hacia el oeste a lo largo de la carretera que lleva de Rivanazzano a Cascina Spagnola y, al kilómetro 139, se dirige el oeste y alcanza la frontera provincial y regional entre Pavía y Alessandria, hasta Serra del Monte. Desde este punto, la línea de demarcación va hasta Casa Carlucci y luego continúa hacia el sur, a lo largo de la frontera entre los municipios de Ponte Nizza y Bagnaria hasta el río Staffora, incluido San Ponzio Semola. Desde este punto, la línea de demarcación sigue la carretera nacional Voghera-Varzi-Penice hasta la ciudad de Ponte Nizza, donde se orienta en dirección este-norte-este siguiendo la carretera provincial que lleva a Val di Nizza. Continúa hacia el norte siguiendo la demarcación entre Nizza, Val di Nizza y Montesegale hasta el río Rio Albaredo, llega al río Ardivestra y, hacia al este, hasta Cascina della Signora. Desde este punto la línea de demarcación continúa hacia el norte a lo largo de la carretera provincial Godiasco-Borgoratto Mormorolo y alcanza la frontera entre los municipios de Fortunago y Ruino. La línea de demarcación sigue la frontera sur del municipio de Ruino, hasta la frontera provincial entre Pavía y Piacenza. El límite este de la zona geográfica es la frontera provincial Pavía-Piacenza hasta que llega a la carretera nacional 10 y luego a la carretera provincial Bressana-Salice Terme que atraviesa el kilómetro 136+150 de la zona geográfica, punto de partida de la línea de demarcación.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Décret du Président de la République 06.08.70, Journal officiel 273 - 27.10.70;
Décret ministériel 03.08.2010, Journal officiel 193 - 19.08.2010;
Décret ministériel 03.11.2010, Journal officiel 269 - 17.11.2010;
Décret ministériel 30.11.2011, Journal officiel 295 - 20.12.2011;
Décret ministériel 07.03.2014, Journal officiel 245 - 21.10.2014. /

- Decree of the President of the Republic 06.08.70, Official Journal 273 - 27.10.70;
Ministerial Decree 03.08.2010, Official Journal 193 - 19.08.2010;
Ministerial Decree 03.11.2010, Official Journal 269 - 17.11.2010;
Ministerial Decree 30.11.2011, Official Journal 295 - 20.12.2011;
Ministerial Decree 07.03.2014, Official Journal 245 - 21.10.2014. /
- Decreto del Presidente de la República 06.08.70, Diario Oficial 273 - 27.10.70;
Decreto ministerial 03.08.2010, Diario Oficial 193 - 19.08.2010;
Decreto ministerial 03.11.2010, Diario Oficial 269 - 17.11.2010;
Decreto ministerial 30.11.2011, Diario Oficial 295 - 20.12.2011;
Decreto ministerial 07.03.2014, Diario Oficial 245 - 21.10.2014.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1017

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

18 décembre 2015 / December 18, 2015 / 18 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

ASTI

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

ITALIE / ITALY / ITALIA

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Français / French / Francés	Asti
Anglais / English / Inglés	Asti
Espagnol / Spanish / Español	Asti
Russe / Russian / Ruso	Вино Асти или Мускат д'Асти или Асти Игристое
Chinois / Chinese / Chino	阿斯蒂或者阿斯蒂莫斯卡托或者阿斯蒂香槟
Arabe / Arabic / Árabe	نببذ

Produit / Product / Producto

Vin / Wine / Vino

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- I. Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali
Via XX Settembre 20 – 00187 Roma – Italy
- II. Consorzio per la tutela dell'Asti
Piazza Roma 10 – 14100 Asti – Italy

Aire de production / Area of production / Área de producción

- L'ensemble du territoire des communes de la province d'Alessandria suivantes: Acqui Terme, Alice Bel Colle, Bistagno, Cassine, Grognardo, Ricaldone, Strevi, Terzo et Visone.

L'ensemble du territoire des communes de la province d'Asti suivantes: Bubbio, Calamandrana, Calosso, Canelli, Cassinasco, Castagnole Lanze, Castel Boglione, Castelletto Molina, Castelnuovo Belbo, Castel Rocchero, Cessole, Coazzolo, Costigliole d'Asti, Fontanile, Incisa Scapaccino, Loazzolo, Maranzana, Mombaruzzo, Monastero Bormida, Montabone, Nizza Monferrato, Quaranti, San Marzano Oliveto, Moasca, Sessame, Vesime, Rocchetta Palafea et San Giorgio Scarampi.

L'ensemble du territoire des communes de la province de Cuneo suivantes: Camo, Castiglione Tinella, Cossano Belbo, Mango, Neive, Neviglie, Rocchetta Belbo, Serralunga d'Alba, S. Stefano Belbo, S. Vittoria d'Alba, Treiso, Trezzo Tinella, Castino, Perletto et Como et San Rocco Senodelvio, hameaux de la ville d'Alba. /

- The entire territory of the following municipalities in the province of Alessandria: Acqui Terme, Alice Bel Colle, Bistagno, Cassine, Grognardo, Ricaldone, Strevi, Terzo e Visone.

The entire territory of the following municipalities in the province of Asti: Bubbio, Calamandrana, Calosso, Canelli, Cassinasco, Castagnole Lanze, Castel Boglione, Castelletto Molina, Castelnuovo Belbo, Castel Rocchero, Cessole, Coazzolo, Costigliole d'Asti, Fontanile, Incisa Scapaccino, Loazzolo, Maranzana, Mombaruzzo, Monastero Bormida, Montabone, Nizza Monferrato, Quaranti, San Marzano Oliveto, Moasca, Sessame, Vesime, Rocchetta Palafea and San Giorgio Scarampi.

The entire territory of the following municipalities in the province of Cuneo: Camo, Castiglione Tinella, Cossano Belbo, Mango, Neive, Neviglie, Rocchetta Belbo, Serralunga d'Alba, S. Stefano Belbo, S. Vittoria d'Alba, Treiso, Trezzo Tinella, Castino, Perletto and Como and San Rocco Senodelvio, hamlets of the city of Alba. /

- El conjunto del territorio de los siguientes municipios de la provincia de Alessandria: Acqui Terme, Alice Bel Colle, Bistagno, Cassine, Grognardo, Ricaldone, Strevi, Terzo y Visone.

El conjunto del territorio de los siguientes municipios de la provincia de Asti: Bubbio, Calamandrana, Calosso, Canelli, Cassinasco, Castagnole Lanze, Castel Boglione, Castelletto Molina, Castelnuovo Belbo, Castel Rocchero, Cessole, Coazzolo, Costigliole d'Asti, Fontanile, Incisa Scapaccino, Loazzolo, Maranzana, Mombaruzzo, Monastero Bormida, Montabone, Nizza Monferrato, Quaranti, San Marzano Oliveto, Moasca, Sessame, Vesime, Rocchetta Palafea y San Giorgio Scarampi.

El conjunto del territorio de los siguientes municipios de la provincia de Cuneo: Camo, Castiglione Tinella, Cossano Belbo, Mango, Neive, Neviglie, Rocchetta Belbo, Serralunga d'Alba, S. Stefano Belbo, S. Vittoria d'Alba, Treiso, Trezzo Tinella, Castino, Perletto y Como y San Rocco Senodelvio, aldeas de la ciudad de Alba.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Décret ministériel 09.07.1967, Journal officiel 199 - 09.08.1967;
Décret ministériel 29.11.1993, Journal officiel 287 - 07.12.1993;
Décret ministériel 14.08.1995, Journal officiel 228 - 29.09.1995;
Décret ministériel 05.05.2008, Journal officiel 123 - 27.05.2008;
Décret ministériel 21.11.2011, Journal officiel 281 - 02.12.2011;
Décret ministériel 30.11.2011, Journal officiel 295 - 20.12.2011;
Décret ministériel 16.05.2012, Journal officiel 119 - 23.05.2012;
Décret ministériel 12.07.2013;
Décret ministériel 22.07.2013;
Décret ministériel 19.02.2014, Journal officiel 51 - 03.03.2014. /
- Ministerial Decree 09.07.1967, Official Journal 199 - 09.08.1967;
Ministerial Decree 29.11.1993, Official Journal 287 - 07.12.1993;
Ministerial Decree 14.08.1995, Official Journal 228 - 29.09.1995;
Ministerial Decree 05.05.2008, Official Journal 123 - 27.05.2008;
Ministerial Decree 21.11.2011, Official Journal 281 - 02.12.2011;
Ministerial Decree 30.11.2011, Official Journal 295 - 20.12.2011;
Ministerial Decree 16.05.2012, Official Journal 119 - 23.05.2012;
Ministerial Decree 12.07.2013;
Ministerial Decree 22.07.2013;
Ministerial Decree 19.02.2014, Official Journal 51 - 03.03.2014. /
- Decreto ministerial 09.07.1967, Diario Oficial 199 - 09.08.1967;
Decreto ministerial 29.11.1993, Diario Oficial 287 - 07.12.1993;
Decreto ministerial 14.08.1995, Diario Oficial 228 - 29.09.1995;
Decreto ministerial 05.05.2008, Diario Oficial 123 - 27.05.2008;
Decreto ministerial 21.11.2011, Diario Oficial 281 - 02.12.2011;
Decreto ministerial 30.11.2011, Diario Oficial 295 - 20.12.2011;
Decreto ministerial 16.05.2012, Diario Oficial 119 - 23.05.2012;
Decreto ministerial 12.07.2013;
Decreto ministerial 22.07.2013;
Decreto ministerial 19.02.2014, Diario Oficial 51 - 03.03.2014.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1018

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

18 décembre 2015 / December 18, 2015 / 18 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

COPPA DI PARMA

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

ITALIE / ITALY / ITALIA

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Français / French / Francés	Charcuterie de Parme
Anglais / English / Inglés	Parma Capicola ham
Espagnol / Spanish / Español	Embuchado de Parma
Russe / Russian / Ruso	Сыровяленая ветчина (колбаса) из свиной Шейки “Копа ди Парма”
Chinois / Chinese / Chino	帕尔马猪肉香肠
Arabe / Arabic / Árabe	لحم خنزير

Produit / Product / Producto

Produits carnés / Meat products / Productos cárnicos

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- I. Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali
Via XX Settembre 20 – 00187 Roma – Italy
- II. Consorzio di Tutela della COPPA di PARMA IGP
Strada Ponte Caprazucca 6/a – 43121 – Parma – Italy

Aire de production / Area of production / Área de producción

- L'ensemble du territoire administratif des provinces de Parme, Modène, Reggio Emilia, Mantoue, Pavie et des communes situées sur les rives du Pô qui font partie du territoire administratif des provinces suivantes:
 - Lodi: Senna Lodigiano, Ospedaletto Lodigiano, Orio Litta, Livraga, Borghetto Lodigiano, Brembio, Segugnago, Somaglia, Casalbusterlengo, Cotogno, Gardamiglio, San Rocco al Porto, San Fiorano, S. Stefano Lodigiano, Cavacurta, Maleo, Corno Giovine, Corno Vecchio, Maccastorna, Meleti, Castelnuovo B. D'Adda, Caselle Landi;
 - Milano: San Colombano al Lambro;
 - Cremona: Pizzighettone, Crotta d'Adda, Spinadesco, Acquanegra Cremonese, Sesto ed Uniti, Cremona, Gerre de Caprioli, Stagno Lombardo, Pieve d'Olmi, San Daniele Po, Motta Baluffi, Torricella del Pizzo, Gussola, Casalmaggiore, Martignana Po, Rivarolo del Re, Scandolara Bovara, Casteldidone, Solarolo Rainerio, S. Giovanni in Croce, San Martino del Lago, Cingia de' Botti, Cella Dati, Tornata, Calvatone, Piadina, Voltino, Derovere, Ca' d'Andrea, Sospiro, Bonemerse, Malagnino, Pieve S. Giacomo, Torre de' Picenardi, Drizzona, Isola Dovarese. /

- Entire administrative territory of the provinces of Parma, Modena, Reggio Emilia, Mantova, Pavia, and municipalities located along the river Po belonging to the administrative territory of the following provinces:
 - Lodi: Senna Lodigiano, Ospedaletto Lodigiano, Orio Litta, Livraga, Borghetto Lodigiano, Brembio, Segugnago, Somaglia, Casalbusterlengo, Cotogno, Gardamiglio, San Rocco al Porto, San Fiorano, S. Stefano Lodigiano, Cavacurta, Maleo, Corno Giovine, Corno Vecchio, Maccastorna, Meleti, Castelnuovo B. D'Adda, Caselle Landi;
 - Milano: San Colombano al Lambro;
 - Cremona: Pizzighettone, Crotta d'Adda, Spinadesco, Acquanegra Cremonese, Sesto ed Uniti, Cremona, Gerre de Caprioli, Stagno Lombardo, Pieve d'Olmi, San Daniele Po, Motta Baluffi, Torricella del Pizzo, Gussola, Casalmaggiore, Martignana Po, Rivarolo del Re, Scandolara Bovara, Casteldidone, Solarolo Rainerio, S. Giovanni in Croce, San Martino del Lago, Cingia de' Botti, Cella Dati, Tornata, Calvatone, Piadina, Voltino, Derovere, Ca' d'Andrea, Sospiro, Bonemerse, Malagnino, Pieve S. Giacomo, Torre de' Picenardi, Drizzona, Isola Dovarese. /

- La zona de producción abarca el conjunto del territorio administrativo de las provincias de Parma, Módena, Reggio Emilia, Mantua, Pavía y los municipios situados a lo largo de las orillas del río Po, que forman parte del territorio administrativo de las siguientes provincias:
 - Lodi: Senna Lodigiano, Ospedaletto Lodigiano, Orio Litta, Livraga, Borghetto Lodigiano, Brembio, Segugnago, Somaglia, Casalbusterlengo, Cotogno, Gardamiglio, San Rocco al Porto, San Fiorano, S. Stefano Lodigiano, Cavacurta, Maleo, Corno Giovine, Corno Vecchio, Maccastorna, Meleti, Castelnuovo B. D'Adda, Caselle Landi;
 - Milán: San Colombano al Lambro;
 - Cremona: Pizzighettone, Crotta d'Adda, Spinadesco, Acquanegra Cremonese, Sesto ed Uniti, Cremona, Gerre de Caprioli, Stagno Lombardo, Pieve d'Olmi, San Daniele Po, Motta Baluffi, Torricella del Pizzo, Gussola, Casalmaggiore, Martignana Po, Rivarolo del Re, Scandolara Bovara, Casteldidone, Solarolo Rainerio, S. Giovanni in Croce, San Martino del Lago, Cingia de' Botti, Cella Dati, Tornata, Calvatone, Piadina, Voltino, Derovere, Ca' d'Andrea, Sospiro, Bonemerse, Malagnino, Pieve S. Giacomo, Torre de' Picenardi, Drizzona, Isola Dovarese.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Règlement d'exécution (UE) 1118/2011 de la Commission du 31 octobre 2011. /
- Commission Implementing Regulation (EU) 1118/2011 of 31 October 2011. /
- Reglamento d'ejecución (UE) 1118/2011 de la Comisión de 31 de octubre de 2011.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1019

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

18 décembre 2015 / December 18, 2015 / 18 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

CIPOLLA ROSSA DI TROPEA CALABRIA

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

ITALIE / ITALY / ITALIA

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Français / French / Francés	Oignon rouge de Tropea Calabre
Anglais / English / Inglés	Tropea Calabria red onions
Espagnol / Spanish / Español	Cebolla roja de Tropea calabria
Russe / Russian / Ruso	Сладкий красный лук из местности Тропеа в области Калабрия
Chinois / Chinese / Chino	卡拉布里亚红洋葱
Arabe / Arabic / Árabe	بصل أحمر

Produit / Product / Producto

Oignon / Onion / Cebolla

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- I. Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali
Via XX Settembre 20 – 00187 Roma – Italy
- II. Consorzio di Tutela della Cipolla Rossa di Tropea Calabria IGP
Via Largo Ruffa, snc – 89861 – Tropea – Italy

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Les terrains appropriés qui couvrent tout ou partie du territoire administratif des communes calabraises suivantes:

a) province de Cosenza: une partie des communes de Fiumefreddo, Longobardi, Serra d'Aiello, Belmonte, Amantea;

b) province de Catanzaro: une partie des communes de Nocera Terinese, Falerna, Gizzeria, Lamezia Terme, Curinga;

c) province de Vibo Valentia: une partie des communes de Pizzo, Vibo Valentia, Briatico, Parghelia, Zambrone, Zaccanopoli, Zungri, Drapia, Tropea, Ricadi, Spilinga, Joppolo, Nicotera.

Délimitation de l'aire de production dans la province de Cosenza.

Feuille 236 IV S.O. IGM de la carte d'Italie – 1959 Fiumefreddo Bruzio – 236 IV S.E. Monte Cucuzzo, 236 III N.E. Amantea.

Délimitation de l'aire de production dans la province de Catanzaro.

Feuille 236 III S.E. Nocera Terinese- Feuille 241 IV N.E. Nicastro.

Délimitation de l'aire de production dans la province de Vibo Valentia.

Feuille 41 II N.O. Filadelfia – 245 I N.E. bis Tropea – 241 III S.O. Briatico – 246 IV N.O. Vibo Valentia. /

- Suitable plots of land located in the administrative territory, entirely or partly, of these following Calabrian municipalities:

a) province of Cosenza: part of municipalities of Fiume freddo, Longobardi, Serra d'Aiello, Belmonte, Amantea;

b) province of Catanzaro: part of municipalities of Nocera Terinese, Falerna, Gizzeria, Lamezia Terme, Curinga;

c) province of Vibo Valentia: part of municipalities of Pizzo, Vibo Valentia, Briatico, Parghelia, Zambrone, Zaccanopoli, Zungri, Drapia, Tropea, Ricadi, Spilinga, Joppolo, Nicotera.

Delimitation of the area in the province of Cosenza.

Sheet 236 IV S.O. IGM of Carta d'Italia - 1959 Fiumefreddo Bruzio - 236 IV S.E. Monte Cucuzzo, 236 III N.E. Amantea.

Delimitation of the area in the province of Catanzaro.

Sheet 236 III S.E. Nocera Terinese - Sheet 241 IV N.E. Nicastro.

Delimitation of the area in the province of Vibo Valentia

Sheet 41 IT N. O. Filadelfia - 245 I N.E. bis Tropea - 241 III S.O. Briatico - 246 IV N.O. Vibo Valentia. /

- Los terrenos apropiados que abarcan parte o la totalidad del territorio administrativo de los siguientes municipios calabreses:
 - a) provincia de Cosenza: una parte de los municipios de Fiumefreddo, Longobardi, Serra d'Aiello, Belmonte, Amantea;
 - b) provincia de Catanzaro: una parte de los municipios de Nocera Terinese, Falerna, Gizzeria, Lamezia Terme, Curinga;
 - c) provincia de Vibo Valentia: una parte de los municipios de Pizzo, Vibo Valentia, Briatico, Parghelia, Zambrone, Zaccanopoli, Zungri, Drapia, Tropea, Ricadi, Spilinga, Joppolo, Nicotera.

Delimitación del territorio administrativo de la provincia de Cosenza.

Hoja 236 IV S.O. IGM del mapa de Italia – 1959 Fiumefreddo Bruzio – 236 IV S.E. Monte Cucuzzo, 236 III N.E. Amantea.

Delimitación del territorio administrativo de la provincia de Catanzaro.

Hoja 236 III S.E. Nocera Terinese - Hoja 241 IV N.E. Nicastro.

Delimitación del territorio administrativo de la provincia de Vibo Valentia.

Hoja 41 II N.O. Filadelfia – 245 I N.E. bis Tropea – 241 III S.O. Briatico – 246 IV N.O. Vibo Valentia.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Règlement (CE) 284/2008 de la Commission du 27 mars 2008. /
- Commission Regulation (EC) 284/2008 of 27 March 2008. /
- Reglamento (CE) 284/2008 de la Comisión de 27 de marzo de 2008.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1020*****Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro***

18 décembre 2015 / December 18, 2015 / 18 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen**VITELLONE BIANCO DELL'APPENNINO CENTRALE*****Pays d'origine / Country of origin / País de origen*****ITALIE / ITALY / ITALIA*****Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación***

Français / French / Francés	Veau blanc des Apennins centraux
Anglais / English / Inglés	Central Apennines white veal
Espagnol / Spanish / Español	Ternera blanca de los Apeninos centrales
Russe / Russian / Ruso	Белая телятина Центральных Апеннин
Chinois / Chinese / Chino	亚平宁中部牛肉
Arabe / Arabic / Árabe	لحم بقر

Produit / Product / Producto**Boeuf / Beef / Ternero*****Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen***

- I. Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali
Via XX Settembre 20 – 00187 Roma – Italy
- II. Consorzio di Tutela del Vitellone Bianco dell'Apennino Centrale
Via delle Fascine, 4 – 06132 – San Martino in Campo (PG) – Italy

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Les territoires des provinces suivantes: Bologne, Ravenne, Forli-Cesena, Rimini, Ancône, Ascoli Piceno, Fermo, Macerata, Pesaro-Urbino, Teramo, Pescara, Chieti, L'Aquila, Campobasso, Isernia, Bénévent, Avellino, Frosinone, Rieti, Viterbo, Terni, Pérouse, Grosseto, Sienne, Arezzo, Florence, Prato, Livourne, Pise, Pistoia, Rome (limitée aux communes d'Arcinazzo Romano, Camerata Nuova, Cervara di Roma, Jenne, Mazzano Romano, Ponzano Romano, Sant'Oreste, Subiaco, Vallepietra, Vallinfreda et Vivaro Romano), Latina (limitée aux communes Campodimele, Castelforte, Fondi, Formia, d'Itri, Lenola, Minturno, Monte San Biagio, Prossedi, Roccasecca i Volsci, Santi Cosma e Damiano, Sonnino, Spigno Saturnia) et Caserte (limitée aux communes d'Ailano, d'Alife, d'Alvignano, Baia e Latina, Bellona, Caianello, Caiazzo, Calvi Risorta, Camigliano, Capriati a Volturno, Castel Campagnano, Castel di Sasso, Castello I Matese, Ciorlano, Conca Ila Campania, Dragoni, Fontegreca, Formicola, Francolise, Gallo Matese, Galluccio, Giano Vetusto, Gioia Sannitica, Letino, Liberi, Marzano Appio, Mignano Monte Lungo, Pastorano, Piana di Monte Verna, Piedimonte Matese, Pietramelara, Pietravairano, Pignataro Maggiore, Pontelatone, Prata Sannita, Pratella, Presenzano, Raviscanina, Riardo, Rocca D'Evandro, Roccaromana, Rocchetta e Croce, Ruviano, San Gregorio Matese, San Pietro Infine, San Potito Sannitico, Sant'Angelo d'Alife, Sparanise, Teano, Tora e Piccilli, Vairano Patenora, Valle Agricola et Vitulazio). /
- Territory of the following provinces: Bologna, Ravenna, Forli-Cesena, Rimini, Ancona, Ascoli Piceno, Fermo, Macerata, Pesaro-Urbino, Teramo, Pescara, Chieti, L'Aquila, Campobasso, Isernia, Benevento, Avellino, Frosinone, Rieti, Viterbo, Terni, Perugia, Grosseto, Siena, Arezzo, Firenze, Prato, Livorno, Pisa, Pistoia, Roma (limited to the municipalities of Arcinazzo Romano, Camerata Nuova, Cervara di Roma, Jenne, Mazzano Romano, Ponzano Romano, Sant'Oreste, Subiaco, Vallepietra, Vallinfreda, Vivaro Romano), Latina (limited to the municipalities of Campodimele, Castelforte, Fondi, Formia, Itri, Lenola, Minturno, Monte San Biagio, Prossedi, Roccasecca dei Volsci, Santi Cosma e Damiano, Sonnino, Spigno Saturnia) and Caserta (limited to the municipalities of Ailano, Alife, Alvignano, Baia e Latina, Bellona, Caianello, Caiazzo, Calvi Risorta, Camigliano, Capriati a Volturno, Castel Campagnano, Castel di Sasso, Castello del Matese, Ciorlano, Conca della Campania, Dragoni, Fontegreca, Formicola, Francolise, Gallo Matese, Galluccio, Giano Vetusto, Gioia Sannitica, Letino, Liberi, Marzano Appio, Mignano Monte Lungo, Pastorano, Piana di Monte Verna, Piedimonte Matese, Pietramelara, Pietravairano, Pignataro Maggiore, Pontelatone, Prata Sannita, Pratella, Presenzano, Raviscanina, Riardo, Rocca D'Evandro, Roccaromana, Rocchetta e Croce, Ruviano, San Gregorio Matese, San Pietro Infine, San Potito Sannitico, Sant'Angelo d'Alife, Sparanise, Teano, Tora e Piccilli, Vairano Patenora, Valle Agricola, Vitulazio). /

- El territorio de las siguientes provincias: Bolonia, Rávena, Forlì-Cesena, Rímíni, Ancona, Ascoli Piceno, Fermo, Macerata, Pesaro-Urbino, Teramo, Pescara, Chieti, L'Aquila, Campobasso, Isernia, Benevento, Avellino, Frosinone, Rieti, Viterbo, Terni, Perugia, Grosseto, Siena, Arezzo, Florencia, Prato, Livorno, Pisa, Pistoia, Roma (limitada a los municipios de Arcinazzo Romano, Camerata Nuova, Cervara di Roma, Jenne, Mazzano Romano, Ponzano Romano, Sant'Oreste, Subiaco, Vallepietra, Vallinfreda y Vivaro Romano), Latina (limitada a los municipios de Campodimele, Castelforte, Fondi, Formia, Itri, Lenola, Minturno, Monte San Biagio, Prossedi, Roccasecca dei Volsci, Santi Cosma e Damiano, Sonnino y Spigno Saturnia) y Caserta (limitada a los municipios de Ailano, Alife, Alvignano, Baia e Latina, Bellona, Caianello, Caiazzo, Calvi Risorta Camigliano, Capriati a Volturno, Castel Campagnano, Castel di Sasso, Castello del Matese, Ciorlano, Conca della Campania, Dragoni, Fontegreca, Formicola, Francolise, Gallo Matese, Galluccio, Giano Vetusto, Gioia de Sannitica, Letino, Liberi, Marzano Appio, Mignano Monte Lungo, Pastorano, Piana di Monte Verna, Piedimonte Matese, Pietramelara, Pietravairano, Pignataro Maggiore, Pontelatone, Prata Sannita, Pratella, Presenzano, Raviscanina, Riardo, Rocca D'Evandro, Roccaromana, Rocchetta e Croce, Ruviano, San Gregorio Matese, San Pietro Infine, San Potito Sannitico, Sant'Angelo d'Alife, Sparanise, Teano, Tora e Picilli, Vairano Patenora, Valle Agricola y Vitulazio).

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Règlement (CE) 134/1998 de la Commission du 20 janvier 1998. /
- Commission Regulation (EC) 134/1998 of 20 January 1998. /
- Reglamento (CE) 134/1998 de la Comisión de 20 de enero de 1998.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1021

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

انار ساوه

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

Anar e Saveh – ænAr ə SAvə

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
 REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN**

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Anglais / English / Inglés: Pomegranate of Saveh

Français / French / Francés: Grenade de Saveh

Produit / Product / Producto

Grenade / Pomegranate / Granada

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Producteur ou groupes de producteurs bénéficiant de l'appellation d'origine concernée: Coopérative agricole des producteurs et exportateurs de grenades de la ville de Saveh /
- Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned: Agricultural cooperative of growers and exporters of pomegranate of the city of Saveh. /
- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión: Cooperativa agrícola de cultivadores y exportadores de granada de la ciudad de Saveh

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Ville de Saveh / City of Saveh / Ciudad de Saveh

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique
Numéro et date d'enregistrement à l'Office de la propriété industrielle: IG 32, 20 mai 2015 /
- Law for the Protection of Geographical Indications approved on January 27, 2005 by the Islamic Parliament
Registration number and date at the Industrial Property Office: 32 GI, May 20, 2015 /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico
Número y fecha de registro en la Oficina de la Propiedad Industrial: IG 32, 20 de mayo de 2015.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

▪ **Description:**

Punica granatum est le nom scientifique d'un arbuste pouvant atteindre 6 mètres de hauteur et poussant dans des zones subtropicales. La fleur du grenadier est rouge et inodore. Le fruit est sphérique et de taille variable, sa peau est rouge ou jaune. On dénombre environ 20 variétés différentes de grenadier dont plusieurs différents cultivars dans le monde. Le grenadier est originaire d'Iran ; de nos jours, il pousse à l'état sauvage sur tous les rivages de la mer du Nord et dans les steppes tempérées, telles que les forêts de l'ouest du Lorestan, dans le Kordestan, sur le territoire Bakhtiari et dans le Fars.

Les iraniens pratiquent la culture du grenadier depuis 3000 ans de manière continue dans différentes régions fertiles. De cette expérience et grâce à des croisements, les iraniens sont ainsi parvenus à obtenir des variétés commerciales à haut rendement dans toutes les zones, y compris les zones du désert central d'Iran, de sorte que déjà à l'époque, les villes situées dans ces zones comptaient les principaux vergers de grenadiers.

La consommation de la grenade s'étend de l'Iran à l'Inde, puis vers l'Afrique du Nord et la Chine, et gagne enfin l'Europe et les Etats-Unis d'Amérique. L'Asie moyenne, l'Asie centrale, l'Asie orientale, la Transcaucasie et l'Espagne sont, après l'Iran, les principales régions spécialisées dans la culture de la grenade. Actuellement, les plus gros producteurs de grenade sont, par ordre décroissant, l'Iran, le Kazakhstan, l'Espagne et les Etats-Unis d'Amérique.

La grenade est un fruit gorgé de vitamines, et par ailleurs sa teneur en fer et autres éléments en font un fruit à assimilation lente. La consommation de la graine de la grenade est beaucoup plus bénéfique que la consommation de son jus. La grenade est reconnue comme favorisant l'hématopoïèse, aussi sa consommation est plus particulièrement recommandée le matin avant le petit-déjeuner. Pellétiérine, isopellétiérine, friedéline, calcetfine, chrysanthemi, carnitine B, acide bétulinique, acide ursolique, acides organiques, hydrates de carbone, félinoides, anthocyanines, pectine, résine, tanins et vitamines sont les multiples ingrédients et composants contenus dans ce fruit.

La grenade de Saveh ne contient ni fertilisant chimique ni pesticide, et pour cette raison les industriels européens privilégient l'achat direct de ce produit auprès du producteur. La qualité de la grenade de Saveh en fait sa réputation mondiale. Parmi les différentes variétés de grenade de Saveh de grande qualité on trouve Malas e saveh, Aghamandali, Alak shirin, Tabestani, Ab dandan, Tabrizi, Yousef khani, le cultivar Malas est unique, dans certains pays, ce cultivar a été enregistré sous différentes dénominations.

A l'échelle mondiale, le climat de Saveh offre les meilleures conditions pour la production d'une grenade de grande qualité. En effet, le climat de Saveh qui se caractérise notamment par des journées longues et chaudes et des nuits fraîches en septembre, est particulièrement propice au développement d'un produit équilibré en acides organiques et anthocyanines, s'agissant de sa couleur et de son grain, ce qui, en termes de composition, permet d'obtenir un jus de qualité supérieur d'une excellente tenue et d'une excellente transparence.

Actuellement, la ville de Saveh compte onze mille hectares de vergers de grenadiers parmi lesquels neuf mille hectares sont exploités, la récolte moyenne par hectare étant de 15 tonnes. /

▪ **Description:**

Punica granatum is the scientific name of a small tree that height up to 6 meters and grows in subtropical areas. Pomegranate flower is red but odorless. Fruit is spherical with different sizes by red or yellow color skin. Altogether, about twenty different varieties of pomegranate, including many different cultivars, exist in the world. Pomegranate is native to Iran and today grows as a wild plant in all shores of the North Sea and the temperate steppes like west forests in Lorestan, Kordestan, Bakhtiari and Fars.

About three thousand years ago, Iranians were familiar with pomegranate cultivation and with continuous cultivation in different and fertile regions, domesticated that and by multiple choices succeed to cultivation of high yielding and commercial varieties in all areas, including the areas of central desert of Iran. So that already at that time, cities located in these areas were the main centers of pomegranate orchards.

Consumption of pomegranate spread from Iran to India and from there to North Africa and China and then spread to Europe and the United States. Middle Asia, Central and Eastern Asia, the Transcaucasia and Spain are the most important pomegranate growing regions after Iran. Currently the largest producers of pomegranates are respectively Iran, Kazakhstan, Spain and the United States.

Pomegranate is a fruit full of vitamins and due to having iron and other elements is slow digestion. Eating the seeds of the pomegranate is far better than drinking the juice. Pomegranate is called hematopoietic and therefore the best time to eat is in the morning before breakfast. This fruit contains a variety of ingredients and contents including Pelletierine, Isopelletierine, Friedelin, Calcetfine, Chrysanthemi, carnitine B, Betulic acid, Ursolic acid, Organic acids, Carbohydrates, Felinoids, Antosianins, Pectin, Resin, Tanens, Vitamins.

Pomegranate of Saveh has no chemical fertilizers and pesticides so that European companies because of this advantage want to buy directly the product from orchardist. The quality of Pomegranate of Saveh makes global reputation. Various varieties and high quality Pomegranate of Saveh include Malas e saveh, Aghamandali, Alak shirin, Tabestani, Ab dandan, Tabrizi, Yousef khani. Currently, premium Malas cultivar is unique in the entire world and even in some countries this cultivar has been registered under various names.

Climatic of Saveh provides the best conditions for production of the high quality pomegranate in the world. Climatic of Saveh, especially long hot days and cool nights in September, makes balanced produce of organic acids and anthocyanin color and grain which, in terms of food composition, create the finest quality and so best sustainability and transparency seen in the Saveh pomegranate juice.

Now, there are 11.000 hectares of pomegranate orchards in this city, of which 9.000 hectares are active and the average harvest per hectare is 15 tons. /

▪ **Descripción:**

El granado, cuyo nombre científico es *Punica Granatum*, es un arbusto que puede llegar a alcanzar los 6 metros de altura y se cultiva en áreas subtropicales. La flor del granado es roja e inodora. La fruta es esférica y de diversos tamaños y la piel puede ser rojiza o amarilla. En general, se conocen alrededor de veinte variedades distintas de granadas, incluidas las diversas especies cultivadas en el mundo. La granada es nativa de Irán y actualmente crece como planta silvestre en todas las riberas del mar del Norte y en las estepas templadas, tales como el bosque situado al oeste de Lorestán, Kordestán, Bajtíarí y Fars.

Los iraníes se han dedicado al cultivo de la granada desde hace 3000 años de manera continua en distintas regiones fértiles, que gracias a la hibridación han logrado obtener variedades comerciales de gran rentabilidad en todas las áreas, incluidas las áreas del desierto central de Irán. Esta es la razón por la que ya en esa época los principales vergeles de granada estaban situados en las ciudades localizadas en estas áreas.

El consumo de la Granada se extiende desde Irán a la India y luego continúa hacia el Norte de África y China para llegar al fin a Europa y los Estados Unidos de América. El centro de Asia, Asia Central, Asia Oriental, la Transcaucasia y España constituyen, después de Irán, las principales regiones de cultivo de la granada. Actualmente, los mayores productores de granadas son Irán, Kazajstán, España y los Estados Unidos, respectivamente.

La Granada es una fruta rica en vitaminas y su contenido en hierro y otros elementos la convierten en una fruta de asimilación lenta. Asimismo, la ingesta de los granos resulta más benéfica que consumirla en jugos. La granada también se le conoce por favorecer la hematopoyesis y, por consiguiente, se recomienda particularmente su consumo en la mañana antes de tomar el desayuno. Entre los múltiples ingredientes que contiene la granada se encuentran: peletierina, isopeletierina, friedelin, calcetefine, chrysanthemi, carnitina B, ácido betulínico, ácido ursólico, ácidos orgánicos, carbohidratos, felinoides, antocianinas, pectinas, resinas, taninos y vitaminas.

La Granada de Saveh no contiene ni fertilizantes ni pesticidas, por esta razón las empresas europeas prefieren comprarla directamente a los productores. La excelente calidad de la granada de Saveh es conocida mundialmente y entre esas variedades encontramos las de Malas e saveh, Aghamandali, Alak shirin, Tabestani, Ab dandan, Tabrizi, Yousef khani, dentro de las que se destaca el vergel de Malas de calidad incomparable en el mundo entero, que incluso en algunos países se ha llegado a registrar este vergel utilizando distintas denominaciones.

A escala mundial, el clima de Saveh ofrece las mejores condiciones para producir granadas de gran calidad. De hecho, el clima de Saveh, caracterizado especialmente por sus días largos y cálidos y sus noches frescas en septiembre, es particularmente propicio para el desarrollo de un producto equilibrado en ácidos orgánicos y antocianinas, respecto de su color y su grano, lo que, en términos de composición alimenticia, permite obtener un jugo de calidad superior de textura homogénea y excelente transparencia. Actualmente, la ciudad de Saveh cuenta con once mil hectáreas de vergeles de granado entre los cuales se explotan 9 mil hectáreas, que producen una cosecha promedio de 1,5 toneladas.

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1022

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

خرما و رطب مضافتی بم

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

Khorma va rutab e Mazafati e Bam – KhoormΛ væ Rootæb ə MæzΛfæti ə Bæm

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
 REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN**

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Anglais / English / Inglés: Mazafati dates and rutab (fresh dates) of Bam

Français / French / Francés: Dates et rutab (dattes fraîches) Mazafati de Bam

Produit / Product / Producto

- Dattes rutab (dattes fraîches) et Mazafati /
- Mazafati dates and rutab (fresh dates) /
- Dátiles rutab (dátiles frescos) y Mazafati

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Producteur ou groupes de producteurs bénéficiant de l'appellation d'origine concernée: Coopérative des propriétaires d'équipements de réfrigération de Bam. /
- Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned Cooperative of Bam refrigerator equipment owners. /
- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión: Cooperativa de propietarios de equipos refrigerantes de Bam.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Ville de Bam / City of Bam / Ciudad de Bam

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique
Numéro et date d'enregistrement à l'Office de la propriété industrielle: IG 13, 27 mai 2012 /
- Law for the Protection of Geographical Indications approved on January 27, 2005 by the Islamic Parliament
Registration number and date at the Industrial Property Office: 13 GI, May 27, 2012 /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico
Número y fecha de registro en la Oficina de la Propiedad Industrial: IG 13, 27 de mayo de 2012.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

- **Description:**
Les dattes Mazafati de Bam, associées au comté de Bam, jouissent depuis longtemps d'une réputation mondiale. Elles bénéficient de certains facteurs et caractéristiques qui permettent de les différencier d'autres produits disponibles dans d'autres régions d'Iran, à savoir :
La grosseur des dattes de Bam est beaucoup plus importante que celle des dattes que l'on trouve dans d'autres régions d'Iran, et elles sont ainsi parfois deux fois plus grosses que d'autres dattes. Les dattes de Bam ont une peau très fine et délicate qui se détache aisément, une propriété que l'on ne rencontre avec aucune autre datte. Par ailleurs, elles présentent une teneur en eau élevée, sont moelleuses et fondantes en bouche, à la différence des autres dattes.

Présentation de l'aire de production

Le comté de Bam est limité par la préfecture de Kermân au nord, la préfecture de Zâhedân à l'est, Iranshahr et Jiroft, au sud, et la ville de Rine, à l'ouest, qui fait désormais partie de la province de Kermân. Selon la dernière subdivision territoriale du pays, le territoire de Bam comprend 5 grandes villes, 4 villes de taille moyenne, 13 zones rurales et plus de 998 villages.

Spécificité de la culture du produit

Les modes de culture et de récolte des dattes dans la région de Bam se distinguent de ceux qui sont pratiqués dans d'autres régions d'Iran.

- a. Les palmiers sont plantés à une certaine distance les uns des autres et durant une certaine période de l'année.
- b. La pollinisation des arbres est effectuée à plusieurs reprises de manière régulière et selon une technique propre à Bam.
- c. La récolte s'effectue en plusieurs étapes. Lorsque les dattes arrivent à maturité, elles sont cueillies sur le régime puis transportées dans des emballages spéciaux jusqu'aux ateliers de conditionnement. Les dattes encore immatures sont laissées sur l'arbre jusqu'à leur pleine maturité et cueillies lors d'une prochaine récolte. Dans d'autres régions que celle de Bam, les régimes sont cueillis lors d'une seule récolte, comprenant alors les dattes parvenues à maturité comme celles qui ne le sont pas, ce mode de récolte réduisant considérablement la qualité du produit.
- d. Les dattes sont récoltées manuellement par des ouvriers spécialisés, ce qui n'est pas le cas dans d'autres régions où les méthodes utilisées entraînent une déformation des dattes au moment de leur récolte et de leur séparation de l'arbre. Par exemple, dans certaines régions d'Iran, les régimes de dattes sont détachés de l'arbre en une seule fois et jetés à terre de toute la hauteur de l'arbre.
- e. Les dattes sont envoyées dans des usines et des ateliers spéciaux afin d'être triées et emballées dans des emballages spéciaux de petit ou gros volume (par rangée d'arbre et de tow), ce procédé étant propre à Bam.

Relation entre le produit et le lieu de culture du produit

Le climat et la nature du sol figurent parmi des conditions essentielles qui permettent de différencier les dattes de Bam des dattes provenant d'autres régions d'Iran, avec leur procédé d'irrigation qui est également un facteur déterminant. Ainsi, cultivés dans d'autres régions aux sols moins fertiles, les palmiers dattiers de Bam produiraient une datte de qualité moindre que la datte de Bam, ce qui montre l'effet du climat de Bam sur la qualité des dattes.

Les montagnes qui se trouvent d'un côté de la ville empêchent la pénétration des vents secs et chauds provenant des provinces avoisinantes (Sistan et Balouchistan), créant ainsi un climat unique propice à la production des dattes que l'on ne retrouve pas dans les territoires autour de Bam.

Les palmiers dattiers permettant d'obtenir les dattes de Bam sont plantés dans une palmeraie sur certains types de terrains agricoles. Les pratiques agricoles utilisées sont naturelles, les sols sont amendés et préparés. Les arbres sont régulièrement irrigués (une à deux fois par semaine) grâce à un grand nombre de tuyaux d'irrigation et de puits. Une irrigation régulière permet d'obtenir des fruits dont la grosseur et le goût les différencient des autres dattes produites dans d'autres régions du pays. Par exemple, dans certaines régions de production de dattes, on pense que les palmiers poussent et produisent des fruits dans des zones sèches et arides. A première vue, cela pourrait être le cas, mais de tels palmiers dattiers produisent des fruits d'une qualité très inférieure qui sont parfois utilisés uniquement pour l'alimentation animale. Dans ces régions, après quelques années, les palmiers dattiers ne produisent plus de fruits et ils séchent. Alors qu'à Bam, grâce au climat et à la spécificité des pratiques agricoles susmentionnées, il est possible de produire des fruits uniques et en tous points différents de ceux produits dans d'autres régions. /

▪ **Description:**

Mazafati dates of Bam attributed to the county of Bam have a long time global reputation. There are certain features and factors that differentiate the product compared to other products in other areas of Iran, as follows:

Dimensions and sizes of Bam dates are much greater than other dates in other counties of Iran. Sometimes even the size of Bam dates is twice than that of other dates. Bam dates have a very thin and delicate skin so that the skin can be easily separated from the dates. This property cannot be seen in other dates. Another property of this product is softness and high percentage of moisture, easy to eat for people and not rigid like other dates.

Introducing the production area

Bam county is limited to Kerman county from north, to Zahedan county from east, to Iranshahr and Jiroft from south and to Rine town from west that nowadays is incorporated with Kerman. According to the last country divisions, Bam County includes 5 cities, 4 towns, 13 rural districts, and more than 998 villages.

Special way to bring the product

Planting and harvesting dates in the county of Bam are distinguished from other counties of Iran.

- a. Palm trees are planted at a certain distance from each other and in a certain season of the year.
- b. Tree pollination done in several times on a regular basis in special way that is exclusive of Bam.
- c. Harvesting done in several stages, such that when dates ripen is separated from the tree cluster and carried by special packages for transfer to packing workshop. Unripe dates leave on the tree until ripe and in next harvesting separated from tree. However, in other areas except Bam, in one stage separated cluster from tree that ripped and unripe dates stay together and product quality significantly reduce.
- d. Dates separated from tree by hand and specialized workforce, but in other areas another methods are used that cause initial form of dates changed in moment of harvesting and separating dates from tree. For example, in some counties of Iran, dates cluster separate from tree once and throw down from top of the tree and high altitude.
- e. Dates in special workshops and factories are graded and packed in special small and big packages (tow and tree rows). This method is exclusive to Bam.

Relation between product and location of product

One of the most significant conditions that distinguish Bam dates from other Iran's counties dates is the climate and soil type and even palm trees irrigation method, so that if Bam palm tree is cultivated in other areas, not fertilized or will give lower quality product than Bam dates, that is evidence for effect of Bam climate on dates quality.

There are mountains on one side of the city preventing hot dry winds blow from the nearby provinces (Sistan o Baluchistan) that created quite favorable weather for the production of dates, while cannot such a weather be seen in counties around Bam.

Bam dates planted in certain types of agricultural land and as palm garden. The soil of these gardens is feeded and prepared by quite natural and practical methods. Considering the number of aqueducts and wells, trees regularly (one or two times a week) are irrigated. Regular irrigation is one of the reasons that causes Palm fruit size and taste be more differently than the other dates in other regions of the country. For example, in some places in the country that produce dates, people believe that palm tree grows and gives fruit in anhydrous and dry areas. At first glance, it could be, but

produce totally inferior product that sometimes it is used only for animal feed. In these regions after a few years, the palm tree does not give fruit and dried. However, in Bam county, considering weather and the above-mentioned specific agricultural methods, there are exclusive and different products than in other regions. /

▪ **Descripción:**

Desde hace mucho tiempo, los dátiles Mazafati de Bam, procedentes del condado de Bam, gozan de una reputación mundial. Ellos poseen ciertas características y factores que los diferencian de otros producidos en diferentes regiones de Irán, como se describe a continuación:

E tamaño de los dátiles de Bam es mucho más grande que el de los dátiles que se encuentra en otros condados de Irán, llegando incluso a ser dos veces mayor. Los dátiles de Bam poseen una piel muy fina y delicada que se separa fácilmente de la fruta, propiedad que no es común en otras variedades de dátiles. Asimismo, este producto se caracteriza por ser blando y por su alto porcentaje en humedad, lo que lo hace fácil de comer, a diferencia de otros dátiles más rígidos.

Presentación del área de producción

El condado de Bam limita con el condado de Kermán al norte, con el condado de Zahedán al este, con los condados de Iranshahr y Jiroft al sur y con la ciudad de Rine al oeste, que actualmente forma parte de Kermán. De conformidad con la división territorial del país, el condado de Bam comprende 5 ciudades, 4 pueblos y 13 distritos rurales y más de 998 aldeas.

Particularidad del cultivo del producto

Los métodos de cultivo y de cosecha de los dátiles en la región de Bam se distinguen de los utilizados en otras regiones de Irán.

- a. Las palmeras datileras se plantan respetando cierta distancia entre ellas y en determinada época del año.
- b. La polinización de los árboles se realiza periódica y regularmente utilizando un método exclusivo de Bam.
- c. La cosecha se hace en varias etapas, de manera que cuando los dátiles se maduran se separan del racimo y se transportan en embalajes especiales a los talleres de acondicionamiento. Los dátiles verdes se dejan en la palmera hasta que se maduran y se recogen en la próxima cosecha. Aunque en otras regiones fuera de Bam la cosecha no se recoge en varias fases, sino que se recogen los dátiles verdes y maduros en los racimos al mismo tiempo, lo que reduce significativamente la calidad del producto.
- d. Los dátiles se recogen manualmente por obreros especializados, lo que no ocurre en otras regiones donde se utilizan métodos que deforman los dátiles al momento de recoger la cosecha y separarlos de la palmera. Por ejemplo, en algunos condados de Irán, al momento de separar el racimo de dátiles del árbol, éste se arroja al suelo desde la copa del árbol.
- e. Los dátiles se clasifican en los talleres y fábricas y se embalan en paquetes especiales grandes y pequeños (por fila de árboles y tow), cuyo método es exclusivo de Bam.

Relación entre el producto y el lugar de cultivo del producto

El clima y el tipo de suelo son una de las características más importantes que distinguen los dátiles de Bam de otros condados de Irán, junto con el método de riego utilizado para las palmeras, de modo que si se cultivaran las palmeras de Bam en otras regiones con suelos poco fértiles, las palmeras datileras producirían un dátil de menor calidad que los dátiles de Bam, lo cual demuestra que el clima incide en la calidad de los frutos.

La presencia de montañas a un lado de la ciudad impide la llegada de vientos secos calientes provenientes de provincias cercanas (Sistán y Baluchistán) y crea un clima

bastante favorable para la producción de dátiles, fenómeno que no se observa en los condados alrededor de Bam.

Las palmeras datileras se plantan en ciertos tipos de suelos agrícolas y en un palmeral. Para ello se recurre a métodos agrícolas bastante prácticos y naturales mediante la fertilización y preparación del suelo. Habida cuenta del gran número de conductos de riego y de pozos, los árboles se irrigan regularmente (una o dos veces por semana). El riego regular determina el tamaño y el sabor de la fruta de la palmera y la diferencia de otros dátiles producidos en diferentes regiones del país. Por ejemplo, en ciertos lugares del condado de producción de dátiles, algunas personas creen que las palmeras crecen y producen frutos en áreas secas y áridas. A primera vista podría ser el caso. Sin embargo, las palmeras datileras producen frutos de calidad inferior que suelen ser destinados únicamente a la alimentación animal. En estas regiones, después de algunos años, las palmeras datileras dejan de dar frutos y se secan. Lo que no ocurre en Bam gracias al clima y a los métodos agrícolas específicos utilizados, tal como se mencionó anteriormente, y gracias a lo cual es posible producir frutos únicos y muy diferentes, desde todo punto de vista, a los producidos en otras regiones.

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1023****Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro**

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

فرش دستبافت سنقر و کلیایی کرمانشاه

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominaciónFarsh e Dastbaft e Songhor o Koleyaye e Kermanshah - Færʃ ɔ̃ Dæstbʌft ɔ̃ Sɔːnghɔːr ɔː
Kɔːl:lɪəiː ɔ̃ Kermanʃʌʃ**Pays d'origine / Country of origin / País de origen****RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN****Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación**Anglais / English / Inglés: Kermanshah Songhor and Koleyaye
Handmade CarpetFrançais / French / Francés: Tapis fait à la main de Songhor et Koleyaye
de Kermanschah**Produit / Product / Producto**

- Tapis faits à la main, Petits tapis faits à la main /
- Handmade Carpet, Handmade Rug /
- Alfombra hecha a mano, Tapete hecho a mano

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Fabricant ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:
 1. Mme Reihaneh Nazeri;
 2. Coopérative du tapis fait à la main n° 4401 de M. Mohammad Nader Heydarian Koleyaye;
 3. Coopérative du tapis fait à la main Goldoz Koleyaye n° 4295;
 4. Corporation du tapis de Songhor fait à la main. /

- Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:
 1. Mrs. Reihaneh Nazeri;
 2. Handmade Carpet Cooperative No. 4401 of Mr. Mohammad Nader Heydarian Koleyaye;
 3. Goldoz Koleyaye Handmade Carpet Cooperative No. 4295;
 4. Guild Union of Songhor Handmade Carpet. /

- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:
 1. Sra. Reihaneh Nazeri;
 2. Cooperativa de alfombras hechas a mano n.º 4401 del Sr. Mohammad Nader Heydarian de Koleyaye;
 3. Cooperativa de alfombras hechas a mano de Goldoz Koliai n.º 4295;
 4. Unión de cooperativas de alfombras hechas de mano de Songhor.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Ville de Songhor et Koleyaye située dans la province de Kermanshah. /
- City of Songhor and Koleyaye located in the province of Kermanshah. /
- Ciudad de Songhor y Koleyaye localizada en la provincia de Kermanshah.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique;
Numéro et date d'enregistrement à l'Office de la propriété industrielle:
IG 30, 20 octobre 2014 /
- Law on the Protection of the Geographical Indications, approved on January 27, 2005, by the Islamic Parliament;
Registration number and date at the Industrial Property Office:
30 GI, October 20, 2014 /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico;
Número y fecha de registro en la Oficina de la Propiedad Industrial:
IG 30, 20 de octubre de 2014.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

▪ **Description:**

Le tissage de tapis sur la base de décors locaux est pratiqué depuis de nombreuses années par la plupart des habitants des villages et nomades de la région de Kermanschah à titre d'activité d'appoint. La plupart de ces villages se situent dans les comtés de Songhor, Koleyaye, Kangavar, et certains d'entre eux se trouvent à l'est et au nord de Kermanschah. La principale activité dans ces villages étant l'élevage de bétail et de moutons, l'utilisation d'une laine de haute qualité a été un facteur déterminant dans la promotion et le développement du tissage de tapis dans cette région, et Songhor et Koleyaye sont de nos jours considérés comme deux carrefours importants pour le tissage de tapis tissés main dans cette province. En outre, dans différents villages et zones rurales de Sahneh, Dinavar, Bisotun, etc, le tissage de tapis connaît une très forte progression depuis deux décennies. Elle s'explique d'une part par leur proximité avec les principaux centres de tissage de tapis tels que Hamedan, Malayer, Bijar et Toyserkan, et d'autre part par la campagne de promotion qui est menée en Iran dans son ensemble.

Outils utilisés pour le tissage

Le métier à tisser conventionnel tel qu'utilisé à Kermanschah se compose d'un bâti simple disposé verticalement. Un simple couteau fabriqué par le Kerand ou forgeron local constitue le principal outil employé pour le tissage de tapis à Kermanschah.

Caractéristiques

Le nœud turc est très fréquemment utilisé dans le tissage à bobinage de chaîne employé pour la fabrication de tapis dans cette région. La technique est dite à bordures reliées et de tissage kilim persan, localement désigné par Kilimak. La double trame est couramment employée, et le tissage à enroulement y est utilisé. Des poils longs ou charnus sont utilisés et le rasage est pratiqué au cours de la phase de tissage (une fois quelques fils tissés, les poils superflus sont coupés au moyen de ciseaux).

Matières premières

Les fils de chaîne et trame sont obtenus à partir de fils de coton, et les poils ou nœuds sont réalisés au moyen de fils de laine de couleur qui sont principalement issus de la production locale de laine.

Décors, motifs et coloration

Les célèbres motifs locaux et originaux des petits tapis de Kermanschah sont Dar Gol Bazoobandi (également désignés Shirin Shekar dans certains villages du Songhor), le samovar, le cèdre, la brochette à kébab, Abdollahi, Kivanani (Kivanan est le nom d'un village situé à proximité du district de Bilavar); ce motif est également connu comme étant tissé par les femmes, et comme Takht-e Jamshid par les courtiers et négociants de tapis et également Hosseinabad. On trouve d'autres motifs non locaux mais également répandus dans la région de Kermanschah parmi lesquels Ashban (ou Ashband qui fait partie de l'aire de production Ashvand de Nahavand), Jowzan (rattaché à Malayer), Barjelo (rattaché à Arak), divers motifs de poissons mélangés, des poissons Afshar (motif rattaché à Bijar) et des conserves (*preserve*). S'agissant des teintures, ce sont principalement les couleurs bleu foncé, bleu régulier, rouge, rouge laqué, la teinte cuivre, la teinte crème et le noir qui sont utilisées dans la réalisation des tapis de Kermanschah. /

- **Description:**

Carpet weaving based on local patterns has been practiced for many years by most villagers and nomads of Kermanshah region as a secondary occupation. Most of these villages are located in the countries of Songhor, Koleyaye, Kangavar and some of them are located in eastern and northern Kermanshah. Since the main occupation of such villages is breeding cattle and sheep, high-quality wool was an important factor in promoting and developing carpet weaving in this region, as Songhor and Koleyaye today are considered as two important hubs for weaving hand-woven carpets in the province. Moreover, in different villages and rural districts of Sahneh, Dinavar, Bisotun, etc, carpet weaving has started to grow considerably since two decades ago. It is due to either their proximity to the major carpet weaving centers such as Hamedan, Malayer, Bijar and Toyserkan or general promotion of carpet in Iran as a whole.

Tools of Weaving

Conventional carpet weaving looms in Kermanshah have a simple framework which is installed vertically. A simple knife made by Kerand or local smiths is the main tool of carpet weaving in Kermanshah.

Features

Turkish knots are very popular in warp winding used in carpets of the region. Connected selvages and Farsi Kilim-weaving, which is locally known as Kilimak. Double wefts are common and roll-weaving is used there. Long or fleshy piles are used and polishing is practiced during weaving (after weaving some threads, the extra piles are cut by scissors).

Raw Materials

Warps and wefts are made of cotton threads and piles or knots are made of colored wool threads, which are mainly produced by the local wool.

Designs, Motifs and Coloration

Famous original and local designs of Kermanshah rugs are Dargol Bazoobandi (it is called Shirin Shekar in some villages of Songhor), Samovar, cedar, kebab skewer, Abdollahi, Kivanani (Kivanan is a village near Bilavar District); this design is also known as Woman-woven and Takht-e Jamshid for brokers and traders of carpets and Hosseinabad. Other non-local designs which are popular in Kermanshah region are Ashban (or Ashband which belongs to Nahavand's Ashvand area), Jowzan (which belongs to Malayer), Barjelo (which belongs to Arak), mixed fishes, Afshar fishes (which belongs to Bijar) and preserve. Mainly dark blue, regular blue, red, lacquer red, copper, cream and black dyes are used in Kermanshah carpets. /

- **Descripción:**

El tejido de alfombras basado en patrones locales ha sido una actividad practicada por la mayoría de los habitantes de pueblos y nómadas de la región de Kermanshah durante muchos años en tanto que actividad secundaria. La mayoría de estos pueblos están ubicados en los condados de Songhor, Koleyaye y Kangavar, y algunos de ellos en el Este y Norte de Kermanshah. Dado que las principales actividades laborales consistían en la cría del ganado y las ovejas, era precisamente la lana de alta calidad la que se convirtió en un importante elemento de promoción y desarrollo del tejido de alfombras en la región, siendo Songhor y Koleyaye en la actualidad dos importantes centros del tejido a mano de alfombras de la provincia. Además, en varios pueblos de los distritos

rurales de Sahneh, Dinavar, Bisotun, etc, tejido de la alfombra ha comenzado a aumentar considerablemente en las últimas décadas debido a su proximidad con los centros más importantes de tejido de alfombras, como son Hamedan, Malayer, Bijar y Toyserkan y a la promoción del tejido de la alfombra que se hace en todo el país.

Herramientas del telar

Los telares convencionales de alfombras en la provincia de Kermanshah cuentan con una estructura simple (marco) que se instala en vertical. Una cuchilla hecha por los Kerand, o herreros locales, es la herramienta principal de estos telares de alfombras en Kermanshah.

Características

Los nudos turcos son muy populares en el tejido de la trama de las alfombras de la región. La unión de los orillos y las técnicas persas del tejido de kilim, es popularmente conocida como Kilimak. La doble urdimbre es común y también se utiliza el tejido de rodillo. Se utilizan pelos largos y carnosos, así como prácticas de pulido durante el tejido (una vez que se han tejido algunos hilos los pelos sobrantes se cortan con tijeras).

Materias primas

Las tramas y las urdimbres se hacen de hilos de algodón, y los pelos y nudos se hacen de hilos de lana coloreada, normalmente de la lana local.

Diseños, motivos y colores

Los famosos diseños originales y locales de los tapetes de Kermanshah son Dargol Bazoobandi (llamados Shirin Shekar en algunos pueblos de Songhor), samovar, cedro, brocheta de kebab, Abdollahi, Kivanani (Kivanan es un pueblo cercano al distrito de Bilavar); este diseño es también conocido como “tejido por mujer” y Takht-e Jamshid por los agentes y comerciales de alfombras en Hosseinabad. Otros de los diseños populares no locales de la región de Kermanshah son el Ashban (or Ashband) que pertenece a la zona de Nahavand’s Ashvand, Jowzan (que pertenece a Malayer), Barjelo (que pertenece a Arak), diversos motivos de mezclas de pescados, pescados Afshar (que pertenece a Bijar) y conservas. Los principales colores que se utilizan para tinter las alfombras Kermanshah son el azul oscuro, azul, rojo, rojo lacado, cobre, crema y negro.

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1024

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

فرش دستبافت قهستان

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

Farsh e Dastbaft e Ghohestan - Færʃ ə Dæstbʌft ə Ghəː hestʌn

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
 REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN**

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Anglais / English / Inglés: Ghohestan Handmade Carpet

Français / French / Francés: Tapis fait à la main de Ghohestan

Produit / Product / Producto

- Tapis faits à la main, Petits tapis faits à la main. /
- Handmade Carpet, Handmade Rug. /
- Alfombra hecha a mano, Tapete hecho a mano.

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Fabricant ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:
 1. Mohammad Hassan Kamyabi Mesk;
 2. Corporation des tisseurs de tapis faits à la main de Birjand;
 3. Coopérative des producteurs de tapis faits à la main de Birjand. /
- Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:
 1. Mohammad Hassan Kamyabi Mesk;
 2. Guild Union of Birjand Handmade Carpet Weavers;
 3. Cooperative of Birjand Handmade Carpet Producers. /

- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:
 1. Mohammad Hassan Kamyabi Mesk;
 2. Unión gremial de tejedores de alfombras hechas a mano de Birjand;
 3. Cooperativa de productores de alfombras hechas a mano de Birjand.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Ville de Ghohestan (régions de Derakhsh et Asyaban) située dans la province du Khorasan meridional. /
- City of Ghohestan (Regions of Derakhsh and Asyaban) located in the province of South Khorasan. /
- Ciudad de Ghohestan (Regiones de Derakhsh y Asyaban), localizada en la provincia de Jorasán del Sur.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique;
Numéro et date d'enregistrement à l'Office de la propriété industrielle:
IG 28, 6 octobre 2014. /
- Law on the Protection of the Geographical Indications, approved on January 27, 2005, by the Islamic parliament;
Registration number and date at the Industrial Property Office:
28 GI, October 6, 2014. /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico;
Número y fecha de registro en la Oficina de la Propiedad Industrial:
IG 28, 6 de octubre de 2014.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

▪ **Description:**

Les aires de production réputées pour le tissage du tapis fait main Ghohestan sont les suivantes: territoire de Ghaenat, territoire de Zirkoh et territoire de Darmyan, ainsi que les régions de Dorokhsh, Mask, Rejnook, Asiaban, Khosroabad et Foorkhas.

Histoire

Historiquement, le tissage de tapis dans la région de Ghohestan remonte à plus de 600 ans. On trouve la trace d'un marchand de renom à Ghaenat – Khaje Mahmud Ali Arbabenbe Malek Hossien Ghaeni – suggérant que sous le règne du gouvernement de Teymouryan sur la vaste région de Khorasan, les serviteurs du roi commandaient de précieux tapis conçus par les propriétaires des écoles de Herat et tissés dans la région de Ghaenat qui étaient ensuite transportés à dos de chameau à Herat. Une fois transférés, ces tapis, parvenaient en Europe de nos jours, ils sont connus sous la désignation de tapis d'Herat. Les travaux de recherche effectués par Edward Cecil (page 187 d'un ouvrage sur le tissage de tapis) confirment également cette hypothèse. La plupart des tapis faits main qui sont de nos jours tissés dans cette région (plus de 85%) et comportant des motifs rizemahi sous forme de fontaines, évoquent les motifs Herat des anciens temps. Les tapis Rizemahi comportent le motif de la fontaine ou la rosace sadi, ou encore le champ simple en différentes couleurs et tissé selon les préférences du marché mondial. Autrefois, les tapis tissés étaient uniques et comportaient le motif mahramat, une variété d'arbuste, des sortes de rosaces shah abbasi et la rosace à simple champ, le motif glofarang et autres dessins.

Caractéristiques du tissage dans cette région

- Utilisation du nœud persan, tissage sur un nombre de rangées pouvant atteindre 30, soit à demi-ensouple, et sur un nombre de rangées de 40 ou davantage, soit à ensouple
- Deux trames fines et épaisses tendues sur chaque rangée
- Lisières tissées au cours du tissage des tapis
- Le nombre de rangées des tissages dans cette région est de 30 ou davantage et a été de 60 à 65

Les marques de renom dans cette région sont les suivantes: shrghe birjand company, kamyabi, amini, jamshidi.

Quasiment toutes les dimensions sont réalisées à la demande et sur commande, mais les dimensions les plus fréquemment tissées sont les suivantes: 2*3, 2/5*2/5, 2/5*3/5, 3*3, 3*4 et 4*6 mètres et pour les petits tapis en 150*100 cm, 120*80 cm, 2/5*1/5 mètres, ainsi que dauntless et côtés d'une largeur de 75 cm par 2, 2/5, 3, 3/5, 4, 5 et 6 mètres de long. /

▪ **Description:**

The famous areas in which Ghohestan handmade carpet is woven include: Ghaenat county, Zirkoh county and Darmyan county as well as Dorokhsh, Mask, Rejnook, Asiaban, Khosroabad and Foorkhas areas.

History

Carpet weaving in Ghohestan region has more than 600 years of history. Evidence remains of Ghaenat great merchant - Khaje Mahmud Ali Arbabenbe Malek Hossien Ghaeni - suggesting that during the rule of Teymouryan government on vast Khorasan, king servants ordered precious carpets that were designed by Herat school owners, woven in Ghaenat region then were transported by camel to Herat. These carpets after handoffs finally reached European countries and nowadays are known as Herat carpets. Edward Cecil investigations on page 187 of carpet weaving book also confirm that. Most of handmade carpet which are nowadays woven in this region (more than 85%) by Rizemahi designs as fountain remember old time Herat designs. Rizemahi carpets are woven as fountain or with sadī scarf medallion or with simple floor in different colors in accordance with global market preferences. In the past times unique carpets were woven with mahramat, a variety of shrubs, kinds of shah abbasi scarf medallion and simple floor scarf medallion, glofarang and other drawings.

Weaving features in region

- Using Persian knots woven up to 30 row number like half-pipe and 40 and above row number like pipe
- Two thick and thin wefts which drawn in each row
- Binding attached which woven during carpet weaving
- Weavings row number in this region is 30 and above and has been up to 60 and 65

Region famous brands consist of: shrghe birjand company, kamyabi, amini, jamshidi. Almost all sizes woven by demand and order, but the most common sizes are: 2x3, 2/5x2/5, 2/5x3/5, 3x3, 3x4 and 4x6 meters and rugs in 150x100 cm, 120x80 cm, 2/5x1/5 meter and dauntless and sides with a width of 75 cm by 2, 2/5, 3, 3/5, 4, 5 and 6 meters length. /

▪ **Descripción:**

Entre las zonas más famosas en las que se teje la alfombra hecha a mano de Golestán se encuentran el condado de Ghaenat, el condado de Zirkouh, el condado de Darmaian, y las regiones de Dorokhsh, Mask, Rejnook, Asiaban, Khosroabad y Foorkhas.

Historia

El tejido de alfombras en la región de Golestán tiene una historia de más de 600 años de antigüedad. Existen documentos de un gran mercader de Ghaenat - Khaje Mahmud Ali Arbabenbe Malek Hossien Ghaeni - que parecen indicar que durante el régimen del gobierno Teymouran en el gran Khorasan, los sirvientes del rey encargaban valiosas alfombras diseñadas por los propietarios de escuelas Herat, tejidas en la región de Ghaenat, que eran transportadas a lomo de camello a Herat. Esas alfombras, tras diversas etapas, terminaban por alcanzar los países europeos y actualmente se conocen como alfombras Herat. Las investigaciones de Edward Cecil, que figuran en la página 187 del libro del tejido de alfombras confirman asimismo este hecho. La mayoría de las alfombras tejidas a mano hoy en día en esta región (más del 85%) con diseños rizemahi como la fuente recuerdan los antiguos diseños Herat. En las alfombras Rizemahi se utilizan motivos tales como fuentes, rosetas sadī o fondos simples de distintos colores tejidos de conformidad con las preferencias del mercado mundial. En épocas pretéritas se tejían alfombras únicas utilizando motivos mahramat, distintos arbustos, distintos tipos de rosetas sha abbasi, rosetas de fondo simple, glofarang y otros diseños.

Características del tejido de la región

- Utilización de nudos persas tejidos hasta 30 hileras de medio rodillo y de más de 40 hileras, de rodillo
- Dos tramas gruesas y delgadas con dibujos en cada fila
- Ribetes tejidos al mismo tiempo que la alfombra
- El número de hileras de tejedura en esta región es de un mínimo de 30 y ha llegado a ser hasta de 60 ó 65

Las marcas famosas de la región son: shrghe birjand company, kamyabi, amini, jamshidi.

Por encargo se tejen alfombras de casi todos los tamaños, pero los tamaños más comunes son: 2x3, 2'5x2'5, 2'5x3'5, 3x3, 3x4 y 4x6 metros y tapetes de 150x100 cm, 120x80 cm, 2'5x1'5 metros y de manera más excepcional, dauntless y bordes con una anchura de 75 cm x 2, 2'5, 3, 3'5, 4, 5 y metros de longitud.

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1025

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

تابلو فرش دستبافت سردرود

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

Tablo Farsh e Dastbaft e Sardroud – TAblo: Færʃ ə Dæstbʌft ə Særdro:d

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
 REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN**

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Anglais / English / Inglés: Sardroud Pictorial Handmade Carpet

Français / French / Francés: Tapis fait à la main en images de Sardroud

Produit / Product / Producto

- Tapis picturaux faits à la main, Petits tapis picturaux faits à la main. /
- Pictorial handmade carpet, Pictorial handmade rug. /
- Alfombra pictórica hecha a mano, Tapete pictórico hecho a mano.

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Fabricant ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:
 1. Kazem Sehat;
 2. Union des producteurs de tapis picturaux et Fédérations des corporations de la ville de Sardroud. /
- Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:
 1. Kazem Sehat;
 2. Union of Pictorial Carpet producers and Homogeneous Guilds of the city of Sardroud. /

- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:
 1. Kazem Sehat;
 2. Unión de productores de alfombras pictóricas y Gremials homogéneas de la ciudad de Sardrud.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Ville de Sardroud / City of Sardroud / Ciudad de Sardrud

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique;
Numéro et date d'enregistrement à l'Office de la propriété industrielle:
IG 27, 6 octobre 2014. /
- Law on the Protection of the Geographical Indications, approved on January 27, 2005, by the Islamic parliament;
Registration number and date at the Industrial Property Office:
27 GI, October 6, 2014. /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico;
Número y fecha de registro en la Oficina de la Propiedad Industrial:
IG 27, 6 de octubre de 2014.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

▪ **Description:**

La région de Sardroud est réputée comme étant la capitale mondiale de production du tapis pictural. Les tisserands de cette ville ne tissent pas seulement des tapis classiques et des petits tapis de différentes largeurs et longueurs, mais sont également experts dans le tissage de tapis de grand volume, dans les ouvrages en relief, dans les œuvres à interfaces (*interfacial*), deux tapis en un comprenant des nombres de fils différents (de grande valeur artistique).

Le tissage des petits tapis de Sardroud date d'un siècle. D'après les études effectuées, le tissage de tapis a été introduit pour la première fois auprès des habitants de Sardroud par Mahmud Aqa Hakim, puis suivi et amélioré au fil des ans par by Haj Seyed Haj Aqa Es'haqian, Aelabaf, Haj Abolqasem Sharifzadeh, etc. Ce fut Haj Ali

Akbar Shakur al-Qalandis (Noheh-khan) dans le district d'Al-Qalandis qui a familiarisé les habitants de Sardroud avec le tissage de petits tapis de 50 fils.

Toutefois, le premier tapis pictural tissé à Sardroud a été fabriqué il y a environ 80 ans. Dans cette ville, quasiment tous les types de tapis picturaux comportant différents décors et motifs, parmi lesquels portraits, miniatures, paysages, motifs nomades, ouvrages en relief, ouvrages à interfaces (*interfacial*), tapis volumineux, motifs originaux, portraits individuels, logos de grandes entreprises, portraits de célébrités, etc. sont tissés.

La région de Sardroud peut ainsi être désignée comme le berceau artistique mondial du tissage de tapis picturaux, compte tenu d'un total atteignant au moins 18000 métiers à tisser des tapis picturaux dans la seule ville, auquel il convient d'ajouter plus de 800 ateliers de particuliers dans les foyers ou dans des organisations, plus de 400 créateurs talentueux, 600 ateliers de teinture, 200 ateliers de tissage à bobinage de fil de chaîne et plus de 23 confréries apparentées dans la seule région de Sardroud. En outre, le premier salon national du tapis pictural et la seconde foire du « nœud doré » (*Golden Knot Fair*) de l'Azerbaïdjan se sont tenus dans cette ville.

D'après les statistiques officielles diffusées par l'Organisation de l'industrie, du commerce et des mines de l'Azerbaïdjan oriental, environ 80% des tapis picturaux de l'Iran sont tissés par des artistes de Sardroud organisés en ateliers centralisés ou non centralisés à Sardroud.

Plus de 300 tapis picturaux de différentes dimensions et à motifs différents ont ainsi été produits par jour en 2011, chiffre qui s'est élevé à 450 tapis en 2012. Le tapis pictural tissé main de Sardroud portant le numéro d'enregistrement 477 a été inscrit à la liste du patrimoine artistique de l'Organisation de l'héritage culturel d'Iran, et pourrait figurer dans les inscriptions de l'UNESCO parmi les petits tapis d'Azerbaïdjan. La première et unique confrérie de fabricants de tapis et emplois connexes a été établie dans la ville de Sardroud en 2011.

La ville de Sardroud constitue ainsi un pôle unique pour la production de tapis picturaux en Iran dont les ouvrages figurent parmi les produits de prédilection des galeries de tapis de style d'Iran.

Les caractéristiques des matières premières utilisées pour le tissage main des tapis picturaux de Sardroud sont les suivantes:

Une laine pure et de première qualité est employée dans le tissage des tapis picturaux tissés main de Sardroud, et les tisserands de Sardroud sont particulièrement attentifs quant à l'utilisation des matières premières.

Étant donné que c'est la chaîne qui constitue le fondement d'un tapis pictural, une attention et un soin tout particuliers doivent être accordés à la phase d'enroulement de la chaîne.

Un mélange de teintures d'origine naturelle et chimique ainsi que de plusieurs tonalités a permis l'obtention d'une large gamme de couleur et motifs pour la réalisation des tapis picturaux de Sardroud qui jouissent d'une réputation internationale.

L'utilisation de différents types de nœuds parmi lesquels le nœud turc, le nœud Ghiordes, le demi-nœud, le nœud symétrique, le nœud inversé, le nœud Mashhad, etc. fait la particularité des tapis picturaux tissés main de Sardroud. /

▪ **Description:**

Sardroud is known as the world's capital of pictorial carpets. Weavers in this city not only weave regular carpets and rugs in various sizes and dimensions, but also are professional in weaving volume carpets, relief works, interfacial, two-in-one carpets with different thread counts (which are artistically valuable).

Sardroud rugs are being woven since 100 years ago. According to the studies, carpet-weaving was introduced for the first time to Sardroud residents by Mahmud Aqa Hakim, and it was followed and improved by Haj Seyed Haj Aqa Es'haqian, Aelabaf, late Haj Abolqasem Sharifzadeh, etc. It was Haj Ali Akbar Shakur al-Qalandis (Noheh-khan) in Al-Qalandis district who familiarized Sardroud's residents with 50-thread rugs. However, the first pictorial carpet woven in Sardroud was made about 80 years ago. In this city almost all types of pictorial carpets with different patterns and designs including portraits, miniatures, sceneries, nomadic designs, relief works, interfacial works, volume carpets, original, personal portraits, famous companies' logos, celebrities' portraits, etc. are woven.

Sardroud can be referred to as the world's hand-woven pictorial carpet weaving art cradle, because in addition to at least 18000 pictorial carpet looms just in the city, more than 800 organizational and domestic workshops, more than 400 skillful designers, 600 dyeing workshops, 200 warp winding workshops and more than 23 related guilds in Sardroud. Moreover, the first nationwide pictorial carpet fair and the second Azarbaijan's Golden Knot Fair were held in this city.

According to the official statistics released by the East Azarbaijan's Industry, Mines and Trade Organization, about 80% of Iran's pictorial carpets are woven by Sardroud artists who are organized by centralized and non-centralized workshop of Sardroud.

More than 300 pictorial carpets in various sizes and designs were produced per day in 2011 which was increased to 450 carpets in 2012. Sardroud's hand-woven pictorial carpet with the reg. no. of 477 had been registered in heritage works list of Iran's Cultural Heritage Organization, and it supposed to be registered by UNESCO along with Azarbaijn rug. The first and only national guild for pictorial carpet producers and related occupations was established in Sardroud City in 2011.

Sardroud City is the only hub of pictorial carpets production in Iran whose works are the sole pleasure of Iran's stylish rug galleries.

The characteristics of the raw materials used in Sardroud Hand-woven Pictorial Carpets are as follows:

Pure and first-grade wool is used to weave Sardroud Hand-woven Pictorial carpets, and Sardroud's weavers are especially thoughtful in using raw materials.

Since warp forms the foundation of a pictorial carpet, most attention and caution must be applied in the warp winding stage.

A mixture of chemical and natural dyes as well as several tonalities has resulted in a wide range of colors and designs in Sardroud pictorial carpets which enjoy an international reputation.

The use of different types of knots including Turkish, knot in knot, half-knot, symmetrical knots, reverse knots, Mashhad knots, etc. has differentiated Sardroud Hand-woven Pictorial Carpets. /

▪ **Descripción:**

Sardroud es la capital mundial de las alfombras pictóricas. En los telares de esta ciudad no solo se tejen alfombras y tapetes de distintos tamaños y dimensiones, sino que también se fabrican con profesionalidad alfombras voluminosas, piezas en relieve, alfombras de estructuras interfaciales o alfombras tipo “dos en una” y alfombras con distinto número de hilos (de gran valor artístico).

En Sardroud se tejen alfombras desde hace 100 años. Según algunos estudios fue Mahmud Aqa Hakim el que primero inició a los habitantes de Sardroud en la actividad del tejido de la alfombra, posteriormente desarrollada y mejorada por Haj Seyed Haj Aqa Es'haqian, Aelabaf, Haj Abolqasem Sharifzadeh y otros. Sin embargo, fue Haj Ali Akbar Shakur al-Qalandis (Noheh-khan), en el distrito de Al-Qalandis, quien transmitió a los habitantes de Sardroud el arte de los tapetes de 50 hilos. La primera alfombra pictórica se tejió en Sardroud hace aproximadamente 80 años. En esta ciudad se tejen casi todos los tipos de alfombras pictóricas, con diferentes patrones y diseños, incluyendo retratos, miniaturas, paisajes, diseños nómadas, obras en relieve, obras interfaciales, alfombras con volumen, retratos originales y personales, logotipos de empresas, retratos de celebridades, etc.

Sardroud puede considerarse como la cuna mundial del arte de los telares de las alfombras pictóricas hechas a mano ya que, además de los aproximadamente 18.000 telares de alfombras pictóricas, cuenta también con más de 800 talleres domésticos y profesionales, más de 400 ingeniosos diseñadores, 600 talleres de teñido, 200 talleres de urdimbre y más de 23 gremios relacionados con la actividad del tejido de alfombras de Sardroud. Además, en Sardroud se celebra la primera feria de alfombras pictóricas del país y la segunda Feria de nudo dorado de Azerbaiyán.

Según estadísticas oficiales de la Organización de la Industria, Minas y Comercio de la provincia de Azerbaiyán Este alrededor del 80% de las alfombras pictóricas del Irán son tejidas por artistas de Sardroud que trabajan en los talleres, centralizados o no centralizados, que existen en la ciudad.

En el año 2011 se fabricaron diariamente más de 300 alfombras pictóricas de distintos tamaños y diseños, y en 2012 unas 450. La alfombra pictórica hecha a mano de Sardroud con el número de registro 477 fue incluida en la compilación de obras de la Organización del Patrimonio Cultural del Irán, y está a la espera de su incorporación también en la UNESCO, junto con los tapetes de Azerbaiyán. La primera y única guía de productores de alfombras pictóricas y de profesiones relacionados se creó en Sardroud en 2011.

La ciudad de Sardroud es un centro único de producción cuyas obras figuran entre los productos predilectos de las galerías de alfombras de estilo de Irán.

Las características de las materias primas utilizadas en las alfombras pictóricas hechas a mano de Sardroud son:

En las alfombras pictóricas hechas a mano de Sardroud sólo se utiliza lana pura de primerísima calidad y se cuida hasta el más mínimo detalle la utilización de este tipo de materias primas.

El cuidado y atención prestados en la fase de trama de los hilos es clave, ya que los hilos constituyen la base esencial de una alfombra pictórica.

De la mezcla de tintes químicos y naturales se obtiene como resultado la amplia gama de los colores y diseños de las alfombras pictóricas hechas a mano de Sardroud, que gozan de gran prestigio internacional.

El uso de diferentes tipos de nudos, incluidos el nudo turco, el nudo en nudo, el nudo medio, los nudos simétricos, los nudos inversos, los nudos Mashhad etc., marca la diferencia en las alfombras pictóricas hechas a mano de Sardroud.

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1026

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

فرش دستبافت اردكان

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

Farsh e Dastbaft e Ardakan - Færʃ ɔ̃ Dæstbʌft ɔ̃ ærdækʌn

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
 REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN**

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Anglais / English / Inglés: Ardakan Handmade Carpet

Français / French / Francés: Tapis fait à la main de Ardakan

Produit / Product / Producto

- Tapis faits à la main, Petits tapis faits à la main. /
- Handmade Carpet, Handmade Rug. /
- Alfombra hecha a mano, Tapete hecho a mano.

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Fabricant ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:
 1. Coopérative de Fajr des producteurs de tapis faits à la main d'Ardakan;
 2. Corporation des tisseurs de tapis faits à la main d'Ardakan. /
- Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:
 1. Fajr Cooperative Production for Handmade Carpet of the city of Ardakan;
 2. Guild Union of Ardakan Handmade Carpet Weavers. /

- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:
 1. Cooperativa de producción de Fajr de alfombras hechas a mano de la ciudad de Ardakan;
 2. Unión gremial de tejedores de alfombras hechas de mano de Ardakan.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Ville d'Ardakan / City of Ardakan / Ciudad de Ardakan

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique;
Numéro et date d'enregistrement à l'Office de la propriété industrielle: IG 19, 28 mai 2014. /
- Law on the Protection of the Geographical Indications, approved on January 27, 2005, by the Islamic Parliament;
Registration number and date at the Industrial Property Office: 19 GI, May 28, 2014. /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico;
Número y fecha de registro en la Oficina de la Propiedad Industrial: IG 19, 28 de mayo de 2014.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

- **Description:**
Yazd et Ardakan sont depuis longtemps considérés comme des centres de l'industrie textile les plus importants d'Iran. Différents châles et étoffes de soie y ont été tissés. L'industrie textile de ces villes a été touchée de plein fouet d'une part, par la révolution industrielle européenne et l'apparition des machines de tissage capables de produire plusieurs centaines de mètres de tissu par jour et, d'autre part, par la distribution de ces tissus sur les marchés iraniens à des prix beaucoup moins élevés que ceux des produits locaux. Pour ces raisons, la plupart des tisserands de tissus de Yazd ont abandonné leur activité pour se tourner vers le tissage de tapis. Ces nouveaux tisserands n'avaient alors pas de techniques spécifiques pour le tissage de leurs tapis. En conséquence, ils se sont inspirés des techniques de tissage des tapis de Kerman, ont installé des métiers à tisser de style kerman et ont appris les techniques de

nœuds auprès de tisserands kermans. Les tisserands de Yazd ont ainsi fréquemment tissé des motifs kermans et parfois de Kashan dans de grandes dimensions et à longs poils. Le tissage de tapis de Yazd s'est ainsi forgé une réputation au fil des années et les artistes de Yazd, inspirés par les tapis kermans, ont créé de nouveaux décors et se sont mis à tisser leurs propres décors originaux. Les petits tapis de Yazd inspirés des motifs kermans et parfois des motifs de Kashan ont été tissés dans de grandes dimensions et à longs poils. S'ils n'étaient pas au même niveau que les tapis d'Ispahan et de Nain du point de vue de leur raffinement, les tapis des tisserands de Yazd se sont forgé une solide réputation sur les marchés grâce au respect de toutes les normes de tissage, à l'utilisation d'une laine de haute qualité, de teintures naturelles brillantes, et en tissant des tapis et carpettes résistants et économiques. Le nombre limité de tapis anciens à Yazd et leurs éléments structurels dissipent tout doute possible quant à une possible corrélation entre les tapis de Yazd et les tapis de Kerman. Tant les nombreux motifs et micro-motifs d'une part et les types de couleurs des décors d'autre part évoquent la proximité de ce tapis avec son voisin du sud, le tapis de Kerman. De la même façon, les outils, les équipements et les techniques de tissage viennent étayer ce constat. L'ensouple de chaîne persane, les colonnes verticales mobiles, les outils habituels tels que crochets (*brpaky*), spatules, griffes (aiguilles ou *Phnazn*) ainsi que la pratique commune de l'insertion de chaînes de tissage sur des colonnes figurent parmi les principales caractéristiques des tapis de Yazd historiquement similaires à celles des tapis de Kerman. La plupart des tapis de Yazd s'inspirent des motifs des tapis de Kashan. D'autres styles parmi lesquels Abadeh, Nain, Tabriz et Saronq sont appliqués dans certaines régions de la province de Yazd telles celles de Abarkuh, Ardakan, Tabas et Meybod. Les tapis de Yazd comprennent pour la plupart des poils de laine et utilisent rarement des fils de soie. Des fils de coton sont utilisés pour le tissage des chaînes et trames des tapis. De plus, des colonnes rotatives verticales métalliques sont utilisées. Dans certaines régions, telle qu'Abarkuh, une colonne horizontale est également utilisée par les tisserands. Le style à double trame est très répandu à Yazd, l'une étant systématiquement épaisse et l'autre fine. Le fil de trame est principalement en coton et peut être de couleur blanche ou colorée (bleu). La surface d'un tapis est comprise entre 6 et 9 m², mais des tapis de plus grande dimension sont également tissés. Le nombre de rangs des tapis varie de 20 à 30, et il en existe rarement au-delà de 30, et compte tenu de la torsion des lisières au cours de la phase de tissage, leurs bordures sont très résistantes. /

▪ **Description:**

From the distant past, Yazd and Ardakan cities were considered as major textile centers in Iran that silk fabrics and shawls were woven there. Along with the industrial revolution in Europe and the emergence of knitting machines which produced daily several hundred meters of fabric and on the other hand this fabrics is being sent to the Iran markets with a lower price of domestic goods, yield irreparable damage to the city textile. Thus a large number of Yazd textile weavers stopped their old profession and turned to carpet weaving. These weavers had no method in weaving, therefore followed Kerman carpets weaving practices and therefore, carpet frame by Kerman style was set up and weavers also learn to tie by Kermani carpet weavers. Yazdi carpets in accordance with Kerman design and sometimes Kashan design produced in large sizes and by a long nap. Gradually Yazd carpet weaving could find its place and Yazd artists with ideas that were taken of Kerman carpet, themselves implement new designs and effort to weaving them. Yazd rugs like Kerman design and sometimes Kashan design produced in large sizes and by a long nap. Although elegance of these rugs don't like such as woven in Isfahan and Nain, but Yazdi weaver in compliance with all standards of weaving and using high quality wool and use of natural brilliant colors, could by providing durable carpets and suitable in terms of price, achieve a good reputation in the market. Availability of a few old carpets in Yazd and attention

to their structural factors, show that should not be doubted dependence and its relationship with carpets of Kerman. Attention to images and numerous tiny images on one hand and also type of painting designs on the other hand, more than anything make sure similarity of the carpet with its southern neighbor, Kerman. Also weaving styles and type of tools and equipments, endorses further on similarity. Farsi beam warping method, moving vertical columns, common tools like *brpaky* (crowbar), spatula, paws (needle or *Phnazn*) and common practice of lodgment bowstring on columns are the most important factors of Yazd carpet and its history similarity by Kerman carpet. Most Yazd carpets follow the design of Kashan. Other styles, such as Abade, Naen, Tabriz and Sarong also weaving in areas of Yazd like Abarkoh, Ardakan, Tabas and Meybod. Yazd carpets often are woolen and rarely silk is used. Carpet warp and woof yarns are cotton and for carpet weaving, metal and vertical rotating column are used. In some areas like Abarkoh, horizontal carpet column also used by the carpet weavers. Yazd carpet weaving is by two weft method that always one weft is thick and another is thin. Weft material often is cotton which may be white or colored (Blue). Carpet area is between 6 to 9 square meters, but also produced in larger pieces. Carpets row number varies between 20 to 30 and row number over 30 rarely woven. Due to spiral binding at the moment of weaving, the sides of the carpet have a good durability. /

▪ **Descripción:**

Desde hace mucho tiempo, las ciudades de Yazd y Ardakan eran consideradas como los centros más importantes de la industria textil en Irán donde se tejían prendas de seda y chales. La industria textil de la ciudad sufrió daños irreparables, por un lado, debido a la revolución industrial europea y el surgimiento de las máquinas tejedoras que producían diariamente centenares de tejidos y, por otro lado, debido a la distribución de estos tejidos en los mercados iraníes a precios muchos más bajos que los productos locales. Como resultado de ello, la mayoría de los tejedores de Yazd dejaron de ejercer su antigua profesión para dedicarse al tejido de alfombras. Estos tejedores no tenían un método especial para tejer, por lo que adoptaron las técnicas de tejido de las alfombras de Kerman, instalaron los telares al estilo de Kerman y aprendieron a realizar los nudos de los tejedores de Kerman. Las alfombras de Yazd se confeccionan utilizando diseños de Kerman y, en ocasiones, de Kashan en alfombras de grandes dimensiones y de pelo largo. Con el transcurso de los años el tejido de alfombras en Yazd logró ocupar su lugar, y los artistas de Yazd, inspirados en las alfombras de Kerman, crearon nuevos diseños y comenzaron a tejer sus propios diseños originales. Los tapetes de Yazd se confeccionan utilizando diseños de Kerman y, en ocasiones, de Kashan en tapetes de grandes dimensiones y de pelo largo. Si bien las alfombras de Yazd distaban de las alfombras de Isfahán y Nain en términos de delicadeza, los tejedores de Yazd lograron ganarse una buena reputación en los mercados gracias al respeto de todas las normas de tejido, la utilización de una lana de alta calidad y de tintes naturales brillantes, así como a la confección de alfombras y tapetes durables y económicos. La existencia del número limitado de alfombras antiguas de Yazd y sus elementos estructurales no deja lugar a duda en cuanto a su relación con las alfombras de Kerman. Los numerosos motivos y micromotivos, así como los tipos de colores de los diseños ponen de manifiesto la cercanía de estas alfombras a las de sus vecinos del sur (Kerman). Asimismo, las técnicas de tejido y los útiles empleados dan fe de este hecho. El tejido persa de la trama, los telares verticales móviles y el empleo de las mismas herramientas, tales como ganchos, cuchillas y agujas, así como el mismo estilo de tejer la trama, son algunos de los factores comunes más importantes de las alfombras de Yazd y de Kerman. La mayoría de las alfombras de Yazd adoptan diseños de las alfombras de Kashan. Otros estilos como el Abadeh, Nain, Tabriz y Saruk son adoptados en algunas regiones de la provincia, tales como Abarkuh, Ardakan, Tabas y Meybod. La mayoría de las alfombras de Yazd tienen el pelo de lana y raras veces tienen hilos de seda. Para la

trama y la urdimbre de las alfombras se utilizan hilos de algodón, como también se utilizan telares metálicos verticales no fijados al suelo. En ciertas áreas como en Abarkuh, algunos tejedores utilizan telares horizontales para confeccionar sus alfombras. En Yazd se utiliza mucho el estilo de doble urdimbre, casi siempre una gruesa y una fina. Los hilos de urdimbre son frecuentemente en algodón y pueden ser blancos o de color (azul). Las alfombras de Yazd pueden medir entre seis y nueve metros cuadrados. El número de hileras por alfombra varía entre 20 y 30, quedando entendido que raramente se tejen alfombras de más de 30 hileras. Como el bordillo se tuerce durante el proceso de tejido, sus bordes son muy duraderos.

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1027****Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro**

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

فرش دستبافت مود بيرجند

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

Farsh e Dastbaft e Mood e Birjand - Færʃ ð Dæstbʌft ð Mo:d ð Bi:rjænd

Pays d'origine / Country of origin / País de origen**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN****Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación**

Anglais / English / Inglés: Birjand Mood Handmade Carpet

Français / French / Francés: Tapis fait à la main de Mood de Birjand

Produit / Product / Producto

- Tapis faits à la main, Petits tapis faits à la main. /
- Handmade Carpet, Handmade Rug. /
- Alfombra hecha a mano, Tapete hecho a mano.

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Fabricant ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:
 1. Corporation des tisseurs de tapis de Birjand faits à la main;
 2. Coopérative des fabricants de tapis de Birjand faits à la main;
 3. Iran Carpet Company – région du Khorasan méridional. /
- Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:
 1. Guild Union of Birjand Handmade Carpet Weavers;
 2. Cooperative of Birjand Handmade Carpet Producers;
 3. Iran Carpet Company – Region of South Khorasan. /

- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:
 1. Unión gremial de tejedores de alfombras de Biryán hechas a mano;
 2. Cooperativa de productores de alfombras de Biryán hechas a mano;
 3. Sociedad de alfombras del Irán – Región de Jorasán del Sur.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Villes de Birjand, Sarbisheh, Khoosf, Nehbandan, situées dans la province du Khorasan meridional. /
- Cities of Birjand, Sarbisheh, Khoosf, Nehbandan located in the province of South Khorasan. /
- Ciudades de Biryán, Sarbisheh, Khoosf, Nehbandan, localizadas en la provincia de Jorasán del Sur.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique;
Numéro et date d'enregistrement au Centre de la propriété intellectuelle:
IG 29, 6 octobre 2014. /
- Law on the Protection of the Geographical Indications, approved on January 27, 2005, by the Islamic parliament;
Registration number and date at the Intellectual Property Center:
29 GI, October 6, 2014. /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico;
Número y fecha de registro en el Centro de la Propiedad Intelectual:
IG 29, 6 de octubre de 2014.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

▪ **Description:**

Les principales aires de tissage des tapis comprennent: les régions de Sarbishe et Birjand et Khoosf ainsi que les aires de Chach, Nasrabad, Mehdiabad, Esfezar, Doroh et Lano.

Histoire

Le tissage des tapis dans cette région est sans aucun doute ancestral. L'histoire du tapis remonte au moins à la dynastie safavide (extrait de Mojama baladan écrit par Shahabeddin Yaghot Hamary). Toutefois, le renouveau du tapis dans cette région remonte à la fin de l'ère Qâjâr. Il semblerait qu'un artisan venu de Ghohestan (Dorokhsh) réintroduisit le tissage de tapis dans cette région, faisant ainsi renaître cette tradition. Les tapis Moud comptent parmi les plus beaux tapis persans. Des pièces anciennes et antiques offrant d'excellents exemples en termes de qualité des motifs et des couleurs se trouvent encore sur le marché.

Les marques connues de la région sont Dr. Ahmadi, Shrghe Birjand Company, Kamyabi, Asadi, Shazde Motazedi ; leurs tapis beaux, élégants et précieux sont tissés à la main et sont réputés dans le monde entier sous le nom de Moud. De sorte qu'aujourd'hui, les tapis fabriqués provenant du sud du Khorassan sont classés et évalués par les douanes sous les références Moud 1, 2 et 3.

Motifs et couleurs

Sadi, tête de cheval, flamme, tête d'oiseau, terrain de chasse, jungle, grappes de raisins, types de Vagyrh, types de médaillon d'écharpe font partie des motifs tissés dans la région. Cependant, de nos jours, la plupart des tapis tissés dans la région présentent un motif de brique et, moins fréquemment, un motif Rizmahi. Les principales couleurs du tapis Moud sont le mordoré, le bleu azur foncé et parfois un vert tirant sur le vert olive.

De nos jours, le nombre de rangs le plus couramment utilisé est compris entre 35 et 40, mais parfois certains tapis comptent plus de 40 rangs. Les tapis faits main dans cette région mesurent principalement 2x3 mètres, 2/5x3/5 mètres, 3x4 mètres et 150x100 cm, 120x80cm, tapis et bords compris.

Type de tissage

Le type de nœud employé pour le tissage peut être le nœud persan, utilisant deux fils de trame fins (trame asymétrique) et un fil de trame épais. Les lisières sont tissées au cours du tissage du tapis. /

- **Description:**

Important areas of carpet weaving include: Sarbishe, Birjand and Khoosf counties as well as Chach, Nasrabad, Mehdiabad, Esfezar, Doroh and Lano areas.

History

No doubt carpet weaving in this region has great antiquity. History of carpet at least returns to Safavieh era (Quoted from Mojama Baladan written by Shahabeddin Yaghot Hamary). However, carpet revitalization in this region returns to the end of the Qajar period. Apparently a craftsman from Ghohestan (Dorokhsh) brings weaving carpet to this region and revives that. Mood carpets are one of the best Persian carpets. Old and antique pieces which offer good examples of quality design and color still to be found in the market.

Region famous brands are Dr. Ahmadi, Shrghe Birjand Company, Kamyabi, Asadi, Shazde Motazedi which their beautiful, elegant and precious handmade carpets have famous name of Mood in the world. So that today South Khorasan commercial carpet are classified and evaluated by customs as Mood 1, 2 and 3.

Designs and colors

Sadi, horse head, flame, bird head, hunting ground, jungle, bunch of grapes, kinds of Vagyrh, kinds of scarf medallion woven in the region. But today most of region woven are brick design and to a lesser extent Rizmahi design. The main colors of the Mood carpet we can point to, so called golden color that comes with light crimson, dark azure and sometimes olivaceous.

Today prevalent row number is between 35 to 40 and sometimes woven by row number above 40. The size of the region handmade carpet mainly are 2x3, 2/5x3/5, 3x4 meters and 150x100cm, 120x80cm, rug and edge.

Type of weaving

The type of nodes that can be woven is of Persian knots and used two thin weft (weft sinusoidal) and thick weft. Binding attached which woven during carpet weaving. /

- **Descripción:**

Entre las regiones que se destacan por el tejido de alfombras se encuentran los condados de Sarbishe, Biryán y Khoosf, así como las áreas de Chach, Nasrabad, Mehdiabad, Esfezar, Doroh y Lano.

Historia

No cabe duda de que la confección de alfombras en esta región figura entre las más antiguas, cuya historia remonta al menos a la dinastía Safávida (citado de Mojama Baladan escrito por Shahabeddin Yaghot Hamary). No obstante, no fue sino hasta finales del reino de la dinastía Qajar que la alfombra recobró prestigio en esta región, supuestamente gracias a un artesano de Golestán (Dorokhsh) que introdujo el oficio de tejedor de alfombras allí. Las alfombras de Mud se cuentan entre las mejores alfombras persas del país. Aún es posible encontrar en el mercado piezas ancestrales y antiguas que son una muestra perfecta en cuanto a calidad de diseños y de colore.

Entre las marcas más conocidas de la región se encuentran: Dr. Ahmadi, Shrghe Birjand Company, Kamyabi, Asadi, Shazde Motazedi, que se destacan en el mundo por ser alfombras de Mud hechas a mano de gran belleza, elegantes y de gran valor. Es así como las autoridades aduaneras clasifican y evalúan comercialmente la calidad de las alfombras de Korasán del Sur con las referencias Mud 1, 2 y 3.

Diseños y colores

Los motivos Sadi, cabezas de caballos, llamas, cabezas de pájaros, escenas de caza, paisajes de campo, racimos de uvas, motivos Vagyrh y figuras en medallón para chales tejidos en la región forman parte de los diseños utilizados. Aunque actualmente la mayoría de los diseños tejidos en la región son los motivos de casillas y, en menor grado, los diseños Rizmahi. Es de señalar que los colores más recurrentes en las alfombras de Mud son los denominados tonos dorados que vienen acompañados del rojo carmesí claro, el azul oscuro y, en algunas ocasiones, los tonos oliváceos.

Hoy en día, el número de hileras de nudos más utilizadas oscila entre 35 y 40, aunque algunas veces se encuentran alfombras con más de 40 hileras de nudos. El tamaño de las alfombras tejidas a mano en la región alcanzan diámetros de 2x3, 2/5x3/5, 3x4 y 150x100 centímetros, así como tapetes de 120x80 centímetros con bordes.

Tipo de tejido

El tipo de nudo utilizado para tejer puede ser el nudo persa, que utilizan dos hilos de urdimbre simple (urdimbre sinusoidal) y un hilo de doble urdimbre, con el bordillo que se tuerce durante el proceso de tejido.

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1028

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

فرش دستبافت چهارمحال و بختیاری

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

Farsh e Dastbaft e Bakhtiyari - Færʃ ə Dæstbʌft ə Bækhtiːjʌri

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
 REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN**

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Anglais / English / Inglés: Chaharmahal and Bakhtiari Handmade Carpet

Français / French / Francés: Tapis fait à la main de Chaharmahal et Bakhtiari

Produit / Product / Producto

- Tapis faits à la main, Petits tapis faits à la main. /
- Handmade Carpet, Handmade Rug. /
- Alfombra hecha a mano, Tapete hecho a mano.

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Fabricant ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:
 1. Coopérative du tapis rural fait à la main de Shahrekord;
 2. Union coopérative du tapis rural fait à la main de la province de Chaharmahal et Bakhtiari;
 3. Corporation du tapis fait à la main de Shahrekord;
 4. Coopérative des tisseurs de tapis de Shahrekord;
 5. Iran Carpet Company – succursale de Shahrekord;
 6. Coopérative de Kiar des fabricants de tapis ruraux faits à la main de Chaharmahal et Bakhtiari;
 7. Coopérative de Zayandehrud des fabricants de tapis ruraux faits à la main de Chaharmahal et Bakhtiari. /

- Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:
 1. Cooperative of Shahrekord Rural Handmade Carpet;
 2. Cooperatives Union for Rural Handmade Carpet of the Province of Chaharmahal and Bakhtiari;
 3. Guild Union of Shahrekord Handmade Carpet;
 4. Cooperative of Shahrekord Carpet Weavers;
 5. Iran Carpet Company – Shahrekord Branch;
 6. Kiar Cooperative of Rural Handmade Carpet Producers of Chaharmahal and Bakhtiari;
 7. Zayandehrud Cooperative of Rural Handmade Carpet Producers of Chaharmahal and Bakhtiari. /

- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:
 1. Cooperativa de alfombras rurales de Shahrekord hechas a mano;
 2. Unión de cooperativas de alfombras rurales de la provincia de Chaharmahal y Bajtiari hechas a mano;
 3. Unión gremial de alfombras de Shahrekord hechas a mano;
 4. Cooperativa de tejedores de alfombras de Shahrekord hechas a mano;
 5. Societa de alfombras del Irán – Sector de Shahrekord;
 6. Cooperativa de Kiar de productores de alfombras rurales de Chaharmahal y Bajtiari hechas a mano;
 7. Cooperativa de Zayandehrud de productores de alfombras rurales de Chaharmahal y Bajtiari hechas a mano.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Villes de Shahrekord, Saman, Kiar, situées dans la province de Chaharmahal et Bakhtiari. /
- Cities of Shahrekord, Saman, Kiar located in the Province of Chaharmahal and Bakhtiari. /
- Ciudades de Shahrekord, Saman, Kiar, localizadas en la provincia de Chaharmahal y Bajtiari.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique;
Numéro et date d'enregistrement au Centre de la propriété intellectuelle: IG 33, 28 décembre 2015. /
- Law on the Protection of the Geographical Indications, approved on January 27, 2005, by the Islamic parliament;
Registration number and date at the Intellectual Property Center: 33 GI, December 28, 2015. /

- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico;
Número y fecha de registro en el Centro de la Propiedad Intelectual:
IG 33, 28 de diciembre de 2015.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

▪ **Description:**

La décoration caractéristique des tapis Bakhtiari permet de les identifier aisément, leurs décors étant essentiellement constitués de cases et d'encadrements. Le thème de ce type de tapis est la division en formes carrées, où chaque carré comporte des motifs d'animaux, d'arbres et d'images géométriques ou semi-géométriques. On trouve aussi des arbustes disposés en hexaèdres, des petites cases formant des motifs en croix et des losanges de différentes couleurs sont également des formes utilisées. Les bordures, comme dans la plupart des régions, se composent de deux parties minces et plus larges, et les représentations qui s'y trouvent sont diverses. Les motifs Hérati sont les plus utilisés dans les bordures des tapis de Shahrekord. Les tapis Bakhtiari sont de couleurs sombres et, bien que reprenant parfaitement les caractéristiques des tapis Bakhtiari, certains ouvrages réalisés dans les différentes aires de fabrication sont principalement connus sous le nom du lieu de leur tissage d'origine. De nos jours, les tapis Bakhtiari sont tissés par des tisserands nomades et en raison de leur proximité avec Ispahan, les techniques et méthodes propres à Ispahan sont visibles dans ces tissages. Cette influence est particulièrement évidente dans l'utilisation des nœuds persans et des représentations utilisées.

- 1- Cases: cases d'animaux, de fleurs et de végétaux
- 2- Médaillon (triangulaire et médaillon)
- 3- Cèdre et pin
- 4- Encadrement à motif samovar
- 5- Fleur Aster (fleur aristocratique)
- 6- Vase
- 7- Bandes de bordure (gaillarde, type de faitout)
- 8- Vase et arbre

Modes de représentation

L'une des caractéristiques des tapis Chaharmahal et Bakhtiari repose sur le fait que ces tapis soient tissés de mémoire. Les tisserands ne se servant ni d'un carton, ni d'un tracé ou gabarit, tissent le tapis souhaité de mémoire et parfois au gré de leur inspiration.

Le mode de tissage de mémoire procure au tisserand une certaine liberté dans la conception de son tapis, lui permettant ainsi de créer et de modifier un motif de manière arbitraire, ainsi des représentations différentes se rencontrent dans plusieurs aires de fabrication. Cependant, cette méthode cause parfois des problèmes tels que le rétrécissement ou l'agrandissement d'un motif, ou la modification totale du motif, et

même l'apparition de lignes de rupture, mais c'est peut-être aussi ce style de tissage qui, jusqu'à présent, est à l'origine de l'engouement pour les tapis de cette région sur les marchés mondiaux. La liberté du choix du motif et du carton mais aussi des couleurs, la conception sans limite du carton dans un encadrement spécifique confère un merveilleux aspect au tapis dans lequel transparaissent totalement la sensibilité et la liberté du tisserand dans des motifs simples.

Structure

Les métiers à tisser utilisés dans cette région, à l'exception des cadres de tapis mis à la disposition des tisserands par l'entreprise Iran Carpet Company, Jihad Sazandegi et par l'Organisation iranienne du patrimoine culturel, de l'artisanat et du tourisme, sont tous horizontaux et permettent le tissage de tapis de 17 à 20 rangées (de nos jours jusqu'à 40 rangées). Ces tapis emploient principalement le nœud turc et sont généralement à double trame. Toutefois, dans la région de Shahrekord (capitale de la province de Chaharmahal et Bakhtiari), les productions de très grande qualité emploient la trame unique et le nœud persan. Les tapis de Bakhtiari sont tissés à partir d'une chaîne et d'une trame de coton et d'une fibre de laine.

Couleurs utilisées dans les tapis

Les couleurs utilisées dans les tapis de Chaharmahal et Bakhtiari sont obtenues à partir des pâturages de la région et subissent une série de processus dans des teintureries avant d'être prêtes à l'emploi. Les fils de laine utilisés dans la province sont teints à environ 90% à l'aide de teintures végétales. Parfois, lorsqu'ils connaissent la teinture traditionnelle, les tisserands la réalisent eux-mêmes. Après la teinture, les tisserands placent les écheveaux dans des rivières (autre méthode de teinture au moyen de couleurs naturelles).

Mordant utilisé	Partie de la plante permettant d'obtenir la couleur	Couleur obtenue	Nature de la plante	Plantes permettant d'obtenir une couleur	Rang
alun	racine	rouge	plante à tige	garance	1
hydrosulfite de sodium	feuille	bleu	-	indigo	2
alun	écorce	jaune	arbre	chêne	3
alun	fleur et tige	jaune	plante à tige	cajan (gandul)	4
-	feuille	jaune-olivacé	arbuste	vigne	5
-	écorce	marron	arbre	noyer	6
-	écorce	marron-jaune	-	grenadier	7
-	feuille	jaune	arbuste	myrte	8
-	feuille	jaune	-	<i>scariola orientalis</i>	9
-	fleur et tige	jaune	plante à tige	<i>prangos ferulaceae</i>	10
-	feuille	jaune	arbuste	<i>lonicera nummularifolia</i>	11

Principales zones de tissage des tapis

Les principales aires de tissage des tapis de la province de Chaharmahal et Bakhtiari comprennent :

- 1- Shalamzar va Dastana
- 2- Ben, Saman, Chaleshtar, limite de Zayanderood
- 3- Soreshjan
- 4- Harooni
- 5- Marghmalek
- 6- Sudejan
- 7- Hafshejan
- 8- Farokhshahr
- 9- Farsan

Dans les tapis de shahrekord les représentations suivantes sont utilisées

Encadrements, figures géométriques, Shalamzar, cèdre, pin, encadrement à motif somovar, cèdre, crock, cases, feuilles de tabac, feuilles de melon, motifs Acebolan, Hasankhany ou Sanctuary sheikh, arbre ou jungle.

Chaleshtar

Le village de Chaleshtar situé à 8 Km au nord-est de Shahrekord, est l'une des zones de tissage de tapis les plus anciennes et les plus actives de la province de Chaharmahal et Bakhtiari. Des motifs de décor d'une grande vitalité et d'une grande délicatesse associés à l'utilisation de couleurs spécifiques inscrivent ces tapis artisanaux parmi les plus beaux de la province. Malgré le développement de matières premières chimiques dans l'industrie de la teinture des textiles du pays, les tisserands du village essaient de proposer les couleurs appropriées en utilisant des matières premières végétales. Les motifs à cases font partie des motifs traditionnels les plus utilisés dans ce village, ils ont été imités dans d'autres régions et sont connus sous le nom de motif à cases Chaleshtari. Cependant, la différence majeure entre les tapis de Chaleshtar et ceux des autres régions réside dans l'utilisation de matières premières de grande qualité et d'une teinture appropriée, et une texture unique et de qualité supérieure. Le nœud utilisé pour le tissage des tapis de Chaleshtar est symétrique, de style persan et il est réalisé à la main. Les tapis Chaleshtar, qui sont également répandus dans la plupart des régions de Chaharmahal, sont tissés à partir d'une trame unique réalisée de manière spécifique. À savoir, dans une rangée on utilise une trame épaisse généralement en laine et dans une autre rangée on utilise une trame fine de coton. Ce type de tapis est appelé *one thresh*, en raison d'une opération parfois mise en œuvre et au cours de laquelle, à la fin de chaque rangée de trame, une corde relativement épaisse, une trame légèrement plus fine que la trame épaisse, est introduite sur la trame puis battue par un peigne spécial appelé *daftyn* jusqu'à ce que la trame fine ne se casse plus pendant le peignage. Le vase, l'aster, le cèdre, le pin et le cadre samovar sont également parmi les motifs récurrents et importants dans ce village. En raison de sa couleur vert foncé, le motif de l'aster constitue l'un des motifs originaux les plus beaux dans les tapis Chaharmahal. Les couleurs généralement utilisées pour les tapis tissés dans ce village comprennent: le bleu clair et le bleu foncé, le mordoré clair et le mordoré foncé, le blanc, le marron, le vert clair et le vert foncé, les nuances de rose, l'orange. Le nombre de rangées dans ces tapis est compris entre 25 et 30 rangées et parfois jusqu'à 40. Les tailles standard sont de 2 coudées et 6, 9, 12 m² et dans certains cas on peut trouver des tapis de plus grandes dimensions. Les bordures que l'on retrouve le plus couramment dans cette région sont les bordures golfarang, les bordures London, tonbhangery et antler. Dans les motifs de saule pleureur la représentation d'une feuille unique ornant des branches est caractéristique des tapis de cette époque. Le retour et la torsion des lignes dans les tapis de Chaleshtar sont plus simples et de meilleure qualité que pour les autres tapis de la région; on constate un nombre plus restreint de ruptures de lignes.

Saman

La ville de Saman est située à 21 Km au nord de Shahrekord. Le nombre de rangées de la plupart des tissages est compris entre 25 et 35 rangées. Les métiers à tisser utilisés sont à la fois de type horizontal et vertical. De nos jours, les dimensions des tissages varient entre 6 et 9 m². Saman figure parmi les aires de production où l'on tisse des tapis de bonne qualité et qui sont connus sous le nom de Chaleshtar. De nos jours, à Saman, la plupart des tapis sont tissés selon des motifs de décor de Chaleshtar et ils sont peu variés. Les tapis de Saman sont tissés avec une trame, mais ce procédé est dit à « trame décalée », car les tisserands réalisent une trame dans chaque rangée décalée par rapport à la trame

de la rangée suivante. Parfois, deux trames consistent en une trame en laine et une trame en coton et le nœud utilisé est le nœud turc. S'agissant de la couleur des tapis de cette aire de production, une sorte de marron appelé Ghara est utilisé et généralement, la teinture est réalisée dans des eaux usées colorées avec de la garance. /

- **Description:**

Because of Bakhtiari carpet specific figure, those are easily recognizable and their figures mostly consisted of brick and frame. Theme of this kind of carpets divided to square shape and each piece shows painting of animals, trees and images in the form of geometric and semi-geometric. Arranged shrubs of hexahedrons, small bricks which form cross like images and lozenges in different colors also are the other forms used. Margins like most of regions consisted of two thin and wider parts and used images in them are very diverse. Herati images more seen in margins of Shahrekord carpet. Bakhtiari carpets have dark colors and productions of different areas despite of having perfect features of Bakhtiari carpet, are mostly known by the name of their original weaving places. Nowadays Bakhtiari carpet is produced by weavers that leave nomadic life and because of neighborliness with Isfahan, Isfahanian techniques and methods are tangible in these woven. This influence especially is completely evident in use of Persian knots and used images.

- 1- Bricks: Animal and flowers & plant bricks
- 2- Medallion (Triangular and Medallion)
- 3- Cedar and pine
- 4- Samovar frame
- 5- Aster flower (Aristocratic flower)
- 6- Vase
- 7- Fimbria (Blanket flower, Crock vase)
- 8- Vase and tree

How to images appearance

One of the characteristics of Chaharmahal and Bakhtiari carpet is weaving them by mental memory. Weavers without using a map and layout or pattern, woven their desired carpet mentally and sometimes casually.

In weaving by mental memory method, weaver is free for designing carpet and even it is possible to paint and change an image arbitrary, so changing images have been seen in many areas. However in this method, may be cause problems like shrink or greater design, or overall change of design or even fracture lines, and may be this style of weaving is the reason of enjoyment special place in global markets for this region's carpet up to now. Freedom in choosing design and map and colors and non-limiting design in map in specific frame, gives beautiful figure to the carpet which weaver's sense and freedom in simple designs is completely apparent.

Structure

Weaving apparatus in this region except carpet frame that is available for weavers by Iran Carpet Company, Jihad sazandegi and Iran's Cultural Heritage Handicrafts and Tourism Organization, is completely horizontal and on them produce carpets by 17 to 20 row number (and now by 40 row number). These carpets mostly have Turkish knot and usually are double weft. But in Shahrekord area (Capital city of Chaharmahal and Bakhtiari province), productions by premium quality, consist of one weft and Persian knot. Bakhtiari carpets have cotton warp and weft and woolen lint.

Colors in carpet

Colors which are used in Chaharmahal and Bakhtiari carpets, obtained region's pastures and after a series of interactions, in dyeing manufactory provided and be ready to use. Used woolen threads in this province approximately 90% dyeing with herbal. Sometimes dyeing is done by weavers in houses that often know traditional dyeing. After dyeing, they put dyed skeins in rivers running water (another useful work in dyeing by natural colors).

Consumable tooth	Part of the plant that produces color	The resulting color	Plant characteristics	Colorful plants	Row
Alum	Root	Red	Stem Plant	Madder	1
Sodium Hydrosulfite	Leaf	Blue	-	Indigo	2
Alum	Bark	Yellow	Tree	Oak	3
Alum	Flower and stem	Yellow	Stem Plant	Gndl	4
-	Leaf	Yellow-Olivaceous	Shrub	Grapevine	5
-	Bark	Brown	Tree	Walnut	6
-	Bark	Brown-Yellow	-	Pomegranate	7
-	Leaf	Yellow	Shrub	Myrtus	8
-	Leaf	Yellow	-	<i>Scariola orientalis</i>	9
-	Flower and stem	Yellow	Stem Plant	<i>Prangos Ferulaceae</i>	10
-	Leaf	Yellow	Shrub	<i>Lunigeria nummularifolia</i>	11

Important areas of carpet weaving

The main areas of carpet weaving in Chaharmahal and Bakhtiari province includes:

- 1- Shalamzar va Dastana
- 2- Ben, Saman, Chaleshtar, zayanderood border
- 3- Soreshjan
- 4- Harooni
- 5- Marghmalek
- 6- Sudejan
- 7- Hafshejan
- 8- Farokhshahr
- 9- Farsan

In shahrekord carpet following images are used

Frame, geometric, shalamzar, cedar, pine, frame samovar, cedar crock, brick, tobacco leaves, melon leaves, acebolan, hasankhany or sanctuary sheikh, tree or jungle.

Chaleshtar

Chaleshtar village, located 8 Km northeast Shahrekord, is one of the oldest and also most active carpet weaving area in Chaharmahal and Bakhtiari province. High succulence and vitality designs and specially used colors create one of the most beautiful handicraft carpets in the province. This village weavers despite extension of chemical raw materials in the country's dyeing industry, are still trying to provide required colors by plant raw materials. Brick images are amongst prevalent and traditional images in this village that have been imitated by weavers in other areas and known as Chaleshtari brick image. But the important differences between Chaleshtar carpet with other areas is the use of high quality raw materials and appropriate dyeing as well as superior and unique texture. Knot used in Chaleshtar carpet is symmetric, that woven Persian style and by hand. Chaleshtar carpets which are also common in most parts of Chaharmahal are made of a single weft in a particular way. So that used in one row thick weft that is usually made of wool and in the other row used thin cotton weft. This kind of carpet is called *one thresh*, because sometimes after each row of weft making, relatively thick rope, a little thicker than thick weft put on weft and thresh by special comb named Daftyn until thin weft not torn down in threshing. Vase, aster, cedar, pine and samovar frame also are other prevalent and significant images in this village. Aster image due deep green color in text is one of the most beautiful original images in Chaharmahal. Generally used colors in this village's woven include: deep and light blue, deep and light crimson, white, brown, deep and light green, rose-colored, orange. Carpets row number is between 25 to 30 rows and sometimes up to 40. Common sizes are 2 cubit and 6, 9, 12 square meters and in a few cases also larger sizes seen. Prevalent margins in the area are Golfarang margin, London margin, Tonbanghery and Antler. In weeping willow image unilateral leaf on branches is characteristic of this reign's carpet. Turning and twisting lines in Chaleshtar carpet is easier and better than other areas carpet in province and has fewer fractures seen in lines.

Saman

Saman city is located 21 Km north Shahrekord. Row number of most woven is between 25 to 35 rows. Types of used weaving apparatus are both ground and vertical. Nowadays sizes are woven rather 6 and 9 square meters. Saman is one of the areas that woven good carpets known as Chaleshtar. Nowadays, in Saman mostly carpets are woven on Chaleshtar's design and its diversity is low. Saman carpet is one weft but they called that tow weft, because they make one weft in each row that is different from the next row weft. Sometimes two wefts consisted of one wool and one cotton and carpet knot is Turkish. A kind of brown color that calls Ghara and usually dyeing in madder color wastewater is used in area's carpets. /

▪ **Descripción:**

Las ornamentaciones características de las alfombras de Bajtiari permiten reconocerlas fácilmente, ya que sus adornos consisten en su mayoría en casillas y marcos. El tema de este tipo de alfombras es la división en cuadrados, donde cada pieza muestra representaciones de animales, árboles y formas geométricas y semigeométricas. Asimismo, se encuentran configuraciones de arbustos dispuestos en hexaedros, ornamentaciones de casillas dispuestas en cruz y rombos de colores variados, entre otras de las formas y figuras utilizadas. En la mayoría de las regiones los bordes consisten en dos partes estrechas y más anchas y en figuras muy diversas colocadas en su interior. Los motivos Hérati son los más utilizados para adornar los bordes de las alfombras de Shahrekord. Las alfombras de Bajtiari se caracterizan por utilizar colores oscuros y, aunque reproducen perfectamente las características de las alfombras de Bajtiari, algunas de las creaciones realizadas en diferentes áreas, adoptan principalmente el nombre del lugar donde fueron tejidas. Hoy en día, las alfombras de Bajtiari son

producidas por tejedores que renunciaron a su estilo de vida nómada y que fueron influenciados por las técnicas y métodos empleados por ciudades vecinas como Isfahán

y Isfahanian métodos, se ven reflejados en los diseños. Esta influencia es aún más palpable en la utilización de nudos persas y motivos utilizados.

- 1- Casillas: casillas con imágenes de animales, flores y plantas
- 2- Medallones (triangulares y medallones)
- 3- Árboles de cedro y de pino
- 4- Marcos de estilo Samovar
- 5- Flor Aster (flor aristocrática)
- 6- Jarrones
- 7- Bandas de bordes (gaillardias, tipo de vasijas)
- 8- Jarrones y árboles

Confección y diseño

Por lo general, la confección y el diseño de las alfombras de Chaharmahal y Bajtiarí se basan en patrones mentales aprendidos de memoria. Es así como los tejedores no utilizan ni un cartón, esquema o patrón para tejer las alfombras y, en ocasiones, el diseño dependerá del grado de inspiración.

Esta manera de trabajar procura a los tejedores una gran libertad a la hora de diseñar las alfombras, lo que les permite crear y modificar un motivo de manera arbitraria, dando origen a representaciones diversas en las distintas áreas de fabricación. No obstante, estos métodos pueden ocasionar problemas y afectar los diseños al punto de llegar a empequeñecerlos o agrandarlos, a modificarlos por completo o a incluir líneas de ruptura en su composición. Aunque, por otro lado, la libertad de escoger los motivos, cartones y colores, y ornamentar sin ninguna restricción el cartón, ha hecho que las alfombras tejidas de esta región gocen de reconocimiento en el mercado mundial hasta ahora y se aprecie la creatividad y sensibilidad de los tejedores en los diseños de gran sencillez.

Estructura

Los telares utilizados en esta región, excepto los marcos de alfombras puestos a disposición para los tejedores por la empresa Iran Carpet Company, Jihad Sazandei y por la Organización del Patrimonio Cultural, Artesanía y Turismo de Irán, son todos horizontales y permiten el tejido de alfombras de 17 a 20 hileras de hilos (actualmente se pueden tejer hasta 40 hileras). Se trata en su mayoría de alfombras que emplean el nudo turco y de doble urdimbre. Sin embargo, en la región de Shahrekord (capital de la provincia de Chaharmahal y Bajtiarí), las obras de gran calidad emplean la trama de doble urdimbre y el nudo persa. Las alfombras de Bajtiarí se tejen a partir de una trama y urdimbre de algodón y de una fibra de lana.

Colores utilizados en las alfombras

Los colores utilizados en las alfombras de Chaharmahal y Bajtiarí se obtienen de las pasturas de la región que son sometidas a una serie de procesos en las tintorerías antes de ponerse a disposición del público. Los hilos de lana utilizados en esta provincia se tiñen en un 90% con tintes vegetales. Usualmente, los tejedores se encargan de teñir en casa los hilos cuando conocen la técnica de teñido tradicional. Una vez finalizado el proceso de teñido, los tejedores colocan las madejas en los ríos (otro método de teñido con la utilización de colores naturales).

Mordientes utilizados	Parte de la planta que permite obtener el color	Color obtenido	Características de la planta	Plantas que permiten obtener colores	Fila
alumbre	raíz	rojo	planta de tallo	rubia roja	1
hidrosulfito de sodio	hoja	azul	-	índigo	2
alumbre	corteza	amarillo	árbol	roble	3
alumbre	flor y tallo	amarillo	planta de tallo	Guandú (guandul)	4
-	hoja	amarillo-oliváceo	arbusto	vid	5
-	corteza	marrón	árbol	nogal	6
-	corteza	marrón-amarillo	-	granado	7
-	hoja	amarillo	arbusto	mirto	8
-	hoja	amarillo	-	<i>scariola orientalis</i>	9
-	flor y tallo	amarillo	planta de tallo	<i>prangos ferulaceae</i>	10
-	hoja	amarillo	arbusto	<i>lunicera nummularifolia</i>	11

Principales áreas de tejido de alfombras

Entre las principales áreas de tejido de alfombras en la provincia de Chaharmahal y Bajtiarí se encuentran:

- 1- Shalamzar va Dastana
- 2- Ben, Saman, Chaleshtar, frontera de Zayandeh
- 3- Sureshján
- 4- Haruni
- 5- Marghmalek
- 6- Sudejan
- 7- Hafshejan
- 8- Farrokhshahr
- 9- Farsan

En las alfombras de Shahrekord se utilizan las siguientes representaciones

Marcos, figuras geométricas, Shalamzar, cedro, pino, cuadros con motivo samovar, cedro crock, casillas, hojas de tabaco, hojas de melón, Acebolan, Hasankhany o Sanctuary sheikh, árboles o bosques.

Chaleshtar

El pueblo de Chaleshtar, localizado a 8 km al norte de Shahrekord, es una de las áreas de tejido de alfombras más antiguas y de las más activas de la provincia de Chaharmahal y Bajtiarí. Los motivos de decoración de gran vivacidad y de una gran delicadeza, junto con la utilización de colores específicos, colocan estas alfombras entre las más bellas de la provincia. A pesar de la propagación de materias primas químicas en la industria de la tintura de textiles del país, los tejedores todavía intentan proponer los colores apropiados mediante la utilización de materias primas vegetales. Los motivos de casillas figuran entre los motivos tradicionales más utilizados en este pueblo, los cuales han sido imitados en otras regiones y se conocen bajo el nombre de motivos de casillas de Chaleshtari. Es de destacar que las alfombras de Chaleshtar se diferencian de las alfombras de otras regiones por el uso de materias primas de gran calidad y de técnicas de teñido apropiadas, así como por su textura única y de calidad superior. Los nudos

utilizados para el tejido de las alfombras de Chaleshtar son simétricos, de estilo persa y realizados a mano. Estas alfombras, que también se han expandido por la mayoría de las regiones de Chaharmahal, son tejidas a partir de una trama simple utilizando un método muy específico que consiste en realizar una trama gruesa, generalmente de lana, en una hilera de nudos y una trama fina de algodón en otra hilera de nudos. Este tipo de alfombras se conoce como *one tresh*, dado que al final de cada hilera de nudos se introduce una cuerda relativamente gruesa, de una trama ligeramente más fina que se carda con un peine especial llamando *daftyn* hasta que la trama deje de romperse mientras se peina. El jarrón, la flor de Aster, el cedro, el pino y el marco de samovar son los motivos más en boga e importantes en este pueblo. Aunque la flor de Aster es uno de los motivos más originales representados en las alfombras de Chaharmahal, gracias a su color verde oscuro. Los colores más comúnmente utilizados en las alfombras son: el azul claro y el azul oscuro, el dorado claro y el dorado oscuro, el blanco, el marrón, el verde claro y el verde oscuro, las tonalidades de rosa, el naranja. El número de hileras de hilos tejidas varía entre 25 y 35 hileras, aunque pueden encontrarse hileras de hilos de hasta 40. Los tamaños habituales de los tejidos son de dos codos y 6, 9 y 12 m² pero, en ocasiones, puede haber alfombras de mayores dimensiones. Los bordes más comunes en esta región son los bordes *golfarang*, los bordes *London*, *tonbanghery* y *antler*. En los motivos de sauces llorones es característica de las alfombras de esta época la representación de una sola hoja adornando las ramas. La vuelta y torsión de las líneas de las alfombras de Chaleshtar son más sencillas y de mejor calidad que las de otras alfombras de la provincia, en las que también es menos frecuente observar rupturas de líneas.

Saman

La ciudad de Saman está situada a 21 km al norte de Shahrekord. El número de hileras de hilos de la mayoría de los tejidos comprende entre 25 y 35 hileras. Los telares utilizados son tanto de tipo horizontal como vertical. Actualmente, las dimensiones de los tejidos varían entre 6 y 9 m². Saman figura entre las áreas de producción donde se tejen alfombras de buena calidad, conocidas bajo el nombre de Chaleshtar. En la actualidad, en Saman, la mayoría de las alfombras son tejidos siguiendo los motivos de decoración de Chaleshtar y son poco variados. Estas alfombras se tejen mediante un procedimiento de trama simple que recibe el nombre de “trama desplazada”, dado que los tejedores realizan una trama en cada hilera de hilos desalineada respecto de la siguiente hilera. Algunas veces, dos tramas están compuestas de una trama de lana y una trama de algodón y el nudo utilizado es el nudo turco. En relación con el color de las alfombras de esta área de producción, generalmente se utiliza un tono marrón llamado *Ghara* y el proceso de teñido se lleva a cabo en aguas residuales coloreadas con la rubia roja.

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1029****Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro**

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

گبه دستبافت فارس

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

Gabbeh e Dastbaft e Fars – Gæbbeh ø DæstbAft ø FArS

Pays d'origine / Country of origin / País de origen**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN****Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación**

Anglais / English / Inglés: Handmade Gabbeh of Fars

Français / French / Francés: Gabbeh fait à la main de Fars

Produit / Product / Producto

- Tapis faits à la main, Petits tapis faits à la main. /
- Handmade Carpet, Handmade Rug. /
- Alfombra hecha a mano, Tapete hecho a mano.

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Fabricant ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:
 1. Union des fabricants et exportateurs de tapis faits à la main de la province de Fars;
 2. Union coopérative des fabricants de tapis ruraux faits à la main de la province de Fars;
 3. Corporation des tisseurs et fabricants de tapis faits à la main de Shiraz. /
- Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:
 1. Union for Handmade Carpet Producers and Exporters of the Province of Fars;
 2. Cooperatives Union for Rural Handmade Carpet Producers of the Province of Fars;
 3. Guild Union of Shiraz Handmade Carpet Weavers and Producers. /

- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:
 1. Unión de productores y exportadores de alfombras de la provincia de Fars hechas a mano;
 2. Unión de cooperativas de productores de alfombras rurales de la provincia de Fars hechas a mano;
 3. Unión gremial de productores y tejedores de alfombras de Shiraz hechas a mano.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Régions de Shiraz, Firouzabad, Abadeh, Ghir et Karzin, Darab, Jahrom, Fasa, Kazeroun, Marvdasht, Mamassani, Khorram Bid, Eghlid, Neyriz, Estehban, Bovanat, Lar, Khonj, Lamrod, Zarindasht, Sarvestan, Koar, Khorrameh, Zarghan, Rostam, situées dans la province de Fars. /
- Regions of Shiraz, Firouzabad, Abadeh, Ghir and Karzin, Darab, Jahrom, Fasa, Kazeroun, Marvdasht, Mamassani, Khorram Bid, Eghlid, Neyriz, Estehban, Bovanat, Lar, Khonj, Lamrod, Zarindasht, Sarvestan, Koar, Khorrameh, Zarghan, Rostam located in the Province of Fars. /
- Regiones de Shiraz, Firuzabad, Abade (Abada), Ghir y Karzin, Darab, Jahrom, Fasa, Kasrun, Marvdasht, Mamassani, Jorram Bid, Eqlid, Niriz, Estehban, Bavanat, Lar, Khonj, Lamrod, Zarindasht, Sarvestan, Koar, Kherameh, Zarqan, Rostam, localizadas en las provincias de Fars.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique;
Numéro et date d'enregistrement au Centre de la propriété intellectuelle:
IG 34, 28 décembre 2015. /
- Law on the Protection of the Geographical Indications, approved on January 27, 2005, by the Islamic parliament;
Registration number and date at the Intellectual Property Center:
34 GI, December 28, 2015. /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico;
Número y fecha de registro en el Centro de la Propiedad Intelectual:
IG 34, 28 de diciembre de 2015.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

▪ **Description:**

A l'évidence, le plus grand nombre et la plus grande diversité des tapis Gabbeh proviennent de Fars. La diversité des tapis Gabbeh de Fars se retrouve tant dans leur structure que dans leur forme, de telle façon qu'il est possible de les classer en plusieurs catégories. Naturellement, les catégories qui font partie de la pure souche des tapis persans Gabbeh sont pour la plupart relativement réduites et se limitent à trois catégories principales que sont Qashqai, Kohgiluyeh et Boyer-Ahmad ainsi que Mamasani et Shuli. Bien entendu ces trois catégories ne recouvrent pas des tapis de même taille. Ainsi la catégorie Qashqai comprend des tapis beaucoup plus robustes que ceux de la catégorie Mamasani. Par ailleurs, la robustesse et la finesse des catégories sont corrélées à leur diversité. Ainsi, dix catégories se détachent de la catégorie des tapis robustes Qashqai Gabbeh, tandis que dix catégories de tapis fins se distinguent de la catégorie Mamasani Gabbeh.

Les Qashqais viennent après les Lurs. C'est grâce à ce peuple que le tissage a connu son apogée. Si l'on part du principe que le peuple de Lurs a été le créateur du tapis Gabbeh et présume que Gabbeh en tant qu'édifice a vu ses fondations et sa structure moulées et édifiées par le peuple de Lurs, le peuple Qashqais serait alors le décorateur de cet édifice.

Il demeure que la plupart des gens identifient le Gabbeh aux couleurs qui lui sont propres comme étant le véritable Gabbeh et considèrent des produits très colorés et profonds en intensité ainsi que des couleurs gaies et riantes comme des produits sans profondeur et signification. Ceux qui adhèrent à cette vision des choses considèrent le Gabbeh comme une natte de nomade et d'anachorète et pensent que parce que ces gens sont pauvres et vivent en ermites, ils traduisent la pureté par l'absence de couleur ou par la couleur du sol. Ainsi ils évitent d'utiliser de la couleur dans leurs tapis Gabbeh et privilégient l'utilisation de la laine de mouton pour leurs nattes et tapis Gabbeh sans autre forme de traitement. Cette croyance est toujours répandue parmi un grand nombre de groupes de nomades et habitants des villages Fars et encore à ce jour leurs tapis Gabbeh ne comportent pas de couleurs autres que celles que la nature leur procure dans la laine de mouton.

Malgré cette pensée profonde et spirituelle, ce type de tapis Gabbeh ne rencontre pas le succès attendu sur les marchés de tapis et malgré la bonne qualité des matériaux et de leur texture, ils se classent parmi les groupes de tapis les moins chers et leurs consommateurs demeurent toujours les nomades et habitants des villages, ou des gens pauvres ou des classes inférieures.

Les tapis Gabbeh très colorés sont à l'opposé des tapis Gabbeh unicolores et sobres. Ces tapis Gabbeh ont tout de suite été appréciés sur le marché et si aucune philosophie ou point de vue spécial n'étaient à l'origine de leur création, du moins leur homogénéité et leur rapprochement avec les goûts et arts occidentaux leur ont très vite ouvert une place sur ces territoires. Les femmes qui ont tant innové avec l'utilisation de ces couleurs dans les tapis Gabbeh n'avaient pas de connaissance particulière sur l'association des couleurs pratiquée en occident, ni étaient capables d'en décrire leur utilisation. Les critères utilisés par ces femmes reposaient plutôt sur leurs sentiments et la couleur constituait un moyen d'expression de leurs intentions.

L'une des caractéristiques de tissage des tapis Gabbeh s'illustre à cet égard par le passé dans un tissage à plat comportant un faible nombre de rangs (texture grossière) et par un long poil, or de nos jours leur tissage emploie un nombre de rangs supplémentaires à ensouple et demi-ensouple, mais son velours est toujours plus long que celui du tapis. Le type de nœud dépend de la région du tissage et peut être différent mais toujours le nœud turc et souvent employé (symétrique). /

▪ **Description:**

Undoubtedly, the most important and most diverse Gabbeh belong to Fars. Fars Gabbeh diversity both in structure and form is to the extent that it can be classified in many branches. Of course most of these branches which join to Persian Gabbeh stout stem are relatively limited and not exceed three thick branches. The three branches are the Qashqai, Kohgiluyeh and Boyer-Ahmad, Mamasani and Shuli. Of course, these three branches are not all the same size. For example, the Qashqai branch is far more robust than the mamasani branch. Also robustness and slimness of branches, correlated with diversity. Such that tens of branches grow from Qashqai Gabbeh stout branch, whereas from Mamasani Gabbeh branch, little thin branches grow.

After Lors it is Qashqais turn. Because of these people, Fars Gabbeh weaving reached its highest peak. If we suppose Lors founder of Gabbeh and assume Gabbeh as a building that foundation and structure cast and built by Lors, we must identify Qashqais as decorator of building.

Still there are many people that recognize self colored Gabbeh as real Gabbeh and look to colorful and dipped in intense and cheerful color as goods without depth and meaning. Supporters of this view consider Gabbeh as mat of nomads and anchorites and believe that because these people are poor and hermit, understand purity in discoloration or soil color. Therefore, they avoid using of color in their Gabbeh and prefer use wool grown on the sheep in mat and Gabbeh without any manipulation. Yet this belief is popular between many groups of Fars nomads and villagers and still they pain their Gabbeh no color except what nature places in sheep wool.

Despite this deep and spiritual thinking, this kind of Gabbeh never fall in popularity in carpet markets and despite their good materials and texture, categories in cheapest carpet group and their consumer still are nomads and villagers or poor people and poor classes.

Colorful Gabbes are counterpoint of empty and self color Gabbes. These Gabbes from the beginning become popular in the market and although there was no philosophy or special point of view behind them but homogeneity and their proximity to the western arts and tastes, quickly open place for them in that territories. Women who used such an innovative coloring in these Gabbes neither had western knowledge of the combination of colors, nor be able to describe how to use it. The criteria for these women were their feelings and the color was a means of expressing their intentions.

One of Gabbes weaving features can be mention to that in the past woven as flat weaving by low row number (coarse texture) and with long nap, but nowadays woven by further row number and as pipe and half pipe, but still its nap is longer than carpet. Node type depending on area of woven is different but often woven by Turkish knot (symmetrical). /

- **Descripción:**

No cabe duda de que las Gabbeh más importantes y diversas han sido tejidas en Fars. La diversidad de estructura y forma de las Gabbeh de Fars es tal que permite clasificar las en distintas ramas. Es obvio que la mayoría de esas ramas que se unen al tronco común de las Gabbeh persas son relativamente limitadas y no exceden el número de tres ramas. Las tres ramas son la Qashqai, Kohgiluyeh y Boyer – Ahmad, así como la Mamasani y Shuli. Las tres ramas no son iguales. Por ejemplo, la rama Qashqai es mucho más robusta que la Mamasani. La robustez y esbeltez de las ramas se plasma asimismo en su diversidad. Del robusto tronco de las Gabbeh de los Qashqai parten decenas de ramas, mientras que de la rama de las Gabbeh de los Mamasi parten sólo unas pocas ramas finas.

Los Qashqais vienen después de los Lors. Gracias a ellos, el tejido de las Gabbeh de Fars alcanzó su apogeo. Si nos imaginásemos a las Gabbeh como un edificio, los Lors habrían sido los encargados de plantar los cimientos y levantar la construcción y los Qashqai los decoradores del edificio.

Numerosas personas consideran que las Gabbeh monocromas son las Gabbeh genuinas y estiman que las Gabbeh policromas, de colores vivos e intensos son alfombras sin profundidad ni significado. Quienes defienden este punto de vista consideran que las Gabbeh son esteras de nómadas y anacoretas y piensan que, tratándose de personas pobres y ermitañas, simbolizan la pureza mediante la ausencia de color o con colores que recuerden el color de la tierra. Por consiguiente, evitan utilizar colores en sus Gabbeh y prefieren tejer esteras y Gabbeh con lana de oveja que no haya sufrido transformación alguna. Esta creencia es compartida por numerosos grupos de fars nómadas y lugareños, que siguen sin teñir sus Gabbeh, para las que no utilizan más color que el natural de la lana de oveja.

Pese a dicha creencia firmemente arraigada en consideraciones espirituales, este tipo de Gabbeh ha conservado toda su popularidad en los mercados de alfombras y, si bien la textura y los materiales son buenos, los compradores de las categorías de alfombras más baratas siguen siendo nómadas, lugareños y, en general personas pertenecientes a las clases de extracción más baja.

Las Gabbeh coloridas son el contrapunto a las Gabbeh monocromas y sobrias. Dichas Gabbeh desde el principio adquirieron gran popularidad en el mercado y, si bien, se observa la falta de una filosofía o perspectiva clara subyacente, su homogeneidad y proximidad a los gustos y el arte occidental, les permitieron rápidamente abrirse paso en dichos territorios. Las mujeres que comenzaron a utilizar dichos coloridos innovadores en sus Gabbeh carecían de toda noción occidental de la combinación de colores y eran incapaces de describir el modo de utilizarlos. Los criterios por los que se regían eran sus propios sentimientos que vehiculaban gracias a los colores.

Una de las características del tejido de alfombras Gabbeh digna de mención es que en el pasado se tejían en telares planos con un número escaso de hileras (textura burda) de pelo largo. Hoy en día se tejen con un número mayor de hileras de rodillo y medio rodillo, pero la longitud del pelo sigue siendo mayor que la de las alfombras. El tipo de nudos utilizado depende de la zona en que son tejidas pero con frecuencia se utiliza el nudo turco (simétrico).

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1030****Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro**

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

فرش دستبافت قشقایی فارس

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

Farsh e Dastbaft e Qashqaie e Fars – Færʃ ð Dæstbʌft ð Qæʃqʌi: ð Fʌrs

Pays d'origine / Country of origin / País de origen**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN****Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación**

Anglais / English / Inglés: Qashqaie Handmade Carpet of Fars

Français / French / Francés: Tapis fait à la main de Qashqaie de Fars

Produit / Product / Producto

- Tapis faits à la main, Petits faits à la main /
- Handmade Carpet, Handmade Rug /
- Alfombra hecha a mano, Tapete hecho a mano

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Fabricant ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:
 1. Union des fabricants et exportateurs de tapis faits à la main de la province de Fars;
 2. Union coopérative des fabricants de tapis ruraux faits à la main de la province de Fars;
 3. Corporation des tisseurs et fabricants de tapis de Shiraz faits à la main. /
- Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:
 1. Union for Handmade Carpet Producers and Exporters of the Province of Fars;
 2. Cooperatives Union for Rural Handmade Carpet Producers of the Province of Fars;
 3. Guild Union of Shiraz Handmade Carpet Weavers and Producers. /

- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:
 1. Unión de productores y exportadores de alfombras de la provincia de Fars hechas a mano;
 2. Unión de cooperativas de productores de alfombras rurales de la provincia de Fars hechas a mano;
 3. Unión gremial de productores y tejedores de alfombras de Shiraz hechas a mano.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Régions de Shiraz, Firouzabad, Abadeh, Ghir et Karzin, Darab Jahrom, Fasa, Kazeroun, Marvdasht, Mamassani, Khorram Bid, Eghlid, Neyriz, Estehban, Bovanat, Lar, Khonj, Lamrod, Zarindasht, Sarvestan, Koar, Khorrameh, Zarghan, Rostam, situées dans la province de Fars. /
- Regions of Shiraz, Firouzabad, Abadeh, Ghir and Karzin, Darab, Jahrom, Fasa, Kazeroun, Marvdasht, Mamassani, Khorram Bid, Eghlid, Neyriz, Estehban, Bovanat, Lar, Khonj, Lamrod, Zarindasht, Sarvestan, Koar, Khorrameh, Zarghan, Rostam located in the Province of Fars. /
- Regiones de Shiraz, Firuzabad, Abade (Abada), Ghir y Karzin, Darab, Jahrom, Fasa (Fassa), Kasrun, Marvdasht, Mamassani, Jorram Bid, Eqlid, Niriz, Estehban, Bavanat, Lar, Khonj, Lamrod, Zarindasht, Sarvestan, Koar, Kherameh, Zarqan, Rostam, localizadas en las provincia de Fars.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique;
Numéro et date d'enregistrement au Centre de la propriété intellectuelle: IG 35, 28 décembre 2015. /
- Law on the Protection of the Geographical Indications, approved on January 27, 2005, by the Islamic parliament;
Registration number and date at the Intellectual Property Center: 35 GI, December 28, 2015. /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico;
Número y fecha de registro en el Centro de la Propiedad Intelectual: IG 35, 28 de diciembre de 2015.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

▪ **Description:**

Les nomades Qashqai habitant la Province de Fars avaient à l'origine pour ancêtres les turcs. On pense que c'est au cours du 16^{ème} siècle que cette tribu a migré de l'Azerbaïdjan vers cette région, d'où provient leur accent turc en raison des origines de leurs ancêtres qui vivaient en Azerbaïdjan. Non loin des régions où vivent les nomades Qashqai, à l'est de la province de Fars, les membres des tribus de Khamseh sont installés dans cette région depuis le 13^{ème} siècle. Les tapis Qashqai jouissent d'une excellente réputation et sont similaires aux produits du nord-ouest de l'Iran et du sud du Caucase.

Les principales branches des tribus Qashqai sont les suivantes: Baseri, Amale, Shesh bloke, Kashkoli, Farsmedan. Toutefois, aucun des différents motifs des tapis Qashqai ne peut être attribué à ces différentes branches. De la même façon, s'agissant des motifs de tapis tissés de chaque tribu et des tribus Khamseh que sont Baseris, Inanloo, Baharloo et nafar, on dispose de peu d'informations. Parmi ces tribus, les Baseris parlant le farsi, se sont déplacés vers la province de Fars à travers le Khorasan. Les petits tapis sont également réalisés par les tribus arabes dans cette région. Toutefois les tapis de cette région ne sont pas tous tissés par des nomades. La plupart d'entre eux sont réalisés par des peuples sédentarisés dans des ateliers de tissage ruraux ou à la périphérie de Shiraz (capitale de la province de Fars).

La plupart des petits tapis tissés par ces peuples nomades ou semi-nomades sont de faibles dimensions, par exemple: 2/20 × 1/50 mètres. On trouve toutefois des tapis de plus grandes dimensions, par exemple disponibles en longueurs de 3 mètres ou davantage, dont certains sont de bonne qualité. Leur production comprend également des exemples de tapis de différentes tailles dénommés "Khorjin".

Les couleurs employées dans les tapis nomades comprennent des couleurs vives qui, jusqu'en 1940, provenaient principalement de teintures naturelles. Depuis la seconde guerre mondiale, ce sont les couleurs mélangées, pas toujours de la meilleure qualité, qui prédominent. D'une façon générale, les tapis des tribus Khamseh sont de couleurs plus douces et moins soutenues.

Les motifs des tapis de Fars comportent un large éventail de motifs qui comprennent des plans répétitifs ainsi que le médaillon central. La fréquence d'utilisation des animaux et des oiseaux sous forme de peintures à formes géométriques figurent parmi les motifs conventionnels. En dehors des décors géométriques, la production de tapis Qashqai comprend également des tapis pour leur aspect visuel, des petits tapis à texture grossière à longues fibres (Gabbah) aux larges motifs géométriques et les petits tapis à motifs de lion à texture grossière et trames multiples.

Le tissage des tapis Qashqai se base sur l'utilisation du nœud persan comme du nœud turc. Les tisserands Khamse utilisent plus largement le nœud turc. Le nombre de nouages sur un petit tapis de la province de Fars comprend habituellement entre 3000 – 1000 nœuds par décimètre carré et les petits tapis Qashqai comportent environ 3,000 nouages. Certains tapis Qashqai très raffinés peuvent comporter jusqu'à 5,000 nœuds par décimètre carré. Dans la majorité des cas, la fibre des tapis dans cette région se prépare à partir de la meilleure laine (notamment s'agissant des petits tapis Qashqai). Quelques petits tapis sont tissés à partir de poil de chameau.

Les tapis nomades sont exempts de couleurs criardes et déplaisantes et en comparaison avec d'autres tapis, leurs qualité et structure sont satisfaisantes, leur style raffiné et leurs couleurs sont gaies et vivantes. Les petits tapis Kashkouli sont les meilleurs produits réalisés par les nomades Qashqai et les petits tapis anciens et antiques se retrouvent dans des collections privées. /

- **Description:**

Qashqai nomads are living in the province of Fars whose ancestors were originally Turkish. It is thought that this tribe in the 16th century has migrated from Azerbaijan to this area. They have Turkish accent because of the habit of ancestors which lived in Azerbaijan. Near of Qashqai nomads areas, in the east of Fars province, tribal of Khamse tribes stationed which has come to this area since 13th century. Qashqai carpets have a good reputation and are similar to the north west of Iran and south Caucasus products.

The main branches of Qashqai tribes include: Baseri, Amale, Shesh bloke, Kashkoli, Farsmedan. However, none of the various Qashqai carpets designs cannot be attributed to different branches. Even about the woven carpet designs by each tribe and Khamse tribes which includes Baseris, Inanloo, Baharloo and Nafar, there is little information. Among these tribes Baseris speak Farsi and have migrated through Khorasan to Fars province. Rugs are also produced by the Arab tribes in the area. However, this area carpets are not entirely woven by nomads. Most of them are produced by people settled in rural and weaving workshops of Suburban Shiraz (Capital of Fars Province). Dimension of most rugs woven by nomadic and semi-nomadic are on a small scale, for example: $2/20 \times 1/50$ meters. However carpet in larger sizes, for example, the length of 3 meters or more are also available, some of them have good quality. Production also includes examples of different sizes called "Khorjin".

Nomadic carpet colors enjoy vivid colors that up to 1940 mainly come from natural dyes. Mixed colors which often lacking high quality, prevailing since World War II. In general, carpets of Khamse tribes have sweet and milder colors.

Fars carpet designs have a wide variety of designs which includes recurring plans as well as the central medallion. Frequent animals and birds geometric shape painting are amongst conventional design. Regardless of the geometric patterns, Qashqai production also includes visual carpets, coarse textured long lint rugs (Gabbah) with great geometric designs and lion design rugs with coarse texture and numerous weft.

Qashqai carpets are woven with both Persian and Turkish knots. Khamse weavers more likely to Turkish knots. The number of Rug nodes in the Fars province usually is between 3000 – 1000 knots per square decimeter and Qashqai rugs have approximately 3,000 nodes. Some very elegant Qashqai carpets have up to 5,000 knots per square decimeter. Most carpets lint in the area is prepared from the finest wool (Especially in Qashqai rugs). Few rugs are woven of camel's hair.

Nomadic carpets are without harsh and nasty coloring and among other rugs enjoy favorable quality and structure, elegant design, and coloring are happy and alive. Kashkouli rugs are the best products of Qashqai nomads and old and antique rugs are available in private collections. /

- **Descripción:**

Los antepasados de los nómadas Qashqai que viven en la provincia de Fars eran originarios de Turquía. Se piensa que la tribu emigró a la región desde Azerbaiyán en el siglo XVI y trajo con ella el acento turco de sus antepasados. A proximidad de los Qashqai nómadas del este de la provincia de Fars, se fueron asentando desde el siglo XIII tribus Khamse. Las alfombras Qashqai gozan de buena reputación y son similares a los productos del noroeste de Irán y del sur del Cáucaso.

Las principales subtribus de las tribus Qashqai son los Baseri, Amale, Shesh Bloke, Kashkoli y Farsmedan. Ahora bien, no hay diseños de alfombras Qahsqai que puedan ser atribuidos a una sólo subtribu, si bien es cierto que se dispone de poca información sobre los diseños de alfombras tejidas por las tribus Qashqai y las tribus Khamse, entre las que se encuentran los Baseris, Inanloo, Baharloo y Nafar. Los Baseris hablan farsi y emigraron de Khorasan a la provincia Fars. Las tribus árabes asentadas en la zona fabrican asimismo alfombras. No obstante, las alfombras de esta zona no son tejidas completamente por nómadas. La mayoría son fabricadas por personas que trabajan en tejedurías rurales y suburbanas de Shiraz (capital de la provincia de Fars).

La mayoría de los tapetes tejidos por los nómadas y semi-nómadas son de dimensiones moderadas, por ejemplo 2,20 x 1,5 metros. No obstante, existen asimismo alfombras de mayor tamaño, de tres metros o más, algunas de las cuales son de muy buena calidad. Entre esta producción se cuentan ejemplos de alfombras Khorjin de distintos tamaños.

Las alfombras nómadas presentan colores vivos que, hasta 1940, procedían de tintes naturales. Desde la segunda guerra mundial se encuentran colores mixtos que no suelen ser de muy buena calidad. Por lo general, las alfombras de las tribus Khamse son de colores intermedios y apagados.

Las alfombras Fars cuentan con una gran variedad de diseños tanto por lo que se refiere al esquema general como al medallón central. Entre los diseños más frecuentes se encuentran animales y pájaros en figuras geométricas. Además de los modelos geométricos, la producción Qashqai incluye asimismo alfombras visuales, tapetes de hilas largas y textura burda (Gabbeh) con estupendos diseños geométricos y tapetes con diseños de leones de textura burda y trama múltiple.

Para tejer las alfombras Qashqai se utilizan nudos persas y turcos. Los tejedores Khamse tienden a utilizar nudos turcos. El número de nudos en las alfombras de la provincia de Fars suele oscilar entre 3.000 y 1.000 por decímetro cuadrado y las alfombras Qashqai suelen tener aproximadamente 3.000 nudos. Ciertas alfombras Qashqai particularmente finas tienen hasta 5.000 nudos por decímetro cuadrado. La mayoría de las hilas de las alfombras de la zona proceden de la lana más fina (en particular en las alfombras Qashqai). Algunos tapetes son tejidos con pelo de camello, pero son escasos.

El colorido de las alfombras nómadas nunca es chillón ni carece de armonía. Son alfombras que destacan por su calidad, estructura, la elegancia del diseño y su colorido, alegre y vivo. Las alfombras Kashkouoli son los mejores productos fabricados por los nómadas Qashqai. Pueden admirarse algunos ejemplares antiguos de estas alfombras en colecciones privadas.

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1031****Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro**

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen**فرش دستبافت قشقای فارسی****Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación**

Farsh e Dastbaft e Qashqaie e Fars – Færʃ ð Dæstbʌft ð Qæʃqʌi: ð Fʌrs

Pays d'origine / Country of origin / País de origen**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN****Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación**

Anglais / English / Inglés: Qashqaie Handmade Carpet of Fars

Français / French / Francés: Tapis fait à la main de Qashqaie de Fars

Produit / Product / Producto

- Tapis faits à la main, Petits faits à la main /
- Handmade Carpet, Handmade Rug /
- Alfombra hecha a mano, Tapete hecho a mano

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Fabricant ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:
 1. Union des fabricants et exportateurs de tapis faits à la main de la province de Fars;
 2. Union coopérative des fabricants de tapis ruraux faits à la main de la province de Fars;
 3. Corporation des tisseurs et fabricants de tapis de Shiraz faits à la main. /
- Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:
 1. Union for Handmade Carpet Producers and Exporters of the Province of Fars;
 2. Cooperatives Union for Rural Handmade Carpet Producers of the Province of Fars;
 3. Guild Union of Shiraz Handmade Carpet Weavers and Producers. /

- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:
 1. Unión de productores y exportadores de alfombras de la provincia de Fars hechas a mano;
 2. Unión de cooperativas de productores de alfombras rurales de la provincia de Fars hechas a mano;
 3. Unión gremial de productores y tejedores de alfombras de Shiraz hechas a mano.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Régions de Shiraz, Firouzabad, Abadeh, Ghir et Karzin, Darab Jahrom, Fasa, Kazeroun, Marvdasht, Mamassani, Khorram Bid, Eghlid, Neyriz, Estehban, Bovanat, Lar, Khonj, Lamrod, Zarindasht, Sarvestan, Koar, Khorrameh, Zarghan, Rostam, situées dans la province de Fars. /
- Regions of Shiraz, Firouzabad, Abadeh, Ghir and Karzin, Darab, Jahrom, Fasa, Kazeroun, Marvdasht, Mamassani, Khorram Bid, Eghlid, Neyriz, Estehban, Bovanat, Lar, Khonj, Lamrod, Zarindasht, Sarvestan, Koar, Khorrameh, Zarghan, Rostam located in the Province of Fars. /
- Regiones de Shiraz, Firuzabad, Abade (Abada), Ghir y Karzin, Darab, Jahrom, Fasa (Fassa), Kasrun, Marvdasht, Mamassani, Jorram Bid, Eqlid, Niriz, Estehban, Bavanat, Lar, Khonj, Lamrod, Zarindasht, Sarvestan, Koar, Kherameh, Zarqan, Rostam, localizadas en las provincia de Fars.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique;
Numéro et date d'enregistrement au Centre de la propriété intellectuelle:
IG 35, 28 décembre 2015. /
- Law on the Protection of the Geographical Indications, approved on January 27, 2005, by the Islamic parliament;
Registration number and date at the Intellectual Property Center:
35 GI, December 28, 2015. /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico;
Número y fecha de registro en el Centro de la Propiedad Intelectual:
IG 35, 28 de diciembre de 2015.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

▪ **Description:**

Les nomades Qashqai habitant la Province de Fars avaient à l'origine pour ancêtres les turcs. On pense que c'est au cours du 16^{ème} siècle que cette tribu a migré de l'Azerbaïdjan vers cette région, d'où provient leur accent turc en raison des origines de leurs ancêtres qui vivaient en Azerbaïdjan. Non loin des régions où vivent les nomades Qashqai, à l'est de la province de Fars, les membres des tribus de Khamseh sont installés dans cette région depuis le 13^{ème} siècle. Les tapis Qashqai jouissent d'une excellente réputation et sont similaires aux produits du nord-ouest de l'Iran et du sud du Caucase.

Les principales branches des tribus Qashqai sont les suivantes: Baseri, Amale, Shesh bloke, Kashkoli, Farsmedan. Toutefois, aucun des différents motifs des tapis Qashqai ne peut être attribué à ces différentes branches. De la même façon, s'agissant des motifs de tapis tissés de chaque tribu et des tribus Khamseh que sont Baseris, Inanloo, Baharloo et nafar, on dispose de peu d'informations. Parmi ces tribus, les Baseris parlant le farsi, se sont déplacés vers la province de Fars à travers le Khorasan. Les petits tapis sont également réalisés par les tribus arabes dans cette région. Toutefois les tapis de cette région ne sont pas tous tissés par des nomades. La plupart d'entre eux sont réalisés par des peuples sédentarisés dans des ateliers de tissage ruraux ou à la périphérie de Shiraz (capitale de la province de Fars).

La plupart des petits tapis tissés par ces peuples nomades ou semi-nomades sont de faibles dimensions, par exemple: 2/20 × 1/50 mètres. On trouve toutefois des tapis de plus grandes dimensions, par exemple disponibles en longueurs de 3 mètres ou davantage, dont certains sont de bonne qualité. Leur production comprend également des exemples de tapis de différentes tailles dénommés "Khorjin".

Les couleurs employées dans les tapis nomades comprennent des couleurs vives qui, jusqu'en 1940, provenaient principalement de teintures naturelles. Depuis la seconde guerre mondiale, ce sont les couleurs mélangées, pas toujours de la meilleure qualité, qui prédominent. D'une façon générale, les tapis des tribus Khamseh sont de couleurs plus douces et moins soutenues.

Les motifs des tapis de Fars comportent un large éventail de motifs qui comprennent des plans répétitifs ainsi que le médaillon central. La fréquence d'utilisation des animaux et des oiseaux sous forme de peintures à formes géométriques figurent parmi les motifs conventionnels. En dehors des décors géométriques, la production de tapis Qashqai comprend également des tapis pour leur aspect visuel, des petits tapis à texture grossière à longues fibres (Gabbah) aux larges motifs géométriques et les petits tapis à motifs de lion à texture grossière et trames multiples.

Le tissage des tapis Qashqai se base sur l'utilisation du nœud persan comme du nœud turc. Les tisserands Khamse utilisent plus largement le nœud turc. Le nombre de nouages sur un petit tapis de la province de Fars comprend habituellement entre 3000 – 1000 nœuds par décimètre carré et les petits tapis Qashqai comportent environ 3,000 nouages. Certains tapis Qashqai très raffinés peuvent comporter jusqu'à 5,000 nœuds par décimètre carré. Dans la majorité des cas, la fibre des tapis dans cette région se prépare à partir de la meilleure laine (notamment s'agissant des petits tapis Qashqai). Quelques petits tapis sont tissés à partir de poil de chameau.

Les tapis nomades sont exempts de couleurs criardes et déplaisantes et en comparaison avec d'autres tapis, leurs qualité et structure sont satisfaisantes, leur style raffiné et leurs couleurs sont gaies et vivantes. Les petits tapis Kashkouli sont les meilleurs produits réalisés par les nomades Qashqai et les petits tapis anciens et antiques se retrouvent dans des collections privées. /

- **Description:**

Qashqai nomads are living in the province of Fars whose ancestors were originally Turkish. It is thought that this tribe in the 16th century has migrated from Azerbaijan to this area. They have Turkish accent because of the habit of ancestors which lived in Azerbaijan. Near of Qashqai nomads areas, in the east of Fars province, tribal of Khamse tribes stationed which has come to this area since 13th century. Qashqai carpets have a good reputation and are similar to the north west of Iran and south Caucasus products.

The main branches of Qashqai tribes include: Baseri, Amale, Shesh bloke, Kashkoli, Farsmedan. However, none of the various Qashqai carpets designs cannot be attributed to different branches. Even about the woven carpet designs by each tribe and Khamse tribes which includes Baseris, Inanloo, Baharloo and Nafar, there is little information. Among these tribes Baseris speak Farsi and have migrated through Khorasan to Fars province. Rugs are also produced by the Arab tribes in the area. However, this area carpets are not entirely woven by nomads. Most of them are produced by people settled in rural and weaving workshops of Suburban Shiraz (Capital of Fars Province). Dimension of most rugs woven by nomadic and semi-nomadic are on a small scale, for example: $2/20 \times 1/50$ meters. However carpet in larger sizes, for example, the length of 3 meters or more are also available, some of them have good quality. Production also includes examples of different sizes called "Khorjin".

Nomadic carpet colors enjoy vivid colors that up to 1940 mainly come from natural dyes. Mixed colors which often lacking high quality, prevailing since World War II. In general, carpets of Khamse tribes have sweet and milder colors.

Fars carpet designs have a wide variety of designs which includes recurring plans as well as the central medallion. Frequent animals and birds geometric shape painting are amongst conventional design. Regardless of the geometric patterns, Qashqai production also includes visual carpets, coarse textured long lint rugs (Gabbah) with great geometric designs and lion design rugs with coarse texture and numerous weft.

Qashqai carpets are woven with both Persian and Turkish knots. Khamse weavers more likely to Turkish knots. The number of Rug nodes in the Fars province usually is between 3000 – 1000 knots per square decimeter and Qashqai rugs have approximately 3,000 nodes. Some very elegant Qashqai carpets have up to 5,000 knots per square decimeter. Most carpets lint in the area is prepared from the finest wool (Especially in Qashqai rugs). Few rugs are woven of camel's hair.

Nomadic carpets are without harsh and nasty coloring and among other rugs enjoy favorable quality and structure, elegant design, and coloring are happy and alive. Kashkouli rugs are the best products of Qashqai nomads and old and antique rugs are available in private collections. /

- **Descripción:**

Los antepasados de los nómadas Qashqai que viven en la provincia de Fars eran originarios de Turquía. Se piensa que la tribu emigró a la región desde Azerbaiyán en el siglo XVI y trajo con ella el acento turco de sus antepasados. A proximidad de los Qashqai nómadas del este de la provincia de Fars, se fueron asentando desde el siglo XIII tribus Khamse. Las alfombras Qashqai gozan de buena reputación y son similares a los productos del noroeste de Irán y del sur del Cáucaso.

Las principales subtribus de las tribus Qashqai son los Baseri, Amale, Shesh Bloke, Kashkoli y Farsmedan. Ahora bien, no hay diseños de alfombras Qashqai que puedan ser atribuidos a una sola subtribu, si bien es cierto que se dispone de poca información sobre los diseños de alfombras tejidas por las tribus Qashqai y las tribus Khamse, entre las que se encuentran los Baseris, Inanloo, Baharloo y Nafar. Los Baseris hablan farsi y emigraron de Khorasan a la provincia Fars. Las tribus árabes asentadas en la zona fabrican asimismo alfombras. No obstante, las alfombras de esta zona no son tejidas

completamente por nómadas. La mayoría son fabricadas por personas que trabajan en tejedurías rurales y suburbanas de Shiraz (capital de la provincia de Fars).

La mayoría de los tapetes tejidos por los nómadas y semi-nómadas son de dimensiones moderadas, por ejemplo 2,20 x 1,5 metros. No obstante, existen asimismo alfombras de mayor tamaño, de tres metros o más, algunas de las cuales son de muy buena calidad. Entre esta producción se cuentan ejemplos de alfombras Khorjin de distintos tamaños.

Las alfombras nómadas presentan colores vivos que, hasta 1940, procedían de tintes naturales. Desde la segunda guerra mundial se encuentran colores mixtos que no suelen ser de muy buena calidad. Por lo general, las alfombras de las tribus Khamse son de colores intermedios y apagados.

Las alfombras Fars cuentan con una gran variedad de diseños tanto por lo que se refiere al esquema general como al medallón central. Entre los diseños más frecuentes se encuentran animales y pájaros en figuras geométricas. Además de los modelos geométricos, la producción Qashqai incluye asimismo alfombras visuales, tapetes de hilas largas y textura burda (Gabbeh) con estupendos diseños geométricos y tapetes con diseños de leones de textura burda y trama múltiple.

Para tejer las alfombras Qashqai se utilizan nudos persas y turcos. Los tejedores Khamse tienden a utilizar nudos turcos. El número de nudos en las alfombras de la provincia de Fars suele oscilar entre 3.000 y 1.000 por decímetro cuadrado y las alfombras Qashqai suelen tener aproximadamente 3.000 nudos. Ciertas alfombras Qashqai particularmente finas tienen hasta 5.000 nudos por decímetro cuadrado. La mayoría de las hilas de las alfombras de la zona proceden de la lana más fina (en particular en las alfombras Qashqai). Algunos tapetes son tejidos con pelo de camello, pero son escasos.

El colorido de las alfombras nómadas nunca es chillón ni carece de armonía. Son alfombras que destacan por su calidad, estructura, la elegancia del diseño y su colorido, alegre y vivo. Las alfombras Kashkouoli son los mejores productos fabricados por los nómadas Qashqai. Pueden admirarse algunos ejemplares antiguos de estas alfombras en colecciones privadas.

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1032*****Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro***

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

فرش دستبافت سيستان

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

Farsh e Dastbaft e Sistan – Færʃ ð Dæstbʌft ð Si:stɾʌn

Pays d'origine / Country of origin / País de origen**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN*****Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación***

Anglais / English / Inglés: Sistan Handmade Carpet

Français / French / Francés: Tapis fait à la main de Sistan

Produit / Product / Producto

- Tapis faits à la main, Petits tapis faits à la main. /
- Handmade Carpet, Handmade Rug. /
- Alfombra hecha a mano, Tapete hecho a mano.

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Fabricant ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:
 1. Coopérative des sculpteurs de Mandegar n° 1550 de Sistan et Balochistan;
 2. Coopérative des créateurs et producteurs de tapis et objets artisanaux n° 4139 de Sistan et Balochistan;
 3. Coopérative des fabricants de tapis ruraux faits à la main de la région de Sistan;
 4. Iran Carpet Company – succursale de Zabol;
 5. Khoshnegar Carpet Company de Sistan. /

Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:

1. Mandegar Sculptors Cooperative No 1550 of Sistan and Balochistan;
2. Carpet and Handicrafts Design and Production Cooperative No 4139 of Sistan and Balochistan;
3. Cooperative for Production of Rural Handmade Carpet of the region of Sistan;
4. Iran Carpet Company – Zabol Branch;
5. Khoshnegar Carpet Company of Sistan. /

- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:
 1. Cooperativa de escultores de Mandegar N° 1550 de Sistán y Baluchistán;
 2. Cooperativa de diseño y producción de alfombras y artesanías N° 4139 de Sistán y Baluchistán;
 3. Cooperativa de producción de alfombras rurales de la región de Sistán hechas a mano;
 4. Iran Carpet Company – Sector de Zabol;
 5. Khoshnegar Carpet Company de Sistan.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Villes de Zabol, Zahak, Hirmand, Nimrouz, Hamoun, Zahedan, situées dans la province de Sistan et Balochistan. /
- Cities of Zabol, Zahak, Hirmand, Nimrouz, Hamoun, Zahedan located in the province of Sistan and Balochistan. /
- Ciudades de Zabol, Zahhak, Hirmand, Nimruz, Hamún, Zahedán, localizadas en la provincia de Sistán y Baluchistán.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique;
Numéro et date d'enregistrement au Centre de la propriété intellectuelle:
IG 37, 28 décembre 2015. /
- Law on the Protection of the Geographical Indications, approved on January 27, 2005, by the Islamic parliament;
Registration number and date at the Intellectual Property Center:
37 GI, December 28, 2015. /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico;
Número y fecha de registro en el Centro de la Propiedad Intelectual:
IG 37, 28 de diciembre de 2015.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

▪ **Description:**

Les nattes de Sistân peuvent se regrouper en trois types. Cette classification repose sur des origines historiques:

- a. Type ancien ou historique, tissé jusqu'au début du quatorzième siècle, ère de l'hégire (vingtième);
- b. Type moyen, tissé dès la fin du treizième siècle, ère de l'hégire (dix-neuvième) et encore tissé actuellement;
- c. Type nouveau, tissé de nos jours.

Le tissage de tapis anciens de la région du Sistân a largement reposé sur les efforts et l'état d'esprit enjoué et énergique des femmes de la province du Sistân, car l'expérience montre que partout où s'est développée l'agriculture, le tissage de tapis a ralenti ou décliné. La province du Sistân ayant bénéficié historiquement d'une agriculture en plein essor, la réputation des tissages de Sistân dans le passé peut paraître surprenante. Comme nous le verrons, la tradition du tissage de tapis est liée à celle du tissage de nattes de Saki des temps anciens. Ainsi, il apparaît clairement que ces peuples, malgré leur migration à quelques centaines de kilomètres de là, mettent fin à l'émigration pour se sédentariser et c'est également il y a deux mille ans environ, quand débute l'agriculture dans cette zone fertile que le tissage a été repris et a connu une certaine prospérité après cette sédentarisation. Les mains des tisserands n'avaient pas perdu leur habileté à la pratique artistique, et le tissage n'aurait pas été possible sans un certain degré d'ambition et de passion pour le travail et la vie.

Type de nouage

Les quelques exemples de tapis anciens du Sistân qui subsistent montrent que leur tissage a employé le nœud turc, or la région du Sistân n'a jamais été peuplée par les turcs et les habitants de la région du Sistân n'ont jamais subi l'influence de la culture turque. Dans le cadre de travaux réalisées sur les tapis Qashqai, il est parfois mentionné que les tapis Baluch ont été influencés par les tapis Qashqai, or si cette influence était avérée, cette tendance concerne la région du Balûchistân et non celle du Sistân, elle se rapporte au quatorzième siècle, ère de l'hégire (vingtième) et non auparavant. Enfin, elle fait référence au carton et non aux techniques de tissage de tapis. Incontestablement, il en résulte que le nœud turc est original au tapis Sistân.

Tonalités du tapis Sistân

À l'évidence, certaines traditions des tapis persans du point de vue de leur couleur, proviennent de la faculté d'innovation des tribus Sakas, qui ont montré un fort penchant pour le bleu. Les tapis chinois comportant un champ de couleur bleue et un lion en sont issus, comme des études l'ont mis en évidence. Les tapis iraniens comportant un décor bleu, bleu foncé et bleu turquoise évoquent la tradition des tribus Sakas. Naturellement, le champ des tapis persans de tradition ancienne comporte un nombre limité de couleurs parmi lesquelles le rouge cramoisi, mais des échantillons de champs de couleur bleue se retrouvent non seulement dans le tissage de tapis, mais aussi dans d'autres œuvres artistiques produites par les tribus Sakas. Un phénomène particulièrement connu en Iran vient étayer cette hypothèse. L'autre couleur à laquelle se sont intéressées les tribus Sakas était le jaune ou le doré. Ils montraient également un grand intérêt pour l'or. Le jaune vif et riant était l'une des couleurs principalement utilisée dans les tapis Sistân anciens. Plusieurs échantillons de tapis de Sistân anciens témoignent de la relative prédominance de la couleur jaune. Ainsi sur un fragment de

petit tapis attribué à la région du Sistân, cette couleur apparaît et atteste de son authenticité. Sur ces tapis également, la couleur légère camel se retrouve très souvent qui, en l'absence ou par manque de jaune est utilisée à sa place. La couleur rouge étant également une couleur très prisée par les tribus Sakas, la couleur camel peut résulter d'une association de couleurs jaune et rouge. La couleur jaune évoque les temps glorieux des riches et vastes champs de blé de l'ancien Sistân. La troisième couleur favorite des tribus Sakas est le rouge, et elle prédomine dans les tapis Sistân comme dans de nombreux autres tapis iraniens.

Plans and motifs

Le tapis ancien d'origine de Sistân ne repose pas sur l'utilisation spécifique d'un carton, ce qui est aussi peu probable pour le tapis persan. Si le tapis persan utilise dans certains cas le carton, il est très diversifié. De nombreux motifs sur les tapis persans utilisaient également la bordure, mais on trouve des plans qui sont utilisés uniquement dans le texte, mais ne se retrouvent jamais sur les lisières comme Lachak, Torang, Dastan, etc. Le tapis ancien de Sistân déroge à cette règle, car exempt de grands plans tels ceux de Lachak et Torang. Le champ de ce tapis est garni des mêmes plans qui se retrouvent exactement sur le bord. Parfois, la réalisation de l'ouvrage répond à des critères singuliers: un élément de ce que l'on identifie comme un élément de bordure est disposé au centre du tapis, mais le tapis de Sistân est resté fidèle à la tradition iranienne ancienne. /

▪ **Description:**

Sistani mats can be divided into three types. This classification has a historical basis.

- a. Historical or ancient type until the beginning of the fourteenth century AH (twentieth) woven.
- b. Middle type, that of the late thirteenth century AH (nineteenth) woven and is still woven.
- c. New type, which is now being woven.

Sistan ancient weaving indebted to the efforts and the spirit of cheerful and energetic sistani woman, because experience shows that wherever thriving agriculture, carpet weaving weakened or declining. Because Sistan historically had thriving agriculture, reputation of Sistan weavings was surprising in the old world. As we shall see, Sistani weaving tradition joins to mats of Saki ancient world. Therefore, it is clear that these people despite migration few hundred kilometers, give up migration and residing, it is also about two thousand years ago, and addressing to agriculture in an fertile area, has been retained weaving and the relative prosperity after settlement their hand is not shortened of their art and this is not possible except with ambition and passion for work and life.

Type of node

Sistani few examples of old carpet that remains, woven with the Turkish knot, and while Sistan never be residence of Turks and inhabitants of Sistan never be affected by Turkish culture. In works related to Qashqai carpets sometimes mentioned that Baluchi carpets were affected by Qashqai carpets, although if this effect was true, is about Balochistan and not Sistan, related to fourteenth century AH (twentieth) not before and finally related to map, not the carpet weaving techniques. Inevitably, it must be accepted that Turkish knot in Sistan carpet is original.

Coloring of Sistan carpet

Obviously, some traditions of Persian carpets in color, comes from Sakas innovation. Sakas have a strong interest in blue. Chinese carpet with a blue background and the lion are from them, that years ago have been study and it has become clear. Iranian carpets of blue, dark blue and turquoise context are memorial of the tradition of Saki. Of course, the context of Persian carpets in the old tradition has several limited colors including crimson, but blue context sample not only in carpet weaving but obtained also in other arts of the Sakas. In Iran sometimes encountered phenomena which support this view. Other color that Sakas were very interested was yellow or golden. They were also very interested to gold. Cheerful and bright yellow was one of the main colors of the old Sistani carpet. In several samples remained from old Sistani carpets yellow color relatively prevalent. Even in a sample rug is attributed to Sistan this color can be seen which can be a sign of authenticity. In these carpets also camel light color can be seen very much which in lack or shortage of yellow can be replaced. Since red is also the Sakas Favorite color, camel color can be a combination of yellow and red colors. Yellow reminder glory of the vast and rich wheat fields of ancient Sistan. The third favorite color for Sakas is red and this is prevalent in Sistani carpet like many other Iran areas carpet.

Plans and designs

Sistan original and ancient carpet has no specific map and of course it seems unlikely in Persian carpet. Although Persian carpet has certain maps it is very diverse. Many of the motifs of Persian carpets also used in the margin, but there are plans that can be seen only in the text and they can never be seen on the sidelines like Lachak, Torang, Dastan, etc. Sistani old carpet is contrary to this rule, what are not, big plans like Lachak and Torang. The context of this carpet is filled with the same plans that are exactly on the edge. Sometimes very strange work is done: a piece of what we call the edge, set at the center of the carpet, but Sistani carpet has remained faithful to the ancient Iranian tradition. /

▪ **Descripción:**

Las esteras de Sistán son de tres tipos, atendiendo a una clasificación histórica:

- a. Históricas o antiguas, hasta principios de Siglo XIV AH (Siglo XX) tejidas;
- b. Tipo medio, finales del Siglo XIII AH (Siglo XIX) tejidas y ahora téjidas;
- c. Tipo contemporáneo, ahora tejidas.

Los telares antiguos de Sistán deben su origen al espíritu alegre y enérgico de la mujer de Sistán. La experiencia ha demostrado que siempre que estas mujeres han dedicado su tiempo a la agricultura la producción textil se ha resentido o ha disminuido. Por ello, y teniendo en cuenta que los habitantes de Sistán se han dedicado históricamente a la agricultura, resultaba sorprendente para el mundo antiguo la buena reputación de sus telares. En la actualidad, la tradición de los telares de Sistán no se entiende sin los tapetes de Saki del mundo antiguo. A pesar de que hace dos mil años estas personas emigraran algunos cientos de kilómetros, abandonaran su estilo de vida nómada y se establecieran en zonas fértiles para dedicarse a la agricultura siguieron manteniendo sus labores en los telares con una relativa prosperidad, gracias a su arte, y a una vida llevada con esfuerzo, ambición y pasión por el trabajo.

Tipos de nudo

Existen en Sistán algunos ejemplos de alfombras antiguas, tejidas con nudo turco, a pesar de que los turcos nunca habitaron Sistán y los pobladores de Sistán nunca estuvieron en contacto con la cultura turca. En relación con los trabajos con alfombras Qashqai se suele afirmar que las alfombras Baluchi recibieron influencias de las alfombras Qashqai aunque, si esto fuera cierto, se trataría realmente de Balochistan y no de Sistán, no antes del Siglo XIV AH (Siglo XII) y se trataría de esteras y no de técnicas de tejido de alfombras. Por todo ello es innegable aceptar que el nudo turco de las alfombras Sistán es original.

Colores de las alfombras de Sistán

Resulta evidente que algunas tradiciones de alfombras persas de colores son fruto de la innovación de los Sacés. Los Sacés tenían un interés muy arraigado por el color azul. A ellos se debe la alfombra china con fondo azul y el león, según estudios concluyentes realizados a lo largo de muchos años. Las alfombras iraníes de texturas azules, azul oscuro y turquesa recuerdan a la tradición de los Sacés. Por supuesto, en el contexto de las alfombras persas de la tradición antigua existen algunos colores limitados, incluido el carmesí, aunque el azul queda reflejado no solo en el tejido de alfombras sino también en otras obras artísticas de los Sacés. En Irán se suelen encontrar ejemplos que confirman esta percepción. Otros colores en los que los Sacés estaban muy interesados eran el amarillo o el dorado. Y también el color oro. El amarillo vivo y brillante era uno de los colores preferidos en las antiguas alfombras de Sistán. En algunas viejas alfombras de Sistán se puede apreciar cómo aún permanece el color amarillo. Incluso en un simple tapete atribuible a Sistán se puede confirmar que este color era un signo de autenticidad. También hay presencia del color camello claro, en sustitución del amarillo. Y como el color rojo también era uno de los favoritos de los Sacés, el color camello se obtenía de la combinación entre el amarillo y colores rojos. Con el amarillo se recuerdan los tiempos de gloria y riqueza de los inmensos campos de trigo de la antigua Sistán. El tercer color favorito de Sacés es el rojo, que prevalece en la alfombra de Sistán, así como en muchas otras alfombras iraníes.

Motivos y diseños

La alfombra antigua y original de Sistán no tiene un esquema específico, lo que la distingue de la alfombra persa. Ésta tiene varios esquemas y es más diversa. Muchos de los motivos de las alfombras persas se usan también en los márgenes, y algunos de los motivos solo se aprecian en el texto y no en las líneas laterales, como las alfombras de Lachak, Torang o Dastan, etc. La antigua alfombra de Sistán no respeta esta regla, y no tiene grandes motivos, como las de Lachak y Torang. El centro de esta alfombra se completa con los mismos motivos que figuran en los bordes. Aunque a veces se han realizado trabajos poco ortodoxos, como colocar una pieza del borde en el centro de la alfombra, la alfombra de Sistán se ha mantenido siempre fiel a la tradición iraní.

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1033*****Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro***

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

فرش دستبافت لرستان

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

Farsh e Dastbaft e Lorestan – Færʃ ð Dæstbʌft ð Lɔ:restʌn

Pays d'origine / Country of origin / País de origen**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN*****Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación***

Anglais / English / Inglés: Lorestan Handmade Carpet

Français / French / Francés: Tapis fait à la main de Lorestan

Produit / Product / Producto

- Tapis faits à la main, Petits tapis faits à la main /
- Handmade Carpet, Handmade Rug /
- Alfombra hecha a mano, Tapete hecho a mano

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Fabricant ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:
 1. Union coopérative du tapis rural fait à la main de la province du Lorestan;
 2. Corporation des tisseurs de tapis de Khorram Abad faits à la main;
 3. Union des vendeurs de tapis de la ville de Khorram Abad;
 4. Coopérative du tapis rural fait à la main de la ville de Delfan;
 5. Coopérative du tapis rural fait à la main de la ville de Doroud;
 6. Iran Carpet Company – succursale de Khorram Abad. /

Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:

1. Cooperatives Union for Rural Handmade Carpet of the province of Lorestan;
2. Guild Union of Khorram Abad Handmade Carpet Weavers;
3. Union for Carpet Sellers of the city of Khorram Abad;
4. Cooperative for Rural Handmade Carpet of the city of Delfan;
5. Cooperative for Rural Handmade Carpet of the city of Doroud;
6. Iran Carpet Company – Khorram Abad Branch. /

- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:
 1. Unión de cooperativas de alfombras rurales de la provincia de Lorestán hechas a mano;
 2. Unión gremial de tejedores de alfombras de Jorramabad hechas a mano;
 3. Unión de vendedores de alfombras de la ciudad de Jorramabad;
 4. Cooperativa de alfombras rurales de la ciudad de Delfan hechas a mano;
 5. Cooperativa de alfombras rurales de la ciudad de Dorud hechas a mano;
 6. Iran Carpet Company – Sector de Jorramabad.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Villes de Khorram Abad, Koudacht, Azna, Aligoudarz, Boroujerd, Aleshtar, Nour Abad, Doroud, Poldokhtar, situées dans la province du Lorestan. /
- Cities of Khorram Abad, Kouhdasht, Azna, Aligoudarz, Boroujerd, Aleshtar, Nour Abad, Doroud, Poldokhtar located in the province of Lorestan. /
- Ciudades de Jorramabad, Kouhdasht, Azna, Aligudarz, Borujerd, Aleshtar, Nurabad, Dorud, Poldkhtar, localizadas en la provincia de Lorestán.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique;
Numéro et date d'enregistrement au Centre de la propriété intellectuelle:
IG 38, 28 décembre 2015. /
- Law on the Protection of the Geographical Indications, approved on January 27, 2005, by the Islamic parliament;
Registration number and date at the Intellectual Property Center:
38 GI, December 28, 2015. /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico;
Número y fecha de registro en el Centro de la Propiedad Intelectual:
IG 38, 28 de diciembre de 2015.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

▪ **Description:**

Les produits d'artisanat en laine sont courants dans la région du Lorestan. En réalité, les petits tapis, kilims, feutres et mashteh figurent parmi les productions les plus importantes de cette région. Le tissage de petits tapis dans les villages se pratique sur la base de techniques non conventionnelles. Les petits tapis à une seule trame, dans lesquels les motifs sont imaginaires ou imitent des scènes, sont très répandus. Il existe cependant un nombre limité de décors originaux qui datent de plus d'un siècle (et se composent de gaillardes, de décors géométriques et de lignes angulaires). Les tapis produits dans cette région sont, dans la plupart des cas, à texture grossière et de forme Khersak et sont réalisés dans différentes tailles et dimensions. Les petits tapis de deux coudées sont très répandus dans cette région, et la plupart des tisserands avaient l'habitude de tisser des petits tapis de cette dimension. Des couleurs sombres et uniformément prononcées sont utilisées pour ces produits. Les zones rurales les plus importantes de la région du Lorestan, où les villages sont les plus dynamiques en matière de tissage de tapis et en termes de qualité et de quantité, sont les suivantes: Aligodarz, Borojerd, Khoramabad, Aleshtar, Noorabad, Durud et Pol-Dokhtar.

D'une façon générale, le tissage de tapis dans les villages situés les plus au nord est de meilleure qualité, et leur production de plus grande quantité, que celui qui se pratique dans les autres villages de la province du Lorestan.

Les caractéristiques des tapis de la province du Lorestan se traduisent par deux aspects. L'un recouvre les décors et motifs, et l'autre la coloration et les compétences techniques employées dans leur tissage.

Ainsi, l'industrie du tissage de tapis dans la Province du Lorestan peut d'un point de vue géographique se diviser en deux catégories: zones montagneuses et de moyenne montagne, qui mettent en évidence la relation profonde entre les produits et la nature environnante.

Les tisserands des régions montagneuses sont habitués à la production de tapis et petits tapis aux motifs géométriques et aux lignes courbes et angulaires, de différents formats et formes principalement tissés par des nomades et habitants des villages précités. S'agissant de leurs tonalités, ces tapis se caractérisent par des couleurs prononcées et contrastées. En général, les tisserands de ces villages réalisent des produits de grande qualité et adaptés à leurs besoins de vie quotidiens. Les nœuds symétriques sont autant utilisés que les nœuds asymétriques dans les petits tapis produits dans cette région.

Des peignes lourds sont habituellement employés dans cette région. Les tapis produits dans les zones rurales comme dans les zones urbaines de la Province du Lorestan comportent un nombre de fils compris entre 32 et 40. Il existe toutefois des exceptions pour les tapis tissés par les tisserands immigrés en provenance d'autres régions d'Iran telles que de Kashan, Isfahan, etc. plus habitués au tissage de plus grands tapis, ou pour les tapis tissés dans les ateliers de la Province du Lorestan qui s'y sont installés après avoir obtenu les accréditations et licences requises. Le poil de laine est utilisé dans 90 pour cent des tapis tissés dans les zones urbaines comme rurales de la Province du Lorestan, et assurément, les trames sont des fils de coton, tandis que les tapis réalisés par les nomades et en fait les œuvres originales locales utilisent de la laine filée à la main comme poil. La teinture des tapis est réalisée au plan local et leur tissage emploie la trame simple et la trame double dans des dimensions de 150 x 250 cm et 165 x 300 cm.

Les petits tapis de dimensions de 2 x 3m et plus sont uniquement tissés à Aligodarz, Borojerd et dans certaines parties de Khoramabad, tandis que dans les autres parties de la province le tissage de petits tapis s'effectue en différentes dimensions. En règle générale, on reconnaît un tapis tissé par des nomades ou habitants des villages du Lorestan, en le discernant par sa couleur, ses décors, sa texture, ses dimensions, et sa technique de tissage, éléments qui permettent de le différencier de petits tapis tissés dans des régions avoisinantes. /

▪ **Description:**

Wool-made handicrafts are common in Lorestan region. In fact, rugs, Kilims, felts, and mashteh are the most important productions of this region. Rug weaving in villages is practiced based on non-academic techniques. Single-weft rugs, in which imaginary and or imitative designs are used, are very popular. However, there are limited original patterns which go back to more than a century ago (and they are composed of blanket flower, geometrical designs and angular lines). Carpets, produced in this region are mostly coarse-textured and Khersak-form and they are prepared in various sizes and dimensions. Two-cubit rugs are very popular in this region, and most weavers used to weave rugs in this size. Dark and uniformly sharp colors are used in such products. The most important rural districts of Lorestan region, where are active in carpet weaving, in terms of quality and quantity are as follows: Villages in Aligodarz, Borojerd, Khoramabad, Aleshtar, Noorabad, Durud, and Pol-Dokhtar. Generally, carpet weaving in northern villages is better both qualitatively and quantitatively than other villages of Lorestan Province.

Characteristics of carpets of Lorestan Province can be analyzed through two aspects. One in terms of its designs and motifs, and another in terms of its coloration and technical skill employed to weave them.

Therefore, carpet-weaving industry in Lorestan Province can be geographically divided in two categories: mountainous and semi-mountainous, which reflects the deep relationship between the products and their surrounding nature.

Weavers of mountainous regions are used to produce carpets and rugs with geometrical designs and angular and curved lines in various forms and shapes which are mostly woven by nomads and above-mentioned villagers. For coloration, such carpets feature sharp and contrasted colors. Generally, weavers of these villages produce high-quality and appropriate products to their daily living needs. Both symmetrical and non-symmetrical knots are used in rugs produced in such regions.

Heavy combs are usually employed in these regions. Carpets produced in both rural and urban parts of Lorestan Province have a thread count of 32 to 40 threads. However, there are exceptions which are woven by immigrant weavers from other parts of Iran such as Kashan, Isfahan, etc., who are used to weave larger rugs, or woven in workshops in Lorestan Province which have been established after taking required approvals and licenses. Wool pile is used in 90 percent of carpets woven in both urban and rural parts of Lorestan Province, and without doubt, wefts are of cotton threads while Nomad-made carpets and indeed local original works use hand-spun wool as the pile. They are dyed by the locals and are woven as single-weft and double-weft in sizes of 150 x 250 cm and 165 x 300 cm.

Rugs with the dimensions of 2 x 3m and larger are only woven in Aligodarz, Borojerd and some parts of Khoramabad, while other parts of the province weave rugs in various dimensions. Generally, when you see a carpet which has been woven by Lorestani nomads or villagers, you can feel its color, design, texture, dimensions, and weaving technique and distinguish it from rugs woven in adjacent regions. /

- **Descripción:**

En la región de Lorestan es corriente la artesanía a base de lana. De hecho, las alfombras, kilims, alfombras de fieltro y mashteh son los productos principales de la región. El tejido de alfombras en los pueblos se lleva a cabo siguiendo técnicas no académicas. Las alfombras de trama simple en las que se utilizan diseños imaginarios o imitativos son sumamente populares. Ahora bien, son escasos los modelos originales que remontan a más de un siglo (y se componen de gaillardias, diseños geométricos y líneas angulares). Las alfombras fabricadas en esta región son por lo general de textura rugosa y de forma

Khersak y son de diversos tamaños y dimensiones. Las alfombras de dos codos son muy populares en esta región y la mayoría de los tejedores teje alfombras de este tamaño. En estos productos se utilizan colores oscuros y uniformemente vivos. Los distritos rurales más importantes de la región de Lorestan donde los pueblos son más dinámicos, en términos de calidad y cantidad, los siguientes: los pueblos de Aligodarz, Borojerd, Khoramabad, Aleshtar, Noorabad, Durud y Pol-Dokhtar.

Por lo general, en los pueblos del norte se tejen más alfombras y de mejor calidad que en el resto de los pueblos de la provincia de Lorestan.

Las alfombras de la provincia de Lorestan pueden ser analizadas de acuerdo a dos aspectos: los diseños y motivos, y los colores y técnicas utilizados para tejerlas.

Por consiguiente, la industria del tejido de alfombras de la provincia de Lorestan puede ser dividida geográficamente en dos categorías: montañosa y semi-montañosa, lo que refleja la estrecha relación que existe entre los productos y la naturaleza del lugar donde son producidos.

Los tejedores de las regiones montañosas acostumbran a producir alfombras y tapetes con diseños geométricos y líneas curvas y angulares en distintas formas y apariencias que son, por lo general, tejidas por nómadas y los habitantes de los pueblos mencionados. Por lo que respecta a sus colores, dichas alfombras presentan colores vivos y contrastados. Por lo general, los tejedores de dichos pueblos producen productos de alta calidad, adecuados a sus necesidades vitales cotidianas. En los tapetes tejidos en dichas regiones se utilizan tanto los nudos simétricos como asimétricos.

En dichas regiones se utilizan asimismo grandes peines. Las alfombras producidas en las zonas urbanas y rurales de la provincia de Lorestan tienen un conteo de hilos de 32 a 40 hilos. Ahora bien, existen excepciones: alfombras tejidas por tejedores inmigrantes de otras regiones de Irán, tales como Kashan, Isfahan, etc., que acostumbran a tejer alfombras de mayor tamaño, o alfombras tejidas en tejedurías de la provincia de Lorestan, creadas tras obtener las autorizaciones y licencias necesarias. El pelo de lana es utilizado en 90% de las alfombras tejidas en las zonas tanto urbanas como rurales de la provincia de Lorestan y no cabe duda de que las tramas son de hilos de algodón mientras que para las alfombras tejidas por los nómadas y las obras originales locales se utiliza la lana hilada a mano como pelo. Son teñidas por los lugareños y son tejidas con trama simple o doble en tamaños de 150 x 250 cm y 165 x 300 cm.

Las alfombras cuya dimensión es de 2 x 3 metros o incluso superior son tejidas únicamente en Aligodarz, Borojerd y ciertos lugares de Khoramabad, mientras que en distintos lugares de la provincia se tejen alfombras de distintas dimensiones. Por lo general, al ver una alfombra tejida por lugareños o nómadas de Lorestan podrá diferenciarla, por su color, diseño, textura, dimensiones y técnica de tejido, de las alfombras tejidas en regiones adyacentes.

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1034****Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro**

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

فرش دستبافت کردی خراسان شمالی

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

Farsh e Dastbaft e Kordi e Khorasan e Shomali – Færʃ ð DæstbAft ð Kɔ:rdi:Khɔ:rasan ð ʃɔ:mAli:

Pays d'origine / Country of origin / País de origen**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN / REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN****Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación**

Anglais / English / Inglés: Kordi Handmade Carpet of north Khorasan

Français / French / Francés: Tapis fait à la main kurde de Khorassan du Nord

Produit / Product / Producto

- Tapis faits à la main, Petits tapis faits à la main. /
- Handmade Carpet, Handmade Rug. /
- Alfombra hecha a mano, Tapete hecho a mano.

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Fabricant ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:
 1. Corporation des tisseurs de tapis de Bojnourd faits à la main;
 2. Corporation des tisseurs de tapis de Shirvan faits à la main. /
- Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:
 1. Guild Union of Bojnourd Handmade Carpet Weavers;
 2. Guild Union of Shirvan Handmade Carpet Weavers. /
- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:
 1. Unión gremial de tejedores de alfombras de Bojnord hechas a mano;
 2. Unión gremial de tejedores de alfombras de Shirvan hechas a mano.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Villes de Bojnourd, Shirvan, situées dans la province du Khorasan septentrional. /
- Cities of Bojnourd, Shirvan located in the province of north Khorasan. /
- Ciudades de Bojnord, Shirvan, localizadas en la provincia de Jorasán del Nort.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique;
Numéro et date d'enregistrement au Centre de la propriété intellectuelle:
IG 39, 28 décembre 2015. /
- Law on the Protection of the Geographical Indications, approved on January 27, 2005, by the Islamic parliament;
Registration number and date at the Intellectual Property Center:
39 GI, December 28, 2015. /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico;
Número y fecha de registro en el Centro de la Propiedad Intelectual:
IG 39, 28 de diciembre de 2015.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

- **Description:**

En dépit de leurs motifs courbes arrondis, les tapis kurdes de la région sont tissés sur la base de motifs géométriques et angulaires. En général, on reconnaît au premier coup d'oeil les principales divisions géométriques sur les petits tapis kurdes. Il existe des milliers de surfaces et formes différentes, chacune correspondant à un symbole abstrait d'un élément ou d'une épopée s'y rapportant. Ils résultent principalement de la combinaison de carrés et triangles. Ainsi, le tri de tapis entre motifs courbes ou dérivés de cercles constitue le meilleur moyen de différencier des tapis d'origine kurde d'autres tapis. Etant donné qu'il n'existe aucun décor pouvant être suivi tel un carton dans la structure kurde d'origine, les tisserands travaillent tels des peintres en créant des motifs imaginaires. Les motifs et dessins kurdes sont principalement imaginaires. Ils tirent généralement leur nom des lieux où les tapis ont été tissés, ou de personnages locaux influents.

Quelques défauts visuels sont toutefois inévitables sur les tapis kurdes en raison de l'absence de décors existants et on trouve ainsi de nombreuses œuvres asymétriques dans cette région. Certains motifs des tapis kurdes sont directement inspirés des éléments naturels, mais modifiés de telle façon qu'il est difficile de les identifier. Les motifs de la bordure intérieure, semblables à des clés à long manche, peuvent s'apparenter à la représentation de serpents attaquant les motifs symboliques du centre et peuvent d'une certaine manière évoquer les contes anciens de dragons ou Zahhak.

Les différentes couleurs utilisées dans les tapis kurdes évoquent le raffinement, la diversité et l'harmonie des couleurs de la nature. Si le tisserand kurde associe inconsciemment des couleurs opposées pour donner libre cours à ses émotions intérieures, cela n'altère en rien l'intégrité d'un tapis. Bien que les formes soient relativement symétriques, la répartition des couleurs ne suit pas ce principe, car la plupart des kilims et tapis kurdes sont de forme longue et rectangulaire.

La plupart des motifs utilisés sur les tapis kurdes sont la bande, le bassin, la mosaïque, la fleur de pêcher, le losange (aiguille). Un autre type de tissage main d'artisanat pratiqué par le peuple kurde est l'aiguilletage de couvertures de chevaux avec des motifs d'animaux ou géométriques.

Les métiers à tisser sont horizontaux, et dès lors le tissage de tapis de grande surface est impossible. Le nœud turc est couramment employé par les tisserands kurdes.

Le nombre de nœuds au centimètre est très variable selon le type de tapis, les tapis nomades comportant généralement moins de nœuds. En conséquence, les tissages kurdes sont en grande majorité grossiers, épais et irréguliers. /

- **Description:**

Despite their rotary curved designs, the Kurdish carpets of the region are woven based on geometrical and angular designs. Generally, only a glimpse is enough to find the main geometric divisions in the Kurdish rugs. There are thousands of various surfaces and forms, each of which is an abstract symbol of an element or related adventure. They are mostly the result of combining squares and triangles. Hence separating carpets with curved and circle-derived designs is the best way to differentiate the original Kurdish rugs from other rugs. Since there is no pattern which can be followed as a map in the original Kurdish structure, thus weavers act as painters and create imaginary motifs. Kurdish designs and motifs are mostly imaginary. They are sometimes named after the places where the rugs had been woven or after the influential local characters.

However, visual flaws in Kurdish carpets are inevitable due to lack of patterns, and numerous non-symmetric works can be found in this region. There are certain motifs in the Kurdish rugs which are inspired directly from the natural elements, but they have changed in a way that one can hardly identify them. The motifs in the inner border similar to long-handle wrenches may be snakes which attack the symbolic motifs of the center and somehow are related to the old stories about dragon or Zahhak.

Diverse colors in Kurdish carpets originate in elegance, diversity, and harmony of the nature's colors. Although the Kurd weaver unconsciously puts the opposite colors together to release his/her internal emotions, it does not damage the integrity of the carpet. Although forms are relatively symmetrical, scattered colors do not follow this principle, as most Kurdish Kilims and carpets are long rectangular forms.

Most Kurdish designs used in carpets are stripped, pool, mosaic, peach flower, lozenge (needle). Another hand-weaving handicraft of Kurd people is needling the horse blanket with the animal or geometric motifs.

Looms are horizontal, hence weaving big size carpets is impossible. Turkish knots are popular among Kurd weavers.

Knot counts per centimeter are very variable depending on the type of carpets, as nomadic carpets have lesser knots. Therefore, most Kurdish wovens are coarse, thick and rough. /

▪ **Descripción:**

Si bien pueden presentar diseños curvos rotativos, las alfombras kurdas de la región son tejidas siguiendo diseños geométricos y angulares. Por lo general, basta un vistazo para encontrar las principales divisiones geométricas en las alfombras kurdas. Hay miles de superficies y formas, cada una de las cuales es un símbolo abstracto de un elemento o aventura relacionada con el mismo. Principalmente son el resultado de combinar cuadrados y triángulos. Por ello, atribuir a las alfombras diseños curvos y circulares es la mejor manera de diferenciar las alfombras kurdas originales de otras alfombras. Habida cuenta de que no existe un modelo que pueda ser seguido como un mapa en la estructura kurda original, los tejedores, a modo de pintores, crean motivos imaginarios. Los diseños y motivos kurdos son principalmente imaginarios. En ocasiones llevan el nombre de los lugares en los que fueron tejidas las alfombras o de personajes locales influyentes.

Ahora bien, las imperfecciones visuales que presentan las alfombras kurdas se deben inevitablemente a la falta de modelo y en la región pueden encontrarse numerosas obras que carecen de simetría. Ciertos motivos de las alfombras kurdas han sido inspirados directamente por elementos naturales, pero se han transformado de manera tal que es sumamente difícil identificarlos. Los motivos del borde interno similares a llaves inglesas de mango largo pueden ser serpientes que atacan los motivos simbólicos del centro y de alguna manera guardan relación con las leyendas sobre el dragón o Zahhak.

El colorido de las alfombras kurdas es un reflejo de la elegancia, diversidad y armonía de los colores de la naturaleza. El tejedor kurdo inconscientemente usa colores complementarios a fin de expresar sus emociones, pero esto no menoscaba la integridad de la alfombra. Las formas son relativamente simétricas pero los colores diseminados no siguen este principio, puesto que la mayoría de los kilims y alfombras kurdas tienen una forma larga y rectangular.

La mayoría de los diseños utilizados en las alfombras son motivos rayados, en forma de estanque, mosaico, flor de melocotón, rombo (aguja). Otra técnica artesanal kurda de tejido a mano consiste en el tejido de mantas de sillar con motivos animales o geométricos.

Los telares son horizontales, razón por la cual resulta imposible tejer alfombras de gran tamaño. Los nudos turcos son los más utilizados por los tejedores kurdos.

El conteo de nudos por centímetro es sumamente variable en función del tipo de alfombras, considerando que las alfombras nómadas tienen menos nudos. Por consiguiente, la mayoría de los tejidos kurdos son burdos, espesos y desiguales.

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro**1035*****Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro***

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen**فرش دستبافت ورامین*****Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación***

Farsh e Dastbaft e Varamin – Færʃ ə Dæstbʌft ə Værʌmi:n

Pays d'origine / Country of origin / País de origen**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN*****Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación***

Anglais / English / Inglés: Varamin Handmade Carpet

Français / French / Francés: Tapis fait à la main de Varamin

Produit / Product / Producto

- Tapis faits à la main, Petits tapis faits à la main. /
- Handmade Carpet, Handmade Rug. /
- Alfombra hecha a mano, Tapete hecho a mano.

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Fabricant ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:
 1. Coopérative des tisseurs de tapis de Varamin;
 2. Coopérative Shahid Beheshti du tapis rural de Varamin;
 3. Corporation des tisseurs de tapis faits à la main de Varamin. /
- Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:
 1. Cooperative of Varamin Carpet Weavers;
 2. Shahid Beheshti Cooperative of Rural Carpet of Varamin;
 3. Guild Union of Varamin Handmade Carpet Weavers. /

- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:
 1. Cooperativa de tejedores de alfombras de Varamin;
 2. Cooperativa de Shahid Beheshti de alfombras rurales de Varamin;
 3. Unión gremial de tejedores de alfombras de Varamin hechas a mano.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Ville de Varamin, située dans la province de Téhéran. /
- City of Varamin located in the province of Tehran. /
- Ciudad de Varamin, localizada en la provincia de Teherán.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique;
Numéro et date d'enregistrement au Centre de la propriété intellectuelle:
IG 40, 28 décembre 2015. /
- Law on the Protection of the Geographical Indications, approved on January 27, 2005, by the Islamic parliament;
Registration number and date at the Intellectual Property Center:
40 GI, December 28, 2015. /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico;
Número y fecha de registro en el centro de la Propiedad Intelectual:
IG 40, 28 de diciembre de 2015.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

- **Description:**
En raison de son emplacement sur le chemin des immigrants et des nomades, le comté de Varamin accueille divers groupes ethniques: les peuples lurs, turcs et arabes y sont établis, les immigrants loris et kurdes vivant au nord, les immigrants arabes au sud et les immigrants turcs à l'est et à l'ouest de Varamin, la plupart de ces communautés s'adonnant à des activités de tissage. L'établissement à Varamin des peuples kurdes et

loris étant plus ancien que celui des autres groupes ethniques, leur rôle dans les activités de tissage de Varamin est ainsi plus important.

La ville de Varamin, située dans des plaines plates et fertiles, est délimitée au sud par un lac salé et un désert, à l'ouest par la ville de Hasanabad (Qom), du nord au sud par les pentes des montagnes de l'Alborz et à l'est par la ville de Garmsar. En raison du rassemblement de tous les groupes ethniques d'Iran vivant dans cette ville, Varamin, qui est située à proximité de la ville historique de Rey et s'étend jusqu'à Téhéran, jouit d'un statut spécifique dans la culture du tapis iranien.

Les premiers Lurs furent déportés à Varamin par le Shah Abbas Ier, les ethnies luris de Varamin les plus notables étant celles des Mina-Khanis, des Syriens et des Mirzas. Parmi leurs activités de tissage les plus importantes sont à noter les sacs de bât, sur lesquels sont visibles des tissages en spirale.

Protégeant leurs particularités anciennes, les Lurs de Varamin procèdent à des tissages similaires difficilement identifiables entre eux, mais qui se distinguent aisément de ceux des autres groupes ethniques établis à Varamin. Ils utilisent des éléments naturels tels que des losanges et des plantes communes.

L'émigration kurde vers Varamin remonte à la dynastie safavide et les groupes ethniques kurdes les plus distincts sont les Pazokis, les Kocanis et les Biharis.

Les décors kurdes se composent de motifs récurrents, tel que le motif mina-khani ou des losanges répétitifs. Leurs tissages n'ont aucune origine en commun. Chez les Kurdes de Varamin, le tissage le plus important porte sur les couvertures motif vitrail, qui se rapproche du tissage de tapis, certains d'entre eux tissant aussi bien des tapis que des petits tapis. Entre autres spécialités, les Kurdes de Varamin tissent des sacs de bât, des kilims et des tapis.

Les Turcs représentent la plus grande diversité ethnique dans la ville de Varamin, les ethnies turques les plus importantes étant celles des Kachkaïs, des Shasavans, des Afshars, des Nafars et des Osanloos, ces derniers représentant la plus grande tribu turque de Varamin, déportée par Mohammed Khan Kadjar de la ville de Zanjan vers celle de Garmsar. Le peuple des Osanloos s'occupait principalement de l'élevage de chameaux et du transport de grains et de produits agricoles locaux.

Les Turcs de Varamin tissaient tous types de tapis et petits tapis, y compris les tapis tissés d'un seul côté (tapisseries tissées d'un côté et autres kilims simples), que le peuple des Osanloos transportait de la ville de Zanjan vers Varamin.

Les Arabes vivant à Varamin venaient plus de la région de Fars, vers laquelle ils furent déportés par les rois Afshar et Zand. Les tapis tissés d'un seul côté et les sacs de bât à la texture de lin et aux couleurs sombres figurent parmi les tissages les plus notables des Arabes de Varamin.

Les principaux motifs visibles sur les réalisations des différents groupes ethniques de Varamin sont des motifs géométriques tissés sur des tapis zilos bicolores aux couleurs contrastantes, blanc et bleu marine ou rouge et vert. D'autres motifs communs de Varamin sont les motifs en étoile de Shahsavan à huit branches ou en crabe étoilé, visibles sur les kilims, les couvertures pour chevaux, le linge de table etc.

Produits faits main de Varamin

1. Kilims tissés et couvertures quadrilatérales à motif vitrail
2. Linge de table: pour le peuple de Varamin, le linge de table est sacré et revêt un aspect mystique; il est souvent représenté sans motif. A Varamin, la population des deux villages de Khaledabad et Kavirabad (ou Kabirabad) utilise du linge de table présentant des motifs de kilim et de tapis sur les bordures.
3. Sacs de bât: en raison de sa forte diversité, la région de Varamin est l'une des régions du monde les plus prestigieuses en ce qui concerne le tissage des sacs de bât.
 - a) Sacs de bât à texture de lin au toucher rugueux.
 - b) Sacs de bât présentant des caractéristiques de kilim et de tapis.
 - c) Sacs de bât entièrement de type kilim.

4. Mafraches : il s'agit d'une réalisation tissée conçue pour contenir les articles ménagers et la literie accumulés par les nomades lors de leurs migrations et portée à dos de chameau. La plupart des mafraches sont semblables à des tapis.

5. Poches à sel : poches en forme de bouteille à porter sur le corps et dimensionnées pour le passage de la main. Les motifs employés pour ces poches à sel sont entièrement de type tapis ou de type kilim.

6. Couvertures pour animaux, telles que couvertures pour chevaux et couvertures pour chameaux, les couvertures pour chevaux présentant une forme de U, tandis que celles pour chameaux ont une forme similaire aux couvertures motif vitrail, une fente étant toutefois réservée en leur milieu pour la bosse du chameau. Ces couvertures, posées sur les animaux pour servir de tapis de selle en vue d'absorber leur transpiration, sont généralement réalisées en coton et laine.

Caractéristiques de texture et de couleur des tapis de Varamin

1. Les tapis de Varamin sont faits à la main à l'aide d'une laine douce à l'aspect lustré, ladite laine revêtant un brillant spécial une fois teinte.

2. Le bleu marine et les nuances de bleu tiennent une place importante. On remarque une prépondérance de rouge, orange, vert et violet. Le jaune est peu utilisé, sauf par le peuple lurs.

3. Le nœud turc est utilisé pour les tapis de Varamin, mais c'est le nœud persan réalisé à la main que les tisseurs de Qom et de Kashan établis à Varamin utilisent. Cependant et en règle générale, le tissage est réalisé au moyen d'un crochet.

4. Le type de tissage de tapis de Varamin est similaire à celui des tapis de Bijar en ce qui concerne la qualité de la laine et la densité, avec une taille de trame de 1/15e et une duite de 1/12e en fil de coton taille 20, ce qui représente plus que pour les tapis de Bijar.

5. Le tapis de Varamin a longtemps été réalisé entièrement en laine filée à partir de laine de chameau et de mouton et teinte à l'aide de teintures végétales. A titre d'exemple, la couleur jaune moutarde était obtenue au moyen de paille de blé non irrigué et le rouge était tiré de la racine de garance.

6. Le nombre de rangées des tapis de Varamin oscille entre 35 et 40, 40 rangées étant toutefois un nombre habituel.

7. La soie n'est pas utilisée dans les tapis de Varamin, sauf pour les petites fleurs.

8. A l'origine, le métier utilisé pour le tissage était circulaire et posé au sol; de nos jours, c'est le métier à colonnes qui est utilisé.

9. Les dimensions conventionnelles et convenables de 2,5 x 1,5 mètres sont également une autre caractéristique régionale des tapis de Varamin.

Motifs des tapis de Varamin

1. Mia-Khani: ce motif a été créé par une jeune-fille du nom de Mina, dont le père, dénommé Khani, donna son nom à la région. Si l'on interroge les doyens du tissage de tapis, tous connaissent le tissage dit Mina Khani et la disposition dite Mynakhani. Ce motif se compose principalement de quatre fleurs à huit angles disposées sur le tapis de manière à former un cercle ou une ellipse. La disposition originale Mynakhani ne comporte que 23 rangées, mais ce nombre est récemment monté jusqu'à 50.

2. Zell Soltani (pot): il y avait un village, situé à une trentaine de kilomètres après la ville de Qom et dont le chef se nommait Zell Zoltan. Il se rendait chaque jour à la chasse aux oiseaux, qu'il détestait. Un jour, un artiste le vit au moment de partir à la chasse et lui dit: "Je vais faire en sorte que les oiseaux soient écrasés sous chacun de vos pas chaque jour, vous n'aurez ainsi plus besoin de les chasser". Il tissa ainsi un tapis aux motifs de fleurs et d'oiseaux et le jeta aux pieds du souverain avec ces mots:

"Maintenant, vous pouvez les écraser tous les jours". Depuis, ce motif porte le nom de Zell Soltan (ombre du roi).

3. Patte de chameau: motif tiré de l'empreinte d'un chameau dans le sable du désert.

4. Sha abbasi bandi: motif tissé à Varamin depuis 50 ans.

5. Darakhali (peigne): ce motif reproduit une petite partie d'un ancien peigne à double rangée de dents en forme de losanges, autels et bandes.

6. Bande noire: toutefois, les motifs dits Darkhali et ceux réalisés avec des bandes noires ne sont actuellement pas tissés et réalisés de nos jours uniquement en fonction des goûts des consommateurs et pour les marchés de l'exportation; des modifications sont apportées dans les différents motifs et certaines couleurs et certains animaux ont ainsi été retirés. /

▪ **Description:**

Varamin County, because of its position on the way of immigrants and nomads, is the home of various ethnic groups. Lors, Turks and Arabs live in Varamin. Lor and Kord immigrants live in north, Arabs in south and Turks in the east and west of Varamin and most of these communities are engaged in weaving. Accommodation in Varamin for people of Kord and Lor is longer than other ethnic groups, they have, therefore played a greater role in Varamini weaving.

Varamin city is located in flat and fertile plains and limited by a salted lake and the desert in the south, on the west by Hasanabad Qom and from north to southern slopes of the Alborz mountains and from east to Garmsar. Varamin has specific position in the culture of the Iranian carpet, because collection of all ethnic groups in Iran lives in the city. Varamin is near the old and historical town, Rey and extended close to Tehran.

The first Lors were deported by Shah Abbas I to the Varamin and the ethnic groups of Lors the most known are Mynakhanys, Siris and Mirzaes. From their woven production, the most important woven to be noted are the saddlebags on which spiral weavings can be seen.

Varamini Lors protect their old originality and have similar woven that cannot easily be distinguished from each other but they are clearly distinctive from woven of other ethnic groups living in Varamin. They use natural elements such as lozenge and regular plants.

Also Kords emigration to Varamin dated back to the Safavi era and the most distinct Kord groups are Pazokys, Qochanys and Bijaris.

Kords pattern is composed of repetitive designs such as minakhani design or repetitive lozenge. Their wovens have no common root. Varamini kord most important woven can be noted to cathedra blanket that is weaving and some of them had woven as rug and carpet. Among other Varamini Kord weaving can pointed to saddlebag, kilim and carpet.

Turks have the most ethnical diversity in Varamin. The most important Turk ethnic groups are: Qashqais, Shahsavans, Afshars, Nafars and Osanloos. Osanloos is the most important Varamin Turkish tribe that was deported by Muhammad Khan Qajar from Zanzan to Garmsar. The most important Osanloos jobs were camel breeding, transport of grain and local agricultural products.

Varamini Turks woven all types of carpet and rug including one-sided carpets (tapestry one-sided and other simple kilim) that Osanloos brought from Zanzan to Varamin.

Most Arabs living in Varamin came from Fars region; they were deported to this region by Afshar and Zand kings. One-sided carpets and lint texture saddlebag in dark colors are the most important Varamini Arabs woven production.

The most important designs that can be seen among different Varamin ethnic groups are geometric motifs that are woven in zilos with two contrasting white and navy blue or red and green colors. Other common motifs in Varamin consist of Shahsavani Star motifs as eight angles or star crab that can be seen in kilims, horses blanket, table linen and etc.

Varamini handmade

1. Kilim woven and quadrilateral cathedra blanket.
2. Table linen: table linens are holy for varamin people and have mystical aspects and often woven without image. In Varamin, people of two villages, Khaledabad and Kavirabad (Kabirabad) have woven table linens by kilim and carpet designs in the margins.
3. Saddlebags: Varamin because of strong diversity is one of the richest regions of saddlebag weaving in the world.
 - a) Lint texture saddlebags that have rough textures.
 - b) Saddlebags by combination of kilim and carpet.
 - c) Full kilim saddlebags.
4. Mafrashs is a big woven; during nomads migration, accumulated household and bed are put in that and put on a camel; most Mafrashs are like carpets.
5. Salt shakers: woven line bottleneck to be carried on the body tand sized for a hand pass. Design of these salt shakers is full carpet or full kilim.
6. Animals blanket such as horse blanket and camel blanket; horse blanket is U form and camel blanket is similar to cathedra blanket, with a slot in the middle for camel hump. These blankets put on animals as saddlecloth to dry their sweat and they are usually made of cotton and wool.

Texture and color characteristics of Varamin carpets

1. Varamin carpets and handmade have glossy and soft wool and when the wool paint, finds special shine.
2. Navy blue and blue colors are also important. Proper amount of red, orange, green and violet colors are used, but little attention is payed to yellow except by Lors.
3. Turkish knots are used in Varamin carpet, but Qom and Kashan weavers living in Varamin use Persian knots by hand. However in general, hook are used for weaving.
4. Type of carpet weaving in Varamin is similar to Bijar carpet weaving in wool class and in terms of density with wool and weft size 1/15 and bowstring size 1/12 by cotton thread size 20 even is better than Bijar carpet.
5. Varamin carpet has been far long a 100% wool product; it is woven with camel and sheep wool painted with vegetable dyes. For example for yellow mustard used rain-fed wheat straw and for red used madder.
6. Row number of Varamin carpet is between 35 to 40 which usually used 40.
7. Silk is not used in Varamin carpets except for small flowers.
8. Carpet weaving frame in the beginning was on the ground and round, but nowadays using frame is columnar.
9. Suitable and conventional size of Varamin carpet is another characteristic of this region with dimensions of 2.5 x 1.5 meters.

Designs of Varamin carpet

1. Miakhani: The design was made by a girl named Mina and his father's name Khani is given to the location. If you ask the elders carpet weavers, they all know Mina Khani woven and the plan called Mynakhany. The main construction of design consists of four eight angles flowers that are located on the carpet in the form of the circle or ellipse. Original Mynakhany has only 23 row number but recently also woven has till 50 row number.

2. Zell Soltani (Pot): There was a village 30 kilometers after Qom that had a khan named Zell Soltan. He hated birds and everyday went birds hunting. One day a designer saw him in the moment of bird hunting and said to him: "I will do something so these birds crushed under your feet every day and there is no need to hunt birds". Then he wove a carpet in which seen flower and bird images and throws it under the feet of khan and says: "Now crush these everyday". Since then, the design is called ZellSoltan (King's shadow).
3. Camel foot: The design adapted of the camel footprint in the desert.
4. Sha abbasi bandi: The design woven in Varamin for 50 years.
5. Darakhali (Comb): This design is replicates a small piece of old double-sided comb-shaped as lozenges, altar and stripes.
6. Black pen: However, two Darkhali and black pen designs not woven currently and nowadays based on consumer tastes and export markets, changes occur in various designs and some of colors and animals have been removed. /

▪ **Descripción:**

El Condado de Varimin, como lugar poblado por inmigrantes y nómadas, alberga a varios grupos étnicos. Algunos de ellos, como los luros, los turcos y los árabes, habitan Varamin. Los inmigrantes luros y kurdos viven en el Este y Oeste de Varamin y la mayor parte de estas comunidades trabaja en los telares. Los luros y los kurdos se establecieron en la zona antes que los demás grupos étnicos, por lo que han desempeñado un papel más determinante en los telares de Varimin.

La ciudad de Varimin se sitúa en llanuras de tierra plana y fértil y limita con el lago salado y el desierto en el Sur, en el Oeste con Hasanabad Qom, al Norte con los taludes del sur de las montañas Alborz y al Este con Garmsar. Varamin ocupa un lugar específico en la cultura de las alfombras de Irán dado que todos los grupos étnicos de Irán están representados en la ciudad. Varamin está próxima a la histórica y vieja ciudad Rey, cerca de Teherán.

Los primeros luros fueron deportados por Shah Abbas I a Varamin y sus etnias más representativas fueron los Mynakhanys, Siris y Mirzaes. Ente los textiles más importantes cabe citar las alforjas tejidas en espiral.

Para proteger su originalidad ancestral los luros de Varamin disponen de textiles sobre los que es no es fácil establecer las diferencias, si bien la distinción con los tejidos de otros grupos étnicos de Varimin no es difícil.

Además, la emigración de kurdos a Varamin se remonta a la era Safavi y se pueden citar entre los grupos kurdos más importantes los Pazokys, Qochanys y Bijaris.

El patrón kurdo consiste en diseños repetitivos como el diseño Minakhani o la tableta repetitiva. Sus tejidos no tienen una estrecha relación entre sí. El tejido más importante de los kurdos de Varamin es la manta catedral que es una alfombra tejida y algunos de ellas se tejen como tapetes. Otros tejidos kurdos de Varimin son las alforjas, telas de kilim y alfombras.

Los turcos cuentan con la mayor diversidad étnica en Varamin. Las etnias turcas más importantes son: Qashqais, Shahsavans, Afshars, Nafars y Osanloos, siendo éstos últimos la tribu turca más importante de Varamin que fue deportada por Muhammad Khan Qajar de Zanjan a Garmsar. Los oficios más importantes de los Osanloos eran la cría de camellos y el transporte de grano, así como los productos agrícolas

Los turcos de Varamin se dedican al tejido de todo tipo de alfombras y esteras, incluyendo alfombras de un solo lado (tapicerías de un solo lado y otras de tejido simple de kilim) que los Osanloos trajeron de Zanjan a Varamin.

Los árabes que vivían en Varamin provenían de regiones lejanas y fueron deportados a esta región por los reyes Afshar y Zand. Las alfombras de un solo lado y las alforjas de textura de algodón despepitado con colores oscuros son los tejidos más importantes producidos por los árabes de Varamin.

Los diseños más importantes de los grupos étnicos de Varamin son de motivos geométricos tejidos en zilos con dos colores blancos de contraste y colores azul marino, rojo y verde. Otros motivos comunes en Varamin consisten en estrellas Shahsavani, estrellas de ocho ángulos o cangrejos estrellados que pueden verse en tejido simple de kilim, mantas para caballos, mantelerías etc.

Varamin hecho a mano

1. Tejidos de kilim y manta catedral cuadrículada
2. Mantelería: las mantelerías son sagradas para los habitantes de Varamin, tienen aspectos místicos y son tejidas frecuentemente sin imágenes. En Varamin, los habitantes de dos pueblos, Khaledabad y Kavirabad (Kabirabad) tienen mantelerías de tela de tejido simple de kilim y diseños de alfombra en los márgenes.
3. Alforjas: Por su acentuada diversidad, Varamin es una de las regiones más ricas en telares de alforjas del mundo.
 - a) Alforjas de algodón despepitado con textura rugosa
 - b) Alforjas con combinación de kilim y alfombra.
 - c) Alforjas totalmente de kilim.
4. Mafrashs: es una gran tela que durante las migraciones nómadas se usaba en las casas y en las camas, y también para llevar sobre los camellos. La mayor parte de Mafrashs son alfombras.
5. Saleros: tejidos de cuello de botella con espacio para que introducir la mano, estos saleros en tejido de kilim o de tipo alfombra.
6. Mantas para animales, como manta para caballo o manta para camello, siendo la del caballo en forma de U y la del camello similar a una alfombra catedral con un agujero en el centro para la joroba del camello. Estas mantas se colocaban en los animales a modo de alforja para secarles el sudor y eran normalmente de algodón o lana.

Características de textura y color de las alfombras de Varamin

1. Las alfombras hechas a mano de Varamin tienen lana suave y brillante, y cuando la lana se tiñe adopta un fino brillo especial.
2. Los colores azul marino y azul son también importantes. Se utiliza la cantidad adecuada de rojo, naranja, verde y violeta. El amarillo tiene poca presencia, salvo para los luros.
3. En la alfombra de Varamin se usan los nudos turcos, si bien en los telares Qom y Kashan de Varamin se usan los nudos persas a mano. No obstante, en general se usan ganchos en los telares.
4. El tipo de telar de alfombra de Varamin es similar al telar de alfombras de Bijar, en cuanto al tipo de lana y densidad de la lana, el tamaño de la urdimbre 1/15 y el tamaño de la cuerda 1/12 y el tamaño hilo de algodón es 20, incluso mejor que la alfombra de Bijar.
5. La alfombra de Varamin ha sido durante mucho tiempo una alfombra 100% de lana, tejida con lana de camello y oveja y pintada con colores vegetales. Por ejemplo para el color Amarillo mostaza se utilizaba paja de trigo mojado y la granza.
6. El número de hileras en la alfombra de Varamin es entre 35 y 40, más frecuente 40.
7. No aparece la seda en las alfombras de Varamin, salvo en pequeñas flores.
8. El marco del telar de las alfombras de Varamin al principio era redondo y estaba en el suelo, aunque en la actualidad se usa una columna como marco.
9. Las dimensiones convencionales y recomendables para las alfombras de Varamin en la región es de 2.5 x 1.5 metros.

Diseños de las alfombras de Varimin

1. Miakhani: El diseño es de una niña llamada Mina y el nombre de su padre, Khani se identifica con el lugar de fabricación. Los más mayores del lugar confirman la popularidad de estas alfombras de los telares de Mina Khani, que inicialmente iban a llamarse Mynakhany. Su diseño consiste principalmente en ocho flores en ángulo que se colocan en la alfombra en forma de círculo o elipse. La alfombra original de Mynakhany tenía solo 23 hileras, y en la actualidad 50.
 2. Zell Soltani (Recipiente): en un pueblo a 30 kilómetros de Qom había un Khan llamado Zell Soltan. Odiaba los pájaros, por lo que todos los días salía a cazarlos. Un día, un diseñador que lo observaba cazando le dijo: “Haré algo para que tengas a todos esos pájaros destrozados bajo tus pies para que no tengas que volver a salir a cazarlos”. El diseñador tejió una alfombra con imágenes de pájaros, la arrojó a los pies del Khan y le espetó: “Ahora podrás aplastarlos todos los días”. Desde entonces el diseño se denomina Zell Soltan (Sombra del rey).
 3. Pata de camello: Diseño adaptado a la huella de camellos en el desierto.
 4. Sha abbasi bandi: El tejido de diseño de Varamin durante 50 años.
 5. Darakhali (Peine): Este diseño reproduce una pequeña parte de un peine de doble hilera de púas en forma de pastillas, altares y cintas
 6. Banda negra: no obstante, los motivos llamados Darkhali y los realizados con bandas negras no se tejen en la actualidad y sólo se realizan hoy día según los gustos del consumidor y para los mercados de exportación. Se aportan modificaciones a los diferentes motivos y algunos colores y animales también han sido eliminados.
-

N° d'enregistrement / Registration No / N° de registro

1036

Date d'enregistrement / Registration date / Fecha de registro

28 décembre 2015 / December 28, 2015 / 28 de diciembre de 2015

Appellation d'origine / Appellation of origin / Denominación de origen

فرش دستبافت ترکمن جرگلان و بجنورد

Translittération de l'appellation / Transliteration of the appellation / Transcripción de la denominación

Farsh e Dastbaft e Torkman e Jarglan va Bojnord – Færʃ ɔ̃ DæstbAft ɔ̃ Tɔ:rkɰæn e
 Jærglʌn Væ Bɔ:jno:rd

Pays d'origine / Country of origin / País de origen

**RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN / ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN /
 REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN**

Traduction de l'appellation / Translation of the appellation / Traducción de la denominación

Anglais / English / Inglés: Torkman Handmade Carpet of Jarglan and Bojnord

Français / French / Francés: Tapis fait à la main Torkman de Jarglan et Bojnord

Produit / Product / Producto

- Tapis faits à la main, Petits tapis faits à la main. /
- Handmade Carpet, Handmade Rug. /
- Alfombra hecha a mano, Tapete hecho a mano.

Titulaire(s) du droit d'user de l'appellation d'origine / Holder(s) of the right to use the appellation of origin / Titular(es) del derecho a usar la denominación de origen

- Fabricant ou groupes de fabricants bénéficiant de l'appellation d'origine concernée:
 Corporation des tisseurs de tapis de Bojnord faits à la main. /
- Producer or groups of producers benefiting from the appellation of origin concerned:
 Guild Union of Bojnord Handmade Carpet Weavers. /
- Productor o grupos de productores que se benefician de la denominación de origen en cuestión:
 Unión gremial de tejedores de alfombras de Bojnord hechas a mano.

Aire de production / Area of production / Área de producción

- Villes de Jarglan, Bojnord, situées dans la province du Khorasan septentrional. /
- Cities of Jarglan, Bojnord located in the province of north Khorasan. /
- Ciudades de Jargalan, Bojnourd situadas en la Provincia de Jorasán del Norte.

Titre et date des dispositions législatives ou réglementaires ou des décisions judiciaires reconnaissant la protection dans le pays d'origine / Title and date of legislative or administrative provisions or judicial decisions recognizing the protection in the country of origin / Título y fecha de las disposiciones legislativas o administrativas o de las decisiones judiciales en virtud de las cuales se reconoce la protección en el país de origen

- Loi sur la protection des indications géographiques, approuvée le 27 janvier 2005 par le Parlement islamique;
Numéro et date d'enregistrement au Centre de la propriété intellectuelle:
IG 41, 28 décembre 2015. /
- Law on the Protection of the Geographical Indications, approved on January 27, 2005, by the Islamic parliament;
Registration number and date at the Intellectual Property Center:
41 GI, December 28, 2015. /
- Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas, aprobada el 27 de enero de 2005 por el Parlamento Islámico;
Número y fecha de registro en el Centro de la Propiedad Intelectual:
IG 41, 28 de diciembre de 2015.

Langue dans laquelle le Bureau international a reçu la demande internationale / Language in which the International Bureau received the international application / Idioma en el que la Oficina Internacional recibió la solicitud internacional

Anglais / English / Inglés

Informations fournies par l'administration compétente au sujet de la protection accordée à l'appellation d'origine dans le pays d'origine / Information provided by the Competent Authority concerning the protection granted to the appellation of origin in the country of origin / Informaciones suministradas por la Administración competente en relación con la protección concedida en el país de origen a la denominación de origen

- **Description:**

Les Turkmènes d'Iran vivant dans la région du Turkmen Sahra sont établis à la frontière septentrionale délimitant l'Iran, la République du Turkménistan et le nord-est du Khorassan. Le peuple Turkmène d'Iran se compose en grande majorité des tribus Yamouts, Goklens et Salors, ainsi que des Saryks et des Tekkes. Ce peuple s'intéresse particulièrement au tissage de tapis, que les tisserands tissent selon des formes et tailles diverses afin de satisfaire les besoins de la vie nomade et semi-nomade, leurs symboles rappelant leur style de vie et le bonheur de la vie nomade. Parmi les différentes tribus pratiquant le tissage de tapis au cours des derniers siècles, seules trois tribus restantes sont encore renommées dans ce domaine: la tribu des Salors, celle des Cheder (ou Jolder ou Dolder) et celle des Imdly (Imor ou Elmor).

Les tapis turkmènes les plus anciens et les plus importants nous proviennent du 19^e siècle. Tandis que la trace du tissage de tapis reste incertaine dans certaines tribus turkmènes, plusieurs autres tribus plus anciennes, plus grandes et plus puissantes que les autres ont pratiqué l'art du tissage.

De grandes hordes telles que celles des Salors, des Tekkes (issus de la tribu des Salors), des Saryks, des Yamouts, des Arsaris et des Cheders figurent parmi les plus anciennes tribus chez lesquelles le tissage de tapis était une coutume, chacune de ces tribus ayant ses propres motifs (des totems).

Matières premières et caractéristiques de texture

Parfois, la chaîne et la trame des tapis turkmènes étaient en laine, le tissage de ces tapis étant réalisé à partir de laine de mouton. Les femmes tissaient les tapis turkmènes sur des métiers à colonnes horizontales à l'intérieur des tentes, d'où la petite taille des tapis. Par ailleurs, d'autres réalisations, tapis et petits tapis remplissant des fonctions spécifiques, étaient tissées dans les régions turkmènes telles que celles de Khorjin, Almaligh et Ojaghbashi.

De nos jours, les Turkmènes pratiquent principalement le tissage de coussins de Qarchyn et ont presque abandonné les autres types de tissage, ne tissant souvent qu'un seul type de petit tapis. Parfois et pour le plaisir, des tisseurs réalisent des sacs pour femmes.

Aujourd'hui, les réalisations de type pala ou kilim sont très peu tissées, les peuples des régions d'Ojaghbashi ou d'Almaligh ne tissant pas du tout. Les plus grandes réalisations dans le domaine du tissage de tapis turkmène sont attribuées à la tribu des Tekkes. Le nombre de réalisations tissées de la tribu des Tekke est inférieur à celui des tribus de Yamouts. La tribu des Atabye produit un grand nombre de tapis, dont la qualité de tissage est inférieure à celle de la tribu des Tekke. Vient ensuite la tribu des Jafarbye, dont la production est encore inférieure.

Le type de nœuds utilisé dans les tapis turkmènes a des origines turques et perses. La tribu des Tekkes utilise principalement le nœud turc, alors que dans d'autres régions on utilise aussi le nœud perse.

Les attaches utilisées dans les tapis turkmènes et dans les tissages kilims sont de type perse. La plus grande partie des tapis turkmènes ont une texture rugeuse alors que la tribu des Tekkes utilise davantage la soie et des micro-métiers de 40 ou 50 rangées. La principale caractéristique technique du tissage de leur tapis réside dans le fait qu'ils ont une trame simple (trame fine simple), ce qui en fait actuellement, avec les tapis balochs, l'exemple le plus marquant de cette méthode. On peut dire de façon générale que les tapis turkmènes sont tissés à plat.

Dessins et motifs courants

Tous les cartons turkmènes originaux sont répétitifs, c'est-à-dire qu'ils comportent la répétition d'un ou plusieurs motifs.

John Thompson a décrit les caractéristiques des motifs de tapis turkmènes: l'attribut de la texture turkmène est floral. Nombreux sont ceux qui ont cherché la signification de ces motifs détaillés. La plupart des théories s'accordent sur l'idée que les tapis turkmènes représentent quelque chose, y compris des systèmes d'irrigation, des fermes, des camps de tentes et des types de fleurs. Une autre théorie affirme que les motifs turkmènes ont été repris à partir d'autres dessins imbriqués et courants issus de la dynastie des Timurides. Cette théorie se base sur la similarité des fleurs présentes sur les tapis turkmènes avec celles des images visibles sur les miniatures. Malheureusement, cette similarité n'est que superficielle. Des dispositions concentrées telles que des lotus, des taillis, des nuages, des vagues et autres exemples courants issus de l'art oriental ont trouvé leur place dans l'art d'Asie centrale. On retrouve leur trace dès le 9^e siècle, ère de l'hégire (15^e siècle) dans les tapis turkmènes et dès le 10^e siècle, ère de l'hégire (16^e siècle) dans les tapis iraniens.

Les motifs floraux les plus marquants des tapis turkmènes

La plupart des motifs de tapis turkmènes étant dérivés d'objets fonctionnels spécifiques ou d'éléments naturels, leur nom est généralement tiré desdits objets. On relève par exemple les motifs aux noms suivants:

- Filpay gül signifie ayant l'apparence d'une patte d'éléphant, c'est le nom d'une grosse fleur (à rapprocher du motif chapate oshtor qui signifie "métatarse de chameau" dans la région du Sistân);
- Chamche est un mot persan signifiant "louche";
- Kejbe signifie "palanquin", issu d'une ancienne prononciation du mot wit kajabe;
- Guli gul signifie "motifs floraux", motifs comprenant de petites fleurs;
- Dogha signifie "talisman", pas de racine turque, signifie "prière";
- Sakiz kale signifie "huit têtes", traduction du persan;
- Sakiz ghapi signifie "huit portes";
- Charkh plak signifie "carrousel";
- Ayna; Aynal gul signifie "image en miroir";
- At ayaghi signifie "patte de cheval", à rapprocher de Filpay gül;
- Adine signifie "décoration" (parure); motif présentant une forme de parures d'or;
- Ayna; miroir; Aynaghochak (combinaison de miroirs et tête de bélier);
- Atnak, Azyn (Azynak); Ala et autres éléments combinés (rouge, polychromie); Aghsaray (maison blanche), Altybazar (six marchés, sur le modèle de quatre marchés, chaharsogh en persan); Almabaghi (pomme du verger); Aregul (médaille aux bordures dentelées, tel une scie); Amandes; barkrak (nervure); Bostan (jardin); Baghalak (colonne suspendue, terme d'architecture); Bota (bosquet); Bork (triangle); Pasigul; Pech (vis); Panjehire (poignée); Tavaghcha (soucoupe); Tars halghe (anneau inversé); Takbent (accolade gauche); Tamir chin gul (médaille de fer, médaille doté d'une garniture sur tige); Tomar (volute); Toyee tapan (patte de chameau, dans la région du Sistan: chatat oshtor; ce terme turkmène est traduit); Sekar gul (fleur de sucre); Sekar ghishik (friandise); Jodor (seigle, granule); Jooz (noix); Chatnek (plaid plié, dans la région du Sistan: Chitnak); Chamche (petite pelle); Choal gul (pochette à médaille); Gharchin gul (boîtier de médaille); Khemtez (Skewed); Khonava (point rouge); Herati (similaire à mahi darham); Dalmoch (ou Dalmosh); Dogha (bracelet de prière); Deghden (montagnes); Raghme (strie, rangée); Zolfi zar (cheveux d'or, fils d'or); Zanjirlik (continuum); Sari gire (pince jaune); Sandigh (boîte); Sagdagh gul (sureau noir variété "Marginata"); Simak; Shakhak (rameau); Shahi noz (ou Shahnawaz); Shir panje (patte de lion); Ghaz ayagh (patte d'oie); Ghachak (tête de bélier); Kasakelkan (bol en terre présentant lui-même des motifs); Kermak (petits motifs); Kamar (ligne de ceinture); Kale (tête); Kavirghah (côte); Ghalin barmagh (doigt de la mariée, traduit du persan; en persan "doigt de la mariée", "sourcils de la mariée", etc sont les noms de certaines dispositions de motifs); Gul (fleur); Guli gul (floral, médaille floral); Ghorbagha (grenouille); Gholpar (angélique); Ghombaz (dôme); Ghijak (anneau que l'on installe sur une boîte et sur l'encadrement d'une porte de maison); gire (pince); Ghilim (tapis, motifs de petits tapis); Mashti (citoyen de Mashhad); Morghen (oiseaux); Mihrab (autel); Naghshi ghasht (plaid); Naldagh (fer à cheval chaud), ainsi que de nombreux autres;
- Certaines fleurs turkmènes portent des noms de tribus et sont généralement utilisées par ces tribus, par exemple salor gul, teke gul, etc. Sur les exemplaires les plus anciens de tapis turkmènes existant encore aujourd'hui figurent ces motifs tribaux très importants; ils revêtent d'ailleurs une importance plus grande que tout autre symbole ou signe et expliquent la dépendance au tissage dans une tribu choisie. Les détails de ces motifs floraux, représentant peut-être des signes ethniques ou des totems, restent un mystère. Les fleurs sont généralement de forme octogonale, avec

parfois des modifications portant sur des ajouts ou des décorations dans le format original. Les modifications de l'extérieur de ladite forme octogonale comprennent l'ajout d'éléments trapézoïdaux de tous les côtés, lesdits éléments ne couvrant jamais plus de la moitié de la longueur latérale. Sur les deux côtés peuvent également être ajoutés de grands îlots de forme trapézoïdale. /

▪ **Description:**

Iranian Turkmens living in Turkmen Sahra area located on the northern border of Iran and the Republic of Turkmenistan as well as the northeastern Khorasan. Most of Iran's Turkmen consist of Yamot, Goklan, Salir as well as Sarigh and Teke tribes. This folk is interested on their carpet more than in any other product and weaves them into various shapes and sizes to satisfy diverse needs of nomadic and semi-nomadic life, its symbols remind lifestyle and happy nomadic life. Among the various tribes, in which carpet weaving has been prevalent in past centuries, only three tribes, remain renowned in carpet weaving: Salour, Cheder (Jolder, Dolder) and Imdly (Imor, Elmor).

Oldest and most important Turkmen carpets date back to the nineteenth century. While carpet weaving among some Turkmen tribes has not been confirmed, several tribes that where the oldest, largest and most powerful have been weaving rugs.

Great hordes like Salour, Teke (derived from the tribe Salour), Sarik, Yamot and Arsari and Chedr where the oldest tribes for which carpet weaving had been common and each of these tribes has designs of their own (totem).

Raw material and texture properties

Sometimes Turkmen carpets warp and weft were made of wool and they weave such carpet with their sheep wool. Women wove Turkmen carpets on horizontal column inside the tent. As a result weaving smaller pieces was common. In addition, other types of carpets and rugs with special application were woven and produced in Turkmen areas such as in Khorjin, Almaligh and Ojaghbashi.

Nowadays Turkmens are mainly engaged in weaving Qarchyn pillow and have almost forgotten other woven, weaving often only one kind of rugs. Sometimes, some weavers, for entertainment, weave bags for ladies.

Today, palas or kilim woven are very limited and Ojaghbashi or Almaligh do not weave. The best Turkmen carpets weaving belongs to teke tribe. The number of woven Teke tribe is less than the woven from tow yamot tribes. The quality of Atabye weaving comes after Teke but the number of carpets produced is higher. Jafarbye is after Atabye and produce less.

Type of Turkmen carpets knot is both Turkish and Persian. Teke tribe mostly use Turkish knot but in other areas also Persian knot is used.

Connected binding used in Turkmen carpets and their weaving kilim is Persian type. Most of Turkmen carpets have a coarse texture, but Teke tribe use more silk and micro weaving with row number 40 and 50. The most important technical features of their weaving carpet are to be single weft (thin single weft); these carpets together with Baloch carpets are the most significant examples of this method nowadays. Generally it can be said, that Turkmen carpets are woven flat.

Common designs and motifs

All original Turkmen maps are repetitive, that means that they are formed by the repetition of one or several motif.

John Thompson described the characteristics of Turkmen carpet designs: Attribute of Turkmen texture is “flower”. Everyone is actually thinking what is the meaning is these detailed designs. Most theories said that Turkmen carpets are representing something, including irrigation system and farms, a tent camp and types of flowers. Another idea is that Turkmen designs were adopted from nested and prevalent Timurid

era plans. This theory is based on the similarity of flowers in Turkmen carpets with those images on miniatures. Unfortunately, the similarity is only superficial. Concentrated plans such as lotus, Copse, cloud, wave and other common examples of art from East have found their way into Central Asia art. They can be followed from the ninth century AH (fifteenth century AD) in the Turkmen carpets and from the tenth century AH (sixteenth century AD) in Iranian carpets.

The most important flowers of Turkmen carpet

Since most designs of Turkmen carpets derived from specific functional objects or certain natural examples therefore in most cases are known the same name. For example, we noted the following:

- Filpay gül means to the effect of elephant foot and is the name of a big flower (comparable with chapate oshtor in Sistani that means camel's metatarsus);
- Chamche is Persian word meaning deep spoon;
- Kejbe means Palanquin obtained from immemorial pronunciation of word to wit kajabe;
- Guli gul means flowery designs and that is themes including small flowers;
- Dogha means talisman, no root in Turkish and means prayer;
- Sakiz kale means eight heads, translation from Persian;
- Sakiz ghapi means eight doors;
- Charkh plak means carousel;
- Ayna; Aynal gul means the mirror image;
- At ayaghi means the horse foot in imitation of Filpay gül;
- Adine means Decorate (ornament) and also is in the form of a golden ornaments;
- Ayna; mirror; Aynaghochak (a combination of mirrors and rams head) ;
- Atnak, Azyn (Azynak); Ala and many combined with that (red, polychromatic); Aghsaray (white house), Altybazar (six markets, imitation of four markets, Persian chaharsogh); Almabaghi (apple garden); Aregul (medallion that has margin serrated, like a saw); Almonds; barkrak (nervure); Bostan (garden); Baghalak (hugging column, architecture term); Bota (bush); Bork (triangular); Pasigul; Pech (screw); Panjehire (knob); Tavaghcha (saucer); Tars halghe (reverse ring); Takbent (left brace); Tamir chin gul (iron medallion, medallion has a rod packing); Tomar (scroll); Toyee tapan (camels foot, sistani: chapat oshtor; this turkamani term is translated); Sekar gul (sugar flower); Sekar ghishik (candy); Jodor (rye, granule); Jooz (walnut); Chatnek (arranged, plaid, Sistani: Chitnak); Chamche (scoop); Choal gul (medallion sack); Gharchin gul (medallion pod); Khemtez (skewed); Khonava (red spot); Herati (like mahi darham); Dalmoch (Dalmosh); Dogha (prayer, bracelet); Deghden (mountains); Raghme (streak, row); Zolfi zar (gold hair, golden thread); Zanjirlik (continuum); Sari gire (yellow clamp); Sandigh (box); Sagdagh gul (sambucus nigra 'Marginata'); Simak; Shakhak (ramus); Shahi noz (hahnawaz); Shir panje (paw of the lion); Ghaz ayagh (goose leg, goose paw); Ghachak (rams head); Kasakelkan (mud bowl that has plans itself); Kermak (small designs); Kamar (waistline); Kale (head); Kavirghah (rib); Ghalin barmagh (bride's finger, translated from Persian; in Persian bride's finger, bride's eyebrows, are names a few plans); Gul (flower); Guli gul (flowery, floral medallion); Ghorbagha (frog); Gholpar (angelica); Ghombaz (dome); Ghijak (ring that install on the box and doorframe in the house); gire (clamp); Ghilim (rug, rugs plan); Mashti (Mashhad citizen); Morghen (birds); Mihrab (altar); Naghshi ghasht (plaid); Naldagh (hot from horseshoe) and a number of other;

- A group of Turkmen flowers are known by tribe name and usually used by tribe name, like salor gul, teke gul and so on. The oldest examples of Turkmen carpet till now, these are the most important plans of the tribe and in fact more than any symbol or sign are reason of dependency of woven into a elected tribe. The accuracy on these flowers not discovered something of ethnic signs or totem. The flowers are basically octagonal but sometimes have changed. In this changing, appendixes or decoration is

added to the original format. Changes in the outside of octagonal including the addition of trapezoid-shaped pieces which takes place on all sides but never covers more than half the length of a side. In the two lateral sides also added a large congress which covers trapezoidal. /

▪ **Descripción:**

Los turcomanos iraníes viven en la zona turcomana-sahra, en la frontera norte de Irán y la República de Turkmenistán, así como en el nordeste de Khorasan. La mayor parte de los turcomanos son tribus Yamot, Goklan, Salors, así como Sarigh y Teke. La alfombra era su producto más fabricado y lo tejían de diversas formas y tamaños para atender las necesidades de la vida nómada o semi-nómada, simbolizando su estilo de vida y contribuyendo a que su vida nómada fuese llevadera. De aquéllas tribus dedicadas al tejido de la alfombra del pasado hoy solo quedan tres: Salour, Cheder (Jolder, Dolder), Imdly (Imor, Elmor).

Las alfombras turcomanas más antiguas e importantes se fabricaron en el siglo XIX. Aunque no está confirmado que estas tribus turcomanas fabricasen alfombras sí se sabe que tribus más antiguas, numerosas y poderosas se dedicaron al tejido de la alfombra.

Las grandes tribus como Salour, Teke (que deriva de la tribu Salour), Sarik, Yamot y Arsari y Chedr fueron las tribus más antiguas dedicadas a la fabricación de estas alfombras.

Materias primas y propiedades de la textura

En ocasiones, la trama y la urdimbre de las alfombras turcomanas se hacían con lana de sus ovejas. Las mujeres tejían las alfombras turcomanas en columnas horizontales dentro de la tienda. Así se tejían las pequeñas piezas en común. Además de las alfombras los turcomanos también tejían esteras para aplicaciones especiales en las zonas turcomanas como Khorjin, Almaligh y Ojaghashi.

En la actualidad los turcomanos se dedican principalmente a la fabricación de almohadas Qarchyn, casi han abandonado otros tipos de telares y suelen trabajar en único tipo de estera. En ocasiones, y en momentos de ocio, en algunos telares se tejen bolsos para señoras.

Actualmente se produce poca tela Palas o de Kilim y no se teje en Ojaghashi or Almaligh. Los mejores telares de alfombras pertenecen a la tribu Teke. El número de telares de la tribu Teke es menor que los de la tribu Yamot. La calidad de los telares de Atabye es inferior a la de la tribu Teke y produce mayor número de alfombras. La tribu Jafarbye produce menos que la tribu Atabye.

El tipo de nudo de alfombra de los turcomanos tiene origen turco y persa. La tribu Teke usa principalmente el nudo turco, aunque en otras zonas se utiliza también el nudo persa.

Las ligaduras utilizadas en las alfombras turcomanas y sus telares de Kilim son del tipo persa. La mayoría de las alfombras turcomanas son de textura burda aunque en la tribu Teke se usa más la seda, usando microtelares de 40 o 50 hileras. En cuanto a las características técnicas más importantes de sus telares puede decirse que la urdimbre simple y la alfombra de Baluchis son los ejemplos más claros de sus métodos actuales. Por lo general, suele afirmarse que las alfombras turcomanas son tejidas planas.

Diseños y motivos comunes

Todos los diseños turcomanos con repetitivos, es decir, formas que repiten uno o varios motivos.

John Thompson describía así las características de los diseños de las alfombras turcomanas: el atributo de la textura turcomana es la “flor”. Todo el mundo se pregunta por el significado de estos detallados diseños. Muchas teorías apuntan a que las alfombras turcomanas son el signo de algo, un sistema de riego, una granja, una tienda de campaña o un tipo de flor. Otros creen que los diseños turcomanos fueron adoptados

durante la dinastía timúrida. Esta teoría se basa en la similitud de las alfombras de flores turcomanas con las imágenes en miniatura. Pero, por desgracia, la similitud es únicamente superficial. Esquemas concentrados como flor de loto, tallados, nubes, olas y otros ejemplos comunes de arte del Este se han ido incorporando en el arte de Asia Central. Ello puede observarse en las alfombras turcomanas desde el siglo IX AH (XV AD) y desde el siglo X AH (XVI AD) en las alfombras iraníes.

Las flores más importantes de las alfombras turcomanas

Dado que la mayoría de los diseños de las alfombras turcomanas provienen de objetos funcionales o de ciertos ejemplos naturales en la mayoría de los casos mantienen el mismo nombre. Por ejemplo:

- Filpay gül, el efecto de la pisada de elefante da el nombre a una gran flor (“chapate oshtor” en Sistani significa metatarso de camello);
- Chamche, palabra persa que significa cuchara soperera;
- Kejbe, que se obtiene de la antigua pronunciación de la palabra “kajabe”;
- Guli gul, significa diseño florido e incluye pequeñas flores;
- Dogha, significa talismán, no tiene raíz turca y significa persona rezando;
- Sakiz kale, significa ocho cabezas, del persa;
- Sakiz ghapi, significa ocho puertas;
- Charkh plak, significa carrusel;
- Ayna; Aynal gul, significa imagen de espejo.
- At ayaghi, significa pezuña de caballo, imitando a “Filpay gül”;
- Adine, significa decoración (adorno) también en forma de adornos dorados;
- Ayna; espejo; Aynaghochak (combinación de espejo y cabeza de carnero);
- Atnak, Azyn (Azynak); Ala y otros elementos combinados (Rojo, policromático); Aghsaray (casa blanca), Altybazar (seis mercados, imitación de cuatro mercados, chaharsogh persa); Almabaghi (jardín de manzanas); Aregul (medallón con los lados aserrados, a modo de sierra); Almendras; barkrak (nervure); Bostan (jardín); Baghalak (columna colgante, término de arquitectura); Bota (bosque); Bork (triángulo); Pasigul; Pech (tornillo); Panjehire (perno); Tavaghcha (salsera); Tars halghe (anillo invertido); Takbent (corchete de apertura); Tamir chin gul (medallón de oro con engarce de varillas); Tomar (sopa); Toyee tapan (pie de camello, en la región de Sistán: chatpat oshtor; término turcomano traducido); Sekar gul (flor de azúcar); Sekar ghishik (caramelo); Jodor (grano de avena); Jooz (nuéz); Chatnek (tartán, en Sistán: Chitnak); Chamche (pequeña pala); Choal gul (bolsita para medallón); Gharchin gul (estuche para medallón); Khemtez (Skewed); Khonava (punto rojo); Herati (similar a mahi darham); Dalmoch (o Dalmosh); Dogha (brazalete de rezo); Deghden (montañas); Raghme (trazo en hilera); Zolfi zar (pelo dorado, hilo dorado); Zanjirlik (Continuum); Sari gire (pinza amarilla); Sandigh (caja); Sagdagh gul (sauco negro 'Marginata'); Simak; Shakhak (rama); Shahi noz (Shahnawaz); Shir panje (pezuña de león); Ghaz ayagh (para de ganso, pezuña de ganso); Ghachak (cabezal de ariete); Kasakelkan (bol de barro con motivos propios); Kermak (pequeños diseños); Kamar (línea de cintura); Kale (cabeza); Kavirghah (costilla); Ghalin barmagh (dedos de la novia, traducido del persa; “dedo de la novia”, “cejas de la novia”, son los nombres de algunos de los motivos); Gul (flor); Guli gul (floral, medallón floral); Ghorbagha (rana); Gholpar (angelical); Ghombaz (cúpula); Ghijak (anillo que se instala en una caja o sobre el marco de la puerta de una casa); gire (pinza); Ghilim (alfombra, motivos de pequeña alfombra); Mashti (ciudadano de Mashhad); Morghen (pájaros); Mihrab (altar); Naghshi ghasht (manta); Naldagh (hierro para herradura de caballo) y muchos otros;

Algunas flores turcas son conocidas por el nombre de la tribu, y se usa ese nombre para denominarlas, como Salor Gul, Teke Gul etc, Se trata de los ejemplos de alfombras turcomanas más antiguas hasta la fecha, con los esquemas más importantes de la tribu y que, más que un símbolo, representan un vínculo de pertenencia a la tribu. Los detalles de estos motivos florales, que representan signos étnicos o símbolos icónicos de la tribu, siguen siendo un misterio. Las flores son octogonales, si bien en ocasiones cambian la forma, y se añaden apéndices o decoraciones al formato original. Entre los cambios que se introducen fuera de la forma octogonal caben citarse piezas trapezoidales que se colocan en toda la alfombra pero sin cubrir la más de la mitad de su longitud total. En los dos laterales pueden añadirse también grandes conjuntos en forma trapezoidal.

**DÉCLARATIONS DE REFUS TOTAL OU PARTIEL /
DECLARATIONS OF TOTAL OR PARTIAL REFUSAL /
DECLARACIONES DE DENEGACIÓN TOTAL O PARCIAL**

Concernant l'enregistrement /

Concerning Registration /

Con respecto al Registro:

Nos. 924, 927, 930, 931, 933, 937, 940, 944, 945, 964, 972,
987, 988, 989, 992, 993, 999, 1003

**DÉCLARATION DE REFUS TOTAL /
DECLARATION OF TOTAL REFUSAL /
DECLARACIÓN DE DENEGACIÓN TOTAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

**BULGARIE /
BULGARIA /
BULGARIA**

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Patent Office of the Republic of Bulgaria
52 B, Dr. G.M. Dimitrov Bul.
1040 Sofia

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

924 (IT):

“ASIAGO”

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

5 décembre 2014 / December 5, 2014 / 5 de diciembre de 2014

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

7 janvier 2015 / January 7, 2015 / 7 de enero de 2015

**DÉCLARATIONS DE REFUS TOTAL /
DECLARATIONS OF TOTAL REFUSAL /
DECLARACIONES DE DENEGACIÓN TOTAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

NICARAGUA

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Registro de la Propiedad Intelectual
Ministerio de Fomento, Industria y Comercio
Costado Este del Hotel Intercontinental Metrocentro
Managua

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

924, 927, 930, 931 (IT):

“ASIAGO”

“GORGONZOLA”

“MORTADELLA BOLOGNA”

“MOZZARELLA DI BUFALA CAMPANA”

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

19 janvier 2015 / January 19, 2015 / 19 de enero de 2015

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

12 février 2015 / February 12, 2015 / 12 de febrero de 2015

**DÉCLARATION DE REFUS TOTAL /
DECLARATION OF TOTAL REFUSAL /
DECLARACIÓN DE DENEGACIÓN TOTAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

**IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE) /
IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) /
IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Industrial Property Office
Registration Organization of Deeds and Property of Islamic Republic of Iran
Address No. 19, 14th Street
Ahmad Ghasir Street
Arjantin Square
Tehran

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

937 (IT):

“PROSCIUTTO TOSCANO”

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

13 avril 2015 / April 13, 2015 / 13 de abril de 2015

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

13 avril 2015 / April 13, 2015 / 13 de abril de 2015

**DÉCLARATIONS DE REFUS TOTAL /
DECLARATIONS OF TOTAL REFUSAL /
DECLARACIONES DE DENEGACIÓN TOTAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

**ISRAËL /
ISRAEL /
ISRAEL**

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

The Israeli Patent Office
Agudat Sport Hapoel Street
Technological Garden, Building 5
96951 Jerusalem

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

940 (IT):

“SALAMINI ITALIANI ALLA CACCIATORA”

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

3 mai 2015 / May 3, 2015 / 3 de mayo de 2015

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

3 mai 2015 / May 3, 2015 / 3 de mayo de 2015

**DÉCLARATIONS DE REFUS TOTAL /
DECLARATIONS OF TOTAL REFUSAL /
DECLARACIONES DE DENEGACIÓN TOTAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

COSTA RICA

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Registro de la Propiedad Intelectual
Registro Nacional
Ministerio de justicia
Apartado Postal 523
2010 Zapote
San José

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

931, 933, 972 (IT):

**“MOZZARELLA DI BUFALA CAMPANA”
“PECORINO ROMANO”
“LIMONE COSTA D'AMALFI”**

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

8 mai 2015 / May 8, 2015 / 8 de mayo de 2015

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

8 mai 2015 / May 8, 2015 / 8 de mayo de 2015

**DÉCLARATIONS DE REFUS TOTAL /
DECLARATIONS OF TOTAL REFUSAL /
DECLARACIONES DE DENEGACIÓN TOTAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

COSTA RICA

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Registro de la Propiedad Intelectual
Registro Nacional
Ministerio de justicia
Apartado Postal 523
2010 Zapote
San José

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

999 (IT):

“PROVOLONE DEL MONACO”

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

11 mai 2015 / May 11, 2015 / 11 de mayo de 2015

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

26 mai 2015 / May 26, 2015 / 26 de mayo de 2015

**DÉCLARATIONS DE REFUS TOTAL /
DECLARATIONS OF TOTAL REFUSAL /
DECLARACIONES DE DENEGACIÓN TOTAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

COSTA RICA

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Registro de la Propiedad Intelectual
Registro Nacional
Ministerio de justicia
Apartado Postal 523
2010 Zapote
San José

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

964 (IT):

“GRAPPA”

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

19 juin 2015 / June 19, 2015 / 19 de junio de 2015

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

23 juin 2015 / June 23, 2015 / 23 de junio de 2015

**DÉCLARATIONS DE REFUS TOTAL /
DECLARATIONS OF TOTAL REFUSAL /
DECLARACIONES DE DENEGACIÓN TOTAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

**ISRAËL /
ISRAEL /
ISRAEL**

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

The Israeli Patent Office
Agudat Sport Hapoel Street
Technological Garden, Building 5
96951 Jerusalem

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

999 (IT):

“PROVOLONE DEL MONACO”

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

26 juillet 2015 / July 26, 2015 / 26 de julio de 2015

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

26 juillet 2015 / July 26, 2015 / 26 de julio de 2015

**DÉCLARATIONS DE REFUS TOTAL /
DECLARATIONS OF TOTAL REFUSAL /
DECLARACIONES DE DENEGACIÓN TOTAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

COSTA RICA

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Registro de la Propiedad Intelectual
Registro Nacional
Ministerio de justicia
Apartado Postal 523
2010 Zapote
San José

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

988, 989, 992, 993 (IT):

**“SALAME PIACENTINO”
“PANCETTA PIACENTINA”
“SALAME DI VARZI”
“SALSICCIA DI CALABRIA”**

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

31 aout 2015 / August 31, 2015 / 31 de agosto de 2015

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

3 septembre 2015 / September 3, 2015 / 3 de septiembre de 2015

**DÉCLARATIONS DE REFUS TOTAL /
DECLARATIONS OF TOTAL REFUSAL /
DECLARACIONES DE DENEGACIÓN TOTAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

COSTA RICA

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Registro de la Propiedad Intelectual
Registro Nacional
Ministerio de justicia
Apartado Postal 523
2010 Zapote
San José

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

1003 (IT):

“EMILIA / DELL’EMILIA”

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

1er septembre 2015 / September 1, 2015 / 1 de septiembre de 2015

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

3 septembre 2015 / September 3, 2015 / 3 de septiembre de 2015

**DÉCLARATION DE REFUS PARTIEL /
DECLARATION OF PARTIAL REFUSAL /
DECLARACIÓN DE DENEGACIÓN PARCIAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

PERU / PERU / PERÚ

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Instituto Nacional para la Defensa de la
Competencia y de la Protección de la
Propiedad Intelectual (INDECOPI)
Calle de la Prosa 138
San Borja
Lima 41
Perú

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

933 (IT):

“PECORINO ROMANO”

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

16 octobre 2015 / October 16, 2015 / 16 de octubre de 2015

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

17 octobre 2015 / October 17, 2015 / 17 de octubre de 2015

**DÉCLARATION DE REFUS TOTAL /
DECLARATION OF TOTAL REFUSAL /
DECLARACIÓN DE DENEGACIÓN TOTAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

PERU / PERU / PERÚ

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Instituto Nacional para la Defensa de la
Competencia y de la Protección de la
Propiedad Intelectual (INDECOPI)
Calle de la Prosa 138
San Borja
Lima 41
Perú

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

937 (IT):

“PROSCIUTTO TOSCANO”

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

16 octobre 2015 / October 16, 2015 / 16 de octubre de 2015

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

17 octobre 2015 / October 17, 2015 / 17 de octubre de 2015

**DÉCLARATION DE REFUS TOTAL /
DECLARATION OF TOTAL REFUSAL /
DECLARACIÓN DE DENEGACIÓN TOTAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

**IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE) /
IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) /
IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Industrial Property Office
Registration Organization of Deeds and Property of Islamic Republic of Iran
Address No. 19, 14th Street
Ahmad Ghasir Street
Arjantin Square
Tehran

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

964 (IT):

“GRAPPA”

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

3 novembre 2015 / November 3, 2015 / 3 de noviembre de 2015

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

3 novembre 2015 / November 3, 2015 / 3 de noviembre de 2015

**DÉCLARATION DE REFUS PARTIEL /
DECLARATION OF PARTIAL REFUSAL /
DECLARACIÓN DE DENEGACIÓN PARCIAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

PERU / PERU / PERÚ

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Instituto Nacional para la Defensa de la
Competencia y de la Protección de la
Propiedad Intelectual (INDECOPI)
Calle de la Prosa 138
San Borja
Lima 41
Perú

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

945 (IT):

“ZAMPONE MODENA”

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

20 novembre 2015 / November 20, 2015 / 20 de noviembre de 2015

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

11 décembre 2015 / December 11, 2015 / 11 de diciembre de 2015

**DÉCLARATION DE REFUS PARTIEL /
DECLARATION OF PARTIAL REFUSAL /
DECLARACIÓN DE DENEGACIÓN PARCIAL**

**Pays ayant prononcé le refus d'origine /
Country which issued the refusal /
País que pronunció la denegación:**

PERU / PERU / PERÚ

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Instituto Nacional para la Defensa de la
Competencia y de la Protección de la
Propiedad Intelectual (INDECOPI)
Calle de la Prosa 138
San Borja
Lima 41
Perú

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

944, 987(IT):

**“TOMA PIEMONTESE”
“PROSCIUTTO DI MODENA”**

*Date de prononciation du refus /
Date on which the refusal was pronounced /
Fecha de pronunciación de la denegación:*

14 décembre 2015 / December 14, 2015 / 14 de diciembre de 2015

*Date d'envoi au Bureau international /
Date of sending to the International Bureau /
Fecha de envío a la Oficina Internacional:*

15 décembre 2015 / December 15, 2015 / 15 de diciembre de 2015

**RETRAIT TOTAL D'UNE DÉCLARATION DE REFUS /
TOTAL WITHDRAWAL OF A DECLARATION
OF REFUSAL /
RETIRO TOTAL DE UNA DECLARACIÓN DE
DENEGACIÓN**

Concernant l'enregistrement /
Concerning Registration /
Con respecto al Registro:
No. 926

**RETRAIT TOTAL D'UNE DÉCLARATION DE REFUS /
TOTAL WITHDRAWAL OF A DECLARATION OF REFUSAL /
RETIRO TOTAL DE UNA DECLARACIÓN DE DENEGACIÓN**

**Pays ayant retiré le refus /
Country which withdrew the refusal /
País que retiró la denegación:**

BULGARIE / BULGARIA / BULGARIA

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Office des brevets d'Israël / The Israeli Patent Office / Oficina de Patentes de Israel Patent Office of the
Republic of Bulgaria
52 B, Dr. G.M. Dimitrov Bul.
1040 Sofia

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

926 (IT): “COTECHINO DI MODENA”

*Date à laquelle les refus ont été retirés /
Date on which the refusals were withdrawn /
Fecha en la que las denegaciones han sido retiradas:*

27 avril 2015 / April 27, 2015 / 27 de abril de 2015

*Date de réception des déclarations par le Bureau international /
Date of receipt of the declarations by the International Bureau /
Fecha de recepción de las declaraciones por la Oficina Internacional:*

16 juin 2015 / June 16, 2015 / 16 de junio de 2015

**DÉCLARATIONS D'OCTROI DE LA PROTECTION /
STATEMENTS OF GRANT OF PROTECTION /
DECLARACIONES DE CONCESIÓN DE PROTECCIÓN**

Concernant les enregistrements /

Concerning Registrations /

Con respecto a los Registros:

Nos. 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 941,
942, 943, 944, 945, 946, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954,
955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968,
969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981,
982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992,
993, 994, 995, 996, 997, 998,
1000, 1001, 1002

**DÉCLARATIONS D'OCTROI DE LA PROTECTION /
STATEMENTS OF GRANT OF PROTECTION /
DECLARACIONES DE CONCESIÓN DE PROTECCIÓN**

**Pays ayant prononcé les déclarations d'octroi de la protection /
Country which issued the statements of gr
ant of protection /
País que pronunció las declaraciones de concesión de protección:**

ISRAËL / ISRAEL / ISRAEL

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Office des brevets d'Israël /
Israeli Patent Office /
Oficina de Patentes de Israel

1 Agudat Sport Hapoel St.,
Technological Garden, Building 5,
96 951 Jerusalem

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

**932 (IR): “NOCCIOLA DEL PIEMONTE /
NOCCIOLA PIEMONTE”**

*Date à laquelle les déclarations d'octroi de protection ont été prononcées /
Date on which the statements of grant of protection were pronounced /
Fecha de pronunciación de las declaraciones de concesión de protección:*

11 février 2015 / February 11, 2015 / 11 de febrero de 2015

*Date de réception des déclarations par le Bureau international /
Date of receipt of the declarations by the International Bureau /
Fecha de recepción de las declaraciones por la Oficina Internacional:*

11 février 2015 / February 11, 2015 / 11 de febrero de 2015

**DÉCLARATIONS D'OCTROI DE LA PROTECTION /
STATEMENTS OF GRANT OF PROTECTION /
DECLARACIONES DE CONCESIÓN DE PROTECCIÓN**

**Pays ayant prononcé les déclarations d'octroi de la protection /
Country which issued the statements of grant of protection /
País que pronunció las declaraciones de concesión de protección:**

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / ESLOVAQUIA

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Office de la propriété industrielle de la République slovaque /
Industrial Property Office of the Slovak Republic /
Oficina de la Propiedad Industrial de la República Eslovaca
ul. Jána Svermu 43
974 04 Banská Bystrica 4

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

- 946 (IR): « مُنَبَّتْ آبَادَه »
948 (IR): « فرش دستبافت اردبیل »
949 (IR): « فرش دستبافت ترکمن گلستان »
950 (IR): « فرش دستبافت همدان »
951 (IR): « فرش دستبافت کاشان »
952 (IR): « فرش دستبافت کاشمر »
953 (IR): « فرش دستبافت کرمان »
954 (IR): « فرش دستبافت مشهد »
955 (IR): « فرش دستبافت نایین »
956 (IR): « فرش دستبافت ساروق »
957 (IR): « فرش دستبافت یزد »

*Date à laquelle les déclarations d'octroi de protection ont été prononcées /
Date on which the statements of grant of protection were pronounced /
Fecha de pronunciación de las declaraciones de concesión de protección:*

7 mai 2015 / May 7, 2015 / 7 de mayo de 2015

*Date de réception des déclarations par le Bureau international /
Date of receipt of the declarations by the International Bureau /
Fecha de recepción de las declaraciones por la Oficina Internacional:*

7 mai 2015 / May 7, 2015 / 7 de mayo de 2015

**DÉCLARATIONS D'OCTROI DE LA PROTECTION /
STATEMENTS OF GRANT OF PROTECTION /
DECLARACIONES DE CONCESIÓN DE PROTECCIÓN**

**Pays ayant prononcé les déclarations d'octroi de la protection /
Country which issued the statements of grant of protection /
País que pronunció las declaraciones de concesión de protección:**

ISRAËL / ISRAEL / ISRAEL

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Office des brevets d'Israël /
Israeli Patent Office /
Oficina de Patentes de Israel

1 Agudat Sport Hapoel St.,
Technological Garden, Building 5,
96 951 Jerusalem

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

933 (IT):	“PECORINO ROMANO”
934 (IT):	“PECORINO TOSCANO”
935 (IT):	“PIAVE”
936 (IT):	“POMODORO S. MARZANO DELL'AGRO SARNESE-NOCERINO”
937 (IT):	“PROSCIUTTO TOSCANO”
938 (IT):	“RASCHERA”
939 (IT):	“RIVIERA LIGURE”
941 (IT):	“SPECK ALTO ADIGE / SÜDTIROLER MARKENSPECK / SÜDTIROLER SPECK”
942 (IT):	“STELVIO / STILFSER”
943 (IT):	“TERRA DI BARI”
944 (IT):	“TOMA PIEMONTESE”
945 (IT):	“ZAMPONE MODENA”

*Date à laquelle les déclarations d'octroi de protection ont été prononcées /
Date on which the statements of grant of protection were pronounced /
Fecha de pronunciación de las declaraciones de concesión de protección:*

26 juillet 2015 / July 26, 2015 / 26 de julio de 2015

*Date de réception des déclarations par le Bureau international /
Date of receipt of the declarations by the International Bureau /
Fecha de recepción de las declaraciones por la Oficina Internacional:*

26 juillet 2015 / July 26, 2015 / 26 de julio de 2015

**DÉCLARATIONS D'OCTROI DE LA PROTECTION /
STATEMENTS OF GRANT OF PROTECTION /
DECLARACIONES DE CONCESIÓN DE PROTECCIÓN**

**Pays ayant prononcé les déclarations d'octroi de la protection /
Country which issued the statements of grant of protection /
País que pronunció las declaraciones de concesión de protección:**

ISRAËL / ISRAEL / ISRAEL

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Office des brevets d'Israël /
Israeli Patent Office /
Oficina de Patentes de Israel

1 Agudat Sport Hapoel St.,
Technological Garden, Building 5,
96 951 Jerusalem

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

946 (IR): “مُنْبَت آباده”

*Date à laquelle les déclarations d'octroi de protection ont été prononcées /
Date on which the statements of grant of protection were pronounced /
Fecha de pronunciación de las declaraciones de concesión de protección:*

26 juillet 2015 / July 26, 2015 / 26 de julio de 2015

*Date de réception des déclarations par le Bureau international /
Date of receipt of the declarations by the International Bureau /
Fecha de recepción de las declaraciones por la Oficina Internacional:*

26 juillet 2015 / July 26, 2015 / 26 de julio de 2015

**DÉCLARATIONS D'OCTROI DE LA PROTECTION /
STATEMENTS OF GRANT OF PROTECTION /
DECLARACIONES DE CONCESIÓN DE PROTECCIÓN**

**Pays ayant prononcé les déclarations d'octroi de la protection /
Country which issued the statements of grant of protection /
País que pronunció las declaraciones de concesión de protección:**

ISRAËL / ISRAEL / ISRAEL

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Office des brevets d'Israël /
Israeli Patent Office /
Oficina de Patentes de Israel

1 Agudat Sport Hapoel St.,
Technological Garden, Building 5,
96 951 Jerusalem

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

948 (IR):	“ فرش دستبافت اردبیل ”
949 (IR):	“ فرش دستبافت ترکمن گلستان ”
950 (IR):	“ فرش دستبافت همدان ”
951 (IR):	“ فرش دستبافت کاشان ”
952 (IR):	“ فرش دستبافت کاشمر ”
953 (IR):	“ فرش دستبافت کرمان ”
954 (IR):	“ فرش دستبافت مشهد ”
955 (IR):	“ فرش دستبافت نایین ”
956 (IR):	“ فرش دستبافت ساوه ”
957 (IR):	“ فرش دستبافت یزد ”

*Date à laquelle les déclarations d'octroi de protection ont été prononcées /
Date on which the statements of grant of protection were pronounced /
Fecha de pronunciación de las declaraciones de concesión de protección:*

30 juillet 2015 / July 30, 2015 / 30 de julio de 2015

*Date de réception des déclarations par le Bureau international /
Date of receipt of the declarations by the International Bureau /
Fecha de recepción de las declaraciones por la Oficina Internacional:*

30 juillet 2015 / July 30, 2015 / 30 de julio de 2015

**DÉCLARATIONS D'OCTROI DE LA PROTECTION /
STATEMENTS OF GRANT OF PROTECTION /
DECLARACIONES DE CONCESIÓN DE PROTECCIÓN**

**Pays ayant prononcé les déclarations d'octroi de la protection /
Country which issued the statements of grant of protection /
País que pronunció las declaraciones de concesión de protección:**

ISRAËL / ISRAEL / ISRAEL

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Office des brevets d'Israël /
Israeli Patent Office /
Oficina de Patentes de Israel

1 Agudat Sport Hapoel St.,
Technological Garden, Building 5,
96 951 Jerusalem

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

958 (IT): “ SALVA CREMASCO ”

*Date à laquelle les déclarations d'octroi de protection ont été prononcées /
Date on which the statements of grant of protection were pronounced /
Fecha de pronunciación de las declaraciones de concesión de protección:*

30 juillet 2015 / July 30, 2015 / 30 de julio de 2015

*Date de réception des déclarations par le Bureau international /
Date of receipt of the declarations by the International Bureau /
Fecha de recepción de las declaraciones por la Oficina Internacional:*

30 juillet 2015 / July 30, 2015 / 30 de julio de 2015

**DÉCLARATION D'OCTROI DE LA PROTECTION /
STATEMENT OF GRANT OF PROTECTION /
DECLARACIÓN DE CONCESIÓN DE PROTECCIÓN**

**Pays ayant prononcé les déclarations d'octroi de la protection /
Country which issued the statements of grant of protection /
País que pronunció las declaraciones de concesión de protección:**

ISRAËL / ISRAEL / ISRAEL

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Office des brevets d'Israël /
Israeli Patent Office /
Oficina de Patentes de Israel

1 Agudat Sport Hapoel St.,
Technological Garden, Building 5,
96 951 Jerusalem

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

- | | |
|------------------|---|
| 959 (IT): | “BRA” |
| 960 (IT): | “POMODORO DI PACHINO” |
| 961 (IT): | “ACETO BALSAMICO TRADIZIONALE DI
MODENA” |
| 962 (IT): | “VAL DI MAZARA” |
| 963 (IT): | “GARDA” |
| 964 (IT): | “GRAPPA” |
| 965 (IT): | “BRESAOLA DELLA VALTELLINA” |
| 966 (IT): | “MONTI IBLEI” |
| 967 (IT): | “SALAME BRIANZA” |
| 968 (IT): | “CASTELMAGNO” |
| 969 (IT): | “LIMONE DI SORRENTO” |
| 971 (IT): | “SALAME CREMONA” |
| 972 (IT): | “LIMONE COSTA D'AMALFI” |
| 973 (IT): | “CHIANTI CLASSICO” |
| 974 (IT): | “ROBIOLA DI ROCCAVERANO” |
| 975 (IT): | “LA BELLA DELLA DAUNIA” |
| 976 (IT): | “BRUZIO” |
| 977 (IT): | “CLEMENTINE DI CALABRIA” |

978 (IT):	“SABINA”
979 (IT):	“ACETO BALSAMICO TRADIZIONALE DI REGGIO EMILIA”
980 (IT):	“DAUNO”
981 (IT):	“PANE D’ALTAMURA”
982 (IT):	“TERRE DI SIENA”
983 (IT):	“TERRA D’OTRANTO”
984 (IT):	“VASTEDDA DELLA VALLE DEL BELICE”
986 (IT):	“PROSCIUTTO DI NORCIA”
987 (IT):	“PROSCIUTTO DI MODENA”
988 (IT):	“SALAME PIACENTINO”
989 (IT):	“PANCETTA PIACENTINA”
990 (IT):	“COPPA PIACENTINA”
991 (IT):	“CULATELLO DI ZIBELLO”
992 (IT):	“SALAME DI VARZI”
993 (IT):	“SALSICCIA DI CALABRIA”
994 (IT):	“SOPPRESSATA DI CALABRIA”
995 (IT):	“CAPOCOLLO DI CALABRIA”
996 (IT):	“PANCETTA DI CALABRIA”
997 (IT):	“PECORINO SARDO”
998 (IT):	“MELA DELLA VAL DI NON”
1000 (IT):	“PECORINO SICILIANO”
1001 (IT):	“TOSCANO”

*Date à laquelle les déclarations d’octroi de protection ont été prononcées /
Date on which the statements of grant of protection were pronounced /
Fecha de pronunciación de las declaraciones de concesión de protección:*

6 octobre 2015 / October 6, 2015 / 6 de octubre de 2015

*Date de réception des déclarations par le Bureau international /
Date of receipt of the declarations by the International Bureau /
Fecha de recepción de las declaraciones por la Oficina Internacional:*

6 octobre 2015 / October 6, 2015 / 6 de octubre de 2015

**DÉCLARATIONS D'OCTROI DE LA PROTECTION /
STATEMENTS OF GRANT OF PROTECTION /
DECLARACIONES DE CONCESIÓN DE PROTECCIÓN**

**Pays ayant prononcé les déclarations d'octroi de la protection /
Country which issued the statements of grant of protection /
País que pronunció las declaraciones de concesión de protección:**

ISRAËL / ISRAEL / ISRAEL

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Office des brevets d'Israël /
Israeli Patent Office /
Oficina de Patentes de Israel

1 Agudat Sport Hapoel St.,
Technological Garden, Building 5,
96 951 Jerusalem

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

970 (IT): “RADICCHIO ROSSO DI TREVISO”

*Date à laquelle les déclarations d'octroi de protection ont été prononcées /
Date on which the statements of grant of protection were pronounced /
Fecha de pronunciación de las declaraciones de concesión de protección:*

3 novembre 2015 / November 3, 2015 / 3 de noviembre de 2015

*Date de réception des déclarations par le Bureau international /
Date of receipt of the declarations by the International Bureau /
Fecha de recepción de las declaraciones por la Oficina Internacional:*

3 novembre 2015 / November 3, 2015 / 3 de noviembre de 2015

**DÉCLARATIONS D'OCTROI DE LA PROTECTION /
STATEMENTS OF GRANT OF PROTECTION /
DECLARACIONES DE CONCESIÓN DE PROTECCIÓN**

**Pays ayant prononcé les déclarations d'octroi de la protection /
Country which issued the statements of grant of protection /
País que pronunció las declaraciones de concesión de protección:**

ISRAËL / ISRAEL / ISRAEL

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Office des brevets d'Israël /
Israeli Patent Office /
Oficina de Patentes de Israel

1 Agudat Sport Hapoel St.,
Technological Garden, Building 5,
96 951 Jerusalem

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

985 (IT): “OLIVA ASCOLANA DEL PICENO”

*Date à laquelle les déclarations d'octroi de protection ont été prononcées /
Date on which the statements of grant of protection were pronounced /
Fecha de pronunciación de las declaraciones de concesión de protección:*

21 décembre 2015 / December 21, 2015 / 21 de diciembre de 2015

*Date de réception des déclarations par le Bureau international /
Date of receipt of the declarations by the International Bureau /
Fecha de recepción de las declaraciones por la Oficina Internacional:*

21 décembre 2015 / December 21, 2015 / 21 de diciembre de 2015

**DÉCLARATIONS D'OCTROI DE LA PROTECTION /
STATEMENTS OF GRANT OF PROTECTION /
DECLARACIONES DE CONCESIÓN DE PROTECCIÓN**

**Pays ayant prononcé les déclarations d'octroi de la protection /
Country which issued the statements of grant of protection /
País que pronunció las declaraciones de concesión de protección:**

ISRAËL / ISRAEL / ISRAEL

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Office des brevets d'Israël /
Israeli Patent Office /
Oficina de Patentes de Israel

1 Agudat Sport Hapoel St.,
Technological Garden, Building 5,
96 951 Jerusalem

*N° d'enregistrement, pays d'origine et appellation d'origine /
Registration No, country of origin and appellation of origin /
N° de registro, país de origen y denominación de origen:*

1002 (MK): “ ОХРИДСКИ БИСЕР ”

*Date à laquelle les déclarations d'octroi de protection ont été prononcées /
Date on which the statements of grant of protection were pronounced /
Fecha de pronunciación de las declaraciones de concesión de protección:*

21 décembre 2015 / December 21, 2015 / 21 de diciembre de 2015

*Date de réception des déclarations par le Bureau international /
Date of receipt of the declarations by the International Bureau /
Fecha de recepción de las declaraciones por la Oficina Internacional:*

21 décembre 2015 / December 21, 2015 / 21 de diciembre de 2015

**RECTIFICATIONS /
CORRECTIONS /
CORRECCIONES**

Concernant les enregistrements /
Concerning Registrations /

Nos. 927, 978, 983, 991, 999

RECTIFICATIONS / CORRECTIONS / CORRECCIONES

Pays d'origine / Country of origin / País de origen:

ITALIE / ITALY / ITALIA

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Office italien des brevets et des marques, Ministère du développement économique / Italian Patent and Trademark Office, Ministry of Economic Development / Oficina Italiana de Patentes y Marcas, Ministerio de Desarrollo Económico

*N° d'enregistrement et appellation d'origine /
Registration No and appellation of origin /
N° de registro y denominación de origen:*

927 (IT): “GORGONZOLA ”

*Le nom rectifié du titulaire du droit d'user de l'appellation d'origine /
The corrected name of the holder of the right to use the appellation of origin /
El nombre del corregido titular del derecho a usar la denominación de origen*

Consorzio per la Tutela del Formaggio Gorgonzola DOP

*Date d'inscription de la rectification /
Date of recording of the Correction /
Fecha de inscripción de la corrección*

9 juillet 2015 / July 9, 2015 / 9 de julio de 2015

RECTIFICATIONS / CORRECTIONS / CORRECCIONES**Pays d'origine / Country of origin / País de origen:****ITALIE / ITALY / ITALIA***Administration compétente / Competent authority / Administración competente:*

Office italien des brevets et des marques, Ministère du développement économique / Italian Patent and Trademark Office, Ministry of Economic Development / Oficina Italiana de Patentes y Marcas, Ministerio de Desarrollo Económico

*N° d'enregistrement et appellation d'origine /
Registration No and appellation of origin /
N° de registro y denominación de origen:*

978 (IT): “SABINA ”

*Le nom rectifié du titulaire du droit d'user de l'appellation d'origine /
The corrected name of the holder of the right to use the appellation of origin /
El nombre del corregido titular del derecho a usar la denominación de origen*

Olio Extravergine di Oliva SABINA DOP Tutela e Valorizzazione

*Date d'inscription de la rectification /
Date of recording of the Correction /
Fecha de inscripción de la corrección*

9 juillet 2015 / July 9, 2015 / 9 de julio de 2015

RECTIFICATIONS / CORRECTIONS / CORRECCIONES

Pays d'origine / Country of origin / País de origen:

ITALIE / ITALY / ITALIA

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Office italien des brevets et des marques, Ministère du développement économique / Italian Patent and Trademark
Office, Ministry of Economic Development / Oficina Italiana de Patentes y Marcas, Ministerio de Desarrollo
Económico

*N° d'enregistrement et appellation d'origine /
Registration No and appellation of origin /
N° de registro y denominación de origen:*

983 (IT): “TERRA D’OTRANTO”

*Le nom rectifié du titulaire du droit d'user de l'appellation d'origine /
The corrected name of the holder of the right to use the appellation of origin /
El nombre del corregido titular del derecho a usar la denominación de origen*

Consorzio di tutela DOP Terra d'Otranto

*Date d'inscription de la rectification /
Date of recording of the Correction /
Fecha de inscripción de la corrección*

9 juillet 2015 / July 9, 2015 / 9 de julio de 2015

RECTIFICATIONS / CORRECTIONS / CORRECCIONES**Pays d'origine / Country of origin / País de origen:****ITALIE / ITALY / ITALIA***Administration compétente / Competent authority / Administración competente:*

Office italien des brevets et des marques, Ministère du développement économique / Italian Patent and Trademark Office, Ministry of Economic Development / Oficina Italiana de Patentes y Marcas, Ministerio de Desarrollo Económico

*N° d'enregistrement et appellation d'origine /
Registration No and appellation of origin /
N° de registro y denominación de origen:*

991 (IT): “CULATELLO DI ZIBELLO”

*Le nom rectifié du titulaire du droit d'user de l'appellation d'origine /
The corrected name of the holder of the right to use the appellation of origin /
El nombre del corregido titular del derecho a usar la denominación de origen*

Consorzio per la Tutela del Culatello di Zibello

*Date d'inscription de la rectification /
Date of recording of the Correction /
Fecha de inscripción de la corrección*

9 juillet 2015 / July 9, 2015 / 9 de julio de 2015

RECTIFICATIONS / CORRECTIONS / CORRECCIONES

Pays d'origine / Country of origin / País de origen:

ITALIE / ITALY / ITALIA

Administration compétente / Competent authority / Administración competente:

Office italien des brevets et des marques, Ministère du développement économique / Italian Patent and Trademark
Office, Ministry of Economic Development / Oficina Italiana de Patentes y Marcas, Ministerio de Desarrollo
Económico

*N° d'enregistrement et appellation d'origine /
Registration No and appellation of origin /
N° de registro y denominación de origen:*

999 (IT): “PROVOLONE DEL MONACO”

*Le nom rectifié du titulaire du droit d'user de l'appellation d'origine /
The corrected name of the holder of the right to use the appellation of origin /
El nombre del corregido titular del derecho a usar la denominación de origen*

Consorzio di tutela del Provolone del Monaco

*Date d'inscription de la rectification /
Date of recording of the Correction /
Fecha de inscripción de la corrección*

18 décembre 2015 / December 18, 2015 / 18 de diciembre de 2015

STATISTIQUES / STATISTICS / ESTADÍSTICAS

1. Enregistrements et radiations / Registrations and cancellations / Registros y cancelaciones

Année / Year / Año	Enregistrements / Registrations / Registros ³						Radiations / Cancellations / Cancelaciones	
1967	493	FR(400)	CZ(61) ⁴	CU(18)	SK(13) ⁴	CZ/SK(1) ⁴		
1968	6	FR(5)	HU(1)					
1969	14	IT(8)	FR(3)	HU(2)	IL(1)			
1970	33	HU(16)	IT(14)	CZ(2) ⁴	FR(1)			
1971	1	SK(1) ⁴						
1972	7	FR(3)	IT(3)	CZ(1) ⁴				
1973	32	DZ(19)	FR(7)	HU(3)	CZ(2) ⁴	PT(1)		
1974	11	TN(7)	FR(2)	SK(1) ⁴	PT(1)			
1975	6	CZ(2) ⁴	FR(2)	HU(2)				
1976	44	SK(22) ⁴	BG(20)	FR(2)				
1977	1	FR(1)					12	DZ (12)
1978	21	BG(20)	MX(1)					
1979	5	FR(3)	BG(1)	CZ(1) ⁴				
1980	7	BG(7)						
1981-82	-							
1983	7	FR(4)	PT(2)	CZ(1) ⁴				
1984	-							
1985	35	FR(35)						
1986	-							
1987	2	FR(2)						
1988	-							
1989	2	FR(2)						
1990	-							
1991	2	HU(2)						
1992	-							
1993	1	CZ(1)						
1994	-						1 ⁴	CZ/SK(1)
1995	6	MX(3)	PT(2)	IT(1)				
1996	2	HU(2)						
1997	2	CZ(2)						
1998	94	FR(92)	MX(1)	SK(1)			56	FR(56)
1999	1	BG(1)						
2000	2	CZ(2)						
2001	6	MX(3)	CZ(2)	IT(1)			1	CZ(1)
2002	1	SK(1)						
2003	5	ME(2) ⁵	BG(1)	CZ(1)	MX(1)			
2004	15	GE(10)	MX(3)	CU(1)	IT(1)		3	SK(2) CZ(1)
2005	3	KP(2)	PE(1)				1	MX(1)
2006	3	BG(1)	PE(2)					
2007	13	GE(10)	KP(1)	MD(1)	PT(1)			
2008	4	KP(3)	PE(1)					
2009	4	IT(3)	MX(1)					
2010	6	RS(1)	PE(1)	MK(4)				
2011	3	RS(1)	MX(1)	CR(1)			31	SK(31)
2012	9	PE(3)	RS(1)	MX(1)	IT(2)	FR(1)	GE(1)	
2013	12	GE(7)	IR(5)					
2014	80	IR(11)	IT(68)	SK(1)				
2015 ⁶	35	IR(16)	IT(17)	MK(1)	CU(1)			
Total	1036						105	

³ Selon la date d'enregistrement (règle 8 du Règlement d'exécution) / According to the registration date (Rule 8 of the Regulations) / De conformidad con la fecha del registro (regla 8 del Reglamento).

⁴ Appellations enregistrées par la Tchécoslovaquie / Appellations registered by Czechoslovakia / Denominaciones registradas por Checoslovaquia.

⁵ Appellations enregistrées par la Serbie-et-Monténégro / Appellations registered by Serbia and Montenegro / Denominaciones registradas por Serbia y Montenegro.

⁶ Jusqu'au 31 décembre 2015 / Until January 31, 2015 / Hasta el 31 de enero de 2015.

**2. Enregistrements en vigueur par pays d'origine /
Registrations in force by country of origin /
Registros en vigor por país de origen**

Pays d'origine / Country of origin / País de origen	Total
Algérie / Algeria / Argelia (DZ)	7
Bosnie-Herzégovine / Bosnia and Herzegovina / Bosnia y Herzegovina (BA)	–
Bulgarie / Bulgaria / Bulgaria (BG)	51
Burkina Faso/ Burkina Faso / Burkina Faso (BF)	–
Congo / Congo / Congo (CG)	–
Costa Rica / Costa Rica / Costa Rica (CR)	1
Cuba / Cuba / Cuba (CU)	20
Ex-République yougoslave de Macédoine / The former Yugoslav Republic of Macedonia / Ex República Yugoslava de Macedonia (MK)	5
France / France / Francia (FR)	509
Gabon / Gabon / Gabón (GA)	–
Géorgie / Georgia / Georgia (GE)	28
Haïti / Haiti / Haití (HT)	–
Hongrie / Hungary / Hungría (HU)	28
Iran (République islamique d') / Iran (Islamic Republic of) / Irán (República islámica del) (IR)	32
Israël / Israel / Israel (IL)	1
Italie / Italy / Italia (IT)	118
Mexique / Mexico / México (MX)	14
Monténégro / Montenegro / Montenegro (ME)	2*
Nicaragua / Nicaragua / Nicaragua (NI)	–
Pérou / Peru / Perú (PE)	8
Portugal/ Portugal/ Portugal (PT)	7
République de Moldova / Republic of Moldova / República de Moldova (MD)	1
République populaire démocratique de Corée / Democratic People's Republic of Korea / República Democrática Popular de Corea (KP)	6
République tchèque / Czech Republic / República Checa (CZ)	76**
Serbie / Serbia / Serbia (RS)	3
Slovaquie / Slovakia / Eslovaquia (SK)	7**
Togo / Togo / Togo (TG)	–
Tunisie / Tunisia / Túnez (TN)	7
Total	931

La Serbie et le Monténégro sont devenus deux états indépendants à compter du 3 juin 2006. La Serbie est l'État assurant la continuation de l'ancienne union de Serbie-et-Monténégro et le Monténégro est un État successeur de cette union, qui a cessé d'exister en tant que telle avec effet au 3 juin 2006. En conformité avec les communications en provenance du Monténégro et de la Serbie, le Monténégro constitue le nouveau pays d'origine pour les deux enregistrements internationaux enregistrés avant le 3 juin 2006. / Serbia and Montenegro became two independent States as from June 3, 2006. Serbia is the continuation of the former union of Serbia and Montenegro and Montenegro a successor State of that union, which ceased to exist as such with effect from June 3, 2006. According to communications received from Montenegro and Serbia, Montenegro is the new country of origin of the two international registrations registered before June 3, 2006. / El 3 de junio de 2006, Serbia y Montenegro se convirtieron en dos estados independientes. Serbia es la continuación de la antigua unión de Serbia y Montenegro, y Montenegro es un Estado sucesor de dicha unión, cuya extinción surte efectos desde el 3 de junio de 2006. De conformidad con las comunicaciones recibidas de Montenegro y Serbia, el nuevo país de origen de los dos registros internacionales registrados antes del 3 de junio de 2006, es Montenegro.

** La Tchécoslovaquie a cessé d'exister avec effet au 1^{er} janvier 1993. En vertu du Protocole du 7 octobre 1993, des 108 enregistrements effectués à la demande de la Tchécoslovaquie, 107 ont été répartis entre la République tchèque (70) et la Slovaquie (37) et un enregistrement a été radié à la demande des administrations compétentes de la République tchèque et de la Slovaquie. / Czechoslovakia ceased to exist with effect from January 1, 1993. Pursuant to the Protocol of October 7, 1993, of the 108 registrations made at the request of Czechoslovakia, 107 have been divided between the Czech Republic (70) and Slovakia (37), and one registration has been cancelled at the request of the competent authorities of the Czech Republic and Slovakia. / La extinción de Checoslovaquia surte efectos desde el 1 de enero de 1993. En virtud del Protocolo del 7 de octubre de 1993, de los 108 registros efectuados a petición de Checoslovaquia, 107 se han repartido entre la República Checa (70) y Eslovaquia (37), y un registro se ha cancelado a petición de las administraciones competentes de la República Checa y Eslovaquia.

**3. Refus et retraits de refus par numéro d'enregistrement et par pays /
Refusals and withdrawals of a refusal by registration number and by country /
Denegaciones y retiros de una denegación por número de registro y por país**

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
1 (CZ)	BA, FR, IR, ME ^b , MK, MX, PE, RS ^b	MX
2 (CZ)	BA, FR, IR, ME ^b , MK, MX, PE, RS ^b	MX
9 (CZ)	IL	IL
10 (CZ)	IL	IL
11 (CZ)	IL	IL
25 (CZ)	IR	
26 (CZ)	IR	
33 (CZ)	IR	
34 (CZ)	IR	
35 (SK)	IR	
36 (SK)	IR	
37 (SK)	IR	
38 (CZ)	IR	
39 (CZ)	IR	
40 (SK)	IR	
41 (CZ)	IR	
42 (SK)	IR	
43 (CZ)	IR	
44 (SK)	IR	
45 (SK)	FR, HU, IR, MD, ME ^b , RS ^b	FR
46 (SK)	IR	
49 (CZ)	GE, HT, IR, MX, NI, PE	GE
50 (CZ)	GE, HT, IR, MX, NI, PE	GE
51 (CZ)	GE, HT, IR, MX, NI, PE	GE
52 (CZ)	GE, HT, IR, MX, NI, PE	GE
55 (CZ)	FR(p)	
56 (CZ)	FR(p)	
68 (CZ)	IR	
75 (CZ)	IR	
76 (FR)	IR	
77 (FR)	IR	
78 (FR)	IR	
80 (FR)	IR	

^a “(p)” indique un refus partiel ou retrait partiel concernant certains éléments ou certains usages de l'appellation / “(p)” indicates a partial refusal or partial withdrawal, concerning certain elements or certain uses of the appellation / “(p)” indica una denegación parcial o retiro parcial, de ciertos elementos o usos de la denominación.

^b Déclarations de la République fédérale de Yougoslavie / Declarations by the Federal Republic of Yugoslavia / Declaraciones de la República federal de Yugoslavia.

LES APPELLATIONS D'ORIGINE — APPELLATIONS OF ORIGIN — LAS DENOMINACIONES DE ORIGEN

JANVIER 2016 — JANUARY 2016 — ENERO DE 2016

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
81 (FR)	IR	
82 (FR)	IR	
84 (FR)	IR	
85 (FR)	IR	
86 (FR)	IR	
87 (FR)	IR	
88 (FR)	IR	
89 (FR)	IR	
90 (FR)	IR	
91 (FR)	IR	
92 (FR)	IR	
93 (FR)	IR	
94 (FR)	IR	
95 (FR)	IR	
97 (FR)	CU, IR	CU
98 (FR)	IR	
99 (FR)	IR	
100 (FR)	IR	
101 (FR)	IR	
102 (FR)	IR, MX	MX
103 (FR)	IR	
105 (FR)	IR	
106 (FR)	IR	
107 (FR)	IR	
108 (FR)	IR, MX	MX
109 (FR)	IR	
110 (FR)	IR	
111 (FR)	IR, MX	MX
112 (FR)	IR	
114 (FR)	IR	
115 (FR)	IR	
116 (FR)	IR	
117 (FR)	IR	
118 (FR)	IR	
119 (FR)	IR	
120 (FR)	IR	
122 (FR)	IR	
123 (FR)	IR	
124 (FR)	IR	
125 (FR)	IR	
126 (FR)	IR, MX	

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
127 (FR)	IR	
128 (FR)	IR	
129 (FR)	IR	
130 (FR)	IR	
131 (FR)	IR	
132 (FR)	IR	
133 (FR)	IR	
134 (FR)	IR	
135 (FR)	IR	
136 (FR)	IR	
137 (FR)	IR	
138 (FR)	IR	
139 (FR)	IR	
140 (FR)	IR	
141 (FR)	IR	
142 (FR)	IR	
143 (FR)	IR	
144 (FR)	IR	
145 (FR)	IR	
147 (FR)	IR	
148 (FR)	IR	
149 (FR)	IR	
150 (FR)	IR	
151 (FR)	IR	
152 (FR)	IR	
153 (FR)	IR	
154 (FR)	IR	
155 (FR)	IR	
156 (FR)	IR	
157 (FR)	IR	
158 (FR)	IR	
159 (FR)	IR	
160 (FR)	IR	
161 (FR)	IR	
162 (FR)	IR	
163 (FR)	IR	
165 (FR)	IR	
166 (FR)	IR	
167 (FR)	IR	
168 (FR)	IR	
169 (FR)	IR	

LES APPELLATIONS D'ORIGINE — APPELLATIONS OF ORIGIN — LAS DENOMINACIONES DE ORIGEN

JANVIER 2016 — JANUARY 2016 — ENERO DE 2016

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
170 (FR)	IR	
171 (FR)	IR	
172 (FR)	IR	
173 (FR)	IR	
174 (FR)	IR	
175 (FR)	IR	
176 (FR)	IR	
177 (FR)	IR	
178 (FR)	IR	
179 (FR)	IR	
180 (FR)	IR	
182 (FR)	IR	
183 (FR)	IR	
184 (FR)	CU, IR	CU
185 (FR)	IR	
186 (FR)	IR	
187 (FR)	IR	
188 (FR)	IR	
189 (FR)	IR	
191 (FR)	CU, IR	CU
192 (FR)	IR	
193 (FR)	IR	
194 (FR)	IR	
195 (FR)	IR	
196 (FR)	IR	
197 (FR)	IR	
198 (FR)	IR	
199 (FR)	IR	
200 (FR)	IR	
201 (FR)	IR	
202 (FR)	IR	
203 (FR)	IR	
204 (FR)	IR	
205 (FR)	CU, IR	CU
206 (FR)	IR	
207 (FR)	CU, IR	CU
208 (FR)	IR	
209 (FR)	IR	
210 (FR)	IR	
211 (FR)	IR, MX	
212 (FR)	IR	

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
213 (FR)	IR	
214 (FR)	IR	
215 (FR)	IR	
216 (FR)	IR	
217 (FR)	IR	
218 (FR)	IR	
219 (FR)	IR	
220 (FR)	IR	
221 (FR)	IR	
222 (FR)	IR	
223 (FR)	IR	
224 (FR)	IR	
226 (FR)	IR	
227 (FR)	IR	
228 (FR)	IR	
229 (FR)	IR	
230 (FR)	IR	
231 (FR)	IR, PE	PE ^c
232 (FR)	IR	
233 (FR)	IR	
234 (FR)	IR	
235 (FR)	IR, MX	
236 (FR)	IR	
237 (FR)	IR	
238 (FR)	IR	
239 (FR)	IR	
240 (FR)	IR	
241 (FR)	IR	
242 (FR)	IR	
243 (FR)	IR	
244 (FR)	IR	
245 (FR)	IR	
246 (FR)	IR	
247 (FR)	IR	
248 (FR)	IR	
249 (FR)	IR	
250 (FR)	CU, IR	CU
251 (FR)	CU, IR	CU

^c Le retrait est assorti d'un délai qui est accordé aux tiers pour la cessation de l'utilisation de l'appellation d'origine / The withdrawal was subject to a period granted to third parties for terminating use of the appellation of origin / Se condicionó el retiro a la concesión a terceros para poner fin a la utilización de la denominación de origen.

LES APPELLATIONS D'ORIGINE — APPELLATIONS OF ORIGIN — LAS DENOMINACIONES DE ORIGEN

JANVIER 2016 — JANUARY 2016 — ENERO DE 2016

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
252 (FR)	IR	
253 (FR)	CU, IR	CU
254 (FR)	CU, IR	CU
255 (FR)	IR	
256 (FR)	IR	
257 (FR)	IR	
258 (FR)	IR	
259 (FR)	IR	
260 (FR)	IR	
261 (FR)	IR	
262 (FR)	IR	
263 (FR)	IR	
264 (FR)	IR	
265 (FR)	IR, MX	MX
266 (FR)	IR	
267 (FR)	IR	
268 (FR)	IR	
269 (FR)	IR	
270 (FR)	IR	
271 (FR)	IR	
272 (FR)	IR	
273 (FR)	IR	
274 (FR)	IR	
275 (FR)	IR	
276 (FR)	IR	
277 (FR)	IR	
278 (FR)	IR	
279 (FR)	CU, IR, MX	CU, MX
280 (FR)	IR, MX	MX
281 (FR)	IR, MX	MX
282 (FR)	IR	
283 (FR)	IR	
284 (FR)	IR	
285 (FR)	IR	
286 (FR)	IR	
287 (FR)	IR	
288 (FR)	IR	
289 (FR)	IR	
290 (FR)	IR	
291 (FR)	IR	
292 (FR)	IR, MX	MX

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
293 (FR)	IR	
294 (FR)	IR, MX	MX
295 (FR)	IR	
296 (FR)	IR, MX	MX
297 (FR)	IR	
298 (FR)	IR	
299 (FR)	IR, MX	MX
300 (FR)	IR	
301 (FR)	IR, MX	MX
302 (FR)	IR, MX	MX
303 (FR)	IR	
304 (FR)	IR, MX	MX
306 (FR)	IR	
307 (FR)	IR	
308 (FR)	IR	
309 (FR)	IR	
310 (FR)	IR	
311 (FR)	IR, MX	MX
312 (FR)	IR	
313 (FR)	IR	
315 (FR)	IR	
316 (FR)	IR	
317 (FR)	IR	
318 (FR)	IR	
319 (FR)	IR	
320 (FR)	CU, IR, PT	CU, PT
322 (FR)	IR	
323 (FR)	IR	
326 (FR)	IR	
327 (FR)	IR	
328 (FR)	IR	
329 (FR)	IR	
330 (FR)	IR	
331 (FR)	IR	
332 (FR)	IR	
333 (FR)	IR	
334 (FR)	IR	
335 (FR)	IR	
336 (FR)	IR	
337 (FR)	IR	
338 (FR)	IR	

LES APPELLATIONS D'ORIGINE — APPELLATIONS OF ORIGIN — LAS DENOMINACIONES DE ORIGEN

JANVIER 2016 — JANUARY 2016 — ENERO DE 2016

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
339 (FR)	IR	
340 (FR)	IR	
341 (FR)	IR	
342 (FR)	IR	
343 (FR)	IR	
344 (FR)	IR	
345 (FR)	IR, PE(p)	PE ^c
346 (FR)	IR, PE(p)	PE ^c
347 (FR)	IR, PE(p)	PE ^c
348 (FR)	IR	
349 (FR)	IR	
350 (FR)	IR	
351 (FR)	IR	
352 (FR)	IR	
353 (FR)	IR	
357 (FR)	IR	
358 (FR)	IR	
360 (FR)	IR	
361 (FR)	IR	
362 (FR)	IR	
363 (FR)	IR	
364 (FR)	IR	
368 (FR)	IR	
372 (FR)	IR	
374 (FR)	IR	
379 (FR)	IR	
380 (FR)	IR, MX	MX
386 (FR)	IR	
390 (FR)	IR	
391 (FR)	IR	
392 (FR)	IR	
393 (FR)	IR	
394 (FR)	IR	
395 (FR)	IR	
396 (FR)	IR	
398 (FR)	IR	
401 (FR)	IR	
407 (FR)	IR	
408 (FR)	IR	
411 (FR)	IR	
413 (FR)	IR	

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
414 (FR)	IR	
415 (FR)	IR	
416 (FR)	IR	
417 (FR)	IR	
418 (FR)	IR	
420 (FR)	IR	
421 (FR)	IR	
422 (FR)	IR	
423 (FR)	IR	
424 (FR)	IR	
425 (FR)	IR	
426 (FR)	IR	
427 (FR)	IR	
428 (FR)	IR	
429 (FR)	IR	
430 (FR)	IR	
431 (FR)	IR	
432 (FR)	CZ/SK ^d , IR	CZ/SK ^d
433 (FR)	IR	
434 (FR)	IR	
435 (FR)	IR	
436 (FR)	IR	
437 (FR)	IR	
438 (FR)	IR	
439 (FR)	IR, PE(p)	PE ^c
440 (FR)	IR	
441 (FR)	IR	
442 (FR)	IR	
443 (FR)	IR	
444 (FR)	IR	
445 (FR)	IR	
446 (FR)	IR	
447 (FR)	IR	
448 (FR)	IR	
450 (FR)	IR	
451 (FR)	IR	
459 (FR)	MX	MX
461 (FR)	CZ/SK ^d	CZ/SK ^d
465 (FR)	IR	

^d Déclarations par la Tchécoslovaquie / Declarations by Czechoslovakia / Declaraciones de la Checoslovaquia.

LES APPELLATIONS D'ORIGINE — APPELLATIONS OF ORIGIN — LAS DENOMINACIONES DE ORIGEN

JANVIER 2016 — JANUARY 2016 — ENERO DE 2016

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
469 (FR)	IR	
477 (CU)	MX	MX
478 (CU)	MX	MX
479 (CU)	MX	MX
480 (CU)	MX	MX
481 (CU)	MX	MX
482 (CU)	IL	
484 (CU)	IL, NI	
487 (CU)	CZ ^d , FR, HT, HU, IL, IT, MX, SK ^d	MX
489 (CU)	IL	
490 (CU)	IL	
492 (CU)	IL	
493 (CU)	IL	
494 (CU)	IL	
495 (HU)	MX	MX
496 (FR)	CZ/SK ^d , IL, IR	CZ/SK ^d , IL
499 (FR)	IR	
503 (IT)	CZ/SK ^d , IL	CZ/SK ^d , IL
504 (IT)	CZ/SK ^d , IL, IR	CZ/SK ^d , IL
505 (FR)	CZ/SK ^d	CZ/SK ^d
507 (IT)	IR	
508 (IT)	IR	
509 (IT)	IR	
510 (IT)	IL, IR	
511 (IT)	IL, IR	
512 (IL)	IR	
514 (CZ)	IR	
515 (CZ)	IR	
516 (IT)	IR	
517 (IT)	IR	
518 (IT)	IR	
519 (IT)	IR	
520 (IT)	IR	
521 (IT)	IR	
522 (IT)	IR	
523 (IT)	IR	
524 (IT)	IR	
525 (IT)	IR	
526 (IT)	IR	
527 (HU)	IR	
528 (HU)	IR	

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
529 (HU)	IR	
530 (HU)	IR	
531 (HU)	IR	
532 (HU)	IR	
533 (HU)	IR	
534 (HU)	IR	
535 (HU)	IR	
536 (HU)	IR	
537 (HU)	IR	
538 (HU)	IR	
539 (HU)	IR	
540 (HU)	IR	
541 (HU)	IR	
542 (HU)	IR	
544 (IT)	IR	
545 (IT)	IR	
546 (IT)	IR	
548 (IT)	IR	
549 (IT)	IR	
550 (IT)	IR	
554 (FR)	IR	
556 (FR)	IR	
564 (PT)	CZ ^d , IR, SK ^d	
565 (DZ)	IR	
569 (DZ)	IR	
570 (DZ)	IR	
573 (DZ)	IR	
578 (DZ)	IR	
582 (DZ)	IR	
583 (DZ)	IR	
586 (HU)	CZ/SK ^d	CZ/SK ^d
588 (PT)	IR	
589 (TN)	IR	
590 (TN)	IR	
591 (TN)	IR	
592 (TN)	IR	
593 (TN)	IR	
594 (TN)	IR	
595 (TN)	IR	
598 (CZ)	BA, GE, HT, IR, MD, ME ^b , MK, NI, PE, RS ^b	
599 (CZ)	IR	

LES APPELLATIONS D'ORIGINE — APPELLATIONS OF ORIGIN — LAS DENOMINACIONES DE ORIGEN

JANVIER 2016 — JANUARY 2016 — ENERO DE 2016

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
600 (HU)	IR	
601 (HU)	IR	
606 (SK)	IR	
607 (SK)	IR	
608 (SK)	IR	
609 (SK)	IR	
610 (SK)	IR	
611 (SK)	IR	
612 (SK)	IR	
613 (SK)	IR	
614 (SK)	IR, MD	
615 (SK)	IR	
616 (SK)	IR	
617 (SK)	IR	
618 (SK)	IR	
619 (SK)	IR	
620 (SK)	IR	
621 (SK)	IR	
622 (SK)	IR	
623 (SK)	IR	
624 (SK)	IR	
625 (SK)	IR	
626 (SK)	IR	
627 (SK)	IR	
643 (BG)	BA, CZ ^d , MD, ME ^b , MK, RS ^b , SK ^d	
669 (MX)	CZ/SK ^d , IR, PE	CZ/SK ^d , PE
670 (CZ)	IR	
678 (BG)	BA, CZ ^d , MD, ME ^b , MK, RS ^b , SK ^d	
682 (PT)	IR	
683 (PT)	IR	
690 (FR)	IR	
691 (FR)	IR	
692 (FR)	IR	
693 (FR)	IR	
694 (FR)	IR	
695 (FR)	IR	
696 (FR)	IR	
697 (FR)	IR	
698 (FR)	IR	
699 (FR)	IR	
700 (FR)	IR	

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
701 (FR)	IR	
702 (FR)	IR	
703 (FR)	IR	
704 (FR)	IR	
705 (FR)	IR	
706 (FR)	IR	
707 (FR)	IR	
708 (FR)	IR	
709 (FR)	IR	
710 (FR)	IR	
711 (FR)	IR	
712 (FR)	IR	
713 (FR)	IR	
714 (FR)	IR	
715 (FR)	IR	
716 (FR)	IR	
717 (FR)	IR	
718 (FR)	IR	
719 (FR)	IR	
720 (FR)	IR	
721 (FR)	IR	
722 (FR)	IR	
723 (FR)	IR	
731 (MX)	IR	
735 (PT)	IR	
736 (PT)	IR	
740 (CZ)	IR	
741 (FR)	IR	
742 (FR)	IR	
743 (FR)	IR	
744 (FR)	IR	
745 (FR)	IR	
746 (FR)	IR	
747 (FR)	IR	
748 (FR)	IR	
749 (FR)	IR	
750 (FR)	IR	
751 (FR)	IR	
752 (FR)	IR	
753 (FR)	IR	
754 (FR)	IR	

LES APPELLATIONS D'ORIGINE — APPELLATIONS OF ORIGIN — LAS DENOMINACIONES DE ORIGEN

JANVIER 2016 — JANUARY 2016 — ENERO DE 2016

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
755 (FR)	IR	
756 (FR)	IR	
757 (FR)	IR	
758 (FR)	IR	
759 (FR)	IR	
760 (FR)	IR	
761 (FR)	IR	
762 (FR)	IR	
763 (FR)	IR	
764 (FR)	IR	
765 (FR)	IR	
766 (FR)	IR	
767 (FR)	IR	
768 (FR)	IR	
769 (FR)	IR	
770 (FR)	IR	
771 (FR)	IR	
772 (FR)	IR	
773 (FR)	IR	
774 (FR)	IR	
775 (FR)	IR	
776 (FR)	IR	
777 (FR)	IR	
778 (FR)	IR	
779 (FR)	IR	
780 (FR)	IR	
781 (FR)	IR	
782 (FR)	IR, PE(p)	PE ^c
783 (FR)	IR, PE(p)	PE ^c
784 (FR)	IR	
785 (FR)	IR	
786 (FR)	IR	
787 (FR)	IR	
788 (FR)	IR	
789 (FR)	IR	
790 (FR)	IR	
791 (FR)	IR	
792 (FR)	IR	
793 (FR)	IR	
794 (FR)	IR	
795 (FR)	IR	

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
796 (FR)	IR	
797 (FR)	IR	
798 (FR)	IR	
799 (FR)	IR	
800 (FR)	IR	
801 (FR)	IR	
802 (FR)	IR	
809 (FR)	IR	
810 (FR)	IR	
811 (FR)	IR	
812 (FR)	IR	
813 (FR)	IR	
814 (FR)	IR	
815 (FR)	IR	
816 (FR)	IR	
817 (FR)	IR	
818 (FR)	IR	
819 (FR)	IR	
821 (FR)	IR	
822 (FR)	IR	
823 (FR)	IR	
834 (SK)	IR, MD	
835 (BG)	CZ, IR	
837 (CZ)	CR, GE, HT, HU, IL, IR, IT(p), MD, MX, NI, PE, PT	MD, GE
840 (MX)	PT	
841 (MX)	IR	
843 (IT)	IR, MX	
846 (ME)	IR	
847 (ME)	IR	
849 (MX)	HU, IR	
851 (MX)	IR	
853 (IT)	IR, MX	
855 (GE)	BG, IR	BG
856 (GE)	IR	
857 (GE)	IR	
858 (GE)	BG, IR	BG
859 (GE)	BG, IR	BG
860 (GE)	IR	
861 (GE)	BG, IL, IR	BG, IL
862 (GE)	BG, IL, IR	BG, IL
863 (GE)	BG, IL	BG, IL

LES APPELLATIONS D'ORIGINE — APPELLATIONS OF ORIGIN — LAS DENOMINACIONES DE ORIGEN

JANVIER 2016 — JANUARY 2016 — ENERO DE 2016

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
865 (PE)	BG, CR(p), CZ(p), FR(p), HU(p), IT(p), IR, MX, PT(p), SK(p)	BG(p), CR, MX(p)
870 (PT)	IR	
871 (GE)	IR	
872 (GE)	IR	
873 (GE)	IR	
874 (GE)	IR	
875 (GE)	BG, IR	BG
876 (GE)	IR	
877 (GE)	IR	
878 (GE)	IR	
879 (GE)	IR	
880 (GE)	IR	
882 (MD)	BG, IR	
883 (MD)	SK	
886 (KP)	IR	
888 (IT)	IR	
889 (IT)	IR, PE	
891 (IT)	IR, MD	MD
893 (PE)	MX(p)	
896 (MK)	IR	
899 (RS)	IR	
906 (IT)	IR	
908 (IT)	BG	BG
916 (GE)	HU	
917 (GE)	HU	
918 (GE)	HU	
919 (GE)	HU	
920 (GE)	HU	
921 (GE)	HU	
924 (IT)	BG, NI	
926 (IT)	BG	BG
927 (IT)	CR, NI	
930 (IT)	CR, MX, NI	
931 (IT)	NI, CR	
933 (IT)	CR, PE(p)	
937 (IT)	IR, PE	
940 (IT)	IL	
944 (IT)	PE(p)	
945 (IT)	PE(p)	
964 (IT)	CR, IR	
972 (IT)	CR	

AO & pays / AO & country / DO & país	Refus / Refusal / Denegación ^a	Retrait de refus / Withdrawal of refusal / Retiro de denegación ^a
987 (IT)	PE(p)	
988 (IT)	CR	
989 (IT)	CR	
992 (IT)	CR	
993 (IT)	CR	
999 (IT)	CR, IL	
1003 (IT)	CR	

**4. Octrois de protection par numéro d'enregistrement et par pays /
Grants of protection by registration number and by country /
Concesiones de protección por número de registro y por país**

AO & pays d'origine / AO & country of origin / DO & país de origen	Octrois de protection par pays / Grants of protection by country / Concesiones de protección por país
888 (IT)	SK
889 (IT)	SK
890 (MX)	SK
891 (IT)	SK
892 (RS)	SK
893 (PE)	SK
894 (MK)	SK
895 (MK)	SK
896 (MK)	SK
897 (MK)	SK
898 (MX)	SK
899 (RS)	SK
900 (CR)	SK
901 (PE)	SK
902 (PE)	SK
903 (PE)	SK
904 (RS)	SK
905 (MX)	IL, SK
906 (IT)	IL, SK
907 (FR)	IL, SK
908 (IT)	IL, SK
909 (GE)	IL, SK
910 (IR)	IL, SK
911 (IR)	IL, SK
912 (IR)	IL, SK
913 (IR)	IL, SK
914 (IR)	IL, SK
915 (GE)	IL
916 (GE)	IL
917 (GE)	IL
918 (GE)	IL
919 (GE)	IL
920 (GE)	IL
921 (GE)	IL
922 (IT)	IL, SK
923 (IT)	IL, SK
924 (IT)	IL, SK
925 (IT)	IL, SK
926 (IT)	IL, SK
927 (IT)	IL
928 (IT)	IL
929 (IT)	SK
930 (IT)	IL

AO & pays d'origine / AO & country of origin / DO & país de origen	Octrois de protection par pays / Grants of protection by country / Concesiones de protección por país
932 (IT)	IL
933 (IT)	IL
934 (IT)	IL
935 (IT)	IL
936 (IT)	IL
937 (IT)	IL
938 (IT)	IL
939 (IT)	IL
941 (IT)	IL
942 (IT)	IL
943 (IT)	IL
944 (IT)	IL
945 (IT)	IL
946 (IR)	IL, SK
948 (IR)	IL, SK
949 (IR)	IL, SK
950 (IR)	IL, SK
951 (IR)	IL, SK
952 (IR)	IL, SK
953 (IR)	IL, SK
954 (IR)	IL, SK
955 (IR)	IL, SK
956 (IR)	IL, SK
957 (IR)	IL, SK
958 (IT)	IL
960 (IT)	IL
961 (IT)	IL
962 (IT)	IL
963 (IT)	IL
964 (IT)	IL
965 (IT)	IL
966 (IT)	IL
967 (IT)	IL
968 (IT)	IL
969 (IT)	IL
970 (IT)	IL
971 (IT)	IL
972 (IT)	IL
973 (IT)	IL
974 (IT)	IL
975 (IT)	IL
976 (IT)	IL
977 (IT)	IL
978 (IT)	IL
979 (IT)	IL
980 (IT)	IL

AO & pays d'origine / AO & country of origin / DO & país de origen	Octrois de protection par pays / Grants of protection by country / Concesiones de protección por país
981 (IT)	IL
982 (IT)	IL
983 (IT)	IL
984 (IT)	IL
985 (IT)	IL
986 (IT)	IL
987 (IT)	IL
988 (IT)	IL
989 (IT)	IL
990 (IT)	IL
991 (IT)	IL
992 (IT)	IL
993 (IT)	IL
994 (IT)	IL
995 (IT)	IL
996 (IT)	IL
997 (IT)	IL
998 (IT)	IL
1000 (IT)	IL
1001 (IT)	IL
1002 (MK)	IL

**5. Invalidations par numéro d'enregistrement et par pays /
 Invalidations by registration number and by country /
 Invalidaciones por número de registro y por país**

AO & pays d'origine / AO & country of origin / DO & país de origen	Invalidations par pays / Invalidations by country / Invalidaciones por país
49 (CZ)	IT, PT
50 (CZ)	HU, IT, PT
51 (CZ)	HU, IT, PT
52 (CZ)	IT, PT
598 (CZ)	HU, IT, PT

**6. Motifs de refus par numéro d'enregistrement et par pays* /
Grounds for refusal by registration number and by country* /
Motivos de denegación por número de registro y por país***

Motifs par rapport à la définition / Grounds relating to the definition / Motivos relacionados con la definición
<p>La dénomination ne correspond pas à la définition / The denomination does not meet the definition / La denominación no se ajusta a la definición</p> <p>1 (FR), 2 (FR), 49 (GE, HT), 50 (GE, HT), 51 (GE, HT), 320 (PT), 487 (HT), 598 (HT), 837 (HU, IT), 940 (IL)</p>
<p>La dénomination n'est pas suffisamment précise pour pouvoir correspondre à la définition / The denomination is insufficiently precise to be able to meet the definition / La denominación no se ajusta a la definición con la suficiente precisión</p> <p>614 (MD), 643 (BA, MD, ME, MK, RS), 678 (BA, MD, ME, MK, RS), 834 (MD), 837 (IT), 883 (SK)</p>
<p>La dénomination n'est pas une dénomination géographique / The denomination is not a geographical denomination / La denominación no es una denominación geográfica</p> <p>598 (BA, GE, HT, MD, ME, RS), 669 (CZ/SK), 837 (HU, IT), 849 (HU)</p>
<p>La dénomination est un ethnonyme / The denomination is a demonym / La denominación es un adjetivo gentilicio</p> <p>480 (MX)</p>
<p>Étant initialement un nom de personne ou un nom commercial, la dénomination ne peut pas être utilisée comme appellation d'origine / Originally being a personal name or a trade name, the denomination cannot serve as an appellation of origin / Aunque la denominación era inicialmente un nombre propio o nombre comercial, no puede utilizarse como denominación de origen</p> <p>487 (HT), 837 (HU)</p>
<p>La dénomination n'est pas une appellation d'origine mais simplement une indication sur l'origine de produits / The denomination is not an appellation of origin, but just an indication of the origin of products / La denominación no es una denominación de origen, sino únicamente una indicación del origen de los productos</p> <p>477 (MX), 479 (MX)</p>
<p>La dénomination est une dénomination homonyme qui ne correspond pas à la définition / The denomination is a homonymous denomination that does not meet the definition / La denominación es una denominación homónima que no se ajusta a la definición</p> <p>45 (HU, MD, ME, RS)</p>
<p>La dénomination correspond à un lieu existant qui n'a cependant aucun rapport quel qu'il soit avec les produits concernés ou des produits connexes / The denomination corresponds to an existing place which, however, has no relationship whatsoever with the products concerned or related products / La denominación se corresponde con un lugar determinado, pero no tiene relación alguna con los productos en cuestión o con productos relacionados</p> <p>487 (HT)</p>
<p>L'administration compétente n'est pas certaine que l'appellation correspond à la définition / The competent authority is not convinced that the denomination meets the definition / La Administración competente no tiene la certeza de que la denominación se ajusta a la definición</p> <p>432 (CZ/SK), 461 (CZ/SK), 482 (IL), 484 (IL), 487 (CZ, IT, SK), 489 (IL), 490 (IL), 492 (IL), 493 (IL), 494 (IL), 496 (CZ/SK, IL), 503 (CZ/SK, IL), 504 (CZ/SK, IL), 505 (CZ/SK), 510 (IL), 511 (IL), 564 (CZ, SK)</p>

* Motifs comme indiqués dans les enregistrements en question / Grounds as indicated in the registrations in question / Motivos como indicados en los registros en cuestión.

Motifs par rapport à la définition / Grounds relating to the definition / Motivos relacionados con la definición
<p>La dénomination comporte un terme exclusivement réservé aux produits d'un producteur spécifique / The denomination contains a term that is exclusively reserved for products made by a specific producer / La denominación contiene un término que está reservado exclusivamente a los productos fabricados por un productor específico</p> <p>55 (FR), 56 (FR)</p>
<p>La dénomination est l'indication générique d'un certain type de produit / The denomination is the generic indication of a certain type of product / La denominación es una indicación genérica de un determinado tipo de producto</p> <p>1 (BA, ME, MK, RS), 2 (BA, ME, MK, RS), 231 (PE), 320 (PT), 345 (PE), 346 (PE), 347 (PE), 439 (PE), 478 (MX), 669 (CZ/SK, PE), 678 (MK), 782 (PE), 783 (PE), 924 (NI), 927 (NI), 930 (NI), 931 (NI/CR), 933 (CR), 988 (CR), 989 (CR), 992 (CR), 993 (CR), 999 (IL)</p>
Motifs par rapport à un droit antérieur / Grounds relating to an earlier right / Motivos relacionados con un derecho anterior
<p>L'existence d'un autre enregistrement pour la même appellation d'origine / The existence of another registration for the same appellation of origin / La existencia de otro registro para la misma denominación de origen</p> <p>927 (CR), 930 (CR)</p>
<p>L'existence d'une appellation d'origine homonyme antérieure constitue un obstacle à la protection de l'appellation d'origine / Protection of the appellation of origin is prevented by an earlier homonymous appellation of origin / La existencia de una denominación de origen homónima anterior constituye un obstáculo para la protección de la denominación de origen</p> <p>865 (MX)</p>
<p>La protection de l'appellation d'origine est refusée dans la mesure où elle ne peut pas être utilisée pour constituer un obstacle à l'utilisation d'une appellation d'origine homonyme spécifique / Protection of the appellation of origin is refused to the extent only that it cannot be used to prevent the use of a specified homonymous appellation of origin / Se deniega la protección de la denominación de origen únicamente porque no puede utilizarse para impedir el uso de una denominación de origen homónima específica</p> <p>865 (BG, CR, CZ, FR, HU, IT, MX, PT, SK)</p>
<p>La protection de l'appellation d'origine est refusée sauf si elle s'avère pouvoir coexister avec une dénomination homonyme spécifique / Protection of the appellation of origin is refused unless a specified homonymous denomination can coexist / Se deniega la protección de la denominación de origen, a no ser que pueda coexistir con una denominación homónima específica</p> <p>45 (FR), 586 (CZ/SK)</p>
<p>L'existence d'une marque antérieure constitue un obstacle à la protection de l'appellation d'origine / Protection of the appellation of origin is prevented by an earlier trademark / La existencia de una marca anterior constituye un obstáculo para la protección de la denominación de origen</p> <p>1 (MX, PE), 2 (MX, PE), 9 (IL), 10 (IL), 11 (IL), 49 (HT, MX, NI, PE), 50 (HT, MX, NI, PE), 51 (HT, MX, NI, PE), 52 (HT, MX, NI, PE), 102 (MX), 108 (MX), 111 (MX), 126 (MX), 211 (MX), 235 (MX), 265 (MX), 279 (MX), 280 (MX), 281 (MX), 292 (MX), 294 (MX), 296 (MX), 299 (MX), 301 (MX), 302 (MX), 304 (MX), 311 (MX), 380 (MX), 459 (MX), 481 (MX), 484 (NI), 487 (FR, HT, HU, MX), 495 (MX), 598 (HT, MK, NI, PE), 837 (CR, HT, MX, NI, PE, PT), 843 (MX), 853 (MX), 855 (BG), 858 (BG), 859 (BG), 861 (BG), 862 (BG), 863 (BG), 865 (BG), 875 (BG), 882 (BG), 889 (PE), 891 (MD), 893 (MX), 908 (BG), 924 (BG), 926 (BG), 930 (MX), 931 (CR), 933 (PE), 937 (PE), 944 (PE), 945 (PE), 964 (CR), 972 (CR), 999 (CR), 1003 (CR)</p>
<p>La protection de l'appellation d'origine est refusée par suite du dépôt d'une opposition ou d'une requête en annulation à son encontre / Protection of the appellation of origin is refused because an opposition or request for cancellation has been filed against it / Se deniega la protección de la denominación de origen por haber sido objeto de oposición o de cancelación</p> <p>49 (GE), 50 (GE), 51 (GE), 52 (GE), 487 (IL), 837 (GE, IL, MD), 861 (IL), 862 (IL), 863 (IL)</p>

Autres motifs / Other grounds/ Otros motivos
<p>L'utilisation de l'appellation d'origine pourrait générer un risque de confusion / Use of the appellation of origin is likely to generate confusion / La utilización de la denominación de origen podría crear confusión</p>
<p>97 (CU), 184 (CU), 191 (CU), 205 (CU), 207 (CU), 250 (CU), 251 (CU), 253 (CU), 254 (CU), 279 (CU), 320 (CU), 484 (NI), 643 (CZ, SK), 678 (CZ, SK), 835 (CZ), 840 (PT), 889 (PE)</p>
<p>Le signe en question est capable d'évoquer dans l'esprit du public un risque de supposition de la provenance réelle du produit / The sign in question is capable of evoking in the minds of the public a risk of supposition concerning the actual source of the product / El signo en cuestión puede confundir al público en cuanto a la procedencia real del producto</p>
<p>883 (SK)</p>
<p>L'inscription de l'appellation d'origine n'a pas été effectuée au nom de tous les producteurs de la région / Registration of the appellation of origin has not taken place in the name of all producers in the region / El registro de la denominación de origen no se ha realizado en nombre de todos los productores de la región</p>
<p>49 (HT), 50 (HT), 51 (HT), 52 (HT), 487 (HT), 598 (HT)</p>
<p>La protection de l'appellation d'origine peut être acceptée uniquement à l'égard de la dénomination originale / Protection of the appellation of origin can only be accepted in respect of the original denomination / Sólo puede aceptarse la protección de la denominación de origen respecto de la denominación original</p>
<p>49 (HT), 50 (HT), 51 (HT), 52 (HT), 598 (HT)</p>
<p>La compétence de l'organe chargé de l'examen des appellations d'origine dans le pays a été contestée / The authority of the body recognizing appellations of origin in the country has been challenged / La competencia del órgano encargado del examen de las denominaciones de origen en el país ha sido cuestionada</p>
<p>916-921 (HU)</p>
<p>Les appellations d'origine qui sont contraires aux valeurs religieuses, à l'éthique ou à l'ordre public ne sont pas protégées / The appellations of origin that are against religious values, ethics or public order, are not protected / Las denominaciones de origen que son contrarias a los valores religiosos, a la ética o al orden público no son protegidas</p>
<p>(IR): 1-2, 25-26, 33-46, 49-52, 68, 75-78, 80-82, 84-95, 97-103, 105-112, 114-120, 122-145, 147-163, 165-180, 182-189, 191-224, 226-304, 306-313, 315-320, 322-323, 326-353, 357-358, 360-364, 368, 372, 374, 379-380, 386, 390-396, 398, 401, 407-408, 411, 413-418, 420-448, 450-451, 465, 469, 496, 499, 507-512, 514-542, 544-546, 548-550, 554, 556, 564-565, 569-570, 573, 578, 582-583, 588-595, 598-601, 606-627, 669-670, 682-683, 690-723, 731, 735-736, 740-802, 809-819, 821-823, 834-835, 837, 841, 843, 846-847, 849, 851, 853, 855-862, 865, 870-880, 882, 886, 888, 889, 891, 896, 899, 906, 937, 964</p>

7. Appellations d'origine par produit et numéro d'enregistrement

Boissons et produits y relatifs	
Bière	1, 2, 25, 26, 49, 50, 51, 52, 598, 837
Bière brune spéciale	599
Bière de garde (blonde)	75
Boisson alcoolique	515
Apéritif à base de cidre	784, 785
Boisson alcoolique, Pisco : liqueur de raisin élaborée à partir de la fermentation de bouillons frais de moûts de raisin selon les méthodes traditionnelles établies dans les zones de fabrication préalablement délimitées, conformément aux critères de production énoncés dans la norme technique nationale péruvienne 211-01:2002	865
Boisson alcoolisée obtenue à partir de la fermentation et de la distillation de jus de canne à sucre	851
Boisson alcoolisée obtenue à partir de plantes connues communément sous le nom de Sotol ou Sereque	849
Café vert en grains	893, 902
Café vert ou grillé	840
Café vert ou torréfié/moulu de l'espèce Coffee arabica	852
Cidre	753, 779
Eau minérale	675, 676, 677, 883
Eau minérale de Kangso	884
Eau minérale naturelle	5, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 848, 863, 864, 881, 909
Eau minérale naturelle amère	18
Eau naturelle minérale gazeuse	848

Boissons et produits y relatifs	
Eau-de-vie	433, 669, 731, 747, 748, 752, 765, 766, 767, 775, 782, 783, 841
Eau-de-vie d'abricot	540
Eau-de-vie de cidre	415, 416, 417, 418, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 428, 430
Eau-de-vie de fruits	448
Eau-de-vie de marc	432, 433, 434, 435, 437, 438, 439, 440, 441, 443, 444, 446, 447
Eau-de-vie de marc de vin vert	735
Eau-de-vie de myrtilles	886
Eau-de-vie de poiré	427, 429, 431
Eau-de-vie de pommes ou de poires, de cidre ou de poiré	348
Eau-de-vie de prune	542
Eau-de-vie de vin	339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 436, 437, 438, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447
Eau-de-vie de vin de marque coupée, produite des vins slovaques, dans la distillerie de Pezinok	614
Eau-de-vie de vin vert	736
Kirsch	541
Houblon	57, 58, 59
Liqueur	465
Malt	31, 48
Mistelle de muscat	589, 590, 591, 592

Boissons et produits y relatifs
Produits vinicoles
588, 683
Rhums
1010
Spiritueux
46, 68, 469, 514, 670, 964
Thé
867
Vin
76, 77, 78, 80, 81, 82, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 257, 259, 260, 261, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 294, 295, 298, 301, 302, 304, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 349, 350, 351, 352, 353, 357, 358, 360, 361, 362, 363, 364, 368, 372, 374, 379, 380, 386, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 398, 401, 407, 408, 411, 413, 414, 450, 451, 496, 499, 507, 508, 509, 510, 511, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 544, 545, 546, 548, 549, 550, 554, 556, 565, 569, 570, 573, 578, 582, 583, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 749, 750, 751, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 776, 777, 778, 780, 781, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 821, 822, 823, 834, 835, 846, 847, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 888, 889, 891, 896, 906, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1013, 1014, 1016, 1017
Vin aromatisé
899
Vin doux naturel et vin de liqueur
322, 323, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 337, 338
Vin de liqueur
335, 336
Vin de raisin mousseux blanc et rouge
834
Vin de raisin naturel
834
Vin et vin mousseux
241
Vin mousseux
256, 258, 262, 277, 292, 296, 299, 303
Vin généreux (vin de liqueur)
682

Boissons et produits y relatifs	
Vin muscat	
	589, 590, 591, 592
Vin pétillant	
	263, 278, 293, 297, 300, 392, 393
Vin rouge, rosé et blanc	
	595
Vin rouge et rosé	
	593, 594
Vin rouge	
	608, 612, 617
Vin blanc	
	606, 607, 609, 610, 611, 613, 615, 616, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627
Vins	
	33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723
Vins blancs, rouges, rosé ou gris, vins jaunes	
	245
Vins de paille	
	245
Vins rouges	
	882
Vins mousseux	
	245, 740
Vins verts	
	564

Produits alimentaires et produits y relatifs (à l'exception de boissons et produits y relatifs)
Agneau 1015
Ajvar (Salade de poivrons traditionnelle, conservée) 894
Beurre 672, 673, 674, 724
Biscotte de Carlsbad au beurre 4
Biscotte diététique de Carlsbad 4
Biscuits, (Pain, pâtisseries, gâteaux, confiseries, – et autres produits de boulangerie) 981
Boeuf 1020
Boucherie, (Produits de – et de charcuterie, notamment saucisses) 600, 601
Carottes 500
Carpes 53, 836
Céréales, (Fruits, légumes et –, en l'état ou transformés) 928, 932, 936, 960, 969, 970, 975, 977, 985, 998
Confiseries, (Pain, pâtisseries, gâteaux, –, biscuits et autres produits de boulangerie) 981
Cornichons 47
Cornichons en conserves 47
Courge (Loche (– musquée)) 901
Crème de lait 725
Foin 466

Produits alimentaires et produits y relatifs (à l'exception de boissons et produits y relatifs)
Fromage
452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 460, 461, 476, 503, 504, 505, 506, 513, 543, 551, 552, 553, 596, 597, 602, 604, 605, 678, 679, 680, 685, 686, 687, 688, 726, 727, 730, 803, 804, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 927, 929, 931, 933, 938, 942, 944, 958, 968, 974, 984, 997, 999, 1000, 1011
Fromage à pâte dure
69
Fromage gras à pâte dure
24
Fromage à pâte molle
54
Fromage de brebis
459
Fromage de chèvre
603
Fromage Provolone
733
Petit fromage
32
Fromages
959
Fruit
557, 558
Banane
900
Citron aigres
512
Citron à l'état naturel
972
Dattes rutab (dattes fraîches) et Mazafati
1022
Grenade
1021
Mangue
850
Noix
463

Produits alimentaires et produits y relatifs (à l'exception de boissons et produits y relatifs)
Olive 831
Oranges 512
Oranges tardives 512
Pamplemousses de l'espèce Marsh sans graines 512
Quetsches sèches 644
Raisin 462, 832
Fruits, légumes et céréales en l'état ou transformés 928, 932, 936, 960, 969, 970, 975, 977, 985, 998
Gâteaux, (Pain, pâtisseries, –, confiseries, biscuits et autres produits de boulangerie) 981
Gaufrettes 71, 72
Gaufres en forme de cornets, fourrées ou non 839
Tranches de gaufres en couches et fourrées 838
Ginseng, Koryo insam (Koryo –) 866
Graisses, (Huiles et –) 966, 976
Haricots blancs 830
Haricot de Lima 885
Huile 559, 806, 939, 943, 962, 963, 973, 1001
Huile d'olive extra vierge 978, 980, 982, 983

Produits alimentaires et produits y relatifs (à l'exception de boissons et produits y relatifs)
Huiles et graisses 966, 976
Jambon 843, 853, 937
Légumes, (Fruits, – et céréales en l'état ou transformés) 928, 932, 936, 960, 969, 970, 975, 977, 985, 998
Légumes, (Salade de – en conserve) 643, 671
Lentilles 464
Maca (fraîche et séchée) 903
Maïs blanc géant (Paraqay Sara) 868
Miel 467, 807, 808, 892, 895
Nouilles froides 887
Oignon 1019
Pain, pâtisseries, gâteaux, confiseries, biscuits et autres produits de boulangerie 981, 1012
Pain d'épice 70
Produits de boulangerie, (Pain, pâtisseries, gâteaux, confiseries, biscuits et autres –) 981
Paprika moulu 646
Paprika (capsicum annum) moulu 501, 502, 729
Piment 898
Pomme de terre 820

Produits alimentaires et produits y relatifs (à l'exception de boissons et produits y relatifs)	
Raifort	
60	
Riz	
897, 905	
Tomate, (Sauce de – en conserve)	
647	
Tomates pelées en conserve	
645	
Vanille	
890	
Viande	
805	
Produits carnés	
1018	
Produits (à base) de viande	
926, 930, 940, 941, 945, 965, 967, 971, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996	
Vinaigre	
908	
Vinaigres (autres que vinaigres de vin)	
961, 979	
Volaille	
470, 471, 560, 648	
Yogourt (lait caillé)	
649	
Yogourt, (Ferment de –)	
650	

Produits non-alimentaires	
Alginate, sel d'acide alginique	728
Artisanaux, (Objets –)	833
Objets artisanaux en bois	732
Ballotines	62, 64
Bijouterie	64
Bijouterie en verre, en céramique, en métaux, en matières plastiques et en matières naturelles d'origine organique et inorganique	65
Éléments décoratifs de bijouterie tels que perles et pierres imitées	64
Bois, (Produits en – sculpté)	946
Boue	61
Boutons	64
Broderies	22
Calcaire	653
Calcaire, (Pierre –)	845
Carpettes faites à la main	910, 911, 912, 913, 914, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957
Céramique	869
Céramiques, (Produits –)	651
Cosmétique (Produit –)	907

Produits non-alimentaires
Cristallerie 64
Dentelle à la main, col de dentelle, nappe en dentelle 738
Dentelles 22
Dentelles au fuseau faites à la main 684
Dévotion, (Objets de –) 64
Ornements d'arbres de Noël 64
Émaux 472
Essence de roses 681
Faux 586
Gobelins faits de différentes matières textiles, telles que laines brutes, matériaux tissés à la main, clinquants, d'or, fils à effet, liber, etc.; y est appliquée la technique grossière de nouage combinée à celle du gobelin 55, 56
Grenats de Bohême naturels taillés à la main ou à la machine 562
Bijoux et autres objets fabriqués avec des grenats de Bohême 562, 563
Huile essentielle de <i>Lavandula angustifolia</i> P. Miller 689
Instruments de musique, (– à percussion) 21
Instruments de musique, (– à vent (de toute sorte)) 21
Jouets musicaux 21
Kaolin 561, 654, 655, 656

Produits non-alimentaires
Lames pour l'escrime
586
Marbre
662, 663, 664, 665, 666, 667, 668
Mosaïque
62, 64
Objets de souvenir
64
Figurines et objets de souvenir particulièrement en verre
67
Pâtes (Matière brute pour la production des – réfractaires)
547
Peluches
22
Pendeloques de lustre
63, 64
Perles d'Ohrid
1002
Perlite
652
Pierre décorative
947
Pierre semi-précieuse d'origine végétale, pour l'application à des produits dérivés tels que, entre autres, bijoux, objets d'art et religieux
842
Porcelaine de ménage
27, 29
Porcelaine décorative
28
Porcelaine, (Figures en –)
28
Porcelaine, (Produits en –, à savoir : vaisselle de table et objets décoratifs)
495, 737
Poterie
475

Produits non-alimentaires	
Quartz, (Sable de –)	657, 658, 659, 660, 661
Rideaux	22
Sel de la source dite Sprudel	9, 10, 11
Silice, (Briques de – et silice non façonnée)	587
Tabac en branche ou manufacturé, ainsi que les produits élaborés avec ce tabac	477, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 854
Cigares	478
Tapis faits à la main	910, 911, 912, 913, 914, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957
Tapis faits à la main, petits tapis faits à la main	1023, 1024, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036
Tapis picturaux faits à la main, petits tapis picturaux faits à la main	1025
Toile	473, 474
Vaisselle en fer émaillé	584, 585
Verre, (Articles d'ornement, fabriqués en – massif sodico-potassique ou légèrement plombeux et traités par la taille et le polissage, éventuellement en combinaison avec d'autres techniques de décoration)	63
Verre, (Articles d'usage domestique, fabriqués en – massif sodico-potassique ou légèrement plombeux et traités par la taille et le polissage, éventuellement en combinaison avec d'autres techniques de décoration)	63
Verre d'art	66
Verre façonné au four et éventuellement traité par diverses techniques de décoration	66
Verre gravé	66
Verre ornemental	64

Produits non-alimentaires	
Verre ornemental, habituellement soufflé ou pressé ou pressé-soufflé	62
Verre, (Plastique en –)	66
Verre, (Produits en – (verre de ménage))	73, 74
Verre taillé	66
Verre utilitaire	64
Verre utilitaire habituellement soufflé ou pressé ou pressé-soufflé	62

7. Appellations of origin by product and number of registration

Beverages and Related Products
Alcoholic beverage
515
Alcoholic beverage obtained from fermentation and distillation of sugar cane juice
851
Alcoholic beverage obtained from plants commonly known as Sotol or Sereque
849
Alcoholic beverage, <i>Pisco</i> : liquor of grape, obtained by distilling fresh must of recently fermented grapes in accordance with traditional methods established in the production areas previously recognized and classified as such in the normative rules contained in the Peruvian Technical Standard 211-011:2002
865
Cider-based apéritifs
784, 785
Beer
1, 2, 25, 26, 49, 50, 51, 52, 598, 837
Blond <i>Bière de garde</i>
75
Special brown beer
599
Cider
753, 779
Coffee (Green – beans)
893, 902
Coffee, (Green or roasted –)
840
Coffee, (Green or roast/ground – of the <i>Coffea Arabica</i> species)
852
Liqueur
465
Malt
31, 48
Mineral water
675, 676, 677, 883
Kangso Mineral water
884
Natural mineral water
5, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 848, 863, 864, 881, 909

Beverages and Related Products	
Bitter natural mineral water	18
Sparkling natural mineral water	848
Muscatel Mistelle	589, 590, 591, 592
Rums	1010
Spirit	433, 669, 731, 747, 748, 752, 765, 766, 767, 775, 782, 783, 841
Apple or pear spirits, cider or perry spirit	348
Apricot spirit	540
Blended brandy of brand wines produced from Slovakian wine, at the Pezinok distillery	614
Cider spirit	415, 416, 417, 418, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 428, 430
Fruit spirit	448
Grape marc spirit	432, 433, 434, 435, 437, 438, 439, 440, 441, 443, 444, 446, 447
Green wine grape marc spirit	735
Green wine spirit	736
Kirsch	541
Perry spirit	427, 429, 431
Plum spirit	542
Wine spirit	339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 436, 437, 438, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447
Spirits	46, 68, 469, 514, 670, 964

Beverages and Related Products	
Tea	
867	
Wine	
	76, 77, 78, 80, 81, 82, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 257, 259, 260, 261, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 294, 295, 298, 301, 302, 304, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 349, 350, 351, 352, 353, 357, 358, 360, 361, 362, 363, 364, 368, 372, 374, 379, 380, 386, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 398, 401, 407, 408, 411, 413, 414, 450, 451, 496, 499, 507, 508, 509, 510, 511, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 544, 545, 546, 548, 549, 550, 554, 556, 565, 569, 570, 573, 578, 582, 583, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 749, 750, 751, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 776, 777, 778, 780, 781, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 821, 822, 823, 834, 835, 846, 847, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 888, 889, 891, 896, 906, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1013, 1014, 1016, 1017
Aromatized wine	
899	
Generous wine (liqueur wine)	
682	
Liqueur wine	
335, 336	
Muscatel wine	
589, 590, 591, 592	
Natural grape wine	
834	
Red, rosé and white wine	
595	
Red and rosé wine	
593, 594	
Red wine	
608, 612, 617	
White wine	
606, 607, 609, 610, 611, 613, 615, 616, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627	
Semi-sparkling wine	
263, 278, 293, 297, 300, 392, 393	
Sweet natural wine and liqueur wine	
322, 323, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 337, 338	
White and red sparkling grape wine	
834	

Beverages and Related Products	
Wine and sparkling wine	241
Sparkling wine	256, 258, 262, 277, 292, 296, 299, 303
Wines	33, 34, 35, 36, 37, 38,39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723
Green wines	564
Red, rosé, grey or white wines, yellow wines	245
Red wines	882
Sparkling wines	245, 740
Straw wines	245
Wine products	588, 683

Food Products and Related Products (Excluding Beverages and Related Products)	
Ajvar produced in a traditional way (Agricultural food product by peppers)	904
Ajvar (Traditional paprika salad, preserved)	894
Baker's wares, (Bread, pastry, cakes, confectionery, biscuits and other –)	981
Beans, (White kidney –)	830
Lima bean	885
Beef	1020
Bread, pastry, cakes, confectionery, biscuits and other baker's wares	981, 1012
Spice bread	70
Biscuits, (Bread, pastry, cakes, confectionery, – and other baker's wares)	981
Butchery products and delicatessen, namely sausages	600, 601
Butter	672, 673, 674, 724
Cakes, (Bread, pastry, –, confectionery, biscuits and other baker's wares)	981
Carps	53, 836
Carrots	500
Cereals, (Fruit, vegetables and –, fresh or processed)	928, 932, 936, 960, 969, 970, 975, 977, 985, 998
Cheese	452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 460, 461, 476, 503, 504, 505, 506, 513, 543, 551, 552, 553, 596, 597, 602, 604, 605, 678, 679, 680, 685, 686, 687, 688, 726, 727, 730, 803, 804, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 927, 929, 931, 933, 938, 942, 944, 958, 968, 974, 984, 997, 999, 1000, 1011
Ewe's milk cheese	459

Food Products and Related Products (Excluding Beverages and Related Products)	
Goat's milk cheese	
603	
Hard-pressed cheese	
69	
Hard-pressed fat cheese	
24	
Provolone cheese	
733	
Small cheese	
32	
Soft cheese	
54	
Cheeses	
959	
Chili pepper	
898	
Confectionery, (Bread, pastry, cakes, –, biscuits and other baker's wares)	
981	
Fats, (Oils and –)	
966, 976	
Fruit	
557, 558	
Banana	
900	
Grape	
462, 832	
Grapefruits (Marsh seedless –)	
512	
Lemons in the natural state	
972	
Lemons, (Sour –)	
512	
Mango	
850	
Mazafati dates and rutab (fresh dates)	
1022	

Food Products and Related Products (Excluding Beverages and Related Products)	
Olive	831
Oranges	512
Late oranges	512
Pomegranate	1021
Quetsches, (Dried –)	644
Walnut	463
Fruit, vegetables and cereals, fresh or processed	928, 932, 936, 960, 969, 970, 975, 977, 985, 998
Gherkins	47
Canned gherkins	47
Ginseng, Koryo Insam (Koryo –)	866
Ham	843, 853, 937
Hay	466
Honey	467, 807, 808, 892, 895
Horseradish	60
Lamb	1015
Lentils	464
Maca (fresh and dried)	903
Maize, Giant White - (Paraguay Sara)	868

Food Products and Related Products (Excluding Beverages and Related Products)	
Meat	
805	
Meat products	
926, 930, 940, 941, 945, 965, 967, 971, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 1018	
Milk cream	
725	
Noodles, (Cold –)	
887	
Oil	
559, 806, 939, 943, 962, 963, 973, 1001	
Extra virgin olive oil	
978, 980, 982, 983	
Oils and fats	
966, 976	
Onion	
1019	
Paprika, (Ground –)	
646	
Ground paprika (capsicum annum)	
501, 502, 729	
Pastry, (Bread, –, cakes, confectionery, biscuits and other baker's wares)	
981	
Potato	
820	
Poultry	
470, 471, 560, 648	
Rice	
897, 905	
Rusk, (Carlsbad Butter –)	
4	
Rusk, (Carlsbad Dietetic –)	
4	
Squash (Loche (Crookneck –))	
901	
Tomatoes, (Canned peeled –)	
645	

Food Products and Related Products (Excluding Beverages and Related Products)	
Tomato sauce, (Canned –)	
	647
Vanilla	
	890
Vegetables, (Fruit, – and cereals, fresh or processed)	
	928, 932, 936, 960, 969, 970, 975, 977, 985, 998
Vegetable salad, (Canned –)	
	643, 671
Vinegar	
	908
Vinegars (other than wine vinegars)	
	961, 979
Wafers	
	71, 72
Cone-shaped waffles, stuffed or not	
	839
Filled layers of waffle slices	
	838
Yoghurt (curdled milk)	
	649
Yoghurt ferment	
	650

LES APPELLATIONS D'ORIGINE — APPELLATIONS OF ORIGIN — LAS DENOMINACIONES DE ORIGEN
JANVIER 2016 — JANUARY 2016 — ENERO DE 2016

Non-Food Products
Alginate, alginic acid salt 728
Blades, (Fencing –) 586
Buttons 64
Calcareous stone 845
Carpets, (Handmade –) 910, 911, 912, 913, 914, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957
Handmade carpet, handmade rug 1023, 1024, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036
Pictorial handmade carpet, pictorial handmade rug 1025
Ceramic objects 651
Ceramics 869
Chandelier pendants 63, 64
Cloth 473, 474
Cosmetic (– product) 907
Crystalware 64
Curtains 22
Embroidery 22
Enamels 472
Enamelware 584, 585
Essence, (Rose –) 681

Non-Food Products	
Essential oil, (<i>Lavandula angustifolia</i> P. Millar –)	689
Garnets, (Hand-carved or machine-carved natural bohemian –)	562
Bohemian garnet jewelry and other objects made with Bohemian garnets	562, 563
Glass, (Art –)	66
Glass, (Decorative –)	64
Decorative glass, generally blown or pressed or pressed and blown	62
Glass, (Decorative objects, made of sodico-potassic or slightly leaded massive – and treated by glass cutting and polishing, possibly in combination with other decorative techniques)	63
Glass, (Engraved –)	66
Glass, (Etched –)	66
Glass, (Household objects, made of sodico-potassic or slightly leaded massive – and treated by glass cutting and polishing, possibly in combination with other decorative techniques)	63
Glass micro-spheres	62, 64
Glass, (Oven-worked – and possibly treated by different decorative techniques)	66
Glass plastic	66
Glass products (household glass)	73, 74
Glass, (Utility –)	64
Utility glass, generally blown or pressed or pressed and blown	62

Non-Food Products	
Handicraft objects	
833	
Wood handcrafted objects	
732	
Jewelry	
64	
Glass, ceramic, metal, plastic and organic or non-organic natural material jewelry	
65	
Jewelry decorative elements such as pearls and imitation stones	
64	
Kaolin	
561, 654, 655, 656	
Lace, (Hand made bobbin)	
684	
Lace, (Hand-made –, – collar, – table cloth)	
738	
Lace trimming	
22	
Limestone	
653	
Marble	
662, 663, 664, 665, 666, 667, 668	
Mosaic	
62, 64	
Mud	
61	
Musical instruments, (Percussion –)	
21	
Musical instruments, (Wind – (of all kinds))	
21	
Ohrid Pearls	
1002	
Pastes, (Raw material for manufacturing refractory –)	
547	
Perlite	
652	

Non-Food Products	
Plush	
	22
Porcelain, (Decorative –)	
	28
Porcelain figures	
	28
Porcelain goods, namely: tableware and decorative objects	
	495, 737
Porcelain, (Household –)	
	27, 29
Pottery	
	475
Quartz sand	
	657, 658, 659, 660, 661
Religious objects	
	64
Ornaments for Christmas trees	
	64
Rugs, (Handmade –)	
	910, 911, 912, 913, 914, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957
Salt from the spring known as Sprudel	
	9, 10, 11
Scythe	
	586
Silica bricks and unworked silica	
	587
Souvenirs	
	64
Souvenir figurines and objects, particularly in glass	
	67
Stone, (Decorative –)	
	947
Stone, (Semi-precious – of vegetal origin, for its use in derivative products, namely, jewelry, art objects and religious objects)	
	842

Non-Food Products
Tapestries, (Gobelin – made with different kinds of textile materials, such as raw wool, hand-made woven materials, sequins, gold, effect yarns, bast, and so on; in which the basic technique of tying-in is applied along with the gobelin technique)
55, 56
Tobacco, (Leaf or manufactured –, as well as products made with such –)
477, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 854
Cigars
478
Toys, (Musical –)
21
Wood, (Carved – products)
946

7. Denominaciones de origen por producto y por registro

Bebidas y productos relativos	
Agua mineral	675, 676, 677, 883
Agua mineral de Kangso	884
Agua mineral natural	5, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 848, 863, 864, 881, 909
Agua mineral natural amarga	18
Agua mineral natural con gas	848
Aguardiente	433, 669, 731, 747, 748, 752, 765, 766, 767, 775, 782, 783, 841
Aguardiente de albaricoque	540
Aguardiente de arándanos	886
Aguardiente de ciruela	542
Aguardiente cortado de vino de marca, producido con vinos eslovacos, en la destilería de Pezinok	614
Aguardiente de frutas	448
Aguardiente de manzana o de pera, de sidra o de perada	348
Aguardiente de orujo	432, 433, 434, 435, 437, 438, 439, 440, 441, 443, 444, 446, 447
Aguardiente de perada	427, 429, 431
Aguardiente de sidra	415, 416, 417, 418, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 428, 430
Aguardiente de vino	339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 436, 437, 438, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447
Aguardiente de vino verde	736

Bebidas y productos relativos	
Aguardiente de vino y de orujo	735
Kirsch	541
Bebidas alcohólicas	515
Aperitivo a base de sidra	784, 785
Bebida alcohólica obtenida de la fermentación a destilación del jugo de la caña de azúcar	851
Bebida alcohólica que se obtiene de las plantas conocidas comúnmente como Sotol o Sereque	849
Bebida alcohólica, Pisco: licor de uva que se obtiene de la destilación del mosto fresco de uvas recién fermentadas, según métodos tradicionales establecidos en las áreas de producción previamente reconocidas y clasificadas como tales en la Norma Técnica Peruana Obligatoria 211- 001:2002	865
Bebidas espirituosas	46, 68, 469, 514, 670, 964
Café en grano verde	893, 902
Café verde o tostado	840
Café verde o tostado/molido, de la especie Coffee Arábica	852
Cerveza	1, 2, 25, 26, 49, 50, 51, 52, 598, 837
Cerveza negra especial	599
Cerveza rubia (Bière de garde)	75
Licor	465
Lúpulo	57, 58, 59
Malta	31, 48

Bebidas y productos relativos
Mistela de moscatel
589, 590, 591, 592
Rones
1010
Sidra
753, 779
Té
867
Vinícolas, (Productos –)
588, 683
Vino
76, 77, 78, 80, 81, 82, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 257, 259, 260, 261, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 294, 295, 298, 301, 302, 304, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 349, 350, 351, 352, 353, 357, 358, 360, 361, 362, 363, 364, 368, 372, 374, 379, 380, 386, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 398, 401, 407, 408, 411, 413, 414, 450, 451, 496, 499, 507, 508, 509, 510, 511, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 544, 545, 546, 548, 549, 550, 554, 556, 565, 569, 570, 573, 578, 582, 583, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 749, 750, 751, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 776, 777, 778, 780, 781, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 821, 822, 823, 834, 835, 846, 847, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 888, 889, 891, 896, 906, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1013, 1014, 1016, 1017
Vino de aguja
263, 278, 293, 297, 300, 392, 393
Vino aromatizado
899
Vino de licor
335, 336
Vino moscatel
589, 590, 591, 592
Vino de uva espumoso, blanco y tinto
834
Vino de uva natural
834
Vino dulce natural y vino de licor
322, 323, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 337, 338
Vino tinto, rosado y blanco
595

Bebidas y productos relativos	
Vino blanco	606, 607, 609, 610, 611, 613, 615, 616, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627
Vino tinto y rosado	593, 594
Vino tinto	608, 612, 617
Vino y vino espumoso	241
Vino espumoso	256, 258, 262, 277, 292, 296, 299, 303
Vinos	33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723
Vinos blancos, tintos, rosados o grises, vinos amarillos	245
Vinos tintos	882
Vinos de paja	245
Vinos espumosos	245, 740
Vinos genéricos (vino de licor)	682
Vinos verdes	564

Productos alimentarios y productos relacionados (excluyendo bebidas y productos relacionados)
Aceite
559, 806, 939, 943, 962, 963, 973, 1001
Aceite de olive virgin extra
978, 980, 982, 983
Aceites y grasas
966, 976
Ajvar elaborado de forma tradicional (Producto alimenticio agrícola a base de pimientos)
904
Ajvar (Ensalada de páprika tradicional, en conserva)
894
Alubias blancas
830
Pallar
885
Arroz
897, 905
Aves
470, 471, 560, 648
Biscote de Carlsbad de mantequilla
4
Biscote dietético de Carlsbad
4
Carne
805
Productos a base de carne
926, 930, 940, 941, 945, 965, 967, 971, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996
Productos cárnicos
1018
Carnicería, (Productos de – y de charcutería, principalmente salchichas)
600, 601
Carpas
53, 836
Cebolla
1019

Productos alimentarios y productos relacionados (excluyendo bebidas y productos relacionados)
Cereales, (Frutas, hortalizas y -, frescos o transformados) 928, 932, 936, 960, 969, 970, 975, 977, 985, 998
Chile 898
Confitería, (Productos de panadería, pastelería, repostería, – o galletería) 981
Cordero 1015
Cucurbita (Loche (- moschata Duchesne)) 901
Fideos fríos 887
Frutas 557, 558
Aceituna 831
Banano 900
Ciruelas secas 644
Dátiles rutab (dátiles frescos) y Mazafati 1022
Granada 1021
Limonos agrios 512
Limonos no transformados 972
Mango 850
Naranjas 512
Naranjas tardías 512

Productos alimentarios y productos relacionados (excluyendo bebidas y productos relacionados)
Nueces
463
Pomelos de la especie Marsh sin semillas
512
Uvas
462, 832
Frutas, hortalizas y cereales, frescos o transformados
928, 932, 936, 960, 969, 970, 975, 977, 985, 998
Galletería, (Productos de panadería, pastelería, repostería, confitería o –)
981
Ginseng, Insam Koryo (– Koryo)
866
Grasas, (Aceites y –)
966, 976
Heno
466
Hortalizas, (Ensalada de – en conserva)
643, 671
Hortalizas, (Frutas, – y cereales, frescos o transformados)
928, 932, 936, 960, 969, 970, 975, 977, 985, 998
Jamón
843, 853, 937
Lentejas
464
Maca (fresca y seca)
903
Maíz blanco gigante (Paraqay Sara)
868
Mantequilla
672, 673, 674, 724
Miel
467, 807, 808, 892, 895
Nata
725

Productos alimentarios y productos relacionados (excluyendo bebidas y productos relacionados)
Obleas
71, 72
Galletas dulces en capas y rellenas
838
Galletas dulces en forma de cucuruchos, rellenas o sin rellenas
839
Panadería, (Productos de –, pastelería, repostería, confitería o galletería)
981, 1012
Pan de especias
70
Pastelería, (Productos de panadería, –, repostería, confitería o galletería)
981
Patatas
820
Pepinillos
47
Pepinillos en conserva
47
Pimentón molido
646
Pimentón (<i>capsicum annum</i>) molido
501, 502, 729
Repostería, (Productos de panadería, pastelería, –, confitería o galletería)
981
Queso
452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 460, 461, 476, 503, 504, 505, 506, 513, 543, 551, 552, 553, 596, 597, 602, 604, 605, 678, 679, 680, 685, 686, 687, 688, 726, 727, 730, 803, 804, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 927, 929, 931, 933, 938, 942, 944, 958, 968, 974, 984, 997, 999, 1000, 1011
Queso de cabra
603
Queso de oveja
459
Queso de pasta dura
69
Queso graso de pasta dura
24

Productos alimentarios y productos relacionados (excluyendo bebidas y productos relacionados)	
Queso Provolone	
733	
Quesito	
32	
Quesos	
959	
Rábano silvestre	
60	
Ternero	
1020	
Tomate, (Salsa de – en conserva)	
647	
Tomates pelados en conserva	
645	
Vainilla	
890	
Vinagre	
908	
Vinagres (que no sean vinagres de vino)	
961, 979	
Yogur (leche cruda)	
649	
Fermento de yogur	
650	
Zanahorias	
500	

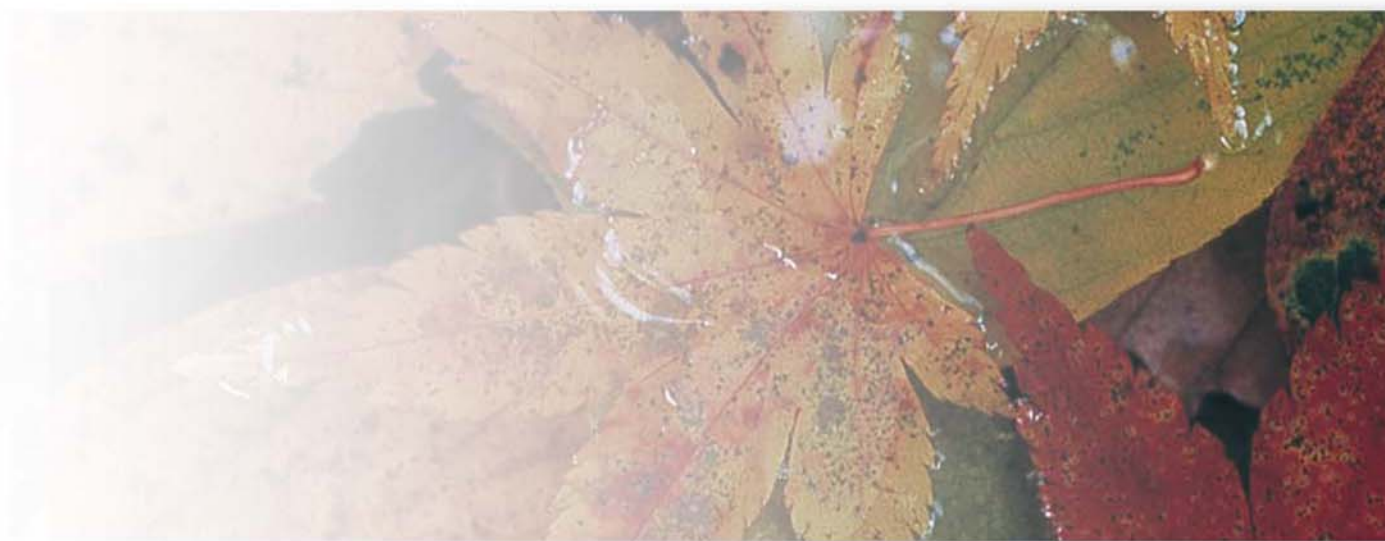
Productos no alimentarios
Aceite esencial de Lavandula angustifolia P. Miller 689
Alfombras hechas a mano 910, 911, 912, 913, 914, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957
Alfombra hecha a mano, tapete hecho a mano 1023, 1024, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036
Alfombra pictórica hecha a mano, tapete pictórico hecho a mano 1025
Alfarería 475
Alginato, sal de ácido algínico 728
Arcillas, (Materia prima para la producción de – refractarias) 547
Artesanales, (Objetos –) 833
Objetos artesanales de madera 732
Barro 61
Bisutería 64
Bisutería de vidrio, de cerámica, de metal, de materias plásticas y materias naturales de origen orgánico e inorgánico 65
Elementos decorativos de bisutería como las imitaciones de perlas y piedras 64
Bolitas 62, 64
Bordados 22
Botones 64
Calcárea, (Piedra –) 845
Caliza 653

Productos no alimentarios	
Caolín	
	561, 654, 655, 656
Cerámica, (Productos de –)	
	651
Cerámicas	
	869
Colgantes de arañas	
	63, 64
Cosmético (Producto –)	
	907
Cortinas	
	22
Cristal de roca, (Arena de –)	
	657, 658, 659, 660, 661
Cristalería	
	64
Encaje hecho a mano, cuello de encaje, mantel de encaje	
	738
Encajes	
	22
Encajes de bolillos hechos a mano	
	684
Esencia de rosas	
	681
Esmaltes	
	472
Felpas	
	22
Gobelinos confeccionados en distintos materiales textiles, como lanas no trabajadas, materiales tejidos a mano, lentejuelas, de oro, hilos de fantasía, liber, etc., en los que se aplica la técnica burda del anudado combinada con la del gobelino	
	55, 56
Granates de Bohemia naturales tallados a mano o con máquina	
	562
Joyas y otros objetos fabricados con granates de Bohemia	
	562, 563
Guadañas	
	586
Hojas para armas de esgrima	
	586

Productos no alimentarios	
Instrumentos musicales, (– de percusión)	
21	
Instrumentos musicales, (– de viento (de todo tipo))	
21	
Juguetes musicales	
21	
Madera, (Productos de – esculpida)	
946	
Mármol	
662, 663, 664, 665, 666, 667, 668	
Mosaico	
62, 64	
Perles de Ohrid	
1002	
Perlita	
652	
Piedra decorativa	
947	
Piedra semipreciosa de origen vegetal, para la aplicación en productos derivados como, entre otros, joyas, objetos de arte y religiosos	
842	
Porcelana decorativa	
28	
Porcelana, (Estatuillas de –)	
28	
Porcelana para uso doméstico	
27, 29	
Porcelana, (Productos de –, a saber vajilla de mesa y objetos decorativos)	
495, 737	
Religiosos, (Objetos –)	
64	
Ornamentos para árboles de Navidad	
64	
Sal del manantial llamado Sprudel	
9, 10, 11	
Sílice, (Ladrillos de – y sílice no trabajado)	
587	

Productos no alimentarios
Souvenir, (Objetos de –)
64
Estatuillas y objetos de souvenir, en especial de vidrio
67
Tabaco en rama o manufacturado, así como los productos elaborados con este tabaco
477, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 854
Cigarros puros
478
Tapetes hechos a mano
910, 911, 912, 913, 914, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957
Tela
473, 474
Vajilla de acero esmaltado
584, 585
Vidrio, (Artículos ornamentales, fabricados en – macizo sódico-potásico o ligeramente emplomados y tratados mediante tallado y pulido y, dado el caso, en combinación con otras técnicas de decoración
63
Vidrio, (Artículos para uso doméstico, fabricados en – macizo sódico-potásico o ligeramente emplomados y tratados mediante tallado y pulido y, dado el caso, en combinación con otras técnicas de decoración
63
Vidrio (para usos prácticos)
64
Vidrio para usos prácticos, por lo general soplado o prensado o prensado-soplado
62
Vidrio grabado
66
Vidrio ornamental
64
Vidrio ornamental, por lo general soplado o prensado o prensado-soplado
62
Vidrio para uso artístico
66
Vidrio, (Plásticos de –)
66

Productos no alimentarios	
Vidrio, (Productos de – (vidrio para uso doméstico))	
73, 74	
Vidrio tallado	
66	
Vidrio trabajado en hornos, y, dado el caso, tratado mediante diversas técnicas de decoración	
66	



Les appellations d'origine

Publication du Bureau international
de l'Organisation Mondiale de la
Propriété Intellectuelle
N° 44 - Janvier 2016

Appellations of origin

Publication of the International Bureau
of the World Intellectual Property
Organization
No. 44 - January 2016

Las denominaciones de origen

Publicación de la Oficina Internacional
de la Organización Mundial de la
Propiedad Intelectual
N° 44 - Enero de 2016